

DANIEL

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת יְהוֹיָאִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּא נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּצַר עָלֶיהָ:

Transliteración: Bishnat shalosh lemalkhut Yehoyaqim melek-Yehudah ba Nevukhadne'tsar melek-Bavel Yerushalayim vayatsar 'aleha.

Traducción: Bishnat (En el año de) shalosh (tres / tercero) lemalkhut (del reinado / de la realeza) Yehoyaqim (Yehoyaqim / Jehoiaquim) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) ba (vino / llegó) Nevukhadne'tsar (Nevukhadne'tsar / Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) vayatsar (y sitió / y asedió / y cercó) 'aleha (contra ella / sobre ella).

Traducción con hebreo: En el año tercero del reinado de Yehoyaqim (Jehoiaquim), rey de Yehudah (Judá), vino Nevukhadne'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), a Yerushalayim (Jerusalén) y sitió contra ella.

Traducción limpia: En el año tercero del reinado de Jehoiaquim, rey de Judá, vino Nabucodonosor, rey de Babilonia, a Jerusalén y la sitió.

Versículo 1:2

Hebreo: וַיִּתֵּן אֲדֹנָי בְּיָדוֹ אֶת־יְהוֹיָאִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּמִקְצַת כְּלֵי בַּיִת־הָאֱלֹהִים וַיְבִיאֵם אֶרְצ־שִׁנְעָר בֵּית אֱלֹהֵיו וְאֶת־הַכֵּלִים: הָבִיא בֵּית אוֹצָר אֱלֹהֵיו:

Transliteración: Vayitten Adonai beyado et-Yehoyaqim melek-Yehudah umiqqetsat kelei beit-ha'Elohim vayvi'em erets-Shin'ar beit elohav ve'et-hakkeilim hevi beit otsar elohav.

Traducción: Vayitten (y entregó / y dió) Adonai (Adonai / YHWH / El Señor) beyado (en su mano) et (a / marcador de objeto directo) Yehoyaqim (Yehoyaqim / Jehoiaquim) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) umiqqetsat (y de una parte / y algunos) kelei (utensilios / vasos / objetos) beit-ha'Elohim (de la casa del Elohim / de la Casa de Dios) vayvi'em (y los llevó / y los trajo) erets-Shin'ar (a la tierra de Shin'ar / Sinar) beit (a la casa de) elohav (su dios / sus dioses) ve'et (y a / y marcador de objeto directo) hakkeilim (los utensilios / los vasos / los objetos) hevi (trajo / llevó) beit (a la casa de) otsar (tesoro / tesorería) elohav (su dios / sus dioses).

Traducción con hebreo: Y Adonai (YHWH/El Señor) entregó en su mano a Yehoyaqim (Jehoiaquim), rey de Yehudah (Judá), y una parte de los utensilios de la casa del Elohim

(Dios/Dioses); y los llevó a la tierra de Shin'ar (Sinar), a la casa de su dios / sus dioses, y los utensilios llevó a la casa del tesoro de su dios / sus dioses.

Traducción limpia: Y Adonai (YHWH/El Señor) entregó en su mano a Jehoiaquim, rey de Judá, y una parte de los utensilios de la casa del Elohim (Dios/Dioses); y los llevó a la tierra de Sinar, a la casa de su dios / sus dioses, y los utensilios llevó a la casa del tesoro de su dios / sus dioses.

Versículo 1:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפַּנָּז רַב סָרִיסָיו לְהָבִיא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִנְרַע הַמְּלוּכָה וּמִן־הַפְּרִתְמִים:

Transliteración: Vayomer hammelekh le'Ashpenaz rav sarisav lehavi mibbenei Yisra'el umizzera hammelukhah umin-hapartemim.

Traducción: Vayomer (y dijo / entonces dijo) hammelekh (el rey) le'Ashpenaz (a Ashpenaz) rav (jefe / principal) sarisav (sus eunucos / sus oficiales) lehavi (para traer) mibbenei (de los hijos de) Yisra'el (Israel) umizzera (y de la semilla / linaje) hammelukhah (la realeza / el reino) umin-hapartemim (y de los nobles / cortesanos).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a Ashpenaz (Ashpenaz), jefe de sus sarisím (eunucos / oficiales), que trajera de los hijos de Yisra'el (Israel), y del linaje real, y de los partemim (nobles / cortesanos).

Traducción limpia: Y el rey dijo a Ashpenaz, jefe de sus eunucos, que trajera de los hijos de Israel, del linaje real y de los nobles.

Versículo 1:4

Hebreo: וְיָלְדִים אֲשֶׁר אֵין־בָּהֶם כָּל־מָאוּם (מוֹם) וְטוֹבֵי מַרְאֵה וּמִשְׁפִּילִים בְּכָל־חֻקֵּיהֶם וְיָדְעֵי לַעֲוֹת וּמִבְּנֵי מִדְּעַ וְאַשָּׁר כָּח בָּהֶם לְעַמֵּד בְּהֵיכַל הַמֶּלֶךְ וּלְלַמְּדָם סֵפֶר וּלְשׁוֹן כַּשְׂדִּים:

Transliteración: Yeladim asher ein-bahem kol-me'um (mum) vetovei mar'eh umaskilim bekol chokhmah veyod'ei da'at umevinei madda' va'asher koach bahem la'amod beheikhal hammelekh ulelamm'dam sefer uleshon Kasdim.

Traducción: Yeladim (muchachos / jóvenes) asher (que / los cuales) ein-bahem (no hay en ellos) kol (todo / ningún) me'um (defecto / mancha / tacha) (mum) (defecto / tara) vetovei (y de buenos / y hermosos) mar'eh (aspecto / apariencia) umaskilim (y entendidos / prudentes) bekol (en toda) chokhmah (sabiduría) veyod'ei (y conocedores de) da'at (conocimiento / saber) umevinei (y comprendedores / y entendiendo) madda' (ciencia / saber) va'asher (y que / y los cuales) koach (fuerza / capacidad) bahem (en ellos) la'amod (para estar en pie / para presentarse / para servir) beheikhal (en el palacio / salón / templo) hammelekh (del rey) ulelamm'dam (y para enseñarles) sefer (escritura / libro) uleshon (lengua / idioma) Kasdim (caldeos / de los caldeos).

Traducción con hebreo: Muchachos que no tenían en ellos ningún me'um (defecto / mancha) (mum), de buen aspecto, entendidos en toda sabiduría, conocedores de conocimiento, y comprendiendo ciencia, y que tenían fuerza para estar en el palacio del rey, y para enseñarles sefer (escritura / libro) y la lengua de Kasdim (Caldeos).

Traducción limpia: Muchachos sin ningún defecto, de buen aspecto, entendidos en toda sabiduría, conocedores del saber y con comprensión de ciencia, con capacidad para estar en el palacio del rey, y para enseñarles la escritura y la lengua de los caldeos.

Versículo 1:5

Hebreo: וַיִּמְדוּ לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפַּת-בַּג הַמֶּלֶךְ וּמִיַּיִן מִשְׁתַּיִם וְלִגְדֵלָם שָׁנִים שְׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעֲמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayeman lahem hammelekh devar-yom beyomo mipat-bag hammelekh umiyyein mishtav ulegaddelam shanim shalosh umiqtsatam ya'amdu lifnei hammelekh.

Traducción: Vayeman (y asignó / y designó / y determinó) lahem (para ellos) hammelekh (el rey) devar-yom (cosa / ración del día) beyomo (en su día / cada día) mipat-bag (de la porción / de los manjares) hammelekh (del rey) umiyyein (y de vino) mishtav (de su bebida / de su beber) ulegaddelam (y para criarlos / hacerlos crecer / educarlos) shanim (años) shalosh (tres) umiqtsatam (y al cabo de ellos / y al final de ellos) ya'amdu (se presentarán / estarán de pie / se presentarían) lifnei (delante de / ante) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: El rey les asignó una ración diaria, de la pat-bag (porción / manjares) del rey y del yein mishtav (vino de su bebida / de su beber), para criarlos tres años; y al cabo de ellos se presentarían ante el rey.

Traducción limpia: El rey les asignó una ración diaria de la comida del rey y del vino que él bebía, para criarlos durante tres años; y al final de ese tiempo se presentarían ante el rey.

Versículo 1:6

Hebreo: וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חַנַּנְיָהּ מִישָׁאֵל וְעֲזַרְיָה:

Transliteración: Vayehi vahem mibenei Yehudah Daniyyel Chananyah Misha'el va'Azaryah.

Traducción: Vayehi (y hubo / y aconteció que hubo) vahem (entre ellos / en ellos) mibenei (de los hijos de) Yehudah (Judá) Daniyyel (Daniel) Chananyah (Hananías) Misha'el (Misael) va'Azaryah (y Azarías).

Traducción con hebreo: Y hubo entre ellos, de los hijos de Yehudah (Judá): Daniyyel (Daniel), Chananyah (Hananías), Misha'el (Misael) y Azaryah (Azarías).

Traducción limpia: Y entre ellos, de los hijos de Judá, estaban Daniel, Hananías, Misael y Azarías.

Versículo 1:7

Hebreo: וַיִּשֶׂם לָהֶם שָׂר הַסָּרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשֶׂם לְדָנִיֵּאל בֶּלְטַשְׁאֲצַר וְלַחַנְנִיָּהּ שְׁדֵרְחַד וּלְמִישָׁאֵל מִישָׁךְ וְלְעֲזַרְיָהּ עֲבֵד נֶגוֹ:

Transliteración: Vayyasem lahem sar hassarisim shemot; vayyasem leDaniyyel Beltsha'ttsar, velachananyah Shadrakh, ulemisha'el Meishakh, vela'Azaryah Aved Nego.

Traducción: Vayyasem (y puso / y asignó / y impuso) lahem (para ellos / a ellos) sar (jefe / príncipe) hassarisim (de los eunucos / de los oficiales) shemot (nombres); vayyasem (y puso / y asignó) leDaniyyel (a Daniyyel) Beltsha'ttsar (Beltsha'ttsar), velachananyah (y a Chananyah) Shadrakh (Shadrakh), ulemisha'el (y a Misha'el) Meishakh (Meishakh), vela'Azaryah (y a Azaryah) Aved Nego (Aved Nego).

Traducción con hebreo: Y el sar hassarisim (jefe de los eunucos / oficiales) les puso nombres: a Daniyyel (Daniel) le puso Beltsha'tstsar (Beltsasar), y a Chananyah (Hananías) Shadrakh (Sadrac), y a Misha'el (Misael) Meishakh (Mesac), y a Azaryah (Azarías) Aved Nego (Abed-Nego).

Traducción limpia: El jefe de los eunucos les puso nombres: a Daniel le puso Beltsasar; a Hananías, Sadrac; a Misael, Mesac; y a Azarías, Abed-Nego.

Versículo 1:8

Hebreo: וַיִּשֶׂם דָּנְיָאֵל עַל-לִבּוֹ אֲשֶׁר לֹא-יִתְגַּאֲלַל בְּפִתְחֵי הַמְּלָכָה וַיִּבְיִין מִשְׁתָּיו וַיִּבְקֶשׁ מֵעַר הַסְּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְגַּאֲלַל:

Transliteración: Vayyasem Daniyyel al-libbo asher lo yitga'al befat-bag hammelekh uveyen mishtav; vayevakkesh missar hassarisim asher lo yitga'al.

Traducción: Vayyasem (y puso / y se propuso / y determinó) Daniyyel (Daniel) al-libbo (sobre su corazón / en su corazón) asher (que / para que) lo (no) yitga'al (se contaminará / se contaminaría / se profanará) befat-bag (con la porción / con los manjares) hammelekh (del rey) uveyen (y con vino) mishtav (de su bebida / de su beber); vayevakkesh (y pidió / y solicitó / y buscó) missar (de / desde el jefe) hassarisim (de los eunucos / de los oficiales) asher (que / para que) lo (no) yitga'al (se contaminará / se contaminaría / se profanará).

Traducción con hebreo: Y Daniyyel (Daniel) se propuso en su corazón que no yitga'al (se contaminaría / se contaminará / se profanará) con la porción de los manjares del rey ni con el vino de su bebida; y pidió al sar hassarisim (jefe de los eunucos / oficiales) que no yitga'al (se contaminara / se contamine).

Traducción limpia: Daniel se propuso en su corazón no contaminarse con la porción de la comida del rey ni con el vino de su bebida, y pidió al jefe de los eunucos que no se contaminara.

Versículo 1:9

Hebreo: וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת-דָּנְיָאֵל לְחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים לְפָנָיו שָׂר הַסְּרִיסִים:

Transliteración: Vayyitten ha'Elohim et-Daniyyel lechesed ulerachamim lifnei sar hassarisim.

Traducción: Vayyitten (y dio / y concedió / y puso) ha'Elohim (el Elohim / Dios) et (a) Daniyyel (Daniel) lechesed (a favor / a gracia / a amor leal) ulerachamim (y a compasiones / misericordias) lifnei (delante de / ante) sar (jefe / príncipe) hassarisim (de los eunucos / de los oficiales).

Traducción con hebreo: Y ha'Elohim (Elohim / Dios) concedió a Daniyyel (Daniel) chesed (favor / gracia / amor leal) y rachamim (compasiones / misericordias) ante el sar hassarisim (jefe de los eunucos / oficiales).

Traducción limpia: Y Elohim (Dios) concedió a Daniel favor y compasión ante el jefe de los eunucos.

Versículo 1:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׂר הַסְּרִיסִים לְדָנְיָאֵל יֵרָא אֲנִי אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנֵּה אֶת-מְאֻכְלֵכֶם וְאֶת-מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לְמַה יִּרְאֶה אֶת-פְּנֵיכֶם וְעֵפִים מוֹ-הַיּוֹלְדִים אֲשֶׁר כָּגִילְכֶם וְחִיבְתֶם אֶת-רֵאשֵׁי לְמֶלֶךְ:

Transliteración: Vayyomer sar hassarisim leDaniyyel: yare ani et-adoni hammelekh asher minnah et-ma'akhalchem ve'et-mishteikhem; asher lamah yir'eh et-peneikhem zo'afim min-hayeladim asher kegilkhem? vechiyyavtem et-roshi lammelekh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) sar (jefe / príncipe) hassarisim (de los eunucos / de los oficiales) leDaniyyel (a Daniyyel / a Daniel): yare (temeroso / con temor) ani (yo) et (a) adoni (mi señor) hammelekh (el rey) asher (que / el cual) minnah (asignó / determinó / designó) et (a) ma'akhalchem (vuestra comida / vuestro alimento) ve'et (y a) mishteikhem (vuestra bebida); asher (pues / que) lamah (¿por qué?) yir'eh (verá / vea) et (a) peneikhem (vuestros rostros / vuestras caras) zo'afim (sombrios / tristes / ceñudos) min (más que / que) hayeladim (los muchachos / los jóvenes) asher (que) kegilkhem (como vuestra edad / de vuestra edad) vechiyyavtem (y haréis culpable / y haríais culpable) et (a) roshi (mi cabeza) lammelekh (al rey / ante el rey).

Traducción con hebreo: Y el sar hassarisim (jefe de los eunucos / oficiales) dijo a Daniyyel (Daniel): «Temo a adoni hammelekh (mi señor, el rey), que asignó vuestra comida y vuestra bebida; ¿por qué yir'eh (verá / vea) vuestros rostros zo'afim (sombrios / tristes / ceñudos) más que los muchachos de vuestra edad? Y vechiyyavtem (haréis culpable / haríais culpable) mi cabeza ante el rey».

Traducción limpia: El jefe de los eunucos dijo a Daniel: «Temo a mi señor el rey, que asignó vuestra comida y vuestra bebida; ¿por qué habría de ver vuestros rostros más sombríos que los de los muchachos de vuestra edad? Así pondríais mi vida en peligro ante el rey».

Versículo 1:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־הַמֶּלֶכָר אֲשֶׁר מִנָּה שָׂר הַסַּרְסִיִּים עַל־דָּנִיֵּאל חַנַּנְיָהּ מִישָׂאֵל וְעֲזַרְיָהּ:

Transliteración: Vayyomer Daniyyel el-hammeltsar asher minnah sar hassarisim al-Daniyyel Chananyah Misha'el va'Azaryah.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Daniyyel (Daniyyel / Daniel) el (a / hacia) hammeltsar (al meltsar / al mayordomo / al guardián) asher (que / el cual) minnah (designó / asignó) sar (jefe / príncipe) hassarisim (de los eunucos / de los oficiales) al (sobre / encargado de) Daniyyel (Daniel) Chananyah (Hanánias) Misha'el (Misael) va'Azaryah (y Azarías).

Traducción con hebreo: Y Daniyyel (Daniel) dijo al meltsar (mayordomo / guardián) que el sar hassarisim (jefe de los eunucos / oficiales) había asignado sobre Daniyyel (Daniel), Chananyah (Hanánias), Misha'el (Misael) y Azaryah (Azarías).

Traducción limpia: Daniel dijo al mayordomo que el jefe de los eunucos había puesto a cargo de Daniel, Hanánias, Misael y Azarías.

Versículo 1:12

Hebreo: נִסְּנָא אֶת־עֲבָדֶיךָ יְמִים עֲשָׂרָה וַיִּתְּנוּ־לָנוּ מִן־הַזֵּרָעִים וְנֹאכְלָהּ וּמִים וְנִשְׁתֶּה:

Transliteración: Nas-na et-'avadekha yamim 'asarah veyitnu-lanu min-hazzero'im venokhlah umayim venishteh.

Traducción: Nas-na (prueba / prueba, por favor) et-'avadekha (a tus siervos) yamim (días) 'asarah (diez) veyitnu-lanu (y nos darán / y que nos den) min (de) hazzero'im (las semillas / legumbres /

verduras) venokhlah (y comeremos / y que comamos) umayim (y agua) venishteh (y beberemos / y que bebamos).

Traducción con hebreo: Prueba, por favor, a tus siervos diez días, y veyitnu-lanu (nos darán / que nos den) de los zero'im (semillas / legumbres / verduras) para que comamos, y agua para que bebamos.

Traducción limpia: Pruébanos, por favor, durante diez días; que nos den legumbres para comer y agua para beber.

Versículo 1:13

Hebreo: וַיִּרְאוּ לְפָנָיִךָ מְרֵאִינוּ וּמְרֵאֵה הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פַּתְבַּג הַמֶּלֶךְ וְכֹאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֲשֵׂה עִם-עַבְדֶּיךָ:

Transliteración: Veyerá'u lefanekha mar'einu u-mar'eh hayeladim ha'okhelim et patbag hammelekh ve-kha'asher tir'eh aseh im-avadekha.

Traducción: Veyerá'u (y se verán / sean vistos / aparezcan) lefanekha (delante de ti / ante ti) mar'einu (nuestro aspecto / nuestra apariencia) u-mar'eh (y el aspecto / y la apariencia) hayeladim (los muchachos / los jóvenes) ha'okhelim (los que comen / comiendo) et ([marca de objeto directo] / a) patbag (ración / comida / manjar) hammelekh (del rey) ve-kha'asher (y como / y según lo que) tir'eh (veas / verás) aseh (haz) im-avadekha (con tus siervos / con tus servidores).

Traducción con hebreo: Y se verá ante ti nuestra apariencia y la apariencia de los muchachos que comen el patbag (ración / comida / manjar) del rey; y según lo que veas, haz con tus siervos.

Traducción limpia: Y que se vea ante ti nuestra apariencia y la apariencia de los muchachos que comen la ración del rey; y según lo que veas, haz con tus siervos.

Versículo 1:14

Hebreo: וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדָבָר הַזֶּה וַיִּנָּסֶם יָמִים עֲשָׂרָה:

Transliteración: Vayyishma lahem ladavar hazeh vaynasem yamim asarah.

Traducción: Vayyishma (y escuchó / oyó) lahem (a ellos) ladavar (en cuanto a la palabra / en cuanto al asunto) hazeh (este) vaynasem (y los probó / y los puso a prueba) yamim (días) asarah (diez).

Traducción con hebreo: Y los escuchó en cuanto a este davar (asunto / palabra), y los probó diez días.

Traducción limpia: Y los escuchó en este asunto, y los puso a prueba diez días.

Versículo 1:15

Hebreo: וּמִקְצַת יָמִים עֲשִׂוָה נִרְאָה מְרֵאֵיהֶם טוֹב וּבְרִיאֵי בָשָׂר מִן-כָּל-הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פַּתְבַּג הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Umiqtsat yamim asarah nir'ah mar'eihem tov uveri'ei basar min-kol hayeladim ha'okhelim et patbag hammelekh.

Traducción: Umiqtsat (Y al cabo de / y al final de) yamim (días) asarah (diez) nir'ah (se vio / fue visto / apareció) mar'eihem (su apariencia / su aspecto) tov (buena / mejor / agradable) uveri'ei (y robustos / y bien nutridos) basar (de carne / de cuerpo) min-kol (de entre todos / más que todos) hayeladim (los jóvenes / los muchachos) ha'okhelim (comiendo / que comían / que comen) et (marca de objeto directo / a) patbag (la ración / el manjar / la comida asignada) hammelekh (del rey).

Traducción con hebreo: Al cabo de diez días, su apariencia se veía buena/mejor, y estaban robustos de cuerpo, más que todos los jóvenes que comían la ración del rey.

Traducción limpia: Al cabo de diez días, su aspecto se veía mejor y estaban más robustos que todos los jóvenes que comían la ración del rey.

Versículo 1:16

Hebreo: וַיְהִי הַמְלֵצָר נֹשֵׂא אֶת־פַּתְבָּגָם וַיַּיִן מִשְׁתֵּיהֶם וַנֹּתֵן לָהֶם זֵרַע־וְגָמִים:

Transliteración: Vayhi hameltsar nose et-patbagam veyayin mishteiheim venoten lahem zera'onim.

Traducción: Vayhi (Y acontecía / y sucedía / y fue) hameltsar (el encargado / el mayordomo / el oficial) nose (llevando / retirando / se llevaba) et (marca de objeto directo / a) patbagam (su ración / su porción de comida) veyayin (y vino) mishteiheim (de su bebida / de su beber / de su banquete) venoten (y dando / y daba / y solía dar) lahem (a ellos / para ellos) zera'onim (semillas / legumbres / granos).

Traducción con hebreo: Y el encargado se llevaba su ración y el vino de su bebida, y les daba zera'onim (semillas / legumbres / granos).

Traducción limpia: Y el encargado se llevaba su ración y el vino de su bebida, y les daba legumbres.

Versículo 1:17

Hebreo: וְהִזְדִּים הָאֱלֹהִים אַרְבַּעַתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מַדָּע וְהַשְׂפָּל בְּכָל־סֵפֶר וְחִכְמָה וְדַגְיָאֵל הִבְיִין בְּכָל־חֲזוֹן וְחַלְמוֹת:

Transliteración: Vehayeladim ha'eleh arba'tam natan lahem ha'Elohim madda vehaskel bekhol-sefer vechokhmah; vedaniyyel hevin bekhol-chazon vachalomot.

Traducción: Vehayeladim (Y los jóvenes / los muchachos) ha'eleh (estos) arba'tam (los cuatro de ellos / estos cuatro) natan (dio / concedió) lahem (a ellos) ha'Elohim (el Elohim (Dios / Dioses)) madda (conocimiento / ciencia) vehaskel (y discernimiento / y entendimiento / y prudencia) bekhol (en todo / en cada) sefer (libro / escrito / escritura) vechokhmah (y sabiduría); vedaniyyel (y Daniyyel (Daniel)) hevin (entendió / comprendió / tuvo entendimiento) bekhol (en toda / en cada) chazon (visión / revelación) vachalomot (y sueños).

Traducción con hebreo: Y a estos jóvenes, a estos cuatro, ha'Elohim (Dios/Dioses) les dio madda (conocimiento / ciencia) y haskel (discernimiento / entendimiento) en todo sefer (libro / escritura) y sabiduría; y Daniyyel (Daniel) tuvo entendimiento en toda chazon (visión / revelación) y chalomot (sueños).

Traducción limpia: Y a estos jóvenes, a los cuatro, Elohim (Dios/Dioses) les dio conocimiento y discernimiento en toda escritura y sabiduría; y Daniel tuvo entendimiento en toda visión y sueños.

Versículo 1:18

Hebreo: וּלְמַקְצֵת הַיָּמִים אֲשֶׁר־אָמַר הַמֶּלֶךְ לְהָבִיאֵם וַיְבִיאֵם שָׁר הַסָּרִיסִים לִפְנֵי נְבוּכַדְנֶצַּר:

Transliteración: Ulemiqtat hayamim asher-amar hammelekh lahavi'am vayvi'em sar hassarisim lifnei Nevukhadnettsar.

Traducción: Ulemiqtat (Y al cabo de / y al final de) hayamim (los días) asher (que / los cuales) amar (dijo) hammelekh (el rey) lahavi'am (para traerlos / para hacerlos venir / para llevarlos) vayvi'em (y los trajo / y los llevó / y los hizo venir) sar (el jefe / el principal / el príncipe) hassarisim (de los eunucos / de los oficiales de palacio) lifnei (delante de / ante) Nevukhadnettsar (Nevukhadnettsar / Nabucodonosor).

Traducción con hebreo: Y al cabo de los días que el rey dijo para traerlos, el sar (jefe/principal) de los sarisim (eunucos / oficiales de palacio) los trajo ante Nevukhadnettsar (Nabucodonosor).

Traducción limpia: Y al cabo de los días que el rey había dicho para traerlos, el jefe de los eunucos los trajo ante Nabucodonosor.

Versículo 1:19

Hebreo: וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכְּלָם כְּדָנְיָאֵל חֲנַנְיָהּ מִיִּשְׂרָאֵל וְעֹרְיָהּ וַיַּעֲמָדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayedabber ittam hammelekh; velo nimtsa mikkullam kedaniyyel Chananyah Misha'el va'Azaryah; vaya'amdu lifnei hammelekh.

Traducción: Vayedabber (Y habló / y conversó) ittam (con ellos) hammelekh (el rey); velo (y no) nimtsa (fue hallado / se halló) mikkullam (de entre todos ellos) ke- (como) Daniyyel (Daniyyel / Daniel) Chananyah (Chananyah / Hananías) Misha'el (Misha'el / Misael) va'Azaryah (y Azaryah / Azarías); vaya'amdu (y se presentaron / y estuvieron / y quedaron de pie) lifnei (delante de / ante) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y el rey habló con ellos; y no se halló, de entre todos ellos, como Daniyyel (Daniel), Chananyah (Hananías), Misha'el (Misael) y Azaryah (Azarías); y se presentaron ante el rey.

Traducción limpia: Y el rey habló con ellos; y no se halló, entre todos ellos, a nadie como Daniel, Hananías, Misael y Azarías; y se presentaron ante el rey.

Versículo 1:20

Hebreo: וְכֹל דְּבַר חֲכֵמַת בִּינָה אֲשֶׁר־בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצָאֵם עֹשֶׂר יָדוֹת עַל כָּל־חַחַרְטֻמִּים הָאֲשֵׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּתוֹ:

Transliteración: Vekhol davar chokhmat binah asher-biqesh mehem hammelekh, vayimtza'em eser yadot al kol-hachartummim ha'ashafim asher bekhhol-malkhuto.

Traducción: Vekhol (Y todo / y cualquier) davar (asunto / palabra / cosa) chokhmat (de sabiduría / de pericia) binah (de entendimiento / de discernimiento) asher (que) biqesh (buscó / pidió / preguntó) mehem (de ellos) hammelekh (el rey), vayimtza'em (y los halló / y los encontró) eser (diez) yadot (manos / veces) al (sobre / por encima de) kol (todos) hachartummim (los jartummim: magos / escribas-magos) ha'ashafim (los asafim: hechiceros / encantadores / exorcistas) asher (que) bekhhol (en toda) malkhuto (su reino).

Traducción con hebreo: Y en todo asunto de sabiduría y discernimiento que el rey les preguntó, los halló eser yadot (diez manos / diez veces) por encima de todos los chartummim (magos / escribas-magos) y los ashafim (hechiceros / encantadores / exorcistas) que había en todo su reino.

Traducción limpia: Y en todo asunto de sabiduría y discernimiento que el rey les preguntó, los halló diez veces por encima de todos los magos y hechiceros que había en todo su reino.

Versículo 1:21

Hebreo: וַיְהִי דַנְיֵאל עַד־שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ: פ

Transliteración: Vayhi Daniyyel ad-shenat achat leKoresh hammelekh.

Traducción: Vayhi (y fue / y estuvo / y aconteció) Daniyyel (Daniyyel / Daniel) ad (hasta) shenat (año de) achat (uno / primero / una) leKoresh (a / para / de [en tiempos de]) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y Daniyyel (Daniel) estuvo hasta el año achat (uno/primer) de Koresh (Ciro), el rey.

Traducción limpia: Y Daniel estuvo hasta el primer año del rey Ciro.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וּבְשָׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר הָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר הַלְמֹות וַתִּתְפַּעֵם רוּחוֹ וַיִּשְׁנֶתוּ נְהִיָּתָה עָלָיו:

Transliteración: Uvishnat shtayim lemalkhut Nevukhadnetstsar, chalam Nevukhadnetstsar chalomot; vatitpa'em rucho, ushenato nihyetah alav.

Traducción: Uvishnat (y en el año de) shtayim (dos / segundo) le-malkhut (de reinado / para el reinado de) Nevukhadnetstsar (Nevukhadnetstsar / Nabucodonosor), chalam (soñó / tuvo sueños) Nevukhadnetstsar (Nevukhadnetstsar) chalomot (sueños); vatitpa'em (y se perturbó / y se agitó / y se sobresaltó) rucho (su ruaj: soplo / aliento / espíritu) u-shenato (y su sueño / y su dormir) nihyetah (fue / llegó a estar / estuvo) alav (sobre él / en él).

Traducción con hebreo: En el año segundo de la malkhut (reinado) de Nevukhadnetstsar (Nabucodonosor), Nevukhadnetstsar soñó chalomot (sueños); y se perturbó su ruaj (soplo / aliento / espíritu), y su sueño estuvo sobre él.

Traducción limpia: En el segundo año del reinado de Nabucodonosor, Nabucodonosor tuvo sueños; y su espíritu se perturbó, y el sueño se le fue.

Versículo 2:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקָרְא לְחַרְטֻמִּים וְלְאַשְׁפִּים וְלְמַכְשָׁפִים וְלַכְשָׁדִים לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ הַלְמֹתָיו וַיָּבֵאוּ וַיַּעֲמְדוּ לְפָנָי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayomer hammelekh liqro lachartummim velashafim velamekhashfim velakashdim, lehaggid lammelekh chalomotav; vayavo'u vaya'amdu lifnei hammelekh.

Traducción: Vayomer (y dijo) hammelekh (el rey) liqro (para llamar / para convocar) la-chartummim (a los chartummim: magos / escribas-magos) ve-la'ashafim (y a los ashafim: hechiceros / encantadores / exorcistas) ve-la-mekhashfim (y a los mekhashfim: hechiceros / brujos) ve-la-kashdim (y a los kashdim: caldeos) le-haggid (para declarar / para hacer saber / para decir) lammelekh (al rey) chalomotav (sus sueños); vayavo'u (y vinieron / y llegaron) vaya'amdu (y se pusieron en pie / y se presentaron / y permanecieron) lifnei (ante / delante de) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo que llamaran a los chartummim (magos / escribas-magos), a los ashafim (hechiceros / encantadores), a los mekhashfim (hechiceros / brujos) y a los Kashdim (caldeos), para declarar al rey sus sueños; y vinieron y se presentaron ante el rey.

Traducción limpia: Y el rey ordenó llamar a los magos, a los hechiceros, a los brujos y a los caldeos, para que le declararan al rey sus sueños; y vinieron y se presentaron ante el rey.

Versículo 2:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ הַלֹּחַם הַלְמִי וְתַפְּעֵם רוּחִי לְדַעַת אֶת-הַחֲלוֹם:

Transliteración: Vayyómer lahem hammélekh jalóm jalámti vattippá'em rúji ladaát et-hajalóm.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) lahem (a ellos) hammélekh (el rey) jalóm (sueño) jalámti (soñé / he soñado) vattippá'em (y se agitó / se turbó / se perturbó) rúji (mi soplo / mi aliento / mi espíritu / mi ánimo) ladaát (para saber / para conocer) et (a / [marca de objeto directo]) hajalóm (el sueño).

Traducción con hebreo: El rey les dijo: «Soñé un sueño, y mi rúji (mi soplo / mi aliento / mi espíritu / mi ánimo) se turbó para saber el sueño».

Traducción limpia: El rey les dijo: «Soñé un sueño, y mi espíritu se turbó para saber el sueño».

Versículo 2:4

Hebreo: וַיְדַבְּרוּ הַכַּשְׂדִּים לְמֶלֶךְ אַרְמִית מַלְכָּא לְעֶלְמִין חַיִּי אָמַר חֲלֵמָא לְעַבְדֵּיךָ (לְעַבְדֵּיךָ) וּפְשָׂרָא נְחָא:

Transliteración: Vayyedabberú hakkasdím lammélekh aramít; malká le'almín jeyí; emár jelmá le'avdayikh (le'avdakh) u-pishrá nejavvé.

Traducción: Vayyedabberú (Y hablaron) hakkasdím (los Kasdím / caldeos) lammélekh (al rey) aramít (en arameo / en arameo [idioma]) malká (oh rey) le'almín (por siempre / por eternidades) jeyí (vive / vivas) emár (di / declara / dile) jelmá (el sueño) le'avdayikh (a tus siervos) (le'avdakh (a tu siervo)) u (y) pishrá (la interpretación / la explicación) nejavvé (mostraremos / declararemos / daremos a conocer).

Traducción con hebreo: Entonces los Kasdím (caldeos) hablaron al rey en aramít (araméo): «Oh rey, vive por siempre; di el sueño a tus siervos (o: a tu siervo), y mostraremos la interpretación».

Traducción limpia: Entonces los caldeos hablaron al rey en arameo: «Oh rey, vive para siempre; di el sueño a tus siervos, y mostraremos la interpretación».

Versículo 2:5

Hebreo: עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְכַשְׂדִּיא (לְכַשְׂדִּיא) מַלְתָּא מְנִי אַתְּנָא הֵן לָא תְהוּדְעוּנִי חֲלֵמָא וּפְשָׂרָהּ הַדְּמִין תְּתַעְבְּדוּן וּבְתִכּוּן: נְגִלִי יִתְשַׁמוּן:

Transliteración: Anéh malká ve'ámar lejasdáyé (lejasdá'é) milltá minnî azdá; hen lá tehod'únnaní jelmá u-pishréh, haddamín tit'abdún, u-vattéykhón neváli yitsemún.

Traducción: Anéh (Respondió) malká (el rey) ve'ámar (y dijo) lejasdáyé (a los Kasdayé / caldeos) (lejasdá'é (a los Kasdayé / caldeos)) milltá (la palabra / la cosa / el asunto) minnî (de mí / desde mí / por mí) azdá (se fue / se apartó / está firme / está decretada) hen (si / he aquí) lá (no) tehod'únnaní (me haréis saber / me dais a conocer / me haréis conocer) jelmá (el sueño) u (y) pishréh (su interpretación / su explicación), haddamín (en pedazos / desmembrados / miembro a miembro) tit'abdún (seréis hechos / se os hará), u (y) vattéykhón (vuestras casas) neváli (estercolero / montón de inmundicia / ruina) yitsemún (serán puestas / serán convertidas).

Traducción con hebreo: Respondió el rey y dijo a los Kasdayé (caldeos): «La milltá (palabra / cosa / asunto) minnî (de mí / por mí) azdá (se fue / está firme / está decretada). Si no me hacéis saber el jelmá (sueño) y su pishréh (interpretación), haddamín (en pedazos / desmembrados) seréis hechos, y vuestras casas serán puestas como neváli (estercolero / ruina)».

Traducción limpia: Respondió el rey y dijo a los caldeos: «La palabra se me ha ido / el asunto está firme / está decretado por mí. Si no me dais a conocer el sueño y su interpretación, seréis despedazados, y vuestras casas serán convertidas en un estercolero / una ruina».

Versículo 2:6

Hebreo: והוּ חִלְמָא וּפְשִׁרְהּ תְּהַיָּבֹוֹן מִן־קֹדָמָי לְהֵן חִלְמָא וּפְשִׁרְהּ הַחֲוֹנִי׃

Transliteración: Vehen jelmá u-pishréh tehajavón, mattnán u-nevizbá ve-ikar saggí tekabelún min-qodamáí; lahén jelmá u-pishréh hajvóni.

Traducción: Vehen (y si / pero si) jelmá (el sueño) u (y) pishréh (su interpretación) tehajavón (mostráis / mostraréis / dais a conocer), mattnán (dones / regalos) u (y) nevizbá (recompensa / premio) ve (y) ikar (honor / gloria) saggí (mucho / grande) tekabelún (recibiréis / habréis de recibir) min-qodamáí (de delante de mí / de mi presencia / de mi parte); lahén (por tanto / así pues) jelmá (el sueño) u (y) pishréh (su interpretación) hajvóni (mostradme / dadme a conocer).

Traducción con hebreo: Pero si mostráis el jelmá (sueño) y su pishréh (interpretación), recibiréis de mi presencia mattnán (dones) y nevizbá (recompensa) y mucho ikar (honor); por tanto, mostradme el jelmá (sueño) y su pishréh (interpretación).

Traducción limpia: Pero si mostráis el sueño y su interpretación, recibiréis de mi parte dones, recompensa y mucho honor; por tanto, mostradme el sueño y su interpretación.

Versículo 2:7

Hebreo: וַנֹּו תִינָנִיּוֹת וְאַמְרִין מִלְפָּא חִלְמָא יֵאמַר לְעַבְדֵיהּ וּפְשִׁרְהּ נְהַיָּבֵוֹ׃

Transliteración: Anó tinyanút ve'amrín; malká, jelmá ye'emár le'avdóhí u-pishráh nehajavvé.

Traducción: Anó (Respondieron) tinyanút (de nuevo / por segunda vez) ve'amrín (y dijeron): malká (oh rey) jelmá (el sueño) ye'emár (dirá / que diga / diga) le'avdóhí (a sus siervos) u-pishráh (y su interpretación) nehajavvé (mostraremos / daremos a conocer / mostremos).

Traducción con hebreo: Respondieron de nuevo y dijeron: «Oh rey, di el jelmá (sueño) a tus siervos, y mostraremos la pishráh (interpretación)».

Traducción limpia: Respondieron de nuevo y dijeron: «Oh rey, di el sueño a tus siervos, y mostraremos su interpretación».

Versículo 2:8

Hebreo: ענה מלכא ואמר מן-יציב ידע אנה די עדנא אנתון זבגין פל-קובל די חזיתון די אדנא מני מלתא:

Transliteración: Anéh malká ve'amár min-yatsív yāda' anā di iddanā antún zavnín, kol-qobél di hazéitón di azdā minnî miltā.

Traducción: Anéh (Respondió) malká (el rey) ve'amár (y dijo): min-yatsív (con certeza / ciertamente) yāda' anā (yo sé) di (que) iddanā (el tiempo / el plazo) antún (vosotros) zavnín (compráis / estáis comprando / estáis ganando [tiempo]) kol-qobél (por causa de / porque) di (que) hazéitón (habéis visto) di (que) azdā (se fue / está firme / está decretada) minnî (de mí / desde mí) miltā (la palabra / el asunto / la cosa).

Traducción con hebreo: Respondió el rey y dijo: «Ciertamente sé que estáis zavnín (comprando / ganando [tiempo]), porque habéis visto que la miltā (palabra / asunto) azdā (se fue / está firme / está decretada) de mí».

Traducción limpia: Respondió el rey y dijo: «Ciertamente sé que estáis intentando ganar tiempo, porque habéis visto que el asunto se me ha ido / que el asunto está firme / decretado».

Versículo 2:9

Hebreo: די הו-חלמא לא תהודענני חדה-היא דתכון ומלה כדבה ושחיתה הזמנתון (הזדמנתון) למאמר קדמי עד די עדנא :ישתגא להו חלמא אמרו לי ואנדע די פשרה תהחננני:

Transliteración: Di hen-jelmá lá tehod'unnanní, jadá-hí datkhón; u-millá kidbá u-shejitá hazmintún (hizdemintún) lemé'mar qodamáy, ad di iddaná yishtanné; lahén jelmá emarú lí, ve'indá' di pishrêh tehjavúnnaní.

Traducción: Di (Que / pues) hen (si) jelmá (el sueño) lá (no) tehod'unnanní (me haréis saber / me daréis a conocer) jadá-hí (una es / una sola es) datkhón (vuestro decreto / vuestra ley) u (y) millá (palabra / cosa / asunto) kidbá (mentirosa / falsa) u-shejitá (corrupta / perversa / dañina) hazmintún (habéis preparado / habéis dispuesto) (hizdemintún (habéis tramado / os habéis confabulado)) lemé'mar (para decir) qodamáy (delante de mí) ad (hasta) di (que) iddaná (el tiempo / el plazo) yishtanné (cambie / sea cambiado) lahén (por tanto / así pues) jelmá (el sueño) emarú (decid / diréis / decidme) lí (a mí) ve'indá' (y sabré / y conoceré) di (que) pishrêh (su interpretación / su explicación) tehjavúnnaní (me mostraréis / me daréis a conocer / me podréis mostrar).

Traducción con hebreo: Pues si no me hacéis saber el jelmá (sueño), una sola es vuestra datkhón (ley / decreto); y una millá (palabra / cosa) kidbá (falsa) u-shejitá (corrupta) habéis preparado (o: habéis tramado) para decir delante de mí hasta que el iddaná (tiempo / plazo) cambie; por tanto, decidme el sueño, y sabré que me mostraréis (o: que me podréis mostrar) su interpretación.

Traducción limpia: Pues si no me dais a conocer el sueño, una sola es vuestra ley/decreto: habéis preparado (o tramado) una palabra falsa y corrupta para decir la delante de mí hasta que cambie el tiempo; por tanto, decidme el sueño, y sabré que podréis mostrarme su interpretación.

Versículo 2:10

Hebreo: עֲנוּ כַשְׂדִּיָּא (כַּשְׂדִּיָּא) קָדָם-מַלְכָּא וְאַמְרִין לָא-אִיתִי אָנֹשׁ עַל-יַבְשֶׁתָּא דִּי מַלְכָּא יִכְלֵל לְהַחְיֶיהָ כְּלִי-קְבֹל דִּי כָּל-
מְלִיךָ רַב וְשְׁלִיט מְלָה כְּדִנְהָ לָּא שְׂאֵל לְכָל-חַרְטָם וְאַשְׁרָף וְכַשְׂדִּי:

Transliteración: Anó kasdáyé (kasdá'è) qodam-malká ve'amrín: lá itáy anásh al-yabbeshtá di millat malká yukhál lehajavayá; kol-qobél di kol-mélekh rab ve-shallít millá kidná lá she'él lekhol-jartóm ve'asháf ve-kasdáy.

Traducción: Anó (Respondieron) kasdáyé (los Kasdáyé / caldeos) (kasdá'è (los Kasdáyé / caldeos)) qodam (delante de) malká (el rey) ve'amrín (y dijeron): lá (no) itáy (hay / existe) anásh (hombre / persona) al-yabbeshtá (sobre la tierra seca / sobre la tierra) di (que) millat (la palabra / el asunto) malká (del rey) yukhál (puede / podrá) lehajavayá (mostrar / dar a conocer / declarar) kol-qobél (por causa de / porque) di (que) kol (todo / cualquier) mélekh (rey) rab (grande) ve-shallít (y poderoso / y dominante) millá (cosa / asunto / palabra) kidná (tal / así) lá (no) she'él (pidió / ha pedido) lekhol (a ningún / a todo) jartóm (mago / adivino / hechicero) ve'asháf (encantador / conjurador / exorcista) ve-kasdáy (y caldeo).

Traducción con hebreo: Respondieron los Kasdáyé (caldeos) delante del rey y dijeron: «No hay hombre sobre la yabbeshtá (tierra / tierra seca) que pueda mostrar la millat (palabra / asunto) del rey; porque ningún rey grande y poderoso ha pedido cosa tal a ningún jartóm (mago / adivino), ni asháf (encantador / conjurador), ni kasdáy (caldeo)».

Traducción limpia: Respondieron los caldeos delante del rey y dijeron: «No hay nadie en la tierra que pueda revelar el asunto del rey; porque ningún rey, por grande y poderoso que sea, ha pedido cosa así a ningún mago, encantador o caldeo».

Versículo 2:11

Hebreo: וּמַלְתָּא דִּי-מַלְכָּה שְׂאֵל יְקִירָה וְאַחֲרָן לָא אִיתִי דִּי יְסוּנָה קָדָם מַלְכָּא לְהוֹ אֱלֹהִין דִּי מְדַרְהוֹן עַם-בְּשָׂרָא לָא אִיתְּוּהִי:

Transliteración: U-milltá di-malká sha'él yaqqírah, ve'ajorán lá itáy di yehavvináh qodam malká; lahén elahín di medarhón 'im-bisrá lá itóhí.

Traducción: U (y) milltá (la palabra / el asunto) di (que) malká (el rey) sha'él (pide / está pidiendo / ha pedido) yaqqírah (preciosa / valiosa / difícil / grave) ve (y) ajorán (otro / [ningún] otro / además) lá (no) itáy (hay / existe) di (que) yehavvináh (la muestra / la mostrará / la dé a conocer) qodam (delante de) malká (el rey); lahén (por tanto / así que) elahín (dioses / deidades) di (que) medarhón (su morada / su residencia) 'im (con) bisrá (carne / humanidad / seres de carne) lá (no) itóhí (está / existe / está presente).

Traducción con hebreo: Y el asunto que el rey pide es yaqqírah (difícil / grave / preciosa), y no hay otro que lo muestre delante del rey; por tanto, no hay elahín (dioses / deidades) cuya medarhón (morada / residencia) esté con bisrá (carne / humanidad).

Traducción limpia: Y lo que el rey pide es difícil y grave, y no hay nadie que pueda revelarlo delante del rey; por tanto, no hay dioses cuya morada esté con la humanidad.

Versículo 2:12

Hebreo: כְּלִי-קְבֹל דְּנָה מַלְכָּא בְּנִס וּקְצָף שְׂגִיָּא וְאַמְרִי לְהוֹבְדָהּ לְכָל חַפְיָמִי בְּבָל:

Transliteración: Kol-qobél dená malká benás u-qetsáf saggí, va'amár lehovadáh lekhól ḥakkiméi Bavel.

Traducción: Kol-qobél (por causa de / a causa de) dená (esto) malká (el rey) benás (se enfureció / estuvo furioso / se puso en rabia) u (y) qetsáf (se airó / estuvo airado / ira) saggí (mucho / grande) va'amár (y dijo / y ordenó) lehovadáh (para destruir / para hacer perecer) lekhól (a todos) ḥakkiméi (los sabios) Bavel (Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: A causa de esto, el rey benás (se enfureció / estuvo furioso) y se airó mucho, y ordenó destruir a todos los ḥakkiméi (sabios) de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: A causa de esto, el rey se enfureció y se airó mucho, y ordenó destruir a todos los sabios de Babilonia.

Versículo 2:13

Hebreo: וְדָתָא נְפֻקַת וְחַכְמַיָּא מְתַקְטְלִין וּבְעוּ דְנִיָּאֵל וְסַבְרֵיהִי לְהִתְקַטְלָה: פ

Transliteración: Vedatha nefeqat vechakkimayya mitqattelín uve'o Daniyel vechavrohí lehitqatala.

Traducción: Vedatha (Y el decreto / la orden) nefeqat (salió / fue emitido) vechakkimayya (y los sabios) mitqattelín (eran matados / estaban siendo matados / iban siendo matados) uve'o (y buscaron / procuraron) Daniyel (Daniel) vechavrohí (y sus compañeros / y sus asociados) lehitqatala (para ser matados / para ser ejecutados).

Traducción con hebreo: Y el decreto salió, y los sabios estaban siendo matados, y buscaron a Daniyel (Daniel) y a sus compañeros para ser matados.

Traducción limpia: Y salió el decreto, y estaban matando a los sabios, y buscaron a Daniel y a sus compañeros para matarlos.

Versículo 2:14

Hebreo: בְּאֵינִין דְנִיָּאֵל הָתִיב עֲטָא וְטָעַם לְאַרְיֹךְ רַב־טַבְּחַיָּא דִּי מַלְכָּא דִּי נָפַק לְקַטְלָה לְחַכְמַיָּי בְּבָבֶל:

Transliteración: Be'edayin Daniyel hativ 'eta ute'em le'aryokh rav-tabachayya di malka di nefaqq leqatala lechakkimei Bavel.

Traducción: Be'edayin (Entonces / en ese momento) Daniyel (Daniel) hativ (respondió / replicó) 'eta (consejo / parecer) ute'em (discernimiento / prudencia / juicio) le'aryokh (a Aryokh) rav-tabachayya (jefe de los matarifes / verdugos / ejecutores) di (del / de) malka (rey) di (que) nefaqq (salió / había salido) leqatala (a matar / para matar) lechakkimei (a los sabios de) Bavel (Babilonia).

Traducción con hebreo: Entonces Daniyel (Daniel) respondió con consejo y discernimiento a Ariyokh (Ariok), rav-tabachayya (jefe de los matarifes / verdugos / ejecutores) del rey, que había salido para matar a los sabios de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Entonces Daniel respondió con consejo y discernimiento a Ariok, jefe de los ejecutores del rey, que había salido para matar a los sabios de Babilonia.

Versículo 2:15

Hebreo: עָנָה וְאָמַר לְאַרְיֹךְ שְׁלִיטָא דִּי־מַלְכָּא עַל־מָה דַּתָּא מִסְהַצְפָּה מִן־קֹדָם מַלְכָּא אֲדַיִן מַלְתָּא הֹדַע אַרְיֹךְ לְדַנְיֵאל:

Transliteración: ‘Aneh ve’amar le’Aryokh shallita di-malka: ‘al-mah datha mehatsfah min-qodam malka? Edayin millta hoda’ Aryokh leDaniyel.

Traducción: ‘Aneh (Respondió) ve’amar (y dijo) le’Aryokh (a Aryokh) shallita (gobernante / oficial / encargado) di-malka (del rey): ‘al-mah (¿por qué / por causa de qué?) datha (el decreto / la orden) mehatsfah (insolente / atrevida / severa / apremiante) min-qodam (de delante de / por parte de / desde la presencia de) malka (el rey). Edayin (Entonces / en ese momento) millta (la palabra / el asunto / la cosa) hoda’ (hizo saber / informó / dio a conocer) Aryokh (Aryokh) leDaniyel (a Daniyel).

Traducción con hebreo: Respondió y dijo a Aryokh (Arioc), el oficial del rey: “¿Por qué el decreto es mehatsfah (insolente/atrevido/severo/apremiante) de parte del rey?” Entonces Aryokh (Arioc) informó el asunto a Daniyel (Daniel).

Traducción limpia: Respondió y dijo a Arioc, el oficial del rey: “¿Por qué el decreto es tan severo de parte del rey?” Entonces Arioc informó el asunto a Daniel.

Versículo 2:16

Hebreo: וְדַנְיֵאל עָל וּבִעָה מִן־מַלְכָּא דִּי זְמַן וְנִסְמוּ־לָהּ וּפִשְׂרָא לְהַחֲוֵיָהּ לְמַלְכָּא: פ

Transliteración: VeDaniyel ‘al uve’a min-malka di zeman yinten-leh, ufishra lehachavayah lemalka.

Traducción: VeDaniyel (Y Daniyel) ‘al (entró / subió) uve’a (y pidió / suplicó) min-malka (al rey) di (que) zeman (tiempo / plazo) yinten-leh (le daría / le diera / le dará) ufishra (y la interpretación / y la explicación) lehachavayah (para mostrar / para revelar / para hacer conocer) lemalka (al rey).

Traducción con hebreo: Y Daniyel (Daniel) entró y pidió al rey que le diera zeman (tiempo/plazo), y para mostrar al rey la interpretación.

Traducción limpia: Y Daniel entró y pidió al rey que le diera tiempo, para mostrar al rey la interpretación.

Versículo 2:17

Hebreo: אֲדַיִן דַּנְיֵאל לְבֵיתָהּ אַזַּל וְלַחֲנַנְיָהּ מִישָׂאֵל וְעֹזְרַיָּהּ חֲבֵרוּהִי מַלְתָּא הֹדַע:

Transliteración: Edayin Daniyel lebayteh azal, velachananyah Misha’el va’Azaryah chavrohí millta hoda’.

Traducción: Edayin (Entonces / en ese momento) Daniyel (Daniel) lebayteh (a su casa) azal (fue / se fue) ve- (y) lachananyah (a Chananyah) Misha’el (Misha’el) va’Azaryah (y Azaryah) chavrohí (sus compañeros / sus asociados) millta (la palabra / el asunto / la cosa) hoda’ (hizo saber / informó / dio a conocer).

Traducción con hebreo: Entonces Daniyel (Daniel) fue a su casa, e informó el asunto a Chananyah (Hanánias), Misha’el (Misael) y Azaryah (Azarías), sus compañeros.

Traducción limpia: Entonces Daniel fue a su casa e informó el asunto a Hananías, Misael y Azarías, sus compañeros.

Versículo 2:18

Hebreo: וְרַחֲמֵינוּ לְמַבְעֵא מִן־קְדָם אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא עַל־רַזָּה דְנָה דִּי לֹא יְהֻבְדּוּן דְנִגְיָאֵל וְסַבְרֻוּהִי עִם־שְׂאָר חַפְיָמֵי בָבֶל:

Transliteración: Verachamin leminiv'e min-qodam Elah shemayya 'al-raza dena, di la yehovdun Daniyel vechavrohí 'im-she'ar chakkimei Bavel.

Traducción: Verachamin (y misericordias / y compasiones) leminiv'e (para pedir / para buscar / para solicitar) min-qodam (de delante de / de parte de / desde la presencia de) Elah (Elah / Dios) shemayya (de los cielos) 'al-raza (sobre el misterio / secreto) dena (este) di (para que / de modo que / que) la (no) yehovdun (sean destruidos / fueran destruidos / serán destruidos) Daniyel (Daniel) vechavrohí (y sus compañeros) 'im-she'ar (con el resto de / con lo que queda de) chakkimei (los sabios de) Bavel (Babilonia).

Traducción con hebreo: Y (para) pedir rachamín (misericordias/compasiones) de delante de Elah (Dios) de los cielos acerca de este raza (misterio/secreto), para que no sean destruidos Daniyel (Daniel) y sus compañeros con el resto de los sabios de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y para pedir misericordias de delante de Elah (Dios) de los cielos acerca de este misterio, para que Daniel y sus compañeros no fueran destruidos con el resto de los sabios de Babilonia.

Versículo 2:19

Hebreo: אֲדַיִן לְדִנְגֵאֵל בְּחֻזָּא דִּי־לֵילְיָא רַזָּה גָלִי אֲדַיִן דְנִגְיָאֵל בְּרָךְ לְאֱלֹהֵי שְׁמַיָּא:

Transliteración: Edayin leDaniyel bechezva di-leilya raza galí; edayin Daniyel barikh le'Elah shemayya.

Traducción: Edayin (Entonces / en ese momento) leDaniyel (a Daniyel / a Daniel) bechezva (en visión) di-leilya (de la noche) raza (el misterio / el secreto) galí (fue revelado / se reveló / fue descubierto); edayin (entonces) Daniyel (Daniyel / Daniel) barikh (bendijo / alabó) le'Elah (a Elah / a Dios) shemayya (de los cielos).

Traducción con hebreo: Entonces, a Daniyel (Daniel), en visión de la noche, el raza (misterio/secreto) fue revelado; entonces Daniyel (Daniel) bendijo a Elah (Dios) de los cielos.

Traducción limpia: Entonces, en una visión nocturna, el misterio fue revelado a Daniel; y Daniel bendijo a Elah (Dios) de los cielos.

Versículo 2:20

Hebreo: עָנָה דְנִגְיָאֵל וְאָמַר לְהוּא שְׁמָה דִּי־אֱלֹהָא מְבָרַךְ מִן־עֵלְמָא וְעַד־עֵלְמָא דִּי חֻכְמָתָא וּגְבוּרָתָא דִּי לֵה־הִיא:

Transliteración: 'Aneh Daniyel ve'amar: lehvé shemeh di-Elaha mevarakh min-'alma ve'ad-'alma, di chokhmetha ugevurtha di leh hi.

Traducción: 'Aneh (Respondió) Daniyel (Daniyel / Daniel) ve'amar (y dijo): lehvé (sea / llegue a ser / sea que sea) shemeh (el nombre) di-Elaha (de Elaha / de Dios) mevarakh (bendito / alabado)

min-‘alma (desde la eternidad / desde la edad / desde el mundo) ve‘ad-‘alma (y hasta la eternidad / y hasta la edad / y hasta el mundo), di (porque / que) chokhmetha (sabiduría) ugevurtha (y poder / y fuerza) di (que) leh (a él / de él / suyo) hi (es / son).

Traducción con hebreo: Respondió Daniyel (Daniel) y dijo: “Sea el nombre de Elaha (Dios) bendito desde ‘alma (edad/eternidad) y hasta ‘alma (edad/eternidad), porque la sabiduría y el poder son suyos.”

Traducción limpia: Respondió Daniel y dijo: “Sea bendito el nombre de Elaha (Dios) desde la eternidad y hasta la eternidad, porque tuyas son la sabiduría y el poder.”

Versículo 2:21

Hebreo: והוא מהשגא עדנפא וזמנפא מהעדה מלכין ומחקים מלכין יתב חכמתא לחפמין ומנדעא לידעי בינה:

Transliteración: Vehu mehashné ‘iddanayyá vezimnayyá; me‘adéh malkhín umehaqím malkhín; yahév chokhmetá lechakkimín umand‘a leyad‘é viná.

Traducción: Vehu (Y él) mehashné (cambia / hace cambiar) ‘iddanayyá (tiempos / estaciones) vezimnayyá (momentos señalados / tiempos fijados); me‘adéh (remueve / quita) malkhín (reyes) umehaqím (levanta / establece) malkhín (reyes); yahév (da / concede) chokhmetá (sabiduría) lechakkimín (a los sabios) umand‘a (y conocimiento / y ciencia) leyad‘é (a los que saben / a los conocedores de) viná (entendimiento / discernimiento).

Traducción con hebreo: Él cambia los tiempos y los momentos señalados; remueve reyes y establece reyes; da sabiduría a los sabios y conocimiento a los que conocen el entendimiento.

Traducción limpia: Él cambia los tiempos y los momentos señalados; quita reyes y pone reyes; concede sabiduría a los sabios y conocimiento a quienes tienen entendimiento.

Versículo 2:22

Hebreo: הוא גלא עמיקתא ומסתרתא ידע מה בחשוכא ונהירא ונהורא) עמה שרא:

Transliteración: Hu galé ‘ammiqatá umesatratá; yada mah bachashokhá; ve‘unhirá (ve‘unhorá) ‘imméh shré.

Traducción: Hu (Él) galé (revela / descubre) ‘ammiqatá (cosas profundas / profundidades) umesatratá (cosas ocultas / secretas); yada (conoce / sabe) mah (qué / lo que) bachashokhá (en la oscuridad); ve‘unhirá (y la luz / y lo luminoso) (ve‘unhorá) (y la luz) ‘imméh (con él) shré (habita / permanece / mora).

Traducción con hebreo: Él revela lo profundo y lo oculto; conoce lo que está en la oscuridad, y la luz habita con él.

Traducción limpia: Él revela lo profundo y lo oculto; sabe lo que hay en la oscuridad, y la luz mora con él.

Versículo 2:23

Hebreo: לך | אלה אבהתי מהורא ומשבח אנה די חכמתא וגבורתא יתבת לי וכען הודעתני די-בעינא מן די-מלת מלכא הודעתנא:

Transliteración: Lakh | Elah avahati mehode u-meshabbach anah di chokhmetha u-gevurtha yehavt li; u-khe'an hoda'tani di-ve'ina minakh, di-millath malka hoda'tna.

Traducción: Lakh (a ti / para ti) Elah (Elah [Dios]) avahati (de mis padres) mehode (doy gracias / agradezco) u-meshabbach (y alabo / y elogio) anah (yo), di (porque / que) chokhmetha (sabiduría) u-gevurtha (y fuerza / y poder) yehavt (has dado) li (a mí); u-khe'an (y ahora) hoda'tani (has hecho saber / has dado a conocer a mí) di-ve'ina (lo que pedimos / lo que solicitamos) minakh (de ti), di-millath (que el asunto / la palabra / la cosa) malka (del rey) hoda'tna (has hecho saber a nosotros / nos has dado a conocer).

Traducción con hebreo: A ti, Elah (Dios) de mis padres, doy gracias y alabo, porque sabiduría y poder me has dado; y ahora me has hecho saber lo que pedimos de ti: el asunto del rey nos lo has hecho saber.

Traducción limpia: A ti, Elah (Dios) de mis padres, doy gracias y alabo, porque sabiduría y poder me has dado; y ahora me has hecho saber lo que te pedimos: el asunto del rey nos lo has hecho saber.

Versículo 2:24

Hebreo: כָּל־קִבֶּל דָּנָה דְּנִינְיָאֵל עַל עַל־אַרְיֹךְ דִּי מִנֵּי מַלְכָּא לְהוֹבְדָה לְחַפְיָמִי בְּבַל אַזַּל | וְכֹן אִמְרֵ־לָהּ לְחַפְיָמִי בְּבַל אֶל־תְּהוּבָד הַעֲלֵנִי קִדָּם מַלְכָּא וּפְשָׂרָא לְמַלְכָּא אַחַוְוָא: 8

Transliteración: Kol-qobel dena Daniyyel al al-Aryokh di mani malka lehovadah le-hakkimei Bavel azal | ve-khen amar-leh: le-hakkimei Bavel al-tehoved; ha'elni qodam malka, u-fishra le-malka achavve.

Traducción: Kol-qobel (por causa de / por tanto) dena (esto), Daniyyel (Daniyyel [Daniel]) al (a / hacia) al-Aryokh (Aryokh [Arioc]) di (a quien / que) mani (nombró / designó) malka (el rey) lehovadah (para destruir / para hacer perecer) le-hakkimei (a los sabios) Bavel (Bavel [Babilonia]), azal (fue / fue yendo); ve-khen (y así / y entonces) amar-leh (dijo a él): le-hakkimei (a los sabios) Bavel (de Babilonia) al-tehoved (no destruyas / que no destruyas), ha'elni (hazme entrar / llévame) qodam (delante de / ante) malka (el rey), u-fishra (y la interpretación / y la explicación) le-malka (al rey) achavve (mostraré / declararé / haré saber).

Traducción con hebreo: Por causa de esto, Daniyyel (Daniel) fue a Aryokh (Arioc), a quien el rey nombró para destruir a los sabios de Bavel (Babilonia); fue y así le dijo: No destruyas a los sabios de Bavel (Babilonia); hazme entrar ante el rey, y al rey le mostraré la pishra (interpretación / explicación).

Traducción limpia: Por causa de esto, Daniel fue a Arioc, a quien el rey nombró para destruir a los sabios de Babilonia; fue y así le dijo: No destruyas a los sabios de Babilonia; hazme entrar ante el rey, y al rey le mostraré la interpretación.

Versículo 2:25

Hebreo: אֲדִין אַרְיֹךְ בְּהַתְּבַהֲלָהּ הַנְּעַל לְדִנְיָאֵל קִדָּם מַלְכָּא וְכֹן אִמְרֵ־לָהּ דִּי־הַשְּׁפַסְתָּ גְבַר מִן־בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי פְשָׂרָא לְמַלְכָּא יְהוּדַע: 9

Transliteración: Edáin Aryókh behitbehálah han'él le-Daniyyél qodám malká; ve-khén amár-leh di-hashkhat gévar min-bené galutá di-Yehúd di-fishrá le-malká yehodá.

Traducción: Edáin (entonces) Aryókh (Aryókh) behitbehálah (con prisa / con turbación / con alarma) han'él (hizo entrar / trajo) le-Daniyyél (a Daniyyél) qodám (ante / delante de) malká (el rey); ve-khén (y así / y entonces) amár-leh (dijo a él) di-hashkhat (que he hallado / que encontré) gévar (un hombre) min-bené (de entre los hijos / de entre los descendientes) galutá (del exilio / de la deportación) di-Yehúd (de Yehúd [Judá]) di-fishrá (que la interpretación / explicación) le-malká (al rey) yehodá (hará saber / dará a conocer).

Traducción con hebreo: Entonces Arioc, con prisa/turbación, hizo entrar a Daniyyél (Daniel) ante el rey; y así le dijo: He hallado un hombre de entre los hijos del exilio, de Yehúd (Judá), que al rey dará a conocer la interpretación.

Traducción limpia: Entonces Arioc, con prisa, hizo entrar a Daniel ante el rey; y así le dijo: He hallado un hombre de entre los deportados de Judá, que al rey dará a conocer la interpretación.

Versículo 2:26

Hebreo: ענה מלכא ואמר לדניאל די שמה בלששאר האימיה (האימה) פהל להודעתני חלמא דייחזית ופשרה:

Transliteración: 'Anéh malká ve-amár le-Daniyyél di-shméh Belteshátsar; ha'itayíkh / ha'itákh kahél le-hoda'utáni chelmá di-chazéit u-fishréh?

Traducción: 'Anéh (respondió) malká (el rey) ve-amár (y dijo) le-Daniyyél (a Daniyyél) di-shméh (cuyo nombre) Belteshátsar (Belteshátsar); ha'itayíkh / ha'itákh (¿eres tú capaz? / ¿puedes tú?) kahél (capaz / competente) le-hoda'utáni (de hacer saberme / de darme a conocer) chelmá (el sueño) di-chazéit (que vi) u-fishréh (y su interpretación / y su explicación).

Traducción con hebreo: Respondió el rey y dijo a Daniyyél (Daniel), cuyo nombre era Belteshátsar (Beltasar): ¿Eres capaz / puedes hacerme saber el sueño que vi y su interpretación?

Traducción limpia: Respondió el rey y dijo a Daniel, cuyo nombre era Baltasar: ¿Puedes darme a conocer el sueño que vi y su interpretación?

Versículo 2:27

Hebreo: ענה דניאל קדם מלכא ואמר רזה דיימלכא שאל לא ספימין אשפין סרטמין גזרין יקלין להחגיגה למלכא:

Transliteración: 'Anéh Daniyyél qodám malká ve-amár: razá di-malká sha'él, la chakkimín ashpín chartummín gazrín yakhlín le-hachavayá le-malká.

Traducción: 'Anéh (respondió) Daniyyél (Daniyyél) qodám (ante / delante de) malká (el rey) ve-amár (y dijo): razá (misterio / secreto) di-malká (que el rey) sha'él (pregunta / está preguntando), la (no) chakkimín (sabios) ashpín (encantadores / exorcistas) chartummín (magos / escribas) gazrín (astrólogos / decretadores) yakhlín (pueden / son capaces) le-hachavayá (de mostrar / de declarar / de hacer saber) le-malká (al rey).

Traducción con hebreo: Daniyyél (Daniel) respondió ante el rey y dijo: El razá (misterio/secret) que el rey pregunta, no pueden hacerlo saber al rey sabios, ashpín (encantadores/exorcistas), chartummín (magos/escritas) ni gazrín (astrólogos/decretadores).

Traducción limpia: Daniel respondió ante el rey y dijo: El misterio que el rey pregunta, no pueden hacerlo saber al rey los sabios, los encantadores, los magos ni los astrólogos.

Versículo 2:28

Hebreo: בְּרָם אִתִּי אֱלֹה בִּשְׁמַיָּא גָּלַא רָזִין וְהוֹדַע לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר מָה דִּי לְהוּא בְּאַחַרִּית יוֹמַיָּא חֵלְמָה וְסוּנַי רַאשְׁדָּה עַל- מִשְׁכְּבֵךְ דְּגַהּ הוּא: פ

Transliteración: Berám itái Elah bishmayyá galé razín; ve-hodá le-malká Nevukhadnetsár mah di-lehevé be-acharít yomayyá. Chelmákh ve-chezvé reshákh ‘al mishk’vák dená hu.

Traducción: Berám (pero / sin embargo) itái (hay / existe) Elah (Elah [Dios]) bishmayyá (en los cielos) galé (que revela / revelador de) razín (misterios / secretos), ve-hodá (y ha hecho saber / e hizo saber) le-malká (al rey) Nevukhadnetsár (Nevukhadnetsár [Nabucodonosor]) mah (qué) di-lehevé (que será / que llegue a ser / que haya de ser) be-acharít (en lo postrero / en el fin / en lo último) yomayyá (de los días). Chelmákh (tu sueño) ve-chezvé (y visiones) reshákh (de tu cabeza) ‘al mishk’vák (sobre tu lecho / sobre tu cama), dená hu (esto es / esto es ello).

Traducción con hebreo: Pero hay Elah (Dios) en los cielos, revelador de misterios, y ha hecho saber al rey Nevukhadnetsár (Nabucodonosor) qué será en lo postrero de los días; tu sueño y las visiones de tu cabeza sobre tu lecho, esto es.

Traducción limpia: Pero hay Dios en los cielos, que revela misterios, y ha hecho saber al rey Nabucodonosor qué será en los últimos días; tu sueño y las visiones de tu mente sobre tu lecho: esto es.

Versículo 2:29

Hebreo: אַנְתָּה (אַנְתָּ) מַלְכָּא רַעֲיוֹנָךְ עַל-מִשְׁכְּבֵךְ סְלִיקוּ מָה דִּי לְהוּא אַחַרִּי דְּגַהּ וְגָלַא רַעֲיָה הוֹדַעַךְ מִה־דִּי לְהוּא:

Transliteración: Antáh / ant malká, ra‘yonákh ‘al mishk’vák selíku: mah di-lehevé acharé dená; ve-galé razayyá hode‘ákh mah-di lehevé.

Traducción: Antáh / ant (tú) malká (oh rey), ra‘yonákh (tus pensamientos / tus ideas) ‘al mishk’vák (sobre tu lecho / sobre tu cama) selíku (subieron / ascendían / se levantaban): mah (qué) di-lehevé (será / llegue a ser / haya de ser) acharé (después de) dená (esto); ve-galé (y el revelador de) razayyá (misterios / secretos) hode‘ákh (te ha hecho saber / te hizo saber) mah-di (qué es lo que) lehevé (será / llegue a ser / haya de ser).

Traducción con hebreo: Tú, oh rey, en tu lecho: tus ra‘yonákh (pensamientos/ideas) subieron sobre qué habrá de ser después de esto; y el revelador de misterios te ha hecho saber qué habrá de ser.

Traducción limpia: Tú, oh rey, en tu lecho: tus pensamientos se levantaban sobre qué habrá de ser después de esto; y el revelador de misterios te ha hecho saber qué habrá de ser.

Versículo 2:30

Hebreo: וְאָנָה לֹא בְחֻכְמָה דִּי־אִתִּי בִּי מִן־כָּל־חַיַּיָּא רָזָא דְנָה גְלִי לִי לְהֵן עַל־דְּבַרְתָּ דִּי פִשְׂרָא לְמַלְכָּא יְהוּדְעוֹן וְרַעְיוֹנֵי לְבָבָךְ תִּנְדָּע:

Transliteración: Va'aná la bechokhmá di-itái bi min-kol chayyayyá; razá dená gelí li; lahén 'al-divrát di-fishrá le-malká yehod'un; ve-ra'yonéi libbavákh tindá'.

Traducción: Va'aná (y yo / pero yo) la (no) bechokhmá (por/en sabiduría) di-itái (que hay / que está) bi (en mí) min-kol (más que todos / de entre todos) chayyayyá (los vivientes / los vivos); razá (misterio / secreto) dená (este) gelí (fue revelado / se reveló / ha sido revelado) li (a mí); lahén (por esto / para esto) 'al-divrát (a causa de / por motivo de) di-fishrá (que la interpretación / explicación) le-malká (al rey) yehod'un (harán saber / harán conocer / se hará saber) ve-ra'yonéi (y los pensamientos / las intenciones) libbavákh (de tu corazón) tindá' (conocerás / sabrás / llegarás a conocer).

Traducción con hebreo: Pero yo: no por una sabiduría que haya en mí más que en todos los vivientes me fue revelado este razá (misterio/secreto), sino por esto: para que al rey se le haga saber la pishrá (interpretación/explicación) y para que conozcas los ra'yonéi (pensamientos/intenciones) de tu corazón.

Traducción limpia: Pero yo: no por una sabiduría que haya en mí más que en todos los vivientes me fue revelado este misterio, sino por esto: para que al rey se le haga saber la interpretación y para que conozcas los pensamientos de tu corazón.

Versículo 2:31

Hebreo: אַנְתָּה (אַנְתָּ) מְלֻפָּא חֲזָה הַרְיָת וְאַלְוֵי צְלָם חַד שְׂגִיָּא צְלָמָא דְכָן רַב וְזִינָה יַתִּיר קָאָם לְקַבְלָךְ וְרוּחָ דְחִיל:

Transliteración: Antáh / ant malká, chazéh haváyta; va'alu tselem chad saggí; tsalmá dikkén rav, ve-zivéh yattír; qa'em le-qavlákh, ve-revéh dechíl.

Traducción: Antáh / ant (tú) malká (oh rey), chazéh (viendo / mirando) haváyta (estabas / estabas siendo); va'alu (y he aquí / y mira) tselem (imagen / estatua) chad (una) saggí (grande / enorme); tsalmá (la imagen / la estatua) dikkén (aquella / esa) rav (grande), ve-zivéh (y su resplandor / y su brillo / y su esplendor) yattír (excesivo / extraordinario); qa'em (estaba de pie / quedaba en pie) le-qavlákh (frente a ti / delante de ti), ve-revéh (y su apariencia / y su aspecto) dechíl (temible / aterrador).

Traducción con hebreo: Tú, oh rey, estabas viendo, y he aquí un tselem (imagen/estatua) grande; esa imagen era grande y su zivé (resplandor/brillo) era extraordinario; estaba en pie frente a ti, y su revé (apariencia/aspecto) era temible.

Traducción limpia: Tú, oh rey, estabas viendo, y he aquí una gran estatua; aquella estatua era enorme y su resplandor era extraordinario; estaba en pie frente a ti, y su aspecto era temible.

Versículo 2:32

Hebreo: הוא צלמא ראשה די־דְהַב טָב חָלוּהי וּדְרָעוּהי דִּי כְסָף מְעוּהי וְיַרְכָּתָהּ דִּי נְחָשׁ:

Transliteración: Hu tsalmá: reshéh di-dehav tav; chadóhí u-dra‘óhí di-kesáf; me‘óhí ve-yarkaté(h) di-nechás.

Traducción: Hu (esa / esa misma) tsalmá (imagen / estatua): reshéh (su cabeza) di-dehav (de oro) tav (bueno / fino); chadóhí (su pecho / su torso) u-dra‘óhí (y sus brazos) di-kesáf (de plata); me‘óhí (su vientre) ve-yarkaté(h) (y sus muslos / y sus caderas) di-nechás (de bronce / de cobre).

Traducción con hebreo: Esa estatua: su cabeza era de oro fino; su pecho y sus brazos, de plata; su vientre y sus muslos/caderas, de nechás (bronce/cobre).

Traducción limpia: Esa estatua: su cabeza era de oro fino; su pecho y sus brazos, de plata; su vientre y sus muslos, de bronce.

Versículo 2:33

Hebreo: שְׁקוּהי דִּי פְרִזְלֵי רַגְלֵיהִי מִנְּהוֹן (מִנְּהוֹן) דִּי פְרִזְלֵי וּמִנְּהוֹן (וּמִנְּהוֹן) דִּי חֲסָף:

Transliteración: Shaqóhi di-farzél; raglóhi minnehón / minnehéin di-farzél, u-minnehón / u-minnehéin di-chasáf.

Traducción: Shaqóhi (sus piernas / sus canillas) di- (de) farzél (hierro); raglóhi (sus pies) minnehón / minnehéin (parte de ellos / una parte) di- (de) farzél (hierro), u-minnehón / u-minnehéin (y parte de ellos / y una parte) di- (de) chasáf (barro / arcilla / loza).

Traducción con hebreo: Sus shaqóhi (piernas/canillas) eran de hierro; sus pies, en parte de hierro y en parte de chasáf (barro/arcilla/loza).

Traducción limpia: Sus piernas eran de hierro; sus pies, en parte de hierro y en parte de barro.

Versículo 2:34

Hebreo: חָזָה הָיוּתָ עַד דִּי הִתְגַּזְרֵת אֲבָן דִּי־לָא בִּיְדַיִן וּמַחֵת לְצַלְמָא עַל־רַגְלֵיהִי דִּי פְרִזְלָא וְחֲסָפָא וְהִדְקַת הַמָּוִן:

Transliteración: Chazéh haváyta ‘ad di-hitgzerét éven di-la bi-dayín, u-mechát le-tsalmá ‘al raglóhi di-farzlá ve-chaspá, ve-haddéqet himmón.

Traducción: Chazéh (viendo / mirando) haváyta (estabas) ‘ad (hasta) di- (que) hitgzerét (fue cortada / fue tallada / fue desprendida) éven (una piedra) di-la (que no) bi-dayín (con manos / por manos), u-mechát (y golpeó / y hirió) le-tsalmá (a la estatua / a la imagen) ‘al (sobre) raglóhi (sus pies) di- (de) farzlá (hierro) ve-chaspá (y barro / y arcilla), ve-haddéqet (y los trituró / y los desmenuzó / y los pulverizó) himmón (a ellos).

Traducción con hebreo: Estabas mirando hasta que fue cortada una éven (piedra) no por manos, y golpeó a la estatua sobre sus pies de hierro y barro, y los trituró.

Traducción limpia: Estabas mirando hasta que se desprendió una piedra, no por manos, y golpeó a la estatua en sus pies de hierro y barro, y los trituró.

Versículo 2:35

Hebreo: בְּאֵינֵינוּ דָקוּ כְחֵדָה פְּרוֹזְלָא חֲסָפָא נְחָשָׁא כְּסָפָא וְדַהָבָא וְהוּוּ פְעוּר מִן־אֲדָרִי־קִיט וּנְשָׂא הַמּוֹן רִיחָא וְכָל־אֲתָר לָא־ הַשְׁתַּכַּח לְהוֹן וְאֲבָנָא | דִּי־מַחַת לְצַלְמָא תִּנְתַּ לְטוּר רַב וּמְלַת כָּל־אַרְעָא:

Transliteración: Be'edayin daqu kachada parzela chaspa nechasha kaska vedahava, vahavu ke'ur min-idrei-qayit; unesá himmon ruha, vekhol-atar la-hishtakach lehon; ve'avna di-mechat le-tzalma havat letur rav, umelat kol-ar'a.

Traducción: Be'edayin (Entonces / en aquel momento) daqu (fueron triturados / fueron pulverizados / se desmenuzaron) kachada (a la vez / como uno) parzela (el hierro) chaspa (el barro / la arcilla) nechasha (el bronce / el cobre) kaska (la plata) ve-dahava (y el oro) vahavu (y llegaron a ser / y fueron / y se hicieron) ke'ur (como paja / como tamo / como polvo fino) min (de / desde) idrei (eras / parvas / trillas) qayit (verano) unesá (y levantó / y llevó / y arrebató) himmon (su multitud / a ellos / su masa) ruha (el viento / el soplo / el espíritu) ve-khol-atar (y todo lugar / y ningún lugar) la-hishtakach (no fue hallado / no se halló / no se encontró) lehon (para ellos / de ellos) ve-avna (y la piedra) di-mechat (que golpeó / que hirió / que **أضرب**) le-tzalma (a la imagen / al ídolo / a la estatua) havat (fue / llegó a ser / vino a ser) le-tur (en monte / a montaña) rav (grande / enorme) u-melat (y llenó / y colmó) kol-ar'a (toda la tierra / todo el país).

Traducción con hebreo: Entonces fueron triturados a la vez el hierro, el chaspa (barro/arcilla), el nechasha (bronce/cobre), la plata y el oro, y llegaron a ser como paja/tamo/polvo fino de las eras de verano; y el ruha (viento/soplo/espíritu) los llevó, y no se halló lugar para ellos; pero la piedra que golpeó a la imagen llegó a ser una gran montaña y llenó toda la tierra.

Traducción limpia: Entonces fueron triturados a la vez el hierro, el barro, el bronce, la plata y el oro, y quedaron como paja de las eras de verano; el viento se los llevó y no se encontró lugar para ellos. Pero la piedra que golpeó a la estatua se convirtió en una gran montaña y llenó toda la tierra.

Versículo 2:36

Hebreo: דִּנְהָ תְלָמָא וּפִשְׁרֵהּ נְאֻמַר קֳדָם־מַלְכָא:

Transliteración: Dena chelma, ufishreh ne'emar qodam-mal'ka.

Traducción: Dena (Este / esto) chelma (sueño) u-fishreh (y su interpretación / y su explicación) ne'emar (diremos / será dicho) qodam (delante de / ante) mal'ka (el rey).

Traducción con hebreo: Este es el chelma (sueño), y su fishreh (interpretación/explicación) diremos ante el rey.

Traducción limpia: Este es el sueño, y su interpretación diremos ante el rey.

Versículo 2:37

Hebreo: אֲנִתָהּ (אֲנִתָּהּ) מְלָכָא מְלִךְ מַלְכֵיָא דִּי אֲלֵהָ שְׂמֵיָא מְלִכּוּתָא חֲסָנָא וְתִקְפָּא וְיִקְרָא יְהִב־לָהּ:

Transliteración: An'ta (ant) mal'ka, melekh malkayya; di Elah shemayya malkhuta chasna vetakpa viqara yehav-lakh.

Traducción: An'ta (Tú) mal'ka (oh rey / el rey) melekh (rey) malkayya (de reyes) di (a quien / que / porque) Elah (Dios) shemayya (de los cielos / del cielo) malkhuta (el reino / la realeza) chasna (la fuerza / el poder) ve-takpa (y la potencia / y la autoridad / y la firmeza) viqara (y la gloria / y el honor) yehav-lakh (ha dado a ti / dio a ti / ha concedido a ti).

Traducción con hebreo: Tú, oh rey, rey de reyes, a quien Elah (Dios) del cielo ha dado/dio el reino, la fuerza/poder, la potencia/autoridad y la gloria/honor.

Traducción limpia: Tú, oh rey, rey de reyes, a quien Elah (Dios) del cielo ha concedido el reino, el poder, la autoridad y la gloria.

Versículo 2:38

Hebreo: וּבְכָל־דֵּי דְאָרִיו (דְּיָרִיו) בְּנֵי־אָנָּשָׁא חֵיוֹת בָּרָא וְעוֹף־שָׁמַיָא יְהִב בְּיָדָּהּ וְהִשְׁלֵטָהּ בְּכָל־הוֹן אֲנָתָהּ (אֲנָתָהּ)־הוּא רֵאשָׁה דֵּי דְהָבָא:

Transliteración: Uv'khol-di da'arin (dayrin) bnei-anasha cheivat bara ve'of-shmayya, yehav bidadakh vehashletakh bekholhon; an'ta (ant) hu resha di dahava.

Traducción: Uv'khol-di (Y en todo lo que / y dondequiera que) da'arin/dayrin (habitan / moran / están habitando) bnei-anasha (los hijos de hombre / los seres humanos) cheivat (las bestias / los animales) bara (del campo / de lo abierto) ve'of (y aves / y pájaros) shmayya (de los cielos / del cielo) yehav (ha dado / dio) bidadakh (en tu mano) vehashletakh (y te ha hecho dominar / y te ha dado dominio) bekholhon (sobre todos ellos) an'ta/ant (tú) hu (eres / eres tú) resha (cabeza / principal) di (de) dahava (oro).

Traducción con hebreo: Y dondequiera que da'arin/dayrin (habitan/están habitando) los seres humanos, las cheivat bara (bestias del campo/de lo abierto) y las aves del cielo, Él lo ha dado en tu mano y te ha dado dominio sobre todos ellos; tú eres la resha (cabeza/principal) de oro.

Traducción limpia: Y dondequiera que habitan los seres humanos, las bestias del campo y las aves del cielo, Él los ha puesto en tu mano y te ha dado dominio sobre todos ellos; tú eres la cabeza de oro.

Versículo 2:39

Hebreo: וּבְתַרְדֵּי תְקוּם מַלְכוֹ אַחֲרֵי אֲרַעָא מִנְּךָ וּמַלְכוֹ תְלִיתַיָּא (תְּלִיתַיָּא) אַחֲרֵי דֵּי נְהִשָּׂא דֵּי תִשְׁלַט בְּכָל־אַרְעָא:

Transliteración: Uvatrakh tequm malkhu achori ar'a minnak; u-malkhu tlitaya (tlitá'a) achori di nechasha, di tishlat bekhol-ar'a.

Traducción: Uvatrakh (Y después de ti) tequm (se levantará / surgirá / llegará a levantarse) malkhu (un reino) achori (otro / posterior) ar'a (más bajo / inferior / terrenal) minnak (que tú / de ti) u-malkhu (y un reino) tlitaya/tlitá'a (tercero) achori (otro / posterior) di (de) nechasha (bronce / cobre) di (que) tishlat (dominará / gobernará / tendrá dominio) bekhol-ar'a (sobre toda la tierra / sobre todo el país).

Traducción con hebreo: Y después de ti se levantará otro reino, ar'a (más bajo/inferior) que tú; y un tercer reino, otro, de nechasha (bronce/cobre), que dominará sobre toda la tierra.

Traducción limpia: Y después de ti se levantará otro reino, inferior al tuyo; y un tercer reino, de bronce, que dominará sobre toda la tierra.

Versículo 2:40

Hebreo: ומלכו רביעיה (רביעיה) תהנה תקיפה כפרזלא כל־קבל די פרזלא מהדק וחשל פלא וכפרזלא די־מרעע כל־אלין :תדק ומרע:

Transliteración: U-malkhu revii'aya (revi'á'a) teheve taqipah k'farzela; kol-qobel di farzela mehaddeq vechashel kolla; u-k'farzela di-mera'a kol-illein taddiq vetero'a.

Traducción: U-malkhu (Y un reino) revii'aya/revi'á'a (cuarto) teheve (será / llegará a ser) taqipah (fuerte / poderosa) k'farzela (como hierro) kol-qobel (por cuanto / debido a que / en la medida en que) di (que) farzela (el hierro) mehaddeq (desmenuza / hace pedazos / pulveriza) ve-chashel (y aplasta / y tritura / y derriba) kolla (todo) u-k'farzela (y como hierro) di-mera'a (que rompe / que despedaza / que destroza) kol-illein (todas estas cosas / todas estas) taddiq (hará pedazos / triturará / desmenuzará) ve-tero'a (y romperá / y destrozará / y aplastará).

Traducción con hebreo: Y un cuarto reino será fuerte como el hierro; kol-qobel (por cuanto / debido a que) el hierro hace pedazos y aplasta todo, y como hierro que rompe todas estas cosas, las hará pedazos y las destrozará.

Traducción limpia: Y un cuarto reino será fuerte como el hierro; porque el hierro despedaza y aplasta todo, y como el hierro que rompe todas estas cosas, las despedazará y las aplastará.

Versículo 2:41

Hebreo: ודי־חזיתה רגליא ואצבעתא מנהון (מנהון) חסר די־פחל ומנהון (ומנהון) פרזל מלכו פליגה תהנה ומר־נצבתא די פרזלא להנא־בה כל־קבל די חזיתה פרזלא מערב בחסר טינא:

Transliteración: Ve-di chazayta raglayya ve'etzbe'ata, minnehon (minnehen) chasaf di-fechar, u-minnehon (u-minnehein) parzel; malkhu peligah teheveh, u-min nitzbeta di farzela leheve-bah; kol-qobel di chazayta farzela me'arav bachasaf tina.

Traducción: Ve-di (Y lo que / y en cuanto a que) chazayta (viste / has visto) raglayya (los pies) ve'etzbe'ata (y los dedos) minnehon/minnehen (parte de ellos / parte de ellas) chasaf (barro / arcilla) di-fechar (de alfarero) u-minnehon/u-minnehein (y parte de ellos / y parte de ellas) parzel (hierro) malkhu (el reino) peligah (dividido / partido) teheveh (será / llegará a ser) u-min (y de / y con) nitzbeta (firmeza / fortaleza / solidez) di (de) farzela (hierro) leheve-bah (habrá en él / habrá en ella / estará en él) kol-qobel (por cuanto / debido a que / en la medida en que) di (que) chazayta (viste / has visto) farzela (hierro) me'arav (mezclado / mezclándose) ba-chasaf (con barro / con arcilla) tina (arcilla / barro cenagoso / lodo).

Traducción con hebreo: Y lo que viste de los pies y de los dedos: parte de ellos era chasaf (barro/arcilla) de alfarero, y parte de ellos hierro; el reino será dividido, y habrá en él nitzbeta (firmeza/fortaleza) de hierro, kol-qobel (por cuanto / debido a que) viste el hierro mezclado con tina (arcilla / barro cenagoso).

Traducción limpia: Y lo que viste de los pies y de los dedos: una parte era barro de alfarero y otra parte hierro; el reino será dividido, pero habrá en él firmeza de hierro, porque viste el hierro mezclado con barro de arcilla.

Versículo 2:42

Hebreo: וְאַצְבְּעַת רַגְלֵיָא מִנְהוֹן (מִנְהוֹן) פְּרִזְל וּמִנְהוֹן (וּמִנְהוֹן) חֶסֶף מִן־קֶצֶט מַלְכוּתָא תְהִינָה תְקִיפָה וּמִנְהוֹ תְהִינָה תְבִירָה:

Transliteración: Ve'etzbe'at raglayya minnehon (minnehein) parzel u-minnehon (u-minnehein) chasaf; min-qetsat malkhuta teheveh taqipah, u-minnah teheveh tevirah.

Traducción: Ve'etzbe'at (Y los dedos) raglayya (de los pies) minnehon/minnehein (de ellos / de ellas) parzel (hierro) u-minnehon/u-minnehein (y de ellos / y de ellas) chasaf (barro / arcilla); min-qetsat (en parte / por una parte) malkhuta (el reino) teheveh (será / llegará a ser / suele ser) taqipah (fuerte / poderoso) u-minnah (y en parte / y de ello) teheveh (será / llegará a ser / suele ser) tevirah (quebradizo / frágil / quebrantado).

Traducción con hebreo: Y los dedos de los pies: parte de ellos era hierro y parte de ellos chasaf (barro/arcilla); el reino será en parte fuerte y en parte tevirah (quebradizo/frágil).

Traducción limpia: Y los dedos de los pies: en parte eran hierro y en parte barro; el reino será en parte fuerte y en parte quebradizo.

Versículo 2:43

Hebreo: דִּי (וְדִי) חֲזַיְתָּ פְרִזְלָא מְעַרְבַּב בְּחֶסֶף טִינָא מִתְעַרְבִין לְהוֹן בִּזְרַע אַנְשָׁא וְלֹא־לְהוֹן דְּבִקְוִין דְּנָה עִם־דְּנָה הָא־כְּדִי פְרִזְלָא : לָא מִתְעַרְבַּב עִם־חֶסְפָּא:

Transliteración: Di (ve-di) chazayta parzela me'arav bachasaf tina, mit'arvin lehon bizra anasha; ve-la lehon davqin dena im dena, he' khdi parzela la mit'arav im chaspa.

Traducción: Di/ve-di (Y lo que / y en cuanto a que) chazayta (viste / has visto) parzela (el hierro) me'arav (mezclado / mezclándose) ba-chasaf (con el barro / con la arcilla) tina (de lodo / de barro) mit'arvin (se mezclarán / se mezclan / suelen mezclarse) lehon (ellos / entre sí) bizra (con la simiente / con el linaje) anasha (de hombres / de humanidad) ve-la (y no) lehon (ellos) davqin (se adherirán / se unirán / se pegarán) dena (este) im-dena (con aquel / con el otro); he' (así / tal como) khdi (como) parzela (el hierro) la (no) mit'arav (se mezcla / se mezclará / suele mezclarse) im (con) chaspa (barro / arcilla).

Traducción con hebreo: Y lo que viste: el hierro mezclado con chasaf tina (barro/arcilla de lodo), se mezclarán con la simiente de los hombres; pero no se adherirán el uno al otro, así como el hierro no se mezcla con el barro.

Traducción limpia: Y como viste el hierro mezclado con barro de arcilla, se mezclarán con la simiente de los hombres; pero no se adherirán el uno al otro, así como el hierro no se mezcla con el barro.

Versículo 2:44

Hebreo: וְבוֹיְמֵיהֶון דִּי מַלְכַּיָּא אֲנִון יְקִים אֱלֹה שְׁמַיָּא מַלְכֻ דִּי לְעַלְמִין לָא תַתְּחַבֵּל וּמַלְכוּתָהּ לְעַם אַחֲרֵון לָא תִשְׁתַּבֵּק תְּדַק
:וְתַסִּיר פְּלִ-אֲלִין מַלְכוּתָא וְהִיא תִקְוִם לְעַלְמַיָּא

Transliteración: Uv'yomehon di malkayya innun, yeqim Elah shemayya malkhu di le'almin la tithabbal; u-malkhutah le'am acharan la tishtbeq; taddiq vetaseif kol-illein malkh'vata, ve-hi tequm le'almayya.

Traducción: Uv'yomehon (Y en los días de ellos / y en sus días) di (de) malkayya (reyes) innun (estos / aquellos) yeqim (levantará / establecerá / hará levantar) Elah (Dios) shemayya (del cielo / de los cielos) malkhu (un reino) di (que) le'almin (para siempre / por eternidades) la (no) tithabbal (será destruido / será arruinado / será corrompido) u-malkhutah (y su reino) le'am (a pueblo) acharan (otro / diferente) la (no) tishtbeq (será dejado / será entregado / será abandonado); taddiq (triturrará / hará pedazos / aplastará) ve-taseif (y hará cesar / y pondrá fin / y eliminará) kol-illein (todos estos) malkh'vata (reinos), ve-hi (y ella) tequm (se levantará / permanecerá / estará en pie) le'almayya (para siempre / por eternidades).

Traducción con hebreo: Y en los días de esos reyes, Elah (Dios) del cielo levantará un reino que le'almin (para siempre/por eternidades) no será destruido; y su reino no será dejado a otro pueblo: triturará y pondrá fin a todos estos reinos, y permanecerá para siempre.

Traducción limpia: Y en los días de esos reyes, Elah (Dios) del cielo levantará un reino que no será destruido jamás; y su reino no será dejado a otro pueblo: aplastará y pondrá fin a todos esos reinos, y permanecerá para siempre.

Versículo 2:45

Hebreo: כֹּל-קוֹבֵל דִּי-חַזַּיְתָּ דִּי מְטוּרָא אֲתַגְזֵרְתָּ אֲבֹן דִּי-לָא בִידֵין וְהַדְּקַת פְּרִזְלָא נְחֹשָׁא חֲסַפָּא חֲסַפָּא וְדַהֲבָא אֱלֹה רַב הוֹדַע
לְמַלְכָּא מַה דִּי לְהוּא אַחֲרֵי דְגָהּ וְיַצִּיב חֲלָמָא וּמַהִימֵן פְּשָׁרָה: פ

Transliteración: Kol-qobel di-chazayta di mittura itgzeret even di-la bidayin, vehaddeqet parzela nechasha chaspa kasper vedahava; Elah rav hoda' le-mal'ka mah di leheve acharai dena; veyatziv chelma u-meheiman pishreh.

Traducción: Kol-qobel (por cuanto / debido a que) di-chazayta (viste / has visto) di (que) mittura (de la montaña / del monte) itgzeret (fue cortada / fue desprendida) even (una piedra) di-la (sin / no por) bidayin (manos) vehaddeqet (y trituró / y hizo pedazos / y aplastó) parzela (el hierro) nechasha (el bronce / el cobre) chaspa (el barro / la arcilla) kasper (la plata) vedahava (y el oro); Elah (Dios) rav (grande) hoda' (ha dado a conocer / dio a conocer) le-mal'ka (al rey) mah (qué / lo que) di (que) leheve (será / llegará a ser) acharai (después de) dena (esto); veyatziv (y cierto / y firme) chelma (el sueño) u-meheiman (y fiel / y seguro) pishreh (su interpretación).

Traducción con hebreo: Por cuanto viste que de la montaña fue cortada una piedra sin manos, y trituró el hierro, el nechasha (bronce/cobre), el chaspa (barro/arcilla), la plata y el oro, Elah (Dios) rav (grande) ha dado a conocer al rey lo que será después de esto; el sueño es cierto y su interpretación es fiel/segura.

Traducción limpia: Por cuanto viste que de la montaña fue cortada una piedra sin intervención de manos, y trituró el hierro, el bronce, el barro, la plata y el oro, Elah (Dios) grande ha dado a conocer al rey lo que será después de esto; el sueño es cierto y su interpretación es segura.

Versículo 2:46

Hebreo: בְּאֵיִן מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר נָפַל עַל־אַנְפּוּהִי וּלְדַנְיָאֵל סָגַד וּמִנְחָה וְנִיחֹיִין אָמַר לְנִסְכָּה לֵה:

Transliteración: Be'edayin mal'ka Nevukhadnezzar nefal al-anpohi, u-ledaniyyel segid; u-mincha ve-nihochhin amar le-nassakhah leh.

Traducción: Be'edayin (entonces / en aquel momento) mal'ka (el rey) Nevukhadnezzar (Nevukhadnezzar / Nabucodonosor) nefal (cayó / se postró) al-anpohi (sobre su rostro / sobre su cara) u-ledaniyyel (y a Daniyyel / y ante Daniel) segid (se postró / adoró / rindió homenaje) u-mincha (y ofrenda / y presente) ve-nihochhin (y aromas / y incienso) amar (dijo / mandó) le-nassakhah (que se derramara / que se ofreciera / que se presentara) leh (a él).

Traducción con hebreo: Entonces el rey Nevukhadnezzar (Nabucodonosor) cayó sobre su rostro y ante Daniyyel (Daniel) se postró/rindió homenaje, y mandó que una ofrenda y aromas/incensarios se ofrecieran/presentaran a él.

Traducción limpia: Entonces el rey Nabucodonosor cayó sobre su rostro y se postró ante Daniel, y mandó que se le presentaran una ofrenda y aromas de incienso.

Versículo 2:47

Hebreo: עָנָה מַלְכָּא לְדַנְיָאֵל וְאָמַר מִן־קֶשֶׁט דִּי אֱלֹהִיכֹן הוּא אֱלֹהֵי אֱלֹהִין וּמְרָא מַלְכִין וְגַלְה רַזִּין דִּי יְכַלְתָּ לְמַגְלָא רַגְהָ דְנָה:

Transliteración: Aneh malka leDaniyel ve'amar min-qeshot di Elahakhon hu Elah Elahin uMare malkhin veGale razin di yekheltah leMigle raza denah.

Traducción: Aneh (Respondió) malka (el rey) leDaniyel (a Daniyel/Daniel) ve'amar (y dijo) min (de) qeshot (verdad / certeza) di (que) Elahakhon (vuestro Elah/Dios) hu (es) Elah (Elah/Dios) Elahin (de dioses) uMare (y Señor / y Soberano) malkhin (de reyes) veGale (y revelador / y el-que-revela) razin (misterios / secretos) di (pues / porque / que) yekheltah (pudiste / has podido / eras capaz) leMigle (para revelar / para desvelar) raza (un misterio / el misterio) denah (este / éste-aquí).

Traducción con hebreo: Respondió el rey a Daniyel (Daniel) y dijo: «De qeshot (verdad / certeza): vuestro Elahakhon (vuestro Dios) es Elah (Dios) de dioses, y Señor de reyes, y revelador de misterios, pues pudiste revelar este misterio».

Traducción limpia: Respondió el rey a Daniel y dijo: «En verdad, vuestro Elahakhon (vuestro Dios) es Elah (Dios) de dioses, y Señor de reyes, y revelador de misterios, pues pudiste revelar este misterio».

Versículo 2:48

Hebreo: אָדִין מַלְכָּא לְדַנְיָאֵל רַבִּי וּמַתָּנָן רַבְרָבָן שְׂגִיאוֹן יְהִיב־לָהּ וְהִשְׁלִטָּהּ עַל כָּל־מְדִינַת בָּבֶל וְרַב־סַגְיָין עַל כָּל־חַכְמֵי בָבֶל:

Transliteración: Edayin malka leDaniyel rabbi uMattan ravrean saggi'an yehav leh veHashleleh al kol-medinat Bavel veRav-siginin al kol-chakkimei Bavel.

Traducción: Edayin (Entonces) malka (el rey) leDaniyel (a Daniyel/Daniel) rabbi (engrandeció / hizo grande) uMattan (y dones / y regalos) ravreva (grandes / muy grandes) saggi'an (muchos / abundantes) yehav (dio) leh (a él) veHashleth (y lo hizo gobernar / y lo puso en autoridad / y lo hizo dominar) al (sobre) kol (toda / todo) medinat (provincia / jurisdicción) Bavel (Bavel/Babilonia) veRav-siginin (y jefe de los siginin / prefectos / gobernadores) al (sobre) kol (todos) chakkimei (sabios) Bavel (Bavel/Babilonia).

Traducción con hebreo: Entonces el rey engrandeció a Daniyel (Daniel) y le dio muchos dones muy grandes; y lo puso en autoridad sobre toda la provincia de Bavel (Babilonia), y [lo puso] como rav-siginin (jefe de prefectos / gobernadores) sobre todos los sabios de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Entonces el rey engrandeció a Daniel y le dio muchos dones muy grandes; y lo puso en autoridad sobre toda la provincia de Babilonia, y como jefe de prefectos sobre todos los sabios de Babilonia.

Versículo 2:49

Hebreo: וְדָנְיָאֵל בְּעָא מִן־מַלְכָּא וּמַנִּי אֶל עֲבִידְתָּא דִּי מְדִינַת בְּכָל לְשָׁדְרָךְ מִיְשָׁךְ וְעַבְדֵּי נְגוּ וְדָנְיָאֵל בְּתַרְעֵי מַלְכָּא: פ

Transliteración: VeDaniyel be'a min-malka uManni al 'avidta di medinat Bavel leShadrakh Meishakh vaAved-Nego; veDaniyel bitra' malka.

Traducción: VeDaniyel (Y Daniyel/Daniel) be'a (pidió / solicitó / rogó) min-malka (al rey) uManni (y puso / nombró / designó) al (sobre) 'avidta (la labor / los asuntos / la administración) di (de) medinat (la provincia / la jurisdicción) Bavel (Bavel/Babilonia) leShadrakh (a Shadrakh) Meishakh (a Meishakh) vaAved-Nego (y a Aved-Nego); veDaniyel (y Daniyel/Daniel) bitra' (en la puerta / en la corte / en el palacio) malka (del rey).

Traducción con hebreo: Y Daniyel (Daniel) pidió al rey, y nombró sobre la 'avidta (labor/asuntos/administración) de la provincia de Bavel (Babilonia) a Shadrakh, Meishakh y Aved-Nego; y Daniyel (Daniel) estaba en la bitra' (puerta/corte) del rey.

Traducción limpia: Y Daniel pidió al rey, y nombró sobre los asuntos de la provincia de Babilonia a Sadrac, Mesac y Abed-nego; y Daniel estaba en la puerta del rey.

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא עֲבַד צְלָם דִּי־דְחָב רֹמְהָ אַמִּין שִׁטִּין פְּתֻנָּה אַמִּין שֵׁת אַקִּימָה בְּבִקְעָת דְּוִרְאָ בְּמְדִינַת בְּבֵל: :

Transliteración: Nebukhadnetsar malka 'avad tzelem di-dehav; rumeh ammin shittin, petayeh ammin shitt; aqimeh be-biq'at Dura bi-medinat Bavel.

Traducción: Nebukhadnetsar (Nebukhadnetsar/Nabucodonosor) malka (el rey) 'avad (hizo / realizó) tzelem (imagen / estatua) di-dehav (de oro); rumeh (su altura) ammin (codos) shittin (sesenta), petayeh (su anchura) ammin (codos) shitt (seis); aqimeh (la erigió / la levantó / la puso en pie) be-biq'at (en la llanura / en el valle) Dura (Dura) bi-medinat (en la provincia de) Bavel (Bavel/Babilonia).

Traducción con hebreo: Nebukhadnetsar (Nabucodonosor) el rey hizo una estatua de oro; su altura era sesenta codos y su anchura seis codos; la erigió en la llanura de Dura, en la provincia de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Nabucodonosor el rey hizo una estatua de oro; su altura era sesenta codos y su anchura seis codos; la erigió en la llanura de Dura, en la provincia de Babilonia.

Versículo 3:2

Hebreo: וַיְבַכְדֵּןצָר מֶלֶךְ אַשּׁוּרִי לְאַחַשְׁדַּרְפַּנַּיָּא סִגְנַיָּא וְפַחְוֹתָא אֲדַרְגָּזַרְיָא גְדַבְרָיָא דְתַבְרָיָא תַּפְתֵּיָא וְכֹל שְׁלֹטְנֵי מְדִינָתָא לְמַתָּא לְחַנְכַּת צְלָמָא דֵּי הַקִּים וַיְבַכְדֵּןצָר מֶלֶךְ אַשּׁוּרִי

Transliteración: U-Nebukhadnetsar malka shelach le-mikhdash la-achashdarpnayya signayya u-fachavata; adargazrayya, gedavrayya, detavrayya, tiftayye, ve-khol shiltonai medinata; le-metai la-chanukkat tzalma di haqim Nebukhadnetsar malka.

Traducción: U-Nebukhadnetsar (Y Nebukhadnetsar/Nabucodonosor) malka (el rey) shelach (envió / mandó) le-mikhdash (a reunir / a congregar) la-achashdarpnayya (a los sátrapas) signayya (a los prefectos / gobernadores) u-fachavata (y a los gobernadores / mandatarios); adargazrayya (consejeros / asesores) gedavrayya (tesoreros / administradores) detavrayya (jueces / magistrados) tiftayye (magistrados / oficiales de ley) ve-khol (y a todos) shiltonai (los gobernantes / autoridades) medinata (de la provincia / de las provincias); le-metai (para venir) la-chanukkat (a la dedicación / inauguración) tzalma (de la imagen / estatua) di (que) haqim (erigió / levantó / estableció) Nebukhadnetsar (Nebukhadnetsar/Nabucodonosor) malka (el rey).

Traducción con hebreo: Y Nebukhadnetsar (Nabucodonosor) el rey envió a reunir a los achashdarpnayya (sátrapas), los signayya (prefectos/gobernadores) y los fachavata (gobernadores), los adargazrayya (consejeros/asesores), los gedavrayya (tesoreros/administradores), los detavrayya (jueces/magistrados), los tiftayye (magistrados/oficiales de ley), y a todos los shiltonai (gobernantes/autoridades) de las provincias, para venir a la dedicación de la estatua que había erigido Nebukhadnetsar (Nabucodonosor) el rey.

Traducción limpia: Y Nabucodonosor el rey envió a reunir a los sátrapas, prefectos y gobernadores, a los consejeros, tesoreros, jueces y magistrados, y a todas las autoridades de las provincias, para que vinieran a la dedicación de la estatua que había erigido Nabucodonosor el rey.

Versículo 3:3

Hebreo: בְּאֵיּוֹן מְתַכְנָשׁוּן אַחַשְׁדַּרְפַּנַּיָּא סִגְנַיָּא וְפַחְוֹתָא אֲדַרְגָּזַרְיָא גְדַבְרָיָא דְתַבְרָיָא תַּפְתֵּיָא וְכֹל שְׁלֹטְנֵי מְדִינָתָא לְחַנְכַּת צְלָמָא דֵּי הַקִּים וַיְבַכְדֵּןצָר מֶלֶךְ אַשּׁוּרִי (וְקַיְמִין) לְקַבֵּל צְלָמָא דֵּי הַקִּים וַיְבַכְדֵּןצָר

Transliteración: Be'edayin mitkanneshin achashdarpnayya signayya u-fachavata adargazrayya gedavrayya detavrayya tiftayye ve-khol shiltonai medinata la-chanukkat tzalma di haqim Nebukhadnetsar malka; ve-qa'amin (ve-qaymin) laqovel tzalma di haqim Nebukhadnetsar.

Traducción: Be'edayin (Entonces) mitkanneshin (se reunieron / se estaban reuniendo / se congregaban) achashdarpnayya (los sátrapas) signayya (los prefectos / gobernadores) u-fachavata (y los gobernadores / mandatarios) adargazrayya (consejeros / asesores) gedavrayya (tesoreros / administradores) detavrayya (jueces / magistrados) tiftayye (magistrados / oficiales de ley) ve-khol (y todos) shiltonai (los gobernantes / autoridades) medinata (de la provincia / de las provincias) la-chanukkat (a la dedicación / inauguración) tzalma (de la imagen / estatua) di (que) haqim (erigió / levantó / estableció) Nebukhadnetsar (Nebukhadnetsar/Nabucodonosor) malka (el rey); ve-qa'amin

(y estaban de pie / y se plantaron / y permanecían en pie) (ve-qaymin: y estaban de pie / y permanecían) laqovel (delante de / frente a / en presencia de) tzalma (la imagen / estatua) di (que) haqim (erigió / levantó) Nebukhadnetsar (Nebukhadnetsar/Nabucodonosor).

Traducción con hebreo: Entonces se reunieron / se estaban reuniendo los achashdarpnayya (sátrapas), los signayya (prefectos/gobernadores) y los fachavata (gobernadores/mandatarios), los adargazrayya (consejeros/asesores), los gedavrayya (tesoreros/administradores), los detavrayya (jueces/magistrados), los tiftayye (magistrados/oficiales de ley), y todos los shiltonai (autoridades) de la provincia / de las provincias, para la chanukkat (dedicación/inauguración) de la tzalma (estatua) que erigió Nebukhadnetsar (Nabucodonosor) el rey; y estaban de pie / permanecían (ve-qa'amin / ve-qaymin) frente a la estatua que erigió Nebukhadnetsar (Nabucodonosor).

Traducción limpia: Entonces se reunieron las autoridades: los sátrapas, prefectos y gobernadores, los consejeros, tesoreros, jueces y magistrados, y todas las autoridades de las provincias, para la dedicación de la estatua que erigió Nabucodonosor el rey; y estaban de pie frente a la estatua que erigió Nabucodonosor.

Versículo 3:4

Hebreo: וְכָרוּזָא קָרָא בְּחַיִּיל לְכוּן אַמְרִין עִמָּמַיָּא אַמַּיָּא וְלִישָׁנַיָּא:

Transliteración: Ve-karoza qare bechayil; lekhon amrin: ammayya, ummayya, ve-lishanayya.

Traducción: Ve-karoza (Y el heraldo / pregonero) qare (clamaba / clamó / llamaba) bechayil (con fuerza / en voz alta) lekhon (a vosotros / para vosotros) amrin (dicen / se dice / se está diciendo): ammayya (pueblos / gentes) ummayya (naciones / pueblos) ve-lishanayya (y lenguas / idiomas).

Traducción con hebreo: Y el karoza (heraldo/pregonero) clamaba / clamó con fuerza (bechayil: con fuerza / en voz alta): «A vosotros se os dice (lekhon amrin: dicen/se dice): pueblos (ammayya), naciones (ummayya) y lenguas (lishanayya)».

Traducción limpia: Y el heraldo clamaba en voz alta: «A vosotros se os dice, pueblos, naciones y lenguas».

Versículo 3:5

Hebreo: בְּעֵדְנָא דִּי־תִשְׁמְעוּן קַל קַרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא קִיתְרוֹס (קִתְרוֹס) סַבְכָּא פְּסַנְתְּרִין סוּמְפְּנִיָּה וְכָל זְנִי זְמָרָא תְּפִלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצֵלָם דְּהָבָא דִּי תְּקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא:

Transliteración: Be'iddana di-tishme'un qal qarna mashroqita qitaros (qathros) sabbekha pesanterin sumpōnya ve-khol zenei zemara; tippelun ve-tisgedun le-tzelem dahava di haqim Nebukhadnetsar malka.

Traducción: Be'iddana (En el tiempo en que / cuando) di (que) tishme'un (oigáis / oiréis / escuchéis) qal (la voz / el sonido) qarna (del cuerno / de la trompa) mashroqita (de la flauta / del silbato) qitaros (de la cítara / lira) (qathros: cítara / lira) sabbekha (del instrumento / del arpa / de la lira) pesanterin (del salterio / cítara) sumpōnya (de la sinfonía / gaita / zampoña) ve-khol (y todo) zenei (género / clase / tipo) zemara (de música / de melodía); tippelun (caeréis / caigáis) ve-tisgedun (y os prostraréis / y os prosternaréis / y adoraréis) le-tzelem (a la imagen / a la estatua) dahava (de

oro / dorada) di (que) haqim (erigió / levantó / estableció) Nebukhadnetsar (Nebukhadnetsar/Nabucodonosor) malka (el rey).

Traducción con hebreo: En el tiempo en que oigáis el sonido del cuerno, de la flauta, de la cítara, del sabbekha (arpa/instrumento), del pesanterin (salterio/cítara), de la sumpōnya (sinfonía/gaita), y de toda clase de música, caeréis / caigáis y os postraréis / adorareis ante la estatua de oro que erigió Nebukhadnetsar (Nabucodonosor) el rey.

Traducción limpia: Cuando oigáis el sonido del cuerno, la flauta, la cítara, el arpa, el salterio, la zampoña y toda clase de música, caeréis y os postraréis ante la estatua de oro que erigió Nabucodonosor el rey.

Versículo 3:6

Hebreo: ומן־די־לא יפל ויסגד בה־שעתא יתרמא לגוא־א־תון נורא יקדמא:

Transliteración: U-man di-la yippel ve-yisged; bah-sha'ata yitreme le-go atun nura yaqedta.

Traducción: U-man (Y quien / y cualquiera que) di-la (que no) yippel (caiga / caerá) ve-yisged (y se postre / y se postrará / y adore); bah-sha'ata (en esa hora / en ese instante / inmediatamente) yitreme (será arrojado / será lanzado / será echado) le-go (dentro de / al interior de) atun (horno / hornaza) nura (de fuego) yaqedta (ardiente / que arde / encendido).

Traducción con hebreo: Y quien no caiga y no se postre / adore, en ese mismo instante será arrojado dentro de un atun (horno/hornaza) de fuego ardiente.

Traducción limpia: Y quien no caiga y no se postre, en ese mismo instante será arrojado dentro de un horno de fuego ardiente.

Versículo 3:7

Hebreo: כֹּל־קִבֵּל דְנָה בֵּה־זִמְנָא כְּדִי שְׁמַעְיִן כָּל־עַמְמַיָּא קָל קַרְנָא מִשְׁרִיקִיתָא קִיתְרִס (קַתְרוֹס) שַׁבְכָּא פְּסַנְטֵרִין וְכָל זַנְי זְמַרָּא :נְפִלִין כָּל־עַמְמַיָּא אִמְנָא וְלִשְׁנַיָּא סַגְדִּין לְצֶלֶם דִּהֶבָּא דִּי תְקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלְכָּא:

Transliteración: Kol-qobel denah beh-zimna kedí shame'in kol-'ammayya qal qarna mashroqita qitaros (qathros) sabbekha pesanterin vekhol zenei zemara naflin kol-'ammayya umayya velishshanayya sagdin letselem dahava di haqim Nebukhadnetstsar malka.

Traducción: Kol-qobel (por tanto / por causa de) denah (esto) beh-zimna (en-el-tiempo / en-ese-momento) kedí (cuando / en-cuanto) shame'in (oyen / oían / oyeron / oirán) kol-'ammayya (todos-los-pueblos) qal (la-voz / el-sonido) qarna (del-cuerno / de-la-trompa) mashroqita (de-la-flauta / del-silbato / del-pito) qitaros (cítara) (qathros) sabbekha (sambuca / instrumento-de-cuerdas) pesanterin (salterios) vekhol (y-todos) zenei (los-tipos / las-clases) zemara (de-música / de-melodía) naflin (caen / caían / cayeron / caerán) kol-'ammayya (todos-los-pueblos) umayya (las-naciones) velishshanayya (y-las-lenguas) sagdin (se-postran / adoran / se-postraban / adoraban) letselem (ante-la-imagen / ante-el-ídolo) dahava (de-oro) di (que / el-cual) haqim (levantó / erigió / estableció) Nebukhadnetstsar (Nabucodonosor) malka (el-rey).

Traducción con hebreo: Por causa de esto, en aquel momento, cuando los pueblos oían/oyeron el sonido del cuerno, la mashroqita (flauta/silbato), la qitaros (cítara), la sabbekha (instrumento de

cuerdas), los pesanterin (salterios) y toda clase de música, caían/caían todos los pueblos, naciones y lenguas, y se postraban/adoraban ante la imagen de oro que erigió Nebukhadnetstsar (Nabucodonosor), el rey.

Traducción limpia: Por eso, en aquel momento, cuando los pueblos oyeron el sonido del cuerno, la flauta, la cítara, la sambuca, el salterio y toda clase de música, todos los pueblos, naciones y lenguas caían y se postraban ante la imagen de oro que erigió Nabucodonosor, el rey.

Versículo 3:8

Hebreo: כָּל־קִבֵּל דְּנָה בֵּה־זִמְנָא קִרְבּוּ גְּבֻרֵינּוּ וְאֶחְלוּ קִרְצֵיהוֹן דִּי יְהוּדָיָא:

Transliteración: Kol-qobel denah beh-zimna qerivu gubrin kasda'in va'akhlu qar-tseyhon di yehudaye.

Traducción: Kol-qobel (por tanto / por causa de) denah (esto) beh-zimna (en-ese-tiempo / en-ese-momento) qerivu (se-acercaron / se-aproximaron) gubrin (hombres / varones) kasda'in (caldeos) va'akhlu (y-comieron / y-devoraron / y-acusaron/denunciaron [idiom.]) qar-tseyhon (sus-pedazos / sus-porciones [=calumnia/acusación]) di (a / contra / de) yehudaye (judíos).

Traducción con hebreo: Por causa de esto, en aquel mismo tiempo, se acercaron unos gubrin Kasda'in (caldeos) y va'akhlu (comieron / devoraron / denunciaron) las qar-tseyhon (porciones/pedazos; es decir, la acusación) de los Yehudaye (judíos).

Traducción limpia: Por eso, en aquel mismo momento se acercaron algunos caldeos y denunciaron a los judíos.

Versículo 3:9

Hebreo: עֲנּוּ וְאָמְרוּ לְנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא מַלְכָּא לְעֻלְמִין חַיִּי:

Transliteración: 'Anô ve'amrín linNebukhadnetstsar malka; malka le'almin heyí.

Traducción: 'Anô (respondieron / respondían) ve'amrín (y-dijeron / y-decían) linNebukhadnetstsar (a-Nebukhadnetstsar) malka (el-rey): malka (oh-rey) le'almin (para-siempre / por-los-siglos) heyí (vive / vivas / vivirás).

Traducción con hebreo: Respondieron y dijeron a Nebukhadnetstsar (Nabucodonosor), el rey: "Oh rey, heyí (vive / vivas) por los siglos".

Traducción limpia: Respondieron y dijeron al rey Nabucodonosor: "Oh rey, vive por los siglos".

Versículo 3:10

Hebreo: אַנְתָּה (אַנְתָּ) מַלְכָּא שְׂמַתָּ טַעַם דִּי כָּל־אַנְשֵׁי דִי־יִשְׁמָע קָל קַרְנָא מְשֻׁרְקִיתָ קִיתָרִס (קִתְרוֹס) שְׁבָכָא פְּסַנְתְּרִין וְסִיפְנֵיהּ (וְסוּפְנֵיהּ) וְכָל זְנֵי זְמָרָא יִפְּלּוּ וְיִסְגְּדוּ לְאַלֵּם דְּהַבָּא:

Transliteración: Antah (ant) malka samtā te'em di kol-'enash di-yishma' qal qarna mashroqita qitaros (qathros) sabbekha pesanterin wesiponya (wesupponya) vekhol zenei zemara yippel veyisgud letselem dahava.

Traducción: Antah (tú / tú-eres) (ant) malka (oh-rey) samtā (pusiste / estableciste) te‘em (decreto / orden / edicto) di (que) kol-’enash (todo-hombre / toda-persona) di-yishma‘ (que-oiga / que-oirá / que-oye) qal (la-voz / el-sonido) qarna (del-cuerno / de-la-trompa) mashroqita (de-la-flauta / del-silbato / del-pito) qitaros (cítara) (qathros) sabbekha (sambuca / instrumento-de-cuerdas) pesanterin (salterios) wesiponya (wesupponya) (zampoña / gaita / “sinfonía” [instrumento]) vekhol (y-toda / y-cualquier) zenei (clase / tipo) zemara (de-música / de-melodía) yippel (caerá / caiga / cae) veyisgud (y-se-postrará / y-se-postre / y-adorará) letselem (ante-la-imagen / ante-el-ídolo) dahava (de-oro).

Traducción con hebreo: Tú, rey, has establecido un te‘em (decreto / orden): que todo hombre que yishma‘ (oiga / oirá) el sonido del cuerno, la mashroqita (flauta / silbato), la qitaros (cítara), la sabbekha (sambuca), los pesanterin (salterios), la siponya/supponya (zampoña / gaita / “sinfonía” [instrumento]) y toda clase de música, yippel (caerá / caiga) y yisgud (se postrará / se postre) ante la imagen de oro.

Traducción limpia: Tú, rey, has establecido un decreto: que todo el que oiga el sonido del cuerno, la flauta, la cítara, la sambuca, los salterios, la zampoña y toda clase de música, caerá y se postrará ante la imagen de oro.

Versículo 3:11

Hebreo: ומן־די־לא יפל ויסגד יתרמא לגוא־אתון נורא יקדמא:

Transliteración: Uman di-la yippel veyisgud yitreme’ lego-atun nura yaqidtā.

Traducción: Uman (y-quien / y-cualquiera-que) di-la (que-no) yippel (caerá / caiga / cae) veyisgud (y-se-postrará / y-se-postre / y-adorará) yitreme’ (será-arrojado / sea-arrojado / será-lanzado) lego (al-interior / en-medio-de) atun (horno) nura (de-fuego) yaqidtā (ardiente / que-arde / encendido).

Traducción con hebreo: Y cualquiera que no yippel (caiga / caerá) ni yisgud (se postre / se postrará), yitreme’ (será / sea arrojado) lego (al interior / en medio) de un atun nura yaqidtā (horno de fuego ardiente).

Traducción limpia: Y cualquiera que no caiga ni se postre será arrojado al interior de un horno de fuego ardiente.

Versículo 3:12

Hebreo: אימי גברין יהודאין דיימנית יתהון על־עבדת מדינת כָּל־שְׂדֵרָה מִיִּשְׂרָאֵל וְעַבְדֵּי נְגוֹ גְּבַרְיָא אֱלֹהִי לֹא־שָׁמוּ עֲלֵיהֶּם מִלְּפָא טַעֲם לֹא־לֵהֶּרֶד (לֹא־לֵהֶרֶד) לֹא פִלְחִין וְלִצְלָם דְּהַבָּא דִּי תְּקִימַת לֹא סִגְדִּין: ס

Transliteración: Itay gubrin yehudayin di-mannita yathon ‘al-‘avidat medinat Babel, Shadrakh Meishakh va‘aved-Nego; gubrayya illekh la-samu ‘alayikh (‘alakh) malka te‘em; le’elahayikh (le’elahakh) la palhin, uletselem dahava di haqimta la sagdin. S

Traducción: Itay (hay / existen) gubrin (hombres / varones) yehudayin (judíos) di-mannita (que-nombraste / que-designaste) yathon (a-ellos) ‘al-‘avidat (sobre-el-servicio / sobre-la-administración) medinat (de-la-provincia) Babel (Babel / Babilonia), Shadrakh (Shadrakh / Sadrac) Meishakh (Meishakh / Mesac) va‘aved-Nego (‘Aved-Nego / Abednego); gubrayya (los-hombres) illekh (estos) la-samu (no-pusieron / no-establecieron / no-prestaron) ‘alayikh (sobre-ti / respecto-a-ti) (‘alakh) malka (oh-rey) te‘em (decreto / decisión / consideración / asunto); le’elahayikh (a-tus-dioses) (le’elahakh) la palhin (no-sirven / no-rinden-culto), uletselem (y-a-la-imagen) dahava (de-oro) di (que) haqimta (erigiste / levantaste / estableciste) la sagdin (no-se-postran / no-adoran).

Traducción con hebreo: Hay hombres judíos que nombraste sobre la administración de la provincia de Babel: Shadrakh (Sadrac), Meishakh (Mesac) y ‘Aved-Nego (Abednego). Estos hombres no han puesto la-samu ‘alayikh (‘alakh) (no han prestado / no han puesto consideración/atención respecto a ti) un te‘em (decreto / decisión / asunto), no sirven a le’elahayikh (a tus dioses) (le’elahakh), y no se postran ante la imagen de oro que erigiste.

Traducción limpia: Hay unos judíos a quienes nombraste sobre la administración de la provincia de Babilonia: Sadrac, Mesac y Abednego. Estos hombres no te han hecho caso: no rinden culto a tus dioses ni se postran ante la imagen de oro que erigiste.

Versículo 3:13

Hebreo: בַּאֲדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר בְּרָגַז וְחָמָה אָמַר לְהֵיטִיָּה לְשַׁדְרָךְ מֵיִשְׁכָּךְ וְעַבְדְּךָ נָגוּ בְּאֲדַיִן גְּבַרְיָא אֱלֹדִי הִתְיִו קָגַם מִלְפָּא:

Transliteración: Be'dayin Nebukhadnetstsar birgaz vaḥama amar lehaytayah leShadrakh Meishakh va'aved-Nego; be'dayin gubrayya illekh heytayu qodam malka.

Traducción: Be'dayin (entonces / en-ese-momento) Nebukhadnetstsar (Nebukhadnetstsar / Nabucodonosor) birgaz (en-ira / en-furia) vaḥama (y-en-ardor / y-en-cólera) amar (dijo / dijo-que) lehaytayah (para-traer / que-traigan) leShadrakh (a-Shadrakh) Meishakh (Meishakh) va'aved-Nego (‘Aved-Nego); be'dayin (entonces) gubrayya (los-hombres) illekh (estos) heytayu (fueron-traídos / trajeron) qodam (delante-de / ante) malka (el-rey).

Traducción con hebreo: Entonces Nebukhadnetstsar (Nabucodonosor), en birgaz vaḥama (ira / furia y cólera), dijo lehaytayah (para que trajeran) a Shadrakh (Sadrac), Meishakh (Mesac) y ‘Aved-Nego (Abednego). Entonces estos hombres fueron traídos ante el rey.

Traducción limpia: Entonces Nabucodonosor, lleno de ira y cólera, ordenó que trajeran a Sadrac, Mesac y Abednego; y estos hombres fueron llevados ante el rey.

Versículo 3:14

Hebreo: עָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר לְהוֹן הַצְּדָא שְׁדַרְךָ מֵיִשְׁכָּךְ וְעַבְדְּךָ נָגוּ לְאֵלֵהִי לָא אֵיִתִּיכּוֹן פְּלַחִין וְלִצְלָם דְּהַבָּא דִּי הַקִּימַת לָא סָגְדִין:

Transliteración: ‘Aneh Nebukhadnetstsar ve’amar lehon: hatzda Shadrakh Meishakh va'aved-Nego? le’elahay la itekhon palḥin, uletselem dahava di haqimet la sagdin?

Traducción: ‘Aneh (respondió / respondía) Nebukhadnetstsar (Nebukhadnetstsar / Nabucodonosor) ve’amar (y-dijo / y-decía) lehon (a-ellos): hatzda (¿es-verdad? / ¿ciertamente?) Shadrakh (Shadrakh / Sadrac) Meishakh (Meishakh / Mesac) va'aved-Nego (‘Aved-Nego / Abednego)? le’elahay (a-mis-dioses) la (no) itekhon (vosotros / ustedes) palḥin (servís / servíais / serviréis / rendís-culto) uletselem (y-a-la-imagen) dahava (de-oro) di (que) haqimet (he-erguido / erigí / levanté / establecí) la (no) sagdin (os-postráis / os-postrabais / os-postraréis / adoráis).

Traducción con hebreo: Nebukhadnetstsar (Nabucodonosor) respondió y les dijo: “hatzda (¿es verdad?/¿ciertamente?), Shadrakh (Sadrac), Meishakh (Mesac) y ‘Aved-Nego (Abednego): ¿no servís a le’elahay (mis dioses) y no os postráis ante la imagen de oro que he erigido?”

Traducción limpia: Nabucodonosor respondió y les dijo: “¿Es verdad, Sadrac, Mesac y Abednego, que no rendís culto a mis dioses ni os postráis ante la imagen de oro que he erigido?”

Versículo 3:15

Hebreo: כָּעַן הֵן אֵיתִיכוֹן עֲתִידִיו דִּי בְעֵדְנָא דִּי־תִשְׁמְעוֹן קַל קַרְנָא מִשְׁרוּקֵי־תָא קִיתְרִס (קִתְרוֹס) שְׁבָכָא פְּסַנְתְּרִין וְסוּמְפֹנְיָהּ וְכָל אֲנִי זְמָרָא תְּפִלּוֹן וְתִסְגְּדוֹן לְצַלְמָא דִּי־עַבְדֵּת וְהֵן לָא תִסְגְּדוֹן בְּה־שְׁעֵתָה תְּתַרְמֹן לְגֹא־אֲתוֹן נוֹרָא יִקְדַּתָּא וּמִן־הוּא אֶלֶּה דִּי שְׁיִזְבְּנוֹן מִן־יָדֵי:

Transliteración: Ke'an hen itekhōn 'atidin di be'iddana di tishme'un qal qarna mashroqita qitaros (qathros) sabbekha pesanterin vesumpōnya vekhol zenei zemara tipelun vetisgedun letsalma di avdet; vehen la tisgedun, bah sha'ata titremon lego-atun nura yaqidtā; u-man hu elah dey yeshizvenkhon min-yaday?

Traducción: Ke'an (ahora / pues) hen (si) itekhōn (vosotros / ustedes) 'atidin (estáis-preparados / estaréis-preparados) di (para-que / que) be'iddana (en-el-momento / en-el-tiempo) di (que) tishme'un (oigáis / oís / oiréis) qal (el-sonido) qarna (del-cuerno / de-la-trompa) mashroqita (de-la-flauta / del-silbato / del-pito) qitaros (cítara) (qathros) sabbekha (sambuca / instrumento-de-cuerdas) pesanterin (salterios) vesumpōnya (y-zampoña / y-gaita / y-symphōnya [instrumento]) vekhol (y-toda) zenei (clase / tipo) zemara (de-música / de-melodía), tipelun (caigáis / caeréis / caéis) vetisgedun (y-os-postréis / y-os-postraréis / y-adoréis) letsalma (ante-la-imagen) di (que) avdet (hice / he-hecho / fabriqué); vehen (y-si) la (no) tisgedun (os-postráis / os-postraréis / adoráis), bah sha'ata (en-esa-hora / en-ese-instante / inmediatamente) titremon (seréis-arrojados / seáis-arrojados / seréis-lanzados) lego-atun (al-interior-del-horno / en-medio-del-horno) nura (de-fuego) yaqidtā (ardiente / encendido); u-man (y-quién) hu (es) elah (dios) dey (que) yeshizvenkhon (os-librará / os-salvará / os-rescatará) min-yaday (de-mis-manos / de-mi-mano / de-mi-poder).

Traducción con hebreo: Ahora, si itekhōn 'atidin (estáis preparados), para que en el momento en que oigáis el sonido del cuerno, la flauta, la cítara, la sambuca, los salterios, la sumpōnya (zampoña/gaita) y toda clase de música, caigáis y os postréis ante la imagen que he hecho; pero si no os postráis, bah sha'ata (en ese instante/inmediatamente) seréis arrojados al interior de un horno de fuego ardiente. ¿Y quién es elah (dios) que os librará de yaday (mis manos / mi poder)?

Traducción limpia: Ahora bien, si estáis preparados: cuando oigáis el sonido del cuerno, la flauta, la cítara, la sambuca, los salterios, la zampoña y toda clase de música, caed y postraos ante la imagen que he hecho; pero si no os postráis, en ese mismo instante seréis arrojados al interior de un horno de fuego ardiente. ¿Y qué dios os librará de mis manos?

Versículo 3:16

Hebreo: עָנוּ שְׂדֵרָה מִיִּשְׁרָיִם וְעַבְדֵּי נְגֹוֹ וְאַמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לֹא־חֲשִׁיחִין אֲנַחְנָה עַל־דְּגָה פְּתַגְמֵי לְהַתְּבוּתָהּ:

Transliteración: 'Anô Shadrakh Meishakh va'aved-Negó ve'amrín lemalka: Nebukhadnetstsar, la-jashjin anájná 'al-dená pitgam lahathavutakh.

Traducción: 'Anô (respondieron / respondían) Shadrakh (Shadrakh / Sadrac) Meishakh (Meishakh / Mesac) va'aved-Negó ('Aved-Negó / Abednego) ve'amrín (y-dijeron / y-decían) lemalka (al-rey): Nebukhadnetstsar (Nebukhadnetstsar / Nabucodonosor), la (no) jashjin (hay-necesidad / es-necesario / tenemos-necesidad) anájná (nosotros) 'al-dená (sobre-esto / acerca-de-esto) pitgam (palabra / asunto / declaración) lahathavutakh (para-responderte / para-contestarte / para-devolverte-respuesta).

Traducción con hebreo: Respondieron Shadrakh (Sadrac), Meishakh (Mesac) y ‘Aved-Negó (Abednego), y dijeron al rey: “Nebukhadnetstsar (Nabucodonosor), no la-jashjin (hay necesidad / tenemos necesidad) de responderte acerca de este asunto”.

Traducción limpia: Sadrac, Mesac y Abednego respondieron y dijeron al rey: “Nabucodonosor, no tenemos necesidad de responderte sobre este asunto”.

Versículo 3:17

Hebreo: הֵן אִי־מִי אֶל־הַנֶּאֱדָר דִּי־אֶגְחָנָא פְּלִחִין יְכַל לְשִׁיבֹתָנָא מִן־אַתּוּן נוּרָא יְקַדְתָּא וּמִן־יְגָר מַלְכָּא יְשִׁיזִב:

Transliteración: Hen itáy Elaháná di-anájna faljín, yakhíl lesheizavutáná min-atún nurá yaqidtá, umin-yedákh, malka, yeshizív.

Traducción: Hen (si / en-caso-de-que) itáy (es / existe / está) Elaháná (nuestro-Dios) di-anájna (que-nosotros) faljín (servimos / rendimos-culto) yakhíl (es-capaz / puede) lesheizavutáná (para-librarnos / para-salvarnos / para-rescatarnos) min-atún (del-horno) nurá (de-fuego) yaqidtá (ardiente / encendido / que-arde), umin-yedákh (y-de-tu-mano / y-de-tu-poder), malka (oh-rey), yeshizív (librará / rescatará / salvará / puede-librar).

Traducción con hebreo: Si hen (es así / si es el caso), Elaháná (nuestro Dios) a quien servimos es capaz de librarnos del horno de fuego ardiente, y de tu mano, oh rey, yeshizív (librará / rescatará / puede librar).

Traducción limpia: Si es así, nuestro Dios, a quien servimos, puede librarnos del horno de fuego ardiente; y de tu mano, oh rey, nos librará.

Versículo 3:18

Hebreo: וְהֵן לָא יְדִיעַ לְהֹנְא־לָךְ מַלְכָּא דִּי לֹא־לְהֹרֵךְ לֹא־אִי־תִנָּא (אִי־תִנָּא) פְּלִחִין וּלְעֻלָּם דְּחֶבְבָּא דִּי הִקְיִמְתָּ לָא נִסְגֻד: ס

Transliteración: Vehen la yedi‘a lehevé-lakh malká di le’elaháyikh la itaynā (itānā) palhín uletsélem dahavá di haqémta la nispúd.

Traducción: Vehen (y si / pero si) la (no) yedi‘a (conocido / sabido) lehevé-lakh (sea para ti / llegue a ser para ti) malká (rey) di (que) le’elaháyikh (a tus dioses / de tus dioses) la (no) itaynā/itānā (somos / estamos / seremos) palhín (sirviendo / como siervos / adorando) uletsélem (y a la imagen / y a la estatua) dahavá (de oro) di (que) haqémta (has levantado / has erigido) la (no) nispúd (nos postramos / nos postraremos / adoramos).

Traducción con hebreo: Y si no, sea yedi‘a (conocido/sabido) para ti, malká (rey), que a tus elaháyín (dioses) no itaynā/itānā (somos/estamos/seremos) palhín (sirviendo/adorando), y ante el tsélem (imagen/estatua) de dahavá (oro) que has haqémta (levantado/erigido) no nispúd (nos postramos/nos postraremos).

Traducción limpia: Pero si no, sea sabido por ti, oh rey, que no serviremos a tus dioses ni nos postraremos ante la estatua de oro que has levantado.

Versículo 3:19

Hebreo: בְּאֵלֵינוּ נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלֵּי חֲמָא וְעֻלָּם אֲנַפְוֵהִי אֲשַׁתְּנוּ (אֲשַׁתְּנוּ) עַל־שַׁדְרָךְ מִיִּשָׁךְ וְעַבְדְּךָ נִגְוָ עֲגָה וְאָמַר לְמַזָּא לְאַתּוּנָא: חֲדָשְׁבָעָה עַל דִּי תַזְהָ לְמַזְנָה:

Transliteración: Be'edáyin Nevukhádnetsar hitmelí hemā utslem anpóhi eshtannú (eshtanní) 'al-Shadrákh Méyshakh va'Aved Negó; 'ané ve'amár lemezé le'attunā had-shiv'ā 'al di hazé lemez'yéh.

Traducción: Be'edáyin (entonces / en aquel momento) Nevukhádnetsar (Nabucodonosor) hitmelí (se llenó / fue llenado) hemā (de furia / de ira) utslem (y el aspecto / y la imagen / y la expresión) anpóhi (de su rostro / de su cara) eshtannú/eshtanní (cambiaron / cambió / fue cambiado) 'al (contra / sobre) Shadrákh (Sadrac) Méyshakh (Mesac) va'Aved Negó (y Abed-nego); 'ané (respondió / habló) ve'amár (y dijo) lemezé (para calentar / para encender / para hacer arder) le'attunā (el horno / la hornaza) had-shiv'ā (uno-siete / siete veces) 'al di (más que / sobre lo que) hazé (se veía / era visto / parecía / solía verse) lemez'yéh (para calentarla / para ser calentada).

Traducción con hebreo: Entonces Nevukhádnetsar (Nabucodonosor) hitmelí (se llenó/fue llenado) de hemā (furia/ira), y el tsélem (aspecto/expresión) de su anpóhi (rostro/cara) eshtanní/eshtannú (fue cambiado/cambió/cambiaron) contra Shadrákh (Sadrac), Méyshakh (Mesac) y 'Aved Negó (Abed-nego); 'ané (habló/respondió) y dijo, para lemezé (calentar/avivar) el attunā (horno), siete veces más de lo que hazé (se veía/solía verse) para lemez'yéh (calentarla/ser calentada).

Traducción limpia: Entonces Nabucodonosor se llenó de furia, y la expresión de su rostro cambió contra Sadrac, Mesac y Abed-nego; habló y mandó calentar el horno siete veces más de lo que solía calentarse.

Versículo 3:20

Hebreo: וְלִגְבֻרֵינוּ גִבְרֵי־חַיִל דִּי בְּחַיִלָּהּ אָמַר לְכַפְתָּהּ לְשִׁדְרָךְ מִיִּשְׁךְ וְעַבְדְּךָ נָגוּ לְמַרְמָא לְאַתּוֹן נִרְאָה יְקַדְתָּא:

Transliteración: Uleguvrín gibbārē-ḥáyil di veḥayléh amar lekhappātā leShadrakh Meyshakh va'Aved Negó lemirmé le'attún nurā yaqidtā.

Traducción: Uleguvrín (y a los hombres / y para los varones) gibbārē-ḥáyil (fuertes de fuerza / valientes / poderosos) di (que) veḥayléh (en su ejército / en su fuerza) amar (dijo) lekhappātā (para atar / para amarrar) leShadrakh (a Shadrakh) Meyshakh (a Meyshakh) va'Aved Negó (y a 'Aved Negó) lemirmé (para arrojar / para lanzar) le'attún (al horno) nurā (de fuego) yaqidtā (ardiente / que arde / encendido).

Traducción con hebreo: Y a los gibbārē-ḥáyil (hombres valientes/poderosos) que estaban en su ḥaylā (fuerza/ejército), dijo que ataran a Shadrakh (Sadrac), Meyshakh (Mesac) y 'Aved Negó (Abed-nego), para arrojarlos al horno de fuego ardiente.

Traducción limpia: Y a los hombres valientes que estaban en su ejército les dijo que ataran a Sadrac, Mesac y Abed-nego para arrojarlos al horno de fuego ardiente.

Versículo 3:21

Hebreo: בְּאֵי־נוֹן גִּבְרֵי־אֱלֹהִים כְּפִתוֹ בְּסַרְבָּלֵיהוֹן פְּטִישִׁיהוֹן (פְּטִישִׁיהוֹן) וְכַרְבָּלְתֵּיהוֹן וְלִבְשֵׁיהוֹן וְרִמְיֵיוֹ לְגֹאֲלֵ־אַתּוֹן נִרְאָה יְקַדְתָּא:

Transliteración: Be'edáyin guvraiḡ illekh kefitú besarbaléhon pattishéhon (patt'shéhon) vekarbelatéhon ulevushéhon uremíyu legó-attún nurā yaqidtā.

Traducción: Be'edáyin (entonces / en aquel momento) guvraiḡ (los hombres / varones) illekh (estos) kefitú (fueron atados / quedaron atados) besarbaléhon (con sus sarbaléhon: pantalones /

vestiduras / prendas inferiores) pattishéhon/patt'shéhon (sus pattishéhon: túnicas / prendas) vekarbelatéhon (y sus karbelatéhon: mantos / capas / gorros) ulevushéhon (y sus levushéhon: vestidos / ropas) uremíyu (y fueron arrojados) legó (al interior / al medio de) attún (el horno) nurā (de fuego) yaqidtā (ardiente / que arde / encendido).

Traducción con hebreo: Entonces estos hombres fueron atados con sus sarbaléhon (pantalones/vestiduras), sus pattishéhon (túnicas/prendas), sus karbelatéhon (mantos/capas/gorros) y sus levushéhon (ropas), y fueron arrojados al interior del horno de fuego ardiente.

Traducción limpia: Entonces estos hombres fueron atados con sus pantalones, sus túnicas, sus mantos y sus ropas, y fueron arrojados al interior del horno de fuego ardiente.

Versículo 3:22

Hebreo: כָּל־קֹבֵל דְּנָה מִן־דֵּי מַלְכָּא מַחְצַפָּה וְאַתּוּנָא אַזְה יַטִּירָא אִזְה יַטִּירָא גְבַרְיָא אֵלֶּה דֵּי הַסְּקוּ לְשַׁדְרַךְ מֵיִשְׁחָ וְעַבְדֵּי נְגוֹ קַטְלֵי הַמּוֹן :שְׂבִיבָא דֵּי נוּרָא:

Transliteración: Kol-qobél denā min-di millat malkā machatsfā ve'attunā azeh yattirá; guvraiyā illekh di hassiqú leShadrakh Meyshakh va' Aved Negó qattíl himmón shevivā di nurā.

Traducción: Kol-qobél (por causa de esto / por tanto) denā (esto) min-di (por cuanto / porque) millat (la palabra / el decreto / la orden) malkā (del rey) machatsfā (dura / apremiante / insolente) ve'attunā (y el horno) azeh (estaba caliente / ardía) yattirá (en exceso / en gran manera), guvraiyā (los hombres) illekh (estos) di (que) hassiqú (alzaron / levantaron / subieron) leShadrakh (a Shadrakh) Meyshakh (a Meyshakh) va' Aved Negó (y a 'Aved Negó) qattíl (mató / dio muerte) himmón (a ellos) shevivā (la llama / chispa / ráfaga) di (del) nurā (fuego).

Traducción con hebreo: Por cuanto la millat (orden/decreto) del malkā (rey) era machatsfā (dura/apremiante) y el attunā (horno) estaba azeh (muy caliente), la shevivā (llama/chispa/ráfaga) del nurā (fuego) mató a aquellos hombres que alzaron a Shadrakh (Sadrac), Meyshakh (Mesac) y 'Aved Negó (Abed-nego).

Traducción limpia: Por cuanto la orden del rey era apremiante y el horno estaba extremadamente caliente, la llama del fuego mató a aquellos hombres que alzaron a Sadrac, Mesac y Abed-nego.

Versículo 3:23

Hebreo: וְגְבַרְיָא אֵלֶּה תְּלַתְהוֹן שַׁדְרַךְ מֵיִשְׁחָ וְעַבְדֵּי נְגוֹ נְפְלוּ לְגוּא־אַתּוּן־נוּרָא וְקִדְמָא מְכַפְתִּין: פ

Transliteración: Veguvraiyā illekh telatéhon Shadrakh Meyshakh va' Aved Negó nefalú legó-attún nurā yaqidtā mekhappetín.

Traducción: Veguvraiyā (y los hombres) illekh (estos) telatéhon (los tres) Shadrakh (Shadrakh) Meyshakh (Meyshakh) va' Aved Negó (y 'Aved Negó) nefalú (cayeron) legó (al interior / en medio de) attún (el horno) nurā (de fuego) yaqidtā (ardiente / que arde / encendido) mekhappetín (atados / ligados / amarrados).

Traducción con hebreo: Y estos tres hombres, Shadrakh (Sadrac), Meyshakh (Mesac) y 'Aved Negó (Abed-nego), cayeron al interior del horno de fuego ardiente, mekhappetín (atados/ligados).

Traducción limpia: Y estos tres hombres, Sadrac, Mesac y Abed-nego, cayeron al interior del horno de fuego ardiente, atados.

Versículo 3:24

Hebreo: אֲלֵיךָ נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא תְּוָה וְקָם בְּהַתְּבַהֲלָה עָנָה וְאָמַר לְהַדְבָּרוּהִי הֲלֹא גְבָרִין תְּלַתָּא רְמִינָא לְגֹא־נֹרָא מְכַפְתִּין עָנִין וְאָמַרְיָן לְמִלְכָּא יִצִּיבָא מִלְכָּא:

Transliteración: Edáyin Nevukhádnetsar malkā tevah veqām behitbehālā; ‘ané ve’amár lehaddavróhi: halā guvrín telatā reméinā legó-nurā mekhappetín? ‘anayín ve’amrín lemalkā: yatsibā malkā.

Traducción: Edáyin (entonces) Nevukhádnetsar (Nabucodonosor) malkā (el rey) tevah (se asombró / quedó atónito) veqām (y se levantó) behitbehālā (con alarma / con prisa / en sobresalto); ‘ané (respondió / habló) ve’amár (y dijo) lehaddavróhi (a sus consejeros / a sus oficiales / a sus asesores): halā (¿acaso no?) guvrín (hombres) telatā (tres) reméinā (arrojamos / echamos) legó-nurā (al interior del fuego / al interior del horno de fuego) mekhappetín (atados / ligados)? ‘anayín (respondieron) ve’amrín (y dijeron) lemalkā (al rey): yatsibā (cierto / verdadero) malkā (oh rey).

Traducción con hebreo: Entonces el rey Nabucodonosor se asombró y se levantó con alarma; respondió y dijo a sus consejeros: “¿Acaso no arrojamus tres hombres al interior del fuego, atados?” Respondieron y dijeron al rey: “Es yatsibā (cierto/verdadero), oh rey”.

Traducción limpia: Entonces el rey Nabucodonosor se asombró y se levantó alarmado; habló y dijo a sus consejeros: “¿Acaso no arrojamus tres hombres al interior del fuego, atados?” Respondieron y dijeron al rey: “Cierto, oh rey”.

Versículo 3:25

Hebreo: עָנָה וְאָמַר הָאֲנָה חָזָה גְבָרִין אַרְבָּעָה שְׂרִינ מִהֲלַכְיִין בְּגֹא־נֹרָא וְתַבְלָל לֹא־אִיתִי בְּהוֹן וְרוּחַ דִּי רְבִיעָא (רְבִיעָאָה) דְּמָה לְבַר־אֱלֹהִין: ט

Transliteración: ‘ané ve’amár: ha-anā hāzēh guvrín arb‘ā sherayín mahlkhín begó-nurā; vaḥavál la-itáy behón; verévēh di revī‘ayā (revī‘āh) daméh lebar-elahín.

Traducción: ‘ané (respondió / habló) ve’amár (y dijo): ha-anā (he aquí yo) hāzēh (veo) guvrín (hombres) arb‘ā (cuatro) sherayín (suelos / desatados / libres) mahlkhín (caminando / andando) begó-nurā (en medio del fuego), vaḥavál (y daño / y lesión / y perjuicio) la-itáy (no hay / no está) behón (en ellos / sobre ellos); verévēh (y el aspecto / la apariencia) di (del) revī‘ayā/revī‘āh (cuarto) daméh (es semejante / se parece) lebar-elahín (a un hijo de dioses / a un hijo de Dios / a un ser divino). ט

Traducción con hebreo: Respondió y dijo: “He aquí, yo veo cuatro hombres sueltos, caminando en medio del fuego, y no hay daño en ellos; y la apariencia del cuarto se parece a bar-elahín (un hijo de dioses / un hijo de Dios / un ser divino)”.

Traducción limpia: Respondió y dijo: “He aquí, yo veo cuatro hombres sueltos, caminando en medio del fuego, y no hay daño en ellos; y la apariencia del cuarto se parece a un hijo de los dioses / a un ser divino”.

Versículo 3:26

Hebreo: בְּאֵלֵינוּ קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְעֵ אַתּוּן נֹרָא וְקָדְמָא עָנָה וְאָמַר שְׂדֵרָה מִישָׁךְ וְעַבְד־נְגֹ עֲבָדוּהִי דִי־אֱלֹהָא עֲלִיא (עֲלֵאָה) פְּקִי וְאֵלֵינוּ בְּאֵינוּ נְפִלְיוּ שְׂדֵרָה מִישָׁךְ וְעַבְד־נְגֹ מִן־גֹּא־נֹרָא:

Transliteración: Be'edáyin qrev Nevukhádnetsar litra' attún nurā yaqidtā; 'ané ve'amár: Shadrákh, Méyshakh va'Aved-Negó, 'avdóhi di-Elahā 'illāyā ('illāh), puqú ve'etó. Be'edáyin nafqín Shadrákh, Méyshakh va'Aved-Negó min-gó nurā.

Traducción: Be'edáyin (entonces / en aquel momento) qrev (se acercó / se aproximó) Nevukhádnetsar (Nabucodonosor) litra' (a la puerta / a la entrada) attún (del horno) nurā (de fuego) yaqidtā (ardiente / que arde / encendido); 'ané (respondió / habló) ve'amár (y dijo): Shadrákh (Shadrakh) Méyshakh (Meysakh) va'Aved-Negó (y 'Aved-Negó), 'avdóhi (siervos / servidores) di- (del / de) Elahā 'illāyā/'illāh (Elahā 'Illāyā / Elahā 'Illāh: el Dios Altísimo), puqú (salid / salgan) ve'etó (y venid / y vengan). Be'edáyin (entonces) nafqín (salieron / iban saliendo) Shadrákh (Shadrakh) Méyshakh (Meysakh) va'Aved-Negó ('Aved-Negó) min-gó (de en medio de / del interior de) nurā (el fuego).

Traducción con hebreo: Entonces Nabucodonosor se acercó a la litra' (puerta/entrada) del attún (horno) de nurā (fuego) ardiente; habló y dijo: Shadrákh (Sadrac), Méyshakh (Mesac) y 'Aved-Negó (Abed-nego), siervos del Elahā 'illāyā ('illāh) (Dios Altísimo), salid y venid. Entonces salieron Shadrákh (Sadrac), Méyshakh (Mesac) y 'Aved-Negó (Abed-nego) de en medio del fuego.

Traducción limpia: Entonces Nabucodonosor se acercó a la puerta del horno de fuego ardiente; habló y dijo: "Sadrac, Mesac y Abed-nego, siervos del Elahā 'Illāyā (Dios Altísimo), salid y venid". Entonces Sadrac, Mesac y Abed-nego salieron de en medio del fuego.

Versículo 3:27

Hebreo: וּמִתְכַנְשִׁין אֶחָשְׁדָרְפַּנְיָא סִגְנַיָא וּפְחֻתָא וְהַדְבָרִי מֶלְכָא תַנִּין לְגַבְרַיָא אֱלֹהִי דִּי לָא שְׁלֵט נִרְאָ בְּגִשְׁמֵהוֹן וּשְׁעָר רְאִשְׁהוֹן
:לָא הִתְחַרַּד וְסָרְבַלְיָהוֹן לָא שְׁגוּ וְרִיחַ נִיר לָא עָדַת בְּהוֹן

Transliteración: Umitkanneshín ahashdarp'nayyā signayyā upahavātā vehaddavré malkā; hazayín leguvraiya illekh di lā-shelet nurā begeshmehón, use'ar resh'hón lā hitḥarakh, vesarbaléhon lā shenó, vereah nur lā 'adát behón.

Traducción: Umitkanneshín (y se reunían / y se congregaban) ahashdarp'nayyā (los sátrapas) signayyā (los prefectos / los oficiales) upahavātā (y los gobernadores) vehaddavré (y los consejeros / y los asesores) malkā (del rey); hazayín (veían / observaban) leguvraiya (a los hombres) illekh (estos), di (que) lā (no) shelet (dominó / tuvo poder / prevaleció) nurā (el fuego) begeshmehón (sobre sus cuerpos / en sus cuerpos), use'ar (y el cabello) resh'hón (de sus cabezas) lā (no) hitḥarakh (se chamuscó / se quemó), vesarbaléhon (y sus vestiduras / y sus ropas) lā (no) shenó (cambió / fue cambiado / se alteró), vereah (y olor) nur (de fuego) lā (no) 'adát (pasó / entró / llegó) behón (en ellos / sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y se reunieron los ahashdarp'nayyā (sátrapas), signayyā (prefectos/oficiales), pahavātā (gobernadores) y los haddavré malkā (consejeros del rey); y veían a estos hombres: que el nurā (fuego) no shelet (dominó/tuvo poder) sobre sus geshmā (cuerpos), y el cabello de sus cabezas no hitḥarakh (se chamuscó/se quemó), y sus sarbalín (ropas/vestiduras) no shenó (cambiaron/se alteraron), y el olor de fuego no 'adát (pasó/entró) en ellos.

Traducción limpia: Y se reunieron los sátrapas, los prefectos, los gobernadores y los consejeros del rey, y observaron a estos hombres: que el fuego no tuvo poder sobre sus cuerpos; ni el cabello de sus cabezas se chamuscó; ni sus ropas se alteraron; ni siquiera el olor del fuego pasó sobre ellos.

Versículo 3:28

Hebreo: עָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלֹהֵהוּן דִּי־שַׁדְרָךְ מִי־שָׁרְךָ מִי־שָׁרְךָ וְעָבַד נְגָוָה דִּי־שַׁלַּח מַלְאֲכֵהּ וְשִׁיב לְעַבְדֵיהּ דִּי הִתְרַחֲצוּ עָלוּהּ וּמַלְת מַלְכָּא שְׁזִי וַיִּתְּבוּ גְשְׁמֵיהוֹן (גְּשֻׁמְהוֹן) דִּי לְאַ־פְּלִחוֹן וְלְאַ־סְגִּדוֹן לְכָל־אַלְהָ לְהֹן לְאַלְהֵהוֹן:

Transliteración: ‘Aneh Nevukhadnetstsar ve’amar: berikh Elahahon di-Shadrakh Meishakh va’Aved-Nego, di-shelach mal’akheh ve-sheiziv le’avdohi, di-hitrekhitsu ‘alohi; u-millat malka shanniu, vihavu geshmeihon (geshmehon), di la yiflechun ve-la yisgedun le-khol elah, lahen le-Elahahon.

Traducción: ‘Aneh (Respondió) Nevukhadnetstsar (Nabucodonosor) ve’amar (y dijo): berikh (bendito / bendecido) Elahahon (su Elah / su Dios) di- (de / de que) Shadrakh (Sadrac) Meishakh (Mesac) va’Aved-Nego (y Abed-Nego), di-shelach (que envió / envía) mal’akheh (su mensajero / su ángel) ve-sheiziv (y libró / y rescató) le’avdohi (a sus siervos), di-hitrekhitsu (que confiaron / se fiaron / se apoyaron) ‘alohi (en él / sobre él); u-millat (y la palabra / y el dicho) malka (del rey) shanniu (cambiaron / alteraron), vihavu (y dieron / y entregaron) geshmeihon (sus cuerpos / sus personas) (geshmehon), di (porque / de modo que) la yiflechun (no servirán / no sirvieran / no habrían de servir) ve-la yisgedun (y no se postrarán / y no se postrarán / y no habrían de postrarse) le-khol elah (ante/para cualquier elah / dios), lahen (excepto / sino) le-Elahahon (a su Elah / a su Dios).

Traducción con hebreo: Respondió Nevukhadnetstsar (Nabucodonosor) y dijo: “Bendito sea Elahahon (su Dios) de Shadrakh (Sadrac), Meishakh (Mesac) y ‘Aved-Nego (Abed-nego), que envió su mal’akh (mensajero/ángel) y libró a sus siervos, que confiaron en él; y la palabra del rey cambiaron, y entregaron sus geshmeihon (cuerpos/personas), para no servir ni postrarse ante ningún elah (dios), excepto ante Elahahon (su Dios)”.

Traducción limpia: Respondió Nabucodonosor y dijo: “Bendito sea Elahahon (su Dios) de Sadrac, Mesac y Abed-nego, que envió su ángel y libró a sus siervos, que confiaron en él; y cambiaron la palabra del rey y entregaron sus cuerpos para no servir ni postrarse ante ningún dios, sino ante Elahahon (su Dios)”.

Versículo 3:29

Hebreo: וּמִנִּי־שִׁים טֵעַם דִּי כָל־עַם אַמָּה וְלִשָׁן דִּי־יֵאֱמַר שַׁלַּח (שָׁלוּ) עַל אֱלֹהֵהוֹן דִּי־שַׁדְרָךְ מִי־שָׁרְךָ מִי־שָׁרְךָ וְעָבַד נְגָוָה דְּדָמִין יִתְעַבֵּד: וּבִיָּתָהּ נְגָלִי יִשְׁתַּוְּהַּ כְּלִי־קֹבֵל דִּי לֹא אִיתִי אֱלֵהּ אַחֲרָיו דִּי־יִפְּלַל לְהַצֵּלָהּ כְּדָנָה:

Transliteración: U-minni sim te’em, di kol-‘am ummah ve-lishan di-ye’amar shelah (shalu) ‘al Elahahon di-Shadrakh Meishakh va’Aved-Nego, hadamin yit’aved, u-vayteh nevali yishtavveh; kol qobel di la itai elah akharan di-yikhul le-hatzalah kidnah.

Traducción: U-minni (Y de mí / y por mí) sim (se pone / pongo / he puesto) te’em (un decreto / una orden / un edicto), di (que) kol-‘am (todo pueblo) ummah (nación) ve-lishan (y lengua / y idioma) di-ye’amar (que diga / dirá / dijera) shelah (algo erróneo / impropio / blasfemo) (shalu), ‘al (contra / sobre / acerca de) Elahahon (el Elah / el Dios) di- (de) Shadrakh (Sadrac) Meishakh (Mesac) va’Aved-Nego (y Abed-Nego), hadamin (en pedazos / miembro a miembro) yit’aved (será hecho / será convertido), u-vayteh (y su casa) nevali (en estercolero / en montón de inmundicia / en ruina) yishtavveh (será puesta / será hecha); kol qobel (por cuanto / porque) di (que) la itai (no hay) elah (elah / dios) akharan (otro) di-yikhul (que pueda / que es capaz de) le-hatzalah (librar / rescatar / salvar) kidnah (así / de esta manera).

Traducción con hebreo: Y de mí se establece un te’em (decreto/edicto): que todo pueblo, nación y lengua que diga shelah (algo erróneo/impropio/blasfemo) contra Elahahon (el Dios) de Shadrakh

(Sadrac), Meishakh (Mesac) y ‘Aved-Nego (Abed-nego), sea hecho hadamin (en pedazos/miembro a miembro), y su casa sea hecha nevali (estercolero/ruina), porque no hay otro elah (dios) que pueda librar así.

Traducción limpia: Y de mí se establece un decreto: que todo pueblo, nación y lengua que diga algo impropio contra Elahahon (el Dios) de Sadrac, Mesac y Abed-nego, sea hecho pedazos, y su casa sea hecha un estercolero, porque no hay otro dios que pueda librar de esta manera.

Versículo 3:30

Hebreo: בְּאַדְיַיִן מַלְכָּא הַצְּלַח לְשַׁדְרַחַּךְ מֵיִשְׁחָךְ וְעַבְדְּךָ נְגֹוּ בְּמַדִּינַת בָּבֶל: פ

Transliteración: Be'dayin malká hatslaj le-Shadrakh Meishakh va‘Aved-Nego bimdinat Babel. P

Traducción: Be'dayin (Entonces / en aquel momento) malká (el rey) hatslaj (hizo prosperar / favoreció / hizo tener éxito) le- (a) Shadrakh (Sadrac) Meishakh (Mesac) va‘Aved-Nego (y Abed-Nego) bimdinat (en la provincia de) Babel (Babilonia).

Traducción con hebreo: Entonces el malká (rey) hizo prosperar a Shadrakh (Sadrac), Meishakh (Mesac) y ‘Aved-Nego (Abed-Nego) en la provincia de Babel (Babilonia).

Traducción limpia: Entonces el rey hizo prosperar a Sadrac, Mesac y Abed-nego en la provincia de Babilonia.

Versículo 3:31

Hebreo: נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא לְכָל-עַמֵּי אַמְיָא וְלִשְׁנַיָּא דִּי-דְאַרִין (דַּיְרִין) בְּכָל-אַרְעָא שְׁלַמְכוֹן יִשְׁגָּא:

Transliteración: Nevukhadnetstsar malká le-khol ‘ammayyá umayyá ve-lishanayyá di-da’arín (dayrín) be-khol ar‘á shlamkhon yisgé.

Traducción: Nevukhadnetstsar (Nabucodonosor) malká (rey) le-khol (a todos) ‘ammayyá (los pueblos) umayyá (las naciones) ve-lishanayyá (y las lenguas / idiomas) di (que) da’arín (habitan / moran) (dayrín) be-khol (en toda) ar‘á (la tierra) shlamkhon (vuestra paz / vuestro bienestar) yisgé (se multiplicará / sea multiplicada / se multiplique).

Traducción con hebreo: Nevukhadnetstsar (Nabucodonosor), malká (rey), a todos los pueblos, naciones y lenguas que da’arín (habitan) (dayrín) en toda la tierra: que vuestra paz se multiplique.

Traducción limpia: Nabucodonosor, rey, a todos los pueblos, naciones y lenguas que habitan en toda la tierra: que vuestra paz se multiplique.

Versículo 3:32

Hebreo: אֲתַיָּא וְתִמְהַיָּא דִּי עַבְדְּ עַמֵּי אֱלֹהָא עֲלֵיא (עֲלֵאָה) שְׁפַר קַדָּמֵי לְהַחֲוּיָה:

Transliteración: ‘Atayyá ve-timhayyá di ‘avad ‘immí Elahá ‘Illayá (‘Illáh) shefar qadamáy le-hachavayáh.

Traducción: ‘Atayyá (Las señales / los signos) ve-timhayyá (y las maravillas / los prodigios) di (que) ‘avad (hizo / ha hecho) ‘immí (conmigo) Elahá (Elahá / Dios) ‘Illayá (Altísimo / supremo)

(‘Illáh), shefar (fue bueno / pareció bien) qadamáy (delante de mí / para mí) le-hachavayáh (para mostrar / para dar a conocer / para declarar).

Traducción con hebreo: Las señales y las maravillas que hizo conmigo Elahá ‘Illayá (Dios Altísimo) me pareció bien darlas a conocer.

Traducción limpia: Las señales y las maravillas que hizo conmigo Elahá ‘Illayá (Dios Altísimo) me pareció bien darlas a conocer.

Versículo 3:33

Hebreo: אֲתוֹהִי כְּמָה רַבְרֵבִין וְתִמְהוֹהִי כְּמָה מְקִיפִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עָלַם וְשִׁלְטָנָה עִם-דָּר וְדָר:

Transliteración: ’Atóhi kemá ravrevin ve-timhóhi kemá taqifín; malkhutéh malkhut ‘alám, ve-sholtanéh ‘im-dar ve-dar.

Traducción: ’Atóhi (Sus señales / sus signos) kemá (cuán / cuánto) ravrevin (grandes / muy grandes) ve-timhóhi (y sus maravillas / y sus prodigios) kemá (cuán / cuánto) taqifín (fuertes / poderosos); malkhutéh (su reino) malkhut (reino) ‘alám (de eternidad / eterno), ve-sholtanéh (y su dominio / su soberanía) ‘im- (con / a través de) dar (generación / era) ve-dar (y generación / y era).

Traducción con hebreo: ¡Cuán grandes son sus señales y cuán poderosas sus maravillas! Su reino es un reino eterno, y su dominio es de generación en generación.

Traducción limpia: ¡Cuán grandes son sus señales y cuán poderosas sus maravillas! Su reino es un reino eterno, y su dominio es de generación en generación.

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: אָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלֵה הַיּוֹת בְּבֵיתִי וְרַעְוֹן בְּהֵיכָלִי:

Transliteración: ’Aná Nevukhadnetstsar shlé havéit beveití vera‘nán beheikhalí.

Traducción: ’Aná (Yo) Nevukhadnetstsar (Nabucodonosor) shlé (tranquilo / en paz / seguro) havéit (era / estaba / me hallaba) be-veití (en mi casa) ve-ra‘nán (y floreciente / y próspero / y frondoso) be-heikhalí (en mi palacio / en mi heikhal).

Traducción con hebreo: Yo, Nabucodonosor, estaba shlé (tranquilo/en paz/seguro) en mi casa, y floreciente en mi palacio.

Traducción limpia: Yo, Nabucodonosor, estaba tranquilo en mi casa y floreciente en mi palacio.

Versículo 4:2

Hebreo: תָּלַם תַּזִּית וַיְדַחֲלַנִי וְהַרְהִרִין עָלַי-מִשְׁכָּבִי וְחַזְנִי רֵאשִׁי בְּהַלְנִי:

Transliteración: Jélem jazéit viy-dajalinanní ve-harhorín ‘al-mishkaví ve-jezvé reishí yevahalunnanní.

Traducción: Jélem (un sueño) jazéit (vi / contemplé) viy-dajalinanní (y me asustó / y me aterrorizó) ve-harhorín (y pensamientos / y cavilaciones) ‘al-mishkaví (sobre mi lecho / en mi cama) ve-jezvé (y visiones) reishí (de mi cabeza / de mi mente) yevahalunnanní (me alarmaban / me turbaban / me iban alarmando).

Traducción con hebreo: Vi un sueño, y me aterrorizó; y las cavilaciones sobre mi lecho y las visiones de mi cabeza me alarmaban.

Traducción limpia: Vi un sueño y me aterrorizó; y las cavilaciones en mi lecho y las visiones de mi mente me alarmaban.

Versículo 4:3

Hebreo: ומני שים טעם להנעלה קדמי לכל חכימי בבל די־פֿשָׁר חלמא יהודענני:

Transliteración: U-minní sim te‘ém le-han‘aláh qadamáy le-khol jakkiméi Bavel, di-feshar jelmá yehod‘unnanní.

Traducción: U-minní (Y de mí / y por mí) sim (se pone / puse / he puesto) te‘ém (decreto / edicto / orden) le-han‘aláh (para hacer entrar / para traer) qadamáy (delante de mí / ante mí) le-khol (a todos) jakkiméi (los sabios) Bavel (de Babel / Babilonia), di- (para que / de modo que) feshar (la interpretación / el sentido) jelmá (del sueño) yehod‘unnanní (me lo harán saber / me lo hagan saber / me lo hicieran saber).

Traducción con hebreo: Y por mí se puso un decreto para hacer entrar ante mí a todos los sabios de Babel (Babilonia), para que me hicieran saber la interpretación del sueño.

Traducción limpia: Y por mí se decretó que hicieran entrar ante mí a todos los sabios de Babilonia, para que me dieran a conocer la interpretación del sueño.

Versículo 4:4

Hebreo: באדיו עליון (עליו) סרטמא אשפא קסדא (פֿשֿדא) וגזרא וְחַלְמָא אָמַר אַנְהּ קַדְמֵיהוֹן וּפְשָׁרָהּ לֹא־מְהוֹדְעִין לִי:

Transliteración: Be‘dayin ‘alalín (‘allín) jartummayyá ashpayyá kasdayyé (kasda‘é) ve-gazrayyá; ve-jelmá ‘amar ‘aná qodameihón, u-fishréh la-mehod‘ín lí.

Traducción: Be‘dayin (Entonces / en aquel momento) ‘alalín (entraban / entraron) (‘allín) jartummayyá (magos / encantadores) ashpayyá (hechiceros / exorcistas) kasdayyé (caldeos / astrólogos) (kasda‘é) ve-gazrayyá (decretadores / adivinos / astrólogos); ve-jelmá (y el sueño) ‘amar (dije / decía) ‘aná (yo) qodameihón (delante de ellos / ante ellos), u-fishréh (y su interpretación) la-mehod‘ín (no daban a conocer / no dieron a conocer / no harán conocer) lí (a mí).

Traducción con hebreo: Entonces entraron los magos, los hechiceros, los caldeos y los adivinos; y el sueño dije yo delante de ellos, pero su interpretación no me la daban a conocer.

Traducción limpia: Entonces entraron los magos, los hechiceros, los caldeos y los adivinos; y yo les conté el sueño, pero no me daban a conocer su interpretación.

Versículo 4:5

Hebreo: וְעַד אֶחָרָיו עַל־קַדְמֵי דְנִאֵל דִּי־שָׁמָּה בְּלִטְשָׁא צַר בְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְגַי רִוְח־אֱלֹהֵיוּן קַדִּישֵׁיוּן בְּהַ וְחַלְמָא קַדְמוּהֵי אִמְרַת:

Transliteración: Ve'ad acharéin 'al qadamáy Daniyyel di-shmeh Beltsha'tsar keshúm elahí ve-di ruach-elahín qaddishín beh ve-chelmá qadamóhi amrét.

Traducción: Ve'ad (Y hasta / y entonces) acharéin (al final / por fin / a lo último) 'al (ante / sobre) qadamáy (mi presencia / delante de mí) Daniyyel (Daniyyel / Daniel) di- (cuyo / que) shmeh (nombre) Beltsha'tsar (Beltsha'tsar) keshúm (según / conforme a) elahí (mi Elah / mi dios) ve-di (y en quien / y que) ruach- (rúaj: soplo / aliento / espíritu) elahín (dioses / Dios) qaddishín (santos / sagrados) beh (en él) ve-chelmá (y el sueño) qadamóhi (ante él / delante de él) amrét (dije / conté).

Traducción con hebreo: Y por fin vino ante mí Daniyyel (Daniel), cuyo nombre (era) Beltsha'tsar (Beltsasar), conforme al nombre de Elahí (mi Elah / mi Dios), y en él (hay) rúaj (soplo / aliento / espíritu) de Elahín (dioses / Dios) santos; y dije el sueño ante él.

Traducción limpia: Y por fin vino ante mí Daniel, cuyo nombre era Beltsasar, conforme al nombre de Elahí (mi Elah / mi Dios), y en él hay rúaj (soplo / aliento / espíritu) de Elahín (dioses / Dios) santos; y le dije el sueño.

Versículo 4:6

Hebreo: בְּלִטְשָׁאֲצַרְרַב סְרַטְמַיָּא דִּי אֲנֵה יְדַעַת דְּי רַוּחַ אֱלֹהִין קַדִּישִׁין בְּדִ וְכַלְרֵוּ לְאַאֲנָס לְגֵה סְזַנְי סְלַמִּי דִּי־תַנְיַת וּפְשָׁרָה אֲמַר:

Transliteración: Beltsha'tsar rav chartumayyá di ana yid'ét di ruach elahín qaddishín bakh ve-khol raz la-ánes lakh chezevê chelmí di-chazéit u-fishréh emár.

Traducción: Beltsha'tsar (Beltsha'tsar) rav (jefe / grande / principal) chartumayyá (magos / adivinos / sabios) di (porque / puesto que) ana (yo) yid'ét (sé / he sabido / conozco) di (que) ruach (rúaj: soplo / aliento / espíritu) elahín (dioses / Dios) qaddishín (santos / sagrados) bakh (en ti) ve-khol (y todo / cualquier) raz (misterio / secreto) la-ánes (no es imposible / no es difícil / no es inalcanzable) lakh (para ti) chezevê (visiones / apariciones) chelmí (de mi sueño) di- (que) chazéit (vi / he visto) u- (y) fishréh (su interpretación / su explicación) emár (di / declara / dime).

Traducción con hebreo: Beltsha'tsar (Beltsasar), jefe de los chartumayyá (magos / adivinos), puesto que yo sé que rúaj (soplo / aliento / espíritu) de Elahín (dioses / Dios) santos está en ti, y ningún raz (misterio / secreto) es demasiado difícil para ti: di las visiones de mi sueño que vi, y su interpretación.

Traducción limpia: Beltsasar, jefe de los magos, puesto que yo sé que rúaj (soplo / aliento / espíritu) de Elahín (dioses / Dios) santos está en ti, y ningún misterio es demasiado difícil para ti: di las visiones de mi sueño que vi y su interpretación.

Versículo 4:7

Hebreo: וְסַנְי רַאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי תַנְה הָיִית וְאֵלֵי אֵילָן בְּגוּא אַרְעָא וְרוּמָה שְׂגִיא:

Transliteración: Vechezevê reishí 'al-mishkeví chazé havéit va'alú ilán be-gó ar'á verúmeḥ saggí.

Traducción: Vechezevê (Y las visiones) reishí (de mi cabeza / de mi mente) 'al (sobre / en) mishkeví (mi lecho / mi cama) chazé (viendo / contemplando) havéit (estaba / era) va'alú (y he aquí / y mira)

ilán (un árbol) be-gó (en medio de / dentro de) ar'á (la tierra / el país) ve-rúmeḥ (y su altura) saggí (grande / mucha).

Traducción con hebreo: Y las visiones de mi cabeza, sobre mi lecho, estaba viendo; y he aquí un árbol en medio de la tierra, y su altura (era) grande.

Traducción limpia: Yo estaba viendo, en mi lecho, las visiones de mi mente; y he aquí un árbol en medio de la tierra, y su altura era grande.

Versículo 4:8

Hebreo: רַבָּה אֵילָנָא וְתַקְרָא וְרוּמָהּ יִמְטָא לְשָׁמַיָּא וְחִזְוִתָּהּ לְטוֹרַף כְּלֵי־אַרְעָא:

Transliteración: Revá ilaná u-teqíf verúmeḥ yimté lishmayyá vachazotéh lesóf kol-ar'á.

Traducción: Revá (creció / se hizo grande) ilaná (el árbol) u-teqíf (y fue fuerte / y se hizo fuerte) ve-rúmeḥ (y su altura) yimté (alcanzaba / alcanzó / alcanzará) lishmayyá (a los cielos) va-chazotéh (y su vista / su apariencia / su visibilidad) lesóf (hasta el fin / hasta el extremo) kol-ar'á (de toda la tierra).

Traducción con hebreo: El árbol creció y se hizo fuerte, y su altura alcanzaba los cielos, y su visibilidad (llegaba) hasta el fin de toda la tierra.

Traducción limpia: El árbol creció y se hizo fuerte; su altura alcanzaba los cielos, y se veía hasta el extremo de toda la tierra.

Versículo 4:9

Hebreo: עֲפִינָהּ שִׁפִּיר וְאַנְבָּהָ שְׂגִיָּא וּמָזוֹן לְכֹל־אֲרָבָה תַּחְתּוּהִי תַטְלֵל | חֵינֹת בְּרָא וּבְעַנְפֹתָי יִדְרוֹן (יְדוּרוֹן) צִפְרֵי שְׁמַיָּא וּמִנָּהּ: יִתְנֶינּוּ כְּלֵי־בִשְׂרָא:

Transliteración: 'Afyéh shappír ve'inbéḥ saggí u-mazon le-khollá beh; techtohí tatlél cheyvat bará u-ve'anfóhí yedurún/yedurán tzipparê shemayyá u-minnéh yittezín kol-bisrá.

Traducción: 'Afyéh (su follaje / su ramaje / sus hojas) shappír (hermoso / bello) ve'inbéḥ (y su fruto) saggí (abundante / grande) u-mazon (y alimento / provisión) le-khollá (para todos) beh (en él) techtohí (debajo de él) tatlél (se daba sombra / daba sombra / hallaba sombra) cheyvat (bestias / animales) bará (del campo / de lo salvaje) u-ve'anfóhí (y en sus ramas) yedurún/yedurán (habitan / habitaban / habitarán) tzipparê (aves / pájaros) shemayyá (de los cielos) u-minnéh (y de él) yittezín (se alimenta / se alimentaba / será alimentada / se sustenta) kol-bisrá (toda carne / todo ser viviente).

Traducción con hebreo: Su follaje era hermoso y su fruto abundante, y había en él alimento para todos; debajo de él se daban sombra las bestias del campo, y en sus ramas yedurún/yedurán (habitan / habitaban / habitarán) las aves de los cielos, y de él yittezín (se alimenta / se alimentaba / será alimentada) toda carne.

Traducción limpia: Su follaje era hermoso y su fruto abundante, y había en él alimento para todos; debajo de él se daban sombra las bestias del campo, en sus ramas habitaban las aves de los cielos, y de él se alimentaba toda carne.

Versículo 4:10

Hebreo: חֲזַהַתְּ בְחֲזוֹנַי רֵאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי וְאַלֹּי עֵיר וְקַדְדִּישׁ מִן־שָׁמַיָּא נָחִית׃

Transliteración: Chazéh havéit be-chezevê reishí ‘al-mishkeví va’alú ‘ír ve-qaddísh min-shemayyá nachít.

Traducción: Chazéh (viendo / contemplando) havéit (estaba / era) be-chezevê (en las visiones) reishí (de mi cabeza / de mi mente) ‘al-mishkeví (sobre mi lecho / en mi cama) va’alú (y he aquí / y mira) ‘ír (vigilante / centinela / guardián) ve-qaddísh (y santo / y sagrado) min- (de / desde) shemayyá (los cielos) nachít (descendía / descendió / bajaba).

Traducción con hebreo: Estaba contemplando, en las visiones de mi mente sobre mi lecho, y he aquí un ‘ír (vigilante / centinela / guardián) y qaddísh (santo / sagrado) que descendía del cielo.

Traducción limpia: Yo estaba contemplando, en mi lecho, las visiones de mi mente, y he aquí un vigilante y un santo que descendía del cielo.

Versículo 4:11

Hebreo: קָרָא בְחַיִל וְכֵן אָמַר גְּדוּ אֵילָנָא וְקַצְצוּ עֲנָפוֹהִי אַתְרוּ עֲפָיָהּ וּבְדַרוּ אַנְבֵּהּ תִּגְדּוּ חַיּוֹתָא מִן־תַּחְתָּוִהי וְצַפְרֵיָא מִן־עֲנָפוֹהִי׃

Transliteración: Qaré vecháil ve-khén amár: Goddú ilaná ve-qatzitzú ‘anfóhi; atterú ‘afyéh u-vaddarú inbéh; tenúd cheyvetá min-tachtehí, ve-tziprayyá min-‘anfóhi.

Traducción: Qaré (clamó / llamó / gritó) vecháil (con fuerza / con poder) ve-khén (y así) amár (dijo): Goddú (cortad / derribad) ilaná (el árbol) ve-qatzitzú (y cortad / podad) ‘anfóhi (sus ramas); atterú (despojad / deshojad / arracad) ‘afyéh (su follaje / su ramaje / sus hojas) u-vaddarú (y esparcid / dispersad) inbéh (su fruto); tenúd (que se aparten / que huyan / que se dispersen) cheyvetá (las bestias) min-tachtehí (de debajo de él), ve-tziprayyá (y las aves) min-‘anfóhi (de sus ramas).

Traducción con hebreo: Clamó con fuerza y así dijo: cortad el árbol y cortad sus ramas; despojad su follaje y esparcid su fruto; que las bestias se aparten de debajo de él, y las aves de sus ramas.

Traducción limpia: Clamó con fuerza y así dijo: cortad el árbol y cortad sus ramas; despojad su follaje y esparcid su fruto; que las bestias se aparten de debajo de él, y las aves de sus ramas.

Versículo 4:12

Hebreo: בְּרֵם עֵקֶר שְׂרִשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבֻקוּ וּבְאַסּוּרֵי דִּי־פַרְזֵל וּנְחָשׁ בְּדַתְאַא דִּי בְרָא וּבְטַל שְׁמַיָּא יִצְטָבַע וְעַם־חַיּוֹתָא תִּלְקָה׃
בְּעֵשֶׂב אַרְעָא׃

Transliteración: Berám ‘iqqár sharshóhi be’ar‘á shevuqú, u-ve’esúr di-farzel u-nechash, be-dit’á di-vará; u-vetal shemayyá yitztabba’, ve-‘im-cheyvetá chalaqéh ba‘asav ar‘á.

Traducción: Berám (pero / sin embargo) ‘iqqár (el tocón / la cepa / el tronco cortado) sharshóhi (de sus raíces) be’ar‘á (en la tierra) shevuqú (dejad / dejadlo / dejadlo allí); u-ve’esúr (y con atadura / y con ligadura / y con banda) di- (de) farzel (hierro) u-nechash (y bronce / y cobre) be-dit’á (en la hierba / en el césped) di-vará (del campo / de lo salvaje); u-vetal (y con el rocío) shemayyá (de los

cielos) yitztabba‘ (se empapará / se empape / quede empapado / se humedecerá), ve-‘im-cheyvetá (y con las bestias) chalaqéh (su porción / su parte) ba‘asav (en la hierba / en el pasto) ar‘á (de la tierra).

Traducción con hebreo: Pero dejad en la tierra el tocón de sus raíces, con una atadura de hierro y bronce, en la hierba del campo; y con el rocío del cielo se empapará, y con las bestias (será) su porción en la hierba de la tierra.

Traducción limpia: Pero dejad en la tierra el tocón de sus raíces, con una atadura de hierro y bronce, en la hierba del campo; y con el rocío del cielo se empapará, y con las bestias será su porción en la hierba de la tierra.

Versículo 4:13

Hebreo: לִבְבֶּהּ מִן־אֲנוּשָׁא (אֲנוּשָׁא) יִשְׁוֶן וּלְבָב חַיָּוָה יִתְיַהֵב לָהּ וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יִחַלְפוּן עָלֶיהָ:

Transliteración: Libbéh min-’enoshá/’anashá yeshannón, u-lebáv cheyvāh yityehív leh, ve-shiv‘āh ‘iddanín yachlefún ‘alóhi.

Traducción: Libbéh (su corazón / su mente) min- (de / desde) ’enoshá/’anashá (hombre / humano / hombres / personas) yeshannón (cambiarán / le cambiarán / será cambiado) u- (y) lebáv (corazón / mente) cheyvāh (de bestia / de animal) yityehív (se le dará / será dado a él) leh (a él / para él) ve- (y) shiv‘āh (siete) ‘iddanín (tiempos / estaciones / períodos) yachlefún (pasarán / transcurrirán) ‘alóhi (sobre él / encima de él).

Traducción con hebreo: Su libbéh (corazón / mente) será cambiado de ’enoshá/’anashá (hombre / humano / hombres), y se le dará lebáv (corazón / mente) de cheyvāh (bestia / animal), y siete ‘iddanín (tiempos / períodos) pasarán sobre él.

Traducción limpia: Su corazón será cambiado de humano, y se le dará corazón de animal; y siete tiempos pasarán sobre él.

Versículo 4:14

Hebreo: בְּגִזְרַת עִירִין פִּתְגָמָא וּמֵאֲמַר קַדִּישִׁין שְׂאֲלִתָּא עַד־דִּבְרַת דִּי יִנְדַעְוֹן חַיָּיָא דִּי־שְׁלִיט עָלֶיהָ (עֲלָאָה) בְּמַלְכוּת אֲנוּשָׁא (אֲנוּשָׁא) וּלְמִן־דִּי יִצְבֵּא יִתְנַבֵּא וְשִׁפְל אֲנוּשִׁים יָקִים עָלֶיהָ (עָלָה):

Transliteración: Bigzerát ‘irín pitgāmā, u-me’amar qaddishín she’eltā, ‘ad-divrát di-yind‘ún chayyayyā di-shallít ‘Illayā/’Illāh be-malkhút ’enoshá/’anashá, u-leman-di yitzbé yitninnáh, u-shefal ’anashín yeqím ‘alayyáh/’aláh.

Traducción: Bigzerát (por decreto / por determinación) ‘irín (vigilantes / centinelas / guardianes) pitgāmā (la palabra / el edicto / el asunto) u- (y) me’amar (el dicho / la palabra) qaddishín (de santos / de sagrados) she’eltā (la petición / la demanda) ‘ad-divrát (hasta el propósito / hasta el punto / para que) di- (que) yind‘ún (sepan / lleguen a saber / conocerán) chayyayyā (los vivientes / los vivos) di- (que) shallít (domina / gobierna / tiene dominio) ‘Illayā/’Illāh (‘Illayā: el Altísimo) be- (en) malkhút (el reino / la realeza) ’enoshá/’anashá (del hombre / del humano / de los hombres) u- (y) leman-di (a quien / al que) yitzbé (quiera / querrá / elija) yitninnáh (la dará / se la dará / la otorga) u- (y) shefal (bajo / humilde / inferior) ’anashín (de hombres / de personas) yeqím (levantará / establecerá / pondrá en pie) ‘alayyáh/’aláh (sobre ella / sobre ello).

Traducción con hebreo: Por decreto de los ‘irín (vigilantes / centinelas) es el pitgāmā (edicto / palabra), y por me’amar (dicho / palabra) de qaddishín (santos) la she’eltā (petición), para que sepan los vivientes que ‘Illayā/‘Illāh (el Altísimo) domina en el reino de ‘enoshá/’anashá (hombre / hombres), y a quien quiere se lo da, y levanta al más bajo de los hombres sobre ella.

Traducción limpia: Por decreto de los vigilantes es la sentencia, y por palabra de los santos la petición, para que sepan los vivientes que ‘Illayā (El Altísimo) domina en el reino de los hombres; y a quien quiere se lo da, y pone al más bajo de los hombres sobre él.

Versículo 4:15

Hebreo: דְּנָה חֶלְמָא חֲזֵית אָנָה מְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּה (וְאַנְתָּ) בְּלִטְשָׁאצָר פִּשְׂרָא | אָמַר כָּל־קַבְלֵי דֵי | כָּל־חַכְיָי מַלְכוּתֵי לָא : יְכַלִּין פִּשְׂרָא לְהוֹדְעָתְנִי וְאַנְתָּה (וְאַנְתָּ) כְּהֵל דֵי רוּם־אֱלֹהִין קַדִּישִׁין בְּדָ:

Transliteración: Dená chelmá chazéit aná malká Nevukhadnetsar; ve’antá/ve’ant Belteshatsar pishré emár, kol-qovéil di kol-chakimé malkhutí la-yakhlin pishrá le-hoda’utáni; ve’antá/ve’ant kahel di rúaj-Elahín qadishín bakh.

Traducción: Dená (Este) chelmá (sueño) chazéit (vi / he visto) aná (yo) malká (rey) Nevukhadnetsar (Nabucodonosor); ve’antá/ve’ant (y tú) Belteshatsar (Beltsasar), pishré (la interpretación) emár (di / declara), kol-qovéil (por causa de / porque) di (que) kol (todos) chakimé (sabios) malkhutí (de-mi reino / de mi reinado) la (no) yakhlin (pueden / son capaces) pishrá (la interpretación) le-hoda’utáni (para hacérmela saber / para darla a conocer a mí); ve’antá/ve’ant (y tú) kahel (eres capaz / puedes), di (porque) rúaj (espíritu / aliento / viento) Elahín (dioses / Dios) qadishín (santos / sagrados) bakh (en ti).

Traducción con hebreo: Este es el sueño que vi yo, el rey Nevukhadnetsar (Nabucodonosor); y tú, Belteshatsar (Beltsasar), declara la interpretación, porque todos los sabios de mi reino no pueden hacérmela saber; pero tú eres capaz, porque el rúaj (espíritu / aliento / viento) de Elahín (Dioses / Dios) santos está en ti.

Traducción limpia: Este es el sueño que vi yo, el rey Nabucodonosor; y tú, Beltsasar, declara la interpretación, porque todos los sabios de mi reino no pueden hacérmela saber; pero tú eres capaz, porque el espíritu de Elahín (Dioses / Dios) santos está en ti.

Versículo 4:16

Hebreo: אֲדִין דְּנִנְאֵל דֵּי־שְׂמֵהּ בְּלִטְשָׁאצָר אֲשֶׁתּוֹמָם כְּשַׁעָה חֲדָה וְרַעֲיוֹנְהִי יְבַהֲלָנָה עֲנָה מְלָכָא וְאַמַּר בְּלִטְשָׁאצָר חֶלְמָא וּפִשְׂרָא : אֶל־יְבַהֲלֵךְ עֲנָה בְּלִטְשָׁאצָר וְאַמַּר מְרָאִי (מְרִי) חֶלְמָא לְשָׁנְאֵי־דִּ (לְשָׁנְאֵי) וּפִשְׂרָה לְעָרִי־דִ (לְעָרִי):

Transliteración: Edáyin Daniyyel di-shméh Belteshatsar eshtomám ke-sha’á chadá, ve-rayyonóhi yevahalúnneh; ‘ané malká ve’amár: Belteshatsar, chelmá u-pishré al-yevahalákh. ‘ané Belteshatsar ve’amár: mar’í/marí, chelmá le-sana’áyikh/le-sana’ákh u-pishréh le-‘aráyikh/le-‘arákh.

Traducción: Edáyin (Entonces) Daniyyel (Daniel) di-shméh (cuyo nombre) Belteshatsar (Beltsasar) eshtomám (quedó atónito / quedó pasmado / se desconcertó) ke-sha’á chadá (como una hora / por un rato / por un momento), ve-rayyonóhi (y sus pensamientos) yevahalúnneh (lo alarmaron / lo aterrorizaron / lo perturbaron); ‘ané (respondió) malká (el rey) ve’amár (y dijo): Belteshatsar (Beltsasar), chelmá (el sueño) u-pishré (y la interpretación) al-yevahalákh (no te alarme / no te asuste / no vaya a asustarte). ‘Ané (respondió) Belteshatsar (Beltsasar) ve’amár (y dijo): mar’í/marí

(mi señor / mi amo), chelmá (el sueño) le-sana'áyikh/le-sana'ákh (para los que te odian / para tu odiador) u-pishréh (y su interpretación) le-'aráyikh/le-'arákh (para tus enemigos / para tu enemigo).

Traducción con hebreo: Entonces Daniyyel (Daniel), cuyo nombre era Belteshatsar (Beltsasar), quedó atónito ke-sha'á chadá (como una hora / por un rato / por un momento), y sus pensamientos lo alarmaron. El rey respondió y dijo: “Belteshatsar (Beltsasar), no te alarme / no te asuste / no vaya a asustarte el sueño ni la interpretación”. Respondió Belteshatsar (Beltsasar) y dijo: “Mar'í (mi señor / mi amo), el sueño (sea) para los que te odian, y su interpretación para tus enemigos”.

Traducción limpia: Entonces Daniel, cuyo nombre era Beltsasar, quedó atónito por un rato, y sus pensamientos lo alarmaron. El rey respondió y dijo: “Beltsasar, que no te asusten el sueño ni su interpretación”. Beltsasar respondió y dijo: “Señor mío, que el sueño sea para quienes te odian, y su interpretación para tus enemigos”.

Versículo 4:17

Hebreo: אֵילָנָא דִּי חַזָּיְתָא דִּי רֵבָא וְתִקִּיף וְרוּמֵהּ יִמְתֵּ לֵשְׁמַיָּא וְחַזוֹתָהּ לְכָל־אַרְעָא:

Transliteración: Ilaná di chazáyta di revá u-teqíf, ve-rumé(h) yimté le-shmayyá, va-chazoté(h) le-khol ar'á.

Traducción: Ilaná (el árbol) di (que) chazáyta (viste / has visto) di (que) revá (creció / era grande / llegó a ser grande) u-teqíf (y fuerte / y robusto), ve-rumé(h) (y su altura) yimté (alcanza / alcanzará / suele alcanzar) le-shmayyá (a los cielos), va-chazoté(h) (y su vista / y su apariencia / y su visibilidad) le-khol (a toda) ar'á (tierra / la tierra).

Traducción con hebreo: El árbol que viste, que creció y se hizo fuerte, y cuya altura alcanza/alcanzará los cielos, y cuya visibilidad llega a toda la tierra.

Traducción limpia: El árbol que viste, que creció y se hizo fuerte, cuya altura alcanza los cielos y cuya visibilidad llega a toda la tierra.

Versículo 4:18

Hebreo: וְעִפְיָהּ שְׁפִיר וְאַנְבָּה שְׂגִיָּא וּמְזוֹן לְכָל־אַבְּהָתְהוּ תַּחְתּוּהִי תְדוּר חֵינַת בְּרָא וּבְעִנְיָוְהִי יִשְׁכְּנֵן צְפָרַיִ שְׂמִיָּא:

Transliteración: Ve-'afyéh shappír, ve-inbéh saggí, u-mazón le-khollá beh; techotóhi tedúr cheyvat bará, u-ve'anpóhi yishkenán tsipparé shmayyá.

Traducción: Ve- ('y') 'afyéh (su follaje / sus hojas / sus ramas) shappír (hermoso / bello), ve- ('y') inbéh (su fruto) saggí (abundante / mucho), u- ('y') mazón (alimento / sustento) le-khollá (para todos) beh (en él); techotóhi (debajo de él) tedúr (habita / habitaba / habitará / suele habitar) cheyvat (bestias / animales) bará (del campo / salvajes), u-ve'anpóhi (y en sus ramas) yishkenán (morán / moraban / morarán / suelen morar) tsipparé (aves / pájaros) shmayyá (de los cielos).

Traducción con hebreo: Y su 'afyéh (follaje/hojas/ramas) era hermoso, y su fruto abundante, y en él había alimento para todos; debajo de él habitaban/habitan las bestias del campo, y en sus ramas moraban/moran las aves de los cielos.

Traducción limpia: Su follaje era hermoso y su fruto abundante; en él había alimento para todos. Debajo de él habitaban las bestias del campo, y en sus ramas moraban las aves del cielo.

Versículo 4:19

Hebreo: אַנְתָּהּ (אַנְתָּ) הוּא מַלְכָּא דִּי רַבִּית וְתַקְפָּת וְרַבּוּתָּהּ רַבָּת וּמַטָּת לְשִׁמְיָא וְשִׁלְטָנָּהּ לְסוּף אַרְעָא:

Transliteración: Antá/ant hu malká di reváyt u-teqéft; u-revutákh revát u-metát le-shmayyá, ve-sholtanákh le-sof ar'á.

Traducción: Antá/ant (tú) hu (eres / has sido / resultas ser) malká (el rey), di (que) reváyt (creciste / has crecido / llegaste a ser grande) u-teqéft (y te hiciste fuerte / y te fortaleciste); u-revutákh (y tu grandeza) revát (creció / ha crecido / llegó a crecer) u-metát (y alcanzó / ha alcanzado / llegó a alcanzar) le-shmayyá (a los cielos), ve-sholtanákh (y tu dominio / tu autoridad / tu soberanía) le-sof (hasta el fin / hasta el extremo / hasta el límite) ar'á (de la tierra / de la tierra entera).

Traducción con hebreo: Tú eres el rey, que has crecido y te has hecho fuerte; y tu grandeza ha crecido y ha alcanzado los cielos, y tu dominio llega hasta el fin de la tierra.

Traducción limpia: Tú eres el rey: has crecido y te has hecho fuerte; tu grandeza ha crecido y ha alcanzado los cielos, y tu dominio llega hasta el fin de la tierra.

Versículo 4:20

Hebreo: וְדִי חַזָּא מַלְכָּא עִיר וְקַדִּישׁ בָּתַת | מוֹ-שִׁמְיָא וְאָמַר גָּדוּ אֵילָנָא וְחַבְלוֹהִי בְרַם עֶקֶר שְׂרִישׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׂבָקוּ וּבְאַסוּר דִּי כְּ-פִרְזֵל וְנִחֹשׁ בְּדִתְאַא דִּי כְּרָא וּבְטַל שְׁמֵינָא יִצְטָבַע וְעַם-חַיּוֹת בְּרָא חֲלָקָה עַד דִּי-שְׂבַעָה עֲדָנִין יִחְלַפּוּן עֲלוֹהִי:

Transliteración: Ve-di chazá malká 'ir ve-qaddish nachit min-shmayyá, ve-amár: góddú ilaná ve-chabbelúhi; berám iqqár sharshóhi be-ar'á shevuqú, u-ve'esúr di-parzél u-nechash be-dit'á di-vará; u-vetal shmayyá yitzabba', ve-'im cheyvát vará chalaqéh, 'ad di-shiv'á 'iddanín yahlafún 'alóhi.

Traducción: Ve-di (y que) chazá (vio) malká (el rey) 'ir (vigilante / guardián) ve-qaddish (y santo) nachit (descendía / descendió / venía descendiendo) min-shmayyá (de los cielos), ve-amár (y dijo): góddú (cortad / talad) ilaná (el árbol) ve-chabbelúhi (y arruinadlo / destruidlo); berám (pero / sin embargo) iqqár (el tocón / la cepa / la raíz) sharshóhi (de sus raíces) be-ar'á (en la tierra) shevuqú (dejadlo), u-ve'esúr (y con una atadura / con un aro / con un grillete) di-parzél (de hierro) u-nechash (y de bronce / cobre) be-dit'á (en la hierba / en el pasto) di-vará (del campo), u-vetal (y con el rocío) shmayyá (de los cielos) yitzabba' (será mojado / sea mojado / se empape), ve-'im (y con) cheyvát vará (las bestias del campo) chalaqéh (su porción / su parte / su suerte), 'ad (hasta) di (que) shiv'á (siete) 'iddanín (tiempos / períodos / estaciones) yahlafún (pasarán / vayan pasando / suelen pasar) 'alóhi (sobre él).

Traducción con hebreo: Y en cuanto a que el rey vio a un 'ir (vigilante / guardián) y santo descendiendo de los cielos, y dijo: “Talad el árbol y destruidlo; pero dejad en la tierra el tocón de sus raíces, con una atadura de hierro y de nechash (bronce / cobre), en la dit'á (hierba / pasto) del campo; y con el rocío de los cielos yitzabba' (será mojado / sea mojado / se empape), y con las bestias del campo será su porción, hasta que siete 'iddanín (tiempos / períodos) pasen sobre él”.

Traducción limpia: Y en cuanto a que el rey vio a un vigilante y santo descendiendo de los cielos, y dijo: “Talad el árbol y destruidlo; pero dejad en la tierra el tocón de sus raíces, con una atadura de

hierro y de bronce, en la hierba del campo; y que se empape con el rocío de los cielos, y con las bestias del campo sea su porción, hasta que siete tiempos pasen sobre él”.

Versículo 4:21

Hebreo: דגה פֿשרא מלכא וגזרת עליא (עלֿאָה) הִיא די מטת עלֿמרֿאי (מְרִי) מלכא:

Transliteración: Dená pishrá malká, u-gezérat ‘Illayá/‘Illá’á hi di metát ‘al-mar’í/marí malká.

Traducción: Dená (Esta) pishrá (interpretación) malká (oh rey), u-gezérat (y el decreto / la sentencia) ‘Illayá/‘Illá’á (del Altísimo / del Más Alto) hi (es) di (que) metát (ha llegado / llegó / ha venido) ‘al (sobre) mar’í/marí (mi señor / mi amo) malká (el rey).

Traducción con hebreo: Esta es la interpretación, oh rey: y es el decreto de ‘Illayá (El Altísimo) que ha llegado sobre mar’í (mi señor / mi amo), el rey.

Traducción limpia: Esta es la interpretación, oh rey: es el decreto de ‘Illayá (El Altísimo) que ha llegado sobre mi señor, el rey.

Versículo 4:22

Hebreo: וְלָךְ טַרְדִּין מִן־אַנְשָׁא וְעַם־חַיֹּת בָּרָא לְהוֹה מְדֻרָךְ וְעִשְׂבָּא כְתוּרִין | לָךְ יִטְעָמוּן וּמִטָּל שָׁמַיָּא לָךְ מְצַבְעִין וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יִתְלַפּוּן עֲלֶיךָ (עֲלָה) עַד דִּי־תַנְדֵּעַ דִּי־שְׁלִיט עֲלֵיא (עֲלָה) בְּמַלְכוּת אֲנִשָּׂא וְלִמְן־דִּי יִצְבָּא יִתְנַגַּה:

Transliteración: Ve-lakh tardín min-anashá, ve-‘im cheyvat bará lehêvê medorákh; ve-‘isvá ke-torín lakh yeta’amún, u-mittal shmayyá lakh metzabba‘ín; ve-shiv‘á ‘iddanín yahlafún ‘alayikh/‘alakh, ‘ad di tindda‘ di-shallit ‘Illayá/‘Illá’á be-malkhut anashá, u-leman di yitzbê yittenínnah.

Traducción: Ve-lakh (y a ti) tardín (te expulsarán / te echarán / te harán salir) min- (de) anashá (los hombres / la gente), ve-‘im (y con) cheyvat (las bestias / animales) bará (del campo / salvajes) lehêvê (será / llegue a ser / sea) medorákh (tu morada / tu habitación / tu residencia); ve-‘isvá (y hierba / pasto) ke- (como) torín (bueyes / toros / reses) lakh (a ti) yeta’amún (te harán probar / te harán comer / te alimentarán), u-mittal (y por el rocío / y con el rocío) shmayyá (de los cielos) lakh (a ti) metzabba‘ín (te mojarán / te empaparán), ve-shiv‘á (y siete) ‘iddanín (tiempos / períodos / estaciones) yahlafún (pasarán / vayan pasando / suelen pasar) ‘alayikh/‘alakh (sobre ti), ‘ad (hasta) di (que) tindda‘ (sepas / llegues a saber / aprendas) di (que) shallit (domina / gobierna / es soberano) ‘Illayá/‘Illá’á (el Altísimo / el Más Alto) be- (en) malkhut (el reino / la realeza / el dominio) anashá (de los hombres / de la humanidad), u- (y) leman (a quien) di (que) yitzbê (quiera / desee / le plazca) yittenínnah (se la dará / la da / la otorgará).

Traducción con hebreo: Y a ti te expulsarán de entre los hombres, y tu morada será con las bestias del campo; y te harán comer hierba como los bueyes, y con el rocío de los cielos te empaparán; y siete ‘iddanín (tiempos / períodos) pasarán sobre ti, hasta que sepas que ‘Illayá (El Altísimo) domina en el reino de los hombres y se lo da a quien quiere.

Traducción limpia: Y a ti te expulsarán de entre los hombres, y tu morada será con las bestias del campo; te harán comer hierba como los bueyes, y con el rocío de los cielos te empaparán. Siete tiempos pasarán sobre ti, hasta que sepas que ‘Illayá (El Altísimo) domina en el reino de los hombres y se lo da a quien quiere.

Versículo 4:23

Hebreo: וְדִי אָמְרוּ לְמִשְׁבָּק עָקַר שָׁרְשׁוֹהִי דִי אֵילָנָא מִלְּכוּתָךְ לָךְ מִיָּמָה מִדִּי תִנְדַּע דִּי שְׁלִטוֹן שְׁמַיָּא:

Transliteración: Ve-di amarú le-mishbaq iqqár sharshóhi di-ilaná, malkhutákh lakh qayyamá; min-di tindda‘ di shallitín shmayyá.

Traducción: Ve-di (y que) amarú (dijeron) le-mishbaq (dejar / dejar quedar / permitir que quede) iqqár (el tocón / la cepa) sharshóhi (de sus raíces) di- (del) ilaná (árbol): malkhutákh (tu reino / tu realeza) lakh (para ti) qayyamá (permanecerá / quedará firme / será establecida); min-di (desde que / desde el momento en que / cuando) tindda‘ (sepas / llegues a saber) di (que) shallitín (gobiernan / dominan / son soberanos) shmayyá (los cielos).

Traducción con hebreo: Y en cuanto a que dijeron que se dejara el tocón de sus raíces del árbol: tu reino permanecerá para ti, desde el momento en que sepas que shmayyá (los cielos) gobiernan / son soberanos.

Traducción limpia: Y en cuanto a que dijeron que se dejara el tocón de sus raíces del árbol: tu reino permanecerá para ti, desde el momento en que sepas que los cielos gobiernan.

Versículo 4:24

Hebreo: לָהֵן מַלְכָּא מִלְכִּי יִשְׁפָּר (עֲלֶיךָ) וְחַטָּיֶךָ (וְחַטָּאֵךְ) בְּצַדִּיקָה פְּרִיק וְעֲוִנוֹתֶיךָ בְּמִתָּן עֲגִינוּ הֵן תִּהְיֶנָּה אֲרֻכָּה לְשְׁלוֹמֶיךָ:

Transliteración: Lahén malká milkí yishpár ‘alayikh/‘alakh; va-chatáyakh/va-chata’ákh be-tzidqá perúq, va-‘avayatákh be-michán ‘anayyín; hén tehevê arkhá li-shlevetákh.

Traducción: Lahén (por tanto / por eso) malká (oh rey) milkí (mi consejo) yishpár (te sea agradable / sea aceptable ante ti / te parezca bien) ‘alayikh/‘alakh (para ti / sobre ti); va-chatáyakh/va-chata’ákh (y tus pecados) be-tzidqá (con justicia / con rectitud) perúq (rompe / aparta / redime / rescata), va-‘avayatákh (y tus iniquidades / tus perversidades) be-michán (con misericordia / con gracia / con favor) ‘anayyín (de los pobres / de los afligidos / de los humildes); hén (quizá / tal vez / si) tehevê (haya / sea / habrá) arkhá (prolongación / alargamiento) li-shlevetákh (de tu tranquilidad / de tu paz / de tu prosperidad).

Traducción con hebreo: Por tanto, oh rey, que mi consejo te sea aceptable: perúq (rompe / aparta / redime) tus pecados con tzidqá (justicia / rectitud), y tus iniquidades con michán (misericordia / gracia) hacia los ‘anayyín (pobres / afligidos); quizá haya arkhá (prolongación) de tu shlevetákh (tranquilidad / prosperidad).

Traducción limpia: Por tanto, oh rey, que mi consejo te sea aceptable: rompe tus pecados con justicia y tus iniquidades con misericordia hacia los pobres; quizá haya prolongación de tu prosperidad.

Versículo 4:25

Hebreo: כֹּלָּא מֵטָא עַל-נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא: פ

Transliteración: Kollá metā ‘al-Nevukhadnetsar malká. (P)

Traducción: Kollá (todo) metā (llegó / vino / sobrevino) ‘al (sobre) Nevukhadnetsar (Nabucodonosor) malká (el rey).

Traducción con hebreo: Todo esto llegó/sobrevino sobre Nevukhadnetsar (Nabucodonosor), el rey.

Traducción limpia: Todo esto sobrevino al rey Nabucodonosor.

Versículo 4:26

Hebreo: לקצת ירחיו תרי־עשר על־היכל מלכותא די בבל מהלקה הנה:

Transliteración: Liqtsat yarhin tre-'asar al-heikhal malkuta di Bavel mehalekh havah.

Traducción: Liqtsat (Al cabo de / al final de) yarhin (meses) tre-'asar (doce) al (sobre / en) heikhal (palacio / sala) malkuta (del reino) di (de / que es de) Bavel (Babilonia) mehalekh (caminando / paseándose) havah (era / estaba / iba estando / llegó a estar).

Traducción con hebreo: Al cabo de doce meses, se paseaba sobre el heikhal (palacio) del reino de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Al cabo de doce meses, se paseaba por el palacio del reino de Babilonia.

Versículo 4:27

Hebreo: ענה מלפא ואמר הלא דא־היא בבל רבתא די־אנה בנייתה לבית מלכו בתקופ חסני וליקר הדרי:

Transliteración: 'Aneh malkha ve'amar hala da-hi Bavel rabeta di-'ana benaytah le-beit malku bitqaf chisni ve-liqar hadri.

Traducción: 'Aneh (Respondió / respondió) malkha (el rey) ve'amar (y dijo) hala (¿acaso no?) da-hi (esta es) Bavel (Babilonia) rabeta (grande / gran) di-'ana (que yo) benaytah (la edificé / la construí) le-beit (para casa de / como casa de) malku (reino / realeza) bitqaf (con la fuerza de / por el poder de) chisni (mi poder / mi fortaleza) ve-liqar (y para el honor de / y para la gloria de) hadri (mi esplendor / mi majestad / mi gloria).

Traducción con hebreo: Respondió el rey y dijo: “¿Acaso no es esta Bavel (Babilonia) la grande, que yo la edificué como casa del reino, con la fuerza de mi poder, y para el honor de mi esplendor?”

Traducción limpia: El rey respondió y dijo: “¿No es esta la gran Babilonia que yo edificué como casa real, con la fuerza de mi poder y para la honra de mi majestad?”

Versículo 4:28

Hebreo: עוד מלתא בפם מלפא קל מו־שמייא נפל לך אמרין נבוכדנצר מלפא מלכותה עדת מנה:

Transliteración: ‘Od milleta befum malká, qal min-shemayyá nefal; lakh amrín: Nevujadnetstsar malká, malkhutá ‘edát minnákhh.

Traducción: ‘Od (Aún / todavía) milleta (palabra / dicho) befum (en la boca de) malká (el rey), qal (voz / sonido) min-shemayyá (desde los cielos) nefal (cayó / descendió): lakh (a ti) amrín (dicen / están diciendo): Nevujadnetstsar (Nabucodonosor) malká (oh rey), malkhutá (el reino / la realeza) ‘edát (se ha apartado / se apartó / ha sido quitada) minnákhh (de ti / de ti se apartó).

Traducción con hebreo: Aún estaba la milleta (palabra/dicho) en la boca del rey, cuando una gal (voz) desde los shemayyá (cielos) cayó: “A ti dicen: Nevujadnetstsar (Nabucodonosor), oh rey: la malkhutá (realeza/reino) se ha apartado de ti”.

Traducción limpia: Aún tenía la palabra en la boca el rey, cuando una voz cayó desde los cielos: “A ti se te dice: Nabucodonosor, oh rey: el reino se ha apartado de ti”.

Versículo 4:29

Hebreo: ומן־אַנְשָׁא לָךְ טָרְדִין וְעַם־סִיּוֹת בָּרָא מְדוֹרָךְ עֵשְׂבָא כְּתוּרִין לָךְ יִטְעָמוּן וְשִׁבְעָה עֶדְנִין יִחְלִפוּן עֲלֶיךָ (עֲלֶיךָ) עַד דִּי־ תִנְדָּע דִּי־שְׁלִיט עֲלֵיָא (עֲלֵיָא) בְּמַלְכוּת אַנְשָׁא וּלְמַן־דִּי יִצְבָּא יִתְנַנְּהָ:

Transliteración: Umin-anashá lakh tardín, ve‘im-jeyvat bará medorákh; ‘isba ketorín lakh yet‘amún, veshiv‘á ‘iddanín yachlefún ‘alayikh (‘alákh), ‘ad di tindda‘ di shallít ‘illayá (‘illa’á) bemalkhut anashá, ulemán di yitsbe yitnenínnah.

Traducción: Umin-anashá (Y de los hombres / y desde los hombres) lakh (a ti) tardín (te expulsarán / te echarán / te apartarán), ve‘im (y con) jeyvat (bestias / animales) bará (del campo / del exterior) medorákh (tu morada / tu habitación); ‘isba (hierba / pasto) ketorín (como bueyes / como toros) lakh (a ti) yet‘amún (te harán probar / te darán a comer / comerás), veshiv‘á (y siete) ‘iddanín (tiempos / períodos) yachlefún (pasarán / transcurrirán) ‘alayikh (‘alákh) (sobre ti), ‘ad di (hasta que) tindda‘ (sepas / conozcas / llegues a saber) di (que) shallít (domina / gobierna / es soberano) ‘illayá (‘illa’á) (el Altísimo) bemalkhut (en el reino) anashá (de los hombres / de la humanidad), ulemán di (y a quien) yitsbe (quiera / desee) yitnenínnah (la dará / se la da / la concede).

Traducción con hebreo: Y de los anashá (hombres) te tardín (expulsarán/echarán), y con las jeyvat bará (bestias del campo) será tu medorákh (morada); ‘isba (hierba) como ketorín (bueyes) te harán probar / comerás, y siete ‘iddanín (tiempos/períodos) pasarán sobre ti, hasta que sepas que ‘Illayá (‘Illa’á) (El Altísimo) gobierna en el reino de los hombres y a quien quiere la concede.

Traducción limpia: Y te expulsarán de entre los hombres, y tu morada será con las bestias del campo; te harán comer hierba como los bueyes, y siete períodos pasarán sobre ti, hasta que sepas que el Altísimo gobierna el reino de los hombres y se lo da a quien quiere.

Versículo 4:30

Hebreo: בַּה־שַׁעְתָּא מִלְתָּא סָפַת עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִן־אַנְשָׁא טְרִיד וְעֵשְׂבָא כְּתוּרִין יֵאָכֵל וּמִטְל שְׁמַיָּא גִשְׁמָה יִצְטַבֵּעַ עַד דִּי שְׁעָרָה כְּנִשְׁרִין רַבָּה וְטַפְרוּהִי כְּצִפְרִין:

Transliteración: Baha-sha‘atá milleta safat ‘al-Nevujadnetstsar, umin-anashá teríd, ve‘isba ketorín ye‘khul, u-mittal shemayyá gishméh yitztabba‘, ‘ad di sa‘réh kenishrín revá, vetifrohí ketsipprín.

Traducción: Baha-sha‘atá (En esa hora / en ese momento) milleta (la palabra / el dicho / el decreto) safat (se consumió / se cumplió / se completó) ‘al (sobre) Nevujadnetstsar (Nabucodonosor); umin-anashá (y de los hombres / y de entre los hombres) teríd (fue expulsado / fue echado / fue apartado), ve‘isba (y hierba / pasto) ketorín (como bueyes / como toros) ye‘khul (comía / comió / comería), u-mittal (y del rocío de / por el rocío de) shemayyá (los cielos / el cielo) gishméh (su cuerpo) yitztabba‘ (se mojaba / se empapaba / era mojado), ‘ad di (hasta que) sa‘réh (su cabello) kenishrín (como águilas) revá (creció / se hizo grande / se engrandeció) vetifrohí (y sus uñas) ketsipprín (como aves / como pájaros).

Traducción con hebreo: En aquel momento la milleta (palabra / dicho / decreto) se consumó sobre Nevujadnetstsar (Nabucodonosor): fue expulsado de entre los hombres, comía hierba como los bueyes, y por el rocío del cielo su cuerpo se empapaba, hasta que su cabello creció como (el de) las águilas y sus uñas como (las de) las aves.

Traducción limpia: En aquel momento la palabra se cumplió sobre Nabucodonosor: fue expulsado de entre los hombres, comía hierba como los bueyes y su cuerpo se empapaba con el rocío del cielo, hasta que su cabello creció como el de las águilas y sus uñas como las de las aves.

Versículo 4:31

Hebreo: וְלִקְצֹת יוֹמֵיהָ אָנָּה בְּבוֹכְדִנְצָר עֵינַי | לְשִׁמְיָא נְטִלֵת וּמִנְדַעַל עַלֵי יְתוּב וְלַעֲלִיָּא (וְלַעֲלִיָּא) בְּרָכְתָּ וְלִתֵּי עֲלֵמָא שְׁבַתָּת :וְסִדְרָת דִּי שְׁלִטְנָה שְׁלֵטוֹן עָלַם וּמַלְכוּתָהּ עִם-דֶּר וְדָר:

Transliteración: Velíqtsat yomayyá, ‘aná Nevujadnetstsar ‘aynai lishmayyá nitlet, u-manda’í ‘alay yetúv; u-le’illayá (u-le’illa’á) barkhét, u-lechay ‘almá shabbekhét vehadrét, di sholtanéh sholtán ‘alám, u-malkhutéh ‘im-dár vedár.

Traducción: Velíqtsat (Y al cabo de / y al final de) yomayyá (días), ‘aná (yo) Nevujadnetstsar (Nabucodonosor) ‘aynai (mis ojos) lishmayyá (a los cielos / al cielo) nitlet (fueron levantados / levanté), u-manda’í (y mi entendimiento / mi razón / mi conocimiento) ‘alay (a mí / sobre mí) yetúv (volvió / retornó / fue restaurado); u-le’illayá (y al Altísimo) (u-le’illa’á) (y al Altísimo) barkhét (bendije), u-lechay ‘almá (y al Viviente eterno / y al Viviente por siempre) shabbekhét (alabé / elogié) vehadrét (y honré / glorifiqué), di (cuyo / que) sholtanéh (su dominio / su soberanía) sholtán (dominio / soberanía) ‘alám (eterno / de eternidad), u-malkhutéh (y su reino) ‘im-dár (con generación / por generación) vedár (y generación / y otra generación).

Traducción con hebreo: Y al cabo de los días, yo, Nevujadnetstsar (Nabucodonosor), alcé mis ojos al cielo, y mi razón volvió a mí; y a ‘Illayá / ‘Illa’á (El Altísimo) bendije, y a Jai ‘Almá (el Viviente eterno) alabé y honré: porque su dominio es un dominio eterno, y su reino (permanece) de generación en generación.

Traducción limpia: Y al cabo de los días, yo, Nabucodonosor, alcé mis ojos al cielo, y mi razón volvió a mí; y a ‘Illayá / ‘Illa’á (El Altísimo) bendije, y a Jai ‘Almá (el Viviente eterno) alabé y honré, porque su dominio es un dominio eterno y su reino es de generación en generación.

Versículo 4:32

Hebreo: וְכָל-דְּאָרֵי (דְּנִרֵי) אֲרַעָא כְּלָה תְּשִׁיבִין וְכִמְצַבְיָה עֵבֵל בְּתֵיל שְׁמַיָּא וְדְאָרֵי (וְדִנְרֵי) אֲרַעָא וְלֹא אִיתֵל דִּי-יִמְחָא בִּינָה :וְנִיאֵר לָהּ מָה עֲבַדְתָּ:

Transliteración: Vekhol-da’arei (dayrei) ar’a kelá jashivín; u-khemitsbeyéh ‘avéd becheil shemayyá, veda’arei (vedayrei) ar’a; velá ’itay di yemaché bideh, veyemar leh: mah ‘avadet.

Traducción: Vekhol (Y todos) da’arei/dayrei (los moradores / los habitantes) ar’a (de la tierra) kelá (como nada / como nada en absoluto) jashivín (son considerados / son tenidos); u-khemitsbeyéh (y según su voluntad / según su deseo) ‘avéd (hace / está haciendo) becheil (en el ejército / en la hueste / en la fuerza) shemayyá (de los cielos), veda’arei/vedayrei (y entre los moradores / y los habitantes) ar’a (de la tierra); velá (y no) ’itay (hay) di (quien / el que) yemaché (golpee / detenga / frene) bideh (su mano), veyemar (y diga) leh (a él): mah (¿qué?) ‘avadet (has hecho / hiciste).

Traducción con hebreo: Y todos los da'arei/dayrei (moradores/habitantes) de la tierra son considerados como nada; y según su khemitsbeyéh (voluntad/deseo) hace en el cheil (ejército/hueste/fuerza) de los shemayyá (cielos) y entre los da'arei/dayrei (moradores/habitantes) de la tierra; y no hay quien yemaché (golpee/detenga/frene) su mano y le diga: “¿Qué has hecho?”

Traducción limpia: Todos los habitantes de la tierra son considerados como nada; y según su voluntad actúa en el ejército de los cielos y entre los habitantes de la tierra; no hay quien detenga su mano ni le diga: “¿Qué has hecho?”

Versículo 4:33

Hebreo: בַּה־זִמְנָא מְנַדְעִי | יְתוּב עָלַי וְלִיקֶר מַלְכוּתִי הַדְרִי וְזוּי יְתוּב עָלַי וְלִי הַדְבָרִי וְרַבְרָבָנִי יִבְעֹוּ וְעַל־מַלְכוּתִי הִתְקַנָּת וְרַבּוֹ יַתִּירָה הַיּוֹסֶפֶת לִי:

Transliteración: Beh-zimná manda'í yetúv 'alay; velíqar malkhutí hadrí veziví yetúv 'alay; velí hadbaráy veravrvanáy yeba'ón; ve'al-malkhutí hatqenat, urevu yatirá husfat lí.

Traducción: Beh-zimná (En ese tiempo / en ese momento) manda'í (mi entendimiento / mi razón) yetúv (volvió / retornó / fue restaurado) 'alay (a mí / sobre mí); velíqar (y para el honor de / y para la gloria de) malkhutí (mi reino / mi realeza) hadrí (mi majestad / mi esplendor) veziví (y mi brillo / y mi resplandor) yetúv (volvió / retornó / fue restaurado) 'alay (a mí / sobre mí); velí (y a mí) hadbaráy (mis consejeros / mis ministros) veravrvanáy (y mis grandes / mis nobles) yeba'ón (me buscaron / me solicitaron / me requirieron), ve'al-malkhutí (y sobre mi reino) hatqenat (fui establecido / fui restablecido / quedé afirmado), urevu yatirá (y grandeza superior / y grandeza adicional) husfat (fue añadida / se añadió) lí (a mí).

Traducción con hebreo: En ese tiempo mi manda'í (entendimiento/razón) volvió a mí; y para el líqar (honor/gloria) de mi malkhutí (reino) mi hadrí (majestad/esplendor) y mi ziví (brillo/resplandor) volvieron a mí; y a mí mis hadbaráy (consejeros/ministros) y mis ravrvanáy (nobles/grandes) me buscaron; y fui establecido sobre mi reino, y se me añadió grandeza superior.

Traducción limpia: En ese momento mi razón volvió a mí; y para la honra de mi reino volvieron a mí mi majestad y mi esplendor. Mis consejeros y mis nobles me buscaron, fui restablecido en mi reino, y se me añadió una grandeza aún mayor.

< 4 >

Versículo 4:34

Hebreo: כִּי־עַן אֲנִי וְבוֹכְדִנְצָר מִשֵּׁבַח וּמְרוֹמָם וּמַהְדָּר לְמַלְךְ שְׁמִיָּא דִּי כָל־מַעֲבָדוּהִי קִשְׁט וְאַרְחַתָּה דִּין וְדִי מַהֲלֵכִין בְּגוּהָ יָבֵל לְהַשְׁפָּלָה: פ

Transliteración: Ke'an 'aná Nevukhadnettsar meshabbach umeromem umehaddar le-melekh shemayyá; di kol-ma'avadóhi qeshot, ve'orchatéh din; ve-di mahalekhin begeva yakil lehahshpalah.

Traducción: Ke'an (Ahora / en este tiempo) 'aná (yo) Nevukhadnettsar (Nabucodonosor) meshabbach (alabo / estoy alabando) umeromem (y enaltezco / estoy enalteciedo) umehaddar (y honro / glorifico) le-melekh (al rey de / al Rey de) shemayyá (los cielos / el cielo), di (porque / que) kol-ma'avadóhi (todas sus obras / todos sus hechos) qeshot (verdad / rectitud), ve'orchatéh (y sus caminos / y su senda) din (juicio / justicia); ve-di (y a los que / y el que) mahalekhin (caminan / andan) begeva (en soberbia / en altivez / en orgullo) yakil (puede / es capaz de) lehahshpalah (humillar / abatir).

Traducción con hebreo: Ahora, yo, Nevukhadnettsar (Nabucodonosor), alabo, enaltezco y honro al melekh shemayyá (Rey del cielo / de los cielos), porque todos sus hechos son qeshot (verdad/rectitud) y sus caminos son din (juicio/justicia); y a los que caminan en geva (soberbia/altivez) él puede lehaishpalah (humillar/abatir).

Traducción limpia: Ahora yo, Nabucodonosor, alabo, enaltezco y honro al Rey del cielo, porque todas sus obras son verdad y sus caminos son justicia; y puede humillar a los que caminan con soberbia.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: בְּלִשְׂאֲצָר מִלְפָּא עֵבֵד לִחַם רַב לְרַבְרָבָנוּחִי אֶלַף וְלִקְבֵּל אֶלְפָּא חֲמָרָא שְׁחָה:

Transliteración: Belsha'tsar malká avad lechem rav le-ravrevvanóhi alaf; velaqóbel alpá chamrá shaté.

Traducción: Belsha'tsar (Belsasar) malká (rey) avad (hizo / realizó) lechem (pan / comida / banquete) rav (grande) le-ravrevvanóhi (para/a sus grandes / sus nobles) alaf (mil), velaqóbel (y delante de / en presencia de) alpá (los mil) chamrá (vino) shaté (bebía / estaba bebiendo / bebió).

Traducción con hebreo: Belsha'tsar (Belsasar), el malká (rey), hizo un lechem (banquete / comida) rav (grande) para ravrevvanóhi (sus grandes / sus nobles), mil; y delante de los mil bebía chamrá (vino).

Traducción limpia: Belsasar, el rey, hizo un gran banquete para mil de sus nobles, y delante de los mil bebía vino.

Versículo 5:2

Hebreo: בְּלִשְׂאֲצָר אָמַר ׀ בְּטַעַם חֲמָרָא לְהִימָנִיהָ לְמַאֲנֵי דְחַבָּא וְכִסְפָּא דִּי הַנְּפֵל נְבוּכַדְנֶצַּר אָבוּחֵי מִן־הֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם :וַיִּשְׁתּוֹן בְּהוֹן מִלְפָּא וְרַבְרָבָנוּחֵי שְׂגִלְתָּהּ וְלַחֲנַנְתָּהּ:

Transliteración: Belsha'tsar amar, bit'em chamrá, lehaytayá le-manéi dahavá vechaspa, di hanpeq Nevukhadnetsar avúhi min-heikhla di birushlem; veyishtón behón malká veravrevvanóhi, sheglaté hu-lechenaté.

Traducción: Belsha'tsar (Belsasar) amar (dijo) bit'em (al probar / cuando probó / mientras probaba) chamrá (vino), lehaytayá (para traer / para hacer venir) le-manéi (los vasos / los utensilios) dahavá (de oro) vechaspa (y de plata), di (que / los cuales) hanpeq (sacó / hizo salir) Nevukhadnetsar (Nabucodonosor) avúhi (su padre / su antecesor) min-heikhla (del templo / del palacio) di (que / el cual) birushlem (en Yerushalem / Jerusalén); veyishtón (y beberán / y bebieran / para que beban) behón (en ellos / de ellos) malká (el rey) veravrevvanóhi (y sus grandes / sus nobles), sheglaté (sus esposas / sus mujeres) hu-lechenaté (y sus concubinas).

Traducción con hebreo: Belsha'tsar (Belsasar) dijo, al bit'em (probar) el chamrá (vino), que trajeran los manéi (vasos / utensilios) de dahavá (oro) y de chaspa (plata) que hanpeq (sacó) Nevukhadnetsar (Nabucodonosor), su avúhi (padre / antecesor), del heikhla (templo / palacio) que está en Yerushalem (Jerusalén), y veyishtón (beberán / bebieran / para que beban) de ellos el malká (rey) y sus ravrevvanóhi (grandes / nobles), sus sheglaté (esposas) y sus lechenaté (concubinas).

Traducción limpia: Belsasar dijo, mientras probaba el vino, que trajeran los vasos de oro y de plata que Nabucodonosor, su padre, sacó del templo que está en Jerusalén, para que bebieran de ellos el rey y sus nobles, sus esposas y sus concubinas.

Versículo 5:3

Hebreo: בְּאֵינֵן הַיְתִיּוֹ מָנְיָ דְהַבָּא דִּי הַנְּפִיקוּ מִן־הַיְכָלָא דִּי־בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירֻשְׁלַם וְאִשְׁתִּיּוּ בְהוֹן מַלְכָא וְרַבְרָבָנְוֵי שְׂגִלְתָּהּ וְלַחְנַתָּהּ:

Transliteración: Be'adaiyn haytiw manéi dahavá di hanpíku min-heikhlá di-beit Elahá di Birushlem; ve'ishtíyu behón malká veravrevvanóhi, sheglaté hu-lechenaté.

Traducción: Be'adaiyn (Entonces) haytiw (trajeron / hicieron traer / fueron traídos) manéi (vasos / utensilios) dahavá (de oro) di (que) hanpíku (sacaron / hicieron salir) min-heikhlá (del templo / del palacio) di-beit (de la casa de) Elahá (Dios) di (que está) Birushlem (en Jerusalén); ve'ishtíyu (y bebieron / bebían) behón (en ellos / de ellos) malká (el rey) veravrevvanóhi (y sus grandes / nobles), sheglaté (sus esposas / consortes) hu-lechenaté (y sus concubinas).

Traducción con hebreo: Entonces trajeron los manéi (vasos/utensilios) de dahavá (oro) que habían sacado del heikhlá (templo/palacio) de la beit Elahá (casa de Elahá [Dios]) que está en Birushlem (Jerusalén), y bebieron de ellos el rey y sus grandes, sus sheglaté (esposas/consortes) y sus lechenaté (concubinas).

Traducción limpia: Entonces trajeron los vasos de oro que habían sacado del templo de la casa de Elahá (Dios) que está en Jerusalén, y bebieron de ellos el rey y sus nobles, sus esposas y sus concubinas.

Versículo 5:4

Hebreo: אִשְׁתִּיּוּ סַמְרָא וְשַׁבְּחוּ לְאֱלֹהֵי דְהַבָּא וְכַסְפָּא וְנְחָשְׁתָּא פְרֻזְלָא אֶעְיָא וְאַבְנָא:

Transliteración: Ishtíyu chamrá, ve-shabbachú le'elahé dahavá vechaspa, nehashá farzelá, a'á ve'avná.

Traducción: Ishtíyu (bebieron / bebían) chamrá (vino), ve-shabbachú (y alabaron / y celebraron) le'elahé (a los dioses) dahavá (de oro) vechaspa (y de plata), nehashá (de bronce / de cobre) farzelá (de hierro), a'á (de madera) ve'avná (y de piedra).

Traducción con hebreo: Bebieron chamrá (vino) y alabaron a los elahé (dioses) de oro y de plata, de nehashá (bronce/cobre), de hierro, de madera y de piedra.

Traducción limpia: Bebieron vino y alabaron a los dioses de oro y de plata, de bronce, de hierro, de madera y de piedra.

Versículo 5:5

Hebreo: בַּה־שַׁא'אַתָּא נֶפְקוּ (נֶפְקוּ) אֶצְבָּעוֹן דִּי יַד־אַנְשֵׁי וְכַתְבֹּן לְקַבֵּל נְבֻרְשַׁתָּא עַל־גִּירָא דִּי־כְתָל הַיְכָלָא דִּי מַלְכָא וּמַלְכָּא חָזָהּ פֶּס יֵדָה דִּי כְתָבָהּ:

Transliteración: Bah-sha'atá nefakú (nefaqá) etsbe'án di yad-enásh, ve-khatván laqóbel nevrash'tá 'al-girá di khetál heikhlá di malká; u-malká chazéh pas yedá di kathvá.

Traducción: Bah-sha'atá (En aquella hora / en esa misma hora) nefakú (salieron / aparecieron) (nefaqá: salió / apareció) etsbe'án (dedos) di (de) yad (mano) enásh (hombre / ser humano), ve-khatván (y escribían / y escribieron) laqóbel (enfrente de / frente a) nevrash'tá (candelero / lámpara / lampadario), 'al-girá (sobre el yeso / sobre el enlucido) di (de) khetál (pared / muro) heikhlá (palacio / sala / templo) di (del) malká (rey); u-malká (y el rey) chazéh (veía / vio) pas (palma / parte) yedá (de la mano) di (que) kathvá (escribía / escribió).

Traducción con hebreo: En aquella hora salieron/aparecieron los etsbe'án (dedos) de una yad-enásh (mano de hombre/ser humano), y escribían frente al nevrash'tá (candelero/lámpara), sobre el girá (yeso/enlucido) de la pared del heikhlá (palacio/sala) del rey; y el rey vio la pas (palma/parte) de la mano que escribía.

Traducción limpia: En aquella hora aparecieron dedos de una mano humana y escribían frente al candelero, sobre el yeso de la pared del palacio del rey; y el rey vio la palma de la mano que escribía.

Versículo 5:6

Hebreo: אָדַיִן מַלְכָּא זִיּוּהֵי וְרַעֲיוֹנֵהִי בִּהְלֻיגָה וְקִטְרֵי חַרְשֵׁהּ מִשְׁתַּרְיִין וְאַרְכֻבָּתֶיהָ גָּא לְדָא נֶקְשָׁן:

Transliteración: Edáyin malká zivóhi shenóhi, ve-ra'yonóhi yevahälunnéh; ve-qitréi ḥaršéh mishtarayín, ve-arkubaté da leda naqshán.

Traducción: Edáyin (Entonces) malká (el rey) zivóhi (su resplandor / su semblante / su rostro) shenóhi (cambió / fue cambiado), ve-ra'yonóhi (y sus pensamientos / sus ideas) yevahälunnéh (lo aterrorizaron / lo sobresaltaron / lo turbaban), ve-qitréi (y los nudos / ligaduras / coyunturas) ḥaršéh (de sus lomos / de su cintura) mishtarayín (se aflojaban / se desataban / se soltaban), ve-arkubaté (y sus rodillas) da leda (esta a aquella / una con otra) naqshán (golpeaban / chocaban / temblaban).

Traducción con hebreo: Entonces el rey: su zivóhi (resplandor/semblante) cambió, y sus ra'yonóhi (pensamientos) lo aterrorizaron/lo turbaban; los qitréi ḥaršéh (nudos/coyunturas de sus lomos) se aflojaban, y sus rodillas chocaban una con otra.

Traducción limpia: Entonces el semblante del rey cambió, sus pensamientos lo aterrorizaron; las coyunturas de sus lomos se aflojaron, y sus rodillas chocaban una con otra.

Versículo 5:7

Hebreo: קָרָא מַלְכָּא בְּחֵיל לְהַעֲלֵה לְאַשְׁפַּיָּא פִּשְׁדָּיָא (פִּשְׁדָּאִי) וְגַזְרָא עֲנָה מַלְכָּא וְאַמָּר ׀ לְחַכְמֵי כָּל דִּי כָּל־אַנְשׁ דִּי־יִקְרָא׃ ס
קְתַבָּה דְּנָה וּפְשָׁרָה יְסוּבְנֵי אַרְגָּוָנָא יִלְפֵּשׁ וְהַמוֹנְכָא (וְהַמְּנִיכָא) דִּי־דַהְבָּא עַל־צִוְאָרָה וְתַלְתֵּי בְּמַלְכוּתָא וְיִשְׁלֹט׃ ס

Transliteración: Qaré malká beháyil lehe'alá le'ashpayyá, kasdāyé (kasdā'é) ve-gazrayyá; 'ané malká ve'amar, le-ḥakkimé Vavél: di kol-enásh di yiqré khetavá dená u-fishréh yehavvinnanní, argavānā yilbásh; ve-hamónkha (ve-hamnīkhá) di dahavá 'al-tsavvaréh, ve-taltí be-malkhutá yishlát. S

Traducción: Qaré (llamó / gritó) malká (el rey) beháyil (con fuerza / en voz alta) lehe'alá (para hacer subir / para traer) le'ashpayyá (a los ashpayya: encantadores / magos / hechiceros) kasdāyé (kasdā'é) (caldeos) ve-gazrayyá (y gazrayya: decretadores / astrólogos / adivinos); 'ané (respondió / habló) malká (el rey) ve'amar (y dijo): le-ḥakkimé (a los sabios) Vavél (Babilonia): di (que) kol-enásh (todo hombre / cualquier persona) di (que) yiqré (leerá / lea / acostumbra a leer) khetavá

(escritura / escrito) dená (este), u-fishrêh (y su interpretación / su explicación) yeḥavvinnanní (me mostrará / me hará saber / me declarará), argavānā (púrpura) yilbāsh (vestirá / será vestido), ve-hamónkha (ve-hamnīkhá) (y el collar / y la cadena) di (de) dahavá (oro) ‘al-tsavvaréh (sobre su cuello), ve-taltí (y tercero / y el tercero) be-malkhutá (en el reino) yishlát (gobernará / dominará / tendrá dominio). S

Traducción con hebreo: El rey llamó en voz alta para hacer traer a los ashpáyya (encantadores/magos) —los kasdāyé (caldeos)— y a los gazrayyá (astrólogos/adivinos). El rey habló y dijo a los sabios de Vavél (Babilonia): “Cualquier hombre que lea este escrito y me muestre su interpretación será vestido de púrpura, y se le pondrá un collar de oro sobre su cuello, y será tercero en el reino (tercero / el tercero en rango) para gobernar (gobernará / tendrá dominio)”.

Traducción limpia: El rey llamó en voz alta para hacer traer a los magos, a los caldeos y a los astrólogos. El rey habló y dijo a los sabios de Babilonia: “Cualquier hombre que lea este escrito y me muestre su interpretación será vestido de púrpura, se le pondrá un collar de oro sobre el cuello, y será el tercero en el reino”.

Versículo 5:8

Hebreo: אָדִין עָלָיו (עֲלָיו) כֹּל חַכְמֵי מַלְכָּא וְלֹא כִּהְלִיו כְּתָבָא לְמַקְרָא וּפְשָׁרָא (וּפְשָׁרָהּ) לְהוֹדֵעָה לְמַלְכָּא:

Transliteración: Edáyin ‘alálin (‘ālín) kol ḥakkimé malká, ve-la kahalín khetavá lemiqré; u-fishrá (u-fishrêh) lehodā‘á le-malká.

Traducción: Edáyin (Entonces) ‘alálin (‘ālín) (entraron / iban entrando) kol (todos) ḥakkimé (los sabios) malká (del rey), ve-la (y no) kahalín (podían / eran capaces / lograban) khetavá (el escrito) lemiqré (leer), u-fishrá (u-fishrêh) (y la interpretación / y su interpretación) lehodā‘á (para hacer saber / para dar a conocer) le-malká (al rey).

Traducción con hebreo: Entonces entraron todos los sabios del rey, pero no podían leer el escrito ni dar a conocer al rey la interpretación (fishrá / fishrêh: la interpretación / su interpretación).

Traducción limpia: Entonces entraron todos los sabios del rey, pero no pudieron leer el escrito ni dar a conocer al rey su interpretación.

Versículo 5:9

Hebreo: אָדִין מַלְכָּא בְּלִשְׂאֲצַר שָׁגִיא מִתְבַּהֵל וְזִוְיָהּ שָׁגִין עָלָיוּ וּרְבַרְבּוּיָהּ מִשְׁתַּבְּשִׁין:

Transliteración: Edáyin malká Belsha’tsar saggí mitbahál, ve-zivóhi shanáyīn ‘alóhi; ve-ravrevvanóhi mishtabbeshín.

Traducción: Edáyin (Entonces) malká (el rey) Belsha’tsar (Belsasar) saggí (mucho / en gran manera) mitbahál (se alarmó / fue alarmado / estaba alarmándose), ve-zivóhi (y su resplandor / su semblante / su rostro) shanáyīn (cambiaron / fue cambiado / se alteraron) ‘alóhi (sobre él / en él), ve-ravrevvanóhi (y sus grandes / sus nobles) mishtabbeshín (se confundían / estaban confusos / se turbaban).

Traducción con hebreo: Entonces el rey Belsha’tsar (Belsasar) se alarmó saggí (mucho/en gran manera), y su zivóhi (resplandor/semblante/rostro) shanáyīn (‘cambió’/‘fue cambiado’) sobre él; y sus ravrevvanóhi (grandes/nobles) mishtabbeshín (se confundían/estaban turbados).

Traducción limpia: Entonces el rey Belsasar se alarmó mucho, y su rostro se alteró; y sus nobles quedaron confundidos.

Versículo 5:10

Hebreo: מַלְכָּתָא לְקָבֵל מִלֵּי מַלְכָּא וְרַבְרַבְנֵיהּ לְבֵית מִשְׁתַּיָּא עַלְלַת (עַלְלַת) עֲנַת מַלְכָּתָא וְאַמְרַת מַלְכָּא לְעַלְמִין הָיִי אֶל-: יְבַהֲלֵיהּ רַעְיוֹנָהּ וְזִינֵיהּ אֶל-יִשְׁתַּנּוּ:

Transliteración: Malketá laqóbel milley malká ve-ravrevvanóhi le-beit mishteyá ‘alálat (‘alat). ‘Anát malketá va’ameret: malká le‘almin heyí; al-yevahalúkh ra‘yonákh, ve-ziváyikh al-yishtannó.

Traducción: Malketá (la reina / la reina madre) laqóbel (a causa de / por / en presencia de) milley (las palabras / los dichos) malká (del rey) ve-ravrevvanóhi (y de sus grandes / nobles), le-beit mishteyá (a la casa del banquete / a la sala del festín) ‘alálat (‘alat) (entró / entraba). ‘Anát (respondió / habló) malketá (la reina) va’ameret (y dijo): malká (oh rey) le‘almin (para siempre / por los siglos) heyí (vive / vivas / has de vivir); al-yevahalúkh (no te alarmen / no te turben / no te sobresalten) ra‘yonákh (tus pensamientos / tus ideas), ve-ziváyikh (y tu resplandor / tu semblante / tu rostro) al-yishtannó (no cambie / no sea cambiado / no se altere).

Traducción con hebreo: La malketá (reina/reina madre), por las milley (palabras) del rey y de sus nobles, entró a la beit mishteyá (casa del banquete/sala del festín). La malketá habló y dijo: “Malká (oh rey), le‘almin heyí (vive/vivas para siempre); que no te alarmen (al-yevahalúkh) tus ra‘yonákh (pensamientos), y que tu ziváyikh (resplandor/rostro) no cambie / no se altere (al-yishtannó)”.

Traducción limpia: La reina, a causa de las palabras del rey y de sus nobles, entró en la sala del banquete. La reina habló y dijo: “Oh rey, vive para siempre; que tus pensamientos no te turben, y que tu rostro no se altere”.

Versículo 5:11

Hebreo: אִיתִי גְבָר בְּמַלְכוּתָהּ דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קַדִּישִׁין בְּהֵ וּבְיוֹמֵי אָבוּהּ נִהִירוּ וְשָׁכְלַתְנֵנוּ וְחַכְמָה כְּחַכְמַת-אֱלֹהִין הַשְׁתַּכַּחַת בָּהּ: וּמַלְכָּא נִבְכַּדְנָצַר אָבוּהּ רַב חַרְטֻמִּין אֲשַׁלְּיוּ כַּשְׂדָּאִין גְּזַרְיוּ הַקִּימָה אָבוּהּ מַלְכָּא:

Transliteración: Ittay gevar bemalkhutakh di ruach Elahin qaddishin beh, uveyomei avukh nahiru vesakhl’tanu vekhokhmah kekhokhmat-Elahin hishtekchat beh; u-malka Nevukhadnetsar avukh rav chartummīn ashpīn kasda’in gazrīn haqimeh avukh malka.

Traducción: Ittay (Hay / existe) gevar (varón / hombre) bemalkhutakh (en tu reino) di (en quien / en el cual) ruach (espíritu / viento / aliento) Elahin (Dios / dioses) qaddishin (santos / sagrados) beh (en él), uveyomei (y en los días de) avukh (tu padre) nahiru (luz / brillo / iluminación) vesakhl’tanu (y entendimiento / perspicacia) vekhokhmah (y sabiduría), kekhokhmat-Elahin (como la sabiduría de Elahin) hishtekchat (fue hallada / se halló / estaba hallada) beh (en él); u-malka (y el rey) Nevukhadnetsar (Nabucodonosor) avukh (tu padre) rav (jefe / principal) chartummīn (magos / adivinos) ashpīn (encantadores / exorcistas) kasda’in (caldeos) gazrīn (astrólogos / decretadores) haqimeh (lo estableció / lo nombró / lo puso) avukh (tu padre) malka (el rey).

Traducción con hebreo: Hay en tu reino un varón en quien está el ruach (espíritu / viento / aliento) de Elahin (Dios / dioses) santos; y en los días de tu padre se hallaron en él luz, entendimiento y sabiduría como la sabiduría de Elahin (Dios / dioses); y el rey Nevukhadnetsar (Nabucodonosor), tu padre, lo estableció / lo nombró como jefe de los magos, encantadores, caldeos y astrólogos: tu padre, el rey.

Traducción limpia: Hay en tu reino un hombre en quien está el espíritu de Elahin (Dios/Dioses) santos; y en los días de tu padre se hallaron en él luz, entendimiento y sabiduría como la sabiduría de Elahin (Dios/Dioses); y el rey Nabucodonosor, tu padre, lo nombró jefe de los magos, encantadores, caldeos y astrólogos: tu padre, el rey.

Versículo 5:12

Hebreo: כָּל־קוֹבֵל דַּי רוּחַ | וְתִירָהּ וּמַנְדֵּעַ וְשִׁכְלָתָנּוּ מִפֶּשֶׁר חֵלְמִין וְאַחֲוֵית אַחֲוֵין וּמִשְׁרָא קִטְרִין הַשְּׁתַכְחַת בֵּהּ בְּדַנְיָאֵל דַּי־ מַלְכָּא שָׁם־שְׁמֵהּ בְּלִטְשָׂאֲרָר כְּעֵן דַּנְיָאֵל יִתְקַרִי וּפְשָׁרָהּ יִהְיֶה: פ

Transliteración: Kol-qovel di ruach yattirah u-manda vesakhl'tanu, mefashar chelmin va'achavayat achidan u-meshare qitrin hishtekchat beh be-Daniyyel di-malka sam-shemeh Beltsha'tsar; ke'an Daniyyel yitqrei u-fishreh yechachaveh. Pe.

Traducción: Kol-qovel (por cuanto / porque) di (que) ruach (espíritu / viento / aliento) yattirah (excelente / superior / sobresaliente) u-manda (y conocimiento / ciencia) vesakhl'tanu (y entendimiento / perspicacia), mefashar (interpretar / intérprete de) chelmin (sueños) va'achavayat (y hacer saber / y mostrar) achidan (enigmas / acertijos) u-meshare (y desatar / y resolver) qitrin (nudos / dificultades), hishtekchat (fue hallada / se halló / estaba hallada) beh (en él) be-Daniyyel (en Daniyyel / Daniel), di-malka (a quien el rey) sam-shemeh (puso su nombre / le puso por nombre) Beltsha'tsar (Belsasar); ke'an (ahora) Daniyyel (Daniel) yitqrei (sea llamado / será llamado) u-fishreh (y la interpretación) yechachaveh (la mostrará / la declarará / la muestre).

Traducción con hebreo: Por cuanto se halló en él un ruach (espíritu / viento / aliento) excelente, y conocimiento y entendimiento—interpretar sueños, hacer saber enigmas y desatar nudos (dificultades)—en Daniyyel (Daniel), a quien el rey puso por nombre Beltsha'tsar (Belsasar); ahora Daniyyel (Daniel) sea llamado / será llamado, y mostrará / muestre la interpretación.

Traducción limpia: Porque se halló en él un espíritu excelente, conocimiento y entendimiento—interpretación de sueños, explicación de enigmas y resolución de dificultades—en Daniel, a quien el rey puso por nombre Belsasar; ahora que llamen a Daniel, y él mostrará la interpretación.

Versículo 5:13

Hebreo: בְּאֵלֵינוּ דַּנְיָאֵל הָעֵל גְּדָם מַלְכָּא עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל אַנְתָּה (אַנְתָּ)־הוּא דַּנְיָאֵל דַּי־מִן־בְּנֵי גְלוּתָא דַּי יְהוּד דַּי הִיְתִי מַלְכָּא אָבִי מִן־יְהוּד:

Transliteración: Be'adayin Daniyyel hu'al qodam malka; 'aneh malka ve'amar le-Daniyyel: anta (ant) hu Daniyyel di min bene galuta di Yehud, di hayeti malka avi min Yehud?

Traducción: Be'adayin (Entonces / en aquel tiempo) Daniyyel (Daniel) hu'al (fue traído / fue hecho entrar) qodam (delante de / ante) malka (el rey); 'aneh (respondió / contestó) malka (el rey) ve'amar (y dijo) le-Daniyyel (a Daniyyel): anta (tú [m.] / tú [f.]) hu (eres / eres tú / tú eres) Daniyyel (Daniel), di (que / el cual) min (de / desde) bene (hijos) galuta (exilio / cautiverio / deportación), di (de) Yehud (Judá), di (a quien / que) hayeti (trajo / traje / fue traído) malka (el rey) avi (mi padre) min (de / desde) Yehud (Judá)?

Traducción con hebreo: Entonces Daniyyel (Daniel) fue traído ante el rey; el rey respondió y dijo a Daniyyel (Daniel): “¿Tú (m./f.) eres Daniyyel (Daniel), de los hijos del galuta (exilio/cautiverio) de Yehud (Judá), a quien trajo / traje / fue traído el rey, mi padre, de Yehud (Judá)?”

Traducción limpia: Entonces Daniel fue traído ante el rey; el rey respondió y dijo a Daniel: “¿Tú eres Daniel, de los desterrados de Judá, a quien trajo el rey, mi padre, desde Judá?”

Versículo 5:14

Hebreo: ושמעת עליך (עלך) די ריח אלהיו בך ונהירו ושכלתנו וחקמה נתירה השתכח בך:

Transliteración: Ve-shim'et 'alaykh ('alakh) di ruach Elahin bakh, ve-nahiru ve-sakhl'tanu ve-khokhmah yattirah hishtekchat bakh.

Traducción: Ve-shim'et (Y he oído / y oí) 'alaykh ('alakh) (cerca de ti / sobre ti / de ti), di (que) ruach (espíritu / viento / aliento) Elahin (Dios / dioses) bakh (en ti), ve-nahiru (y luz / iluminación / brillo) ve-sakhl'tanu (y entendimiento / perspicacia) ve-khokhmah (y sabiduría) yattirah (excelente / superior / sobresaliente) hishtekchat (fue hallada / se halló / está hallada) bakh (en ti).

Traducción con hebreo: Y he oído acerca de ti que el ruach (espíritu / viento / aliento) de Elahin (Dios/Dioses) está en ti, y que se hallaron en ti iluminación, entendimiento y sabiduría superior.

Traducción limpia: Y he oído acerca de ti que el espíritu de Elahin (Dios/Dioses) está en ti, y que en ti se hallaron iluminación, entendimiento y una sabiduría superior.

Versículo 5:15

Hebreo: וכען העלו קדמי חפמיא אשפא די כתבה דנה יקרו ופשרה להודעתני ולא כהלין פשר-מלתא להחנה:

Transliteración: U-khe'an hu'allu qadami ḥakkimayya ashpayya di-ketava dena yiqron u-fishreh le-hoda'utani, ve-la kahalin peshar-milta le-hachavayah.

Traducción: U-khe'an (Y ahora) hu'allu (fueron traídos / han sido traídos) qadami (delante de mí) ḥakkimayya (los sabios) ashpayya (los encantadores / los exorcistas), di-ketava (para que el escrito) dena (este) yiqron (lean / leerán) u-fishreh (y su interpretación) le-hoda'utani (para hacérmela saber), ve-la (y no) kahalin (pueden / son capaces) peshar-milta (la interpretación del asunto / la explicación de la palabra) le-hachavayah (para mostrar / para declarar).

Traducción con hebreo: Y ahora fueron traídos delante de mí los sabios y los encantadores, para que leyeran este escrito y me hicieran saber su interpretación; pero no pueden mostrar la interpretación del asunto.

Traducción limpia: Y ahora fueron traídos ante mí los sabios y los encantadores para leer este escrito y darme a conocer su interpretación; pero no pueden mostrar la interpretación del asunto.

Versículo 5:16

Hebreo: ואנה שמעת עליך (עלך) די תוכל (תיכול) פשריו למפשר ומטריו למשרא כען הן תוכל (תכול) כתבא למקרא ופשרה להודעתני ארגנא תלבש והמונכא (והמניכא) די דהבא על-צואך ותלתא במלכותא תשלט: פ

Transliteración: Va'ana shim'et 'alaykh ('alakh) di tukhal (tikhul) pishrin le-mifshar ve-qitrin le-mishre; khe'an hen tukhal (tikhul) ketava le-miqre u-fishreh le-hoda'utani, argavana tilbash, ve-hammonkha (ve-hamnikha) di-dahava 'al-tsavvarakh, ve-talta be-malkhuta tishlat. Pe.

Traducción: Va'ana (Y yo) shim'et (he oído / oí) 'alaykh ('alakh) (acerca de ti / sobre ti), di (que) tukhal (tikhul) (puedes / eres capaz / podrás) pishrin (interpretaciones) le-mifshar (para interpretar) ve-qitrin (nudos / dificultades) le-mishre (para desatar / resolver); khe'an (ahora) hen (si) tukhal (tikhul) (puedes / eres capaz / podrás) ketava (el escrito) le-miqre (leer) u-fishreh (y su interpretación) le-hoda'utani (hacérmela saber), argavana (púrpura) tilbash (vestirás / serás vestido / te vestirán), ve-hammonkha (ve-hamnikha) (collar / cadena) di-dahava (de oro) 'al-tsavvarakh (sobre tu cuello), ve-talta (y tercero) be-malkhuta (en el reino) tishlat (gobernarás / tendrás dominio / reinarás).

Traducción con hebreo: Y yo he oído acerca de ti que túkhal/tikhul (puedes / eres capaz / podrás) interpretar interpretaciones y desatar dificultades; ahora, si túkhal/tikhul (puedes / eres capaz / podrás) leer el escrito y hacerme saber su interpretación, vestirás/serás vestido de púrpura, y un hammonkha/hamnikha (collar/cadena) de oro estará sobre tu cuello, y como tercero en el reino tishlat (gobernarás / tendrás dominio / reinarás).

Traducción limpia: Y yo he oído acerca de ti que puedes interpretar interpretaciones y resolver dificultades; ahora, si puedes leer el escrito y darme a conocer su interpretación, vestirás púrpura, llevarás un collar de oro al cuello, y gobernarás como tercero en el reino.

Versículo 5:17

Hebreo: באֲיִן עֵנָה דְנִיֵּאל וְאָמַר קִדְמֵ מַלְכָּא מִתְנַתֵּד לָד לְהוֹיָו וּבְזַבְיַתְהוֹד לְאַחֲרוֹ קֵב בְּרָם כְּתָבָא אֶקְרָא לְמַלְכָּא וּפְשָׂרָא אַהוֹדְעֵנָה:

Transliteración: Be'adayin 'aneh Daniyyel ve'amar qodam malka: mattenatakh lakh lehveyan, u-nevazvyatakh le'achoran hav; beram ketava eqre le-malka, u-fishra ahod'inneh.

Traducción: Be'adayin (Entonces / en aquel momento) 'aneh (respondió / contestó) Daniyyel (Daniyyel / Daniel) ve'amar (y dijo) qodam (delante de / ante) malka (el rey): mattenatakh (tus dones / tus regalos) lakh (para ti) lehveyan (sean / queden), u-nevazvyatakh (y tus recompensas / y tus presentes) le'achoran (para otro / para un posterior) hav (da / entrega); beram (pero / sin embargo) ketava (el escrito) eqre (leeré / he de leer / voy a leer) le-malka (al rey), u-fishra (y la interpretación) ahod'inneh (la haré saber / la daré a conocer) (a él).

Traducción con hebreo: Entonces respondió Daniyyel (Daniel) y dijo ante el rey: “Que tus dones queden para ti, y da tus recompensas a otro; pero el escrito lo leeré al rey y la interpretación se la daré a conocer.”

Traducción limpia: Entonces Daniel respondió y dijo ante el rey: “Que tus dones queden para ti, y da tus recompensas a otro; pero leeré el escrito al rey y le daré a conocer la interpretación.”

Versículo 5:18

Hebreo: אַנְתָּה (אַנְתָּ) מַלְכָּא אֶלְהָא עֲלִיא (עֲלִיאָה) מְלַכּוּתָא וְרַבּוּתָא וְיִקְרָא וְהִדְרָה יֵקֵב לְנַבְכַּדְנֶצַּר אֲבוּד:

Transliteración: Anta (ant) malka, Elaha ‘Illaya (‘Illa’ah) malkhuta u-revuta viqara ve-hadra yehav le-Nevukhadnetsar avukh.

Traducción: Anta (ant) (tú [m.] / tú [f.]) malka (oh rey / el rey): Elaha (Elaha / Dios) ‘Illaya (‘Illa’ah) (Altísimo / Supremo) malkhuta (reino / realeza) u-revuta (y grandeza / y poder) viqara (y gloria / y honor) ve-hadra (y majestad / y esplendor) yehav (dio / otorgó) le-Nevukhadnetsar (a Nevukhadnetsar / Nabucodonosor) avukh (tu padre).

Traducción con hebreo: Tú (m./f.), oh rey: Elaha (Dios) ‘Illaya (Altísimo/Supremo) dio reino, grandeza, gloria y majestad a Nevukhadnetsar (Nabucodonosor), tu padre.

Traducción limpia: Tú, oh rey: Elaha ‘Illaya (Dios Altísimo) dio reino, grandeza, gloria y majestad a Nabucodonosor, tu padre.

Versículo 5:19

Hebreo: ומן־רבותאֵ די־יהב־לָהּ כָּל עַמְמַיָּא אַמְיָא וְלִשְׁנַיָּא הָנוּ זָאֵעִין (וְזָעִין) וְדַחַלִּין מִן־קֹדַמּוּהִי דִי־הָנָה צָבָא תְּנָא קָטֵל וְדִי־ תְּנָה צָבָא תְּנָה מִשְׁפִּיל:

Transliteración: U-min revuta di yehav leh, kol ‘ammayya umayya ve-lishshanayya havvo za’in (zay’in) ve-dachalin min qodamohi; di-havah tzave havah qatel, ve-di-havah tzave havah mache, ve-di-havah tzave havah marim, ve-di-havah tzave havah mashpil.

Traducción: U-min (Y por / y a causa de) revuta (la grandeza / el poder) di (que) yehav (dio / otorgó) leh (a él), kol (todos) ‘ammayya (los pueblos) umayya (las naciones) ve-lishshanayya (y las lenguas / y los idiomas) havvo (eran / estaban / vinieron a estar) za’in (zay’in) (temblando / estremeciéndose / aterrados) ve-dachalin (y temiendo / y atemorizados) min (de / ante) qodamohi (su presencia / delante de él); di-havah (a quien / el que) tzave (quería / deseaba) havah qatel (mataba / daba muerte), ve-di-havah (y a quien) tzave (quería / deseaba) havah mache (golpeaba / hería), ve-di-havah (y a quien) tzave (quería / deseaba) havah marim (alzaba / elevaba / engrandecía), ve-di-havah (y a quien) tzave (quería / deseaba) havah mashpil (humillaba / abatía).

Traducción con hebreo: Y a causa de la grandeza que le dio, todos los pueblos, naciones y lenguas estaban temblando y temiendo ante su presencia; a quien quería/deseaba, mataba; a quien quería/deseaba, golpeaba; a quien quería/deseaba, alzaba; y a quien quería/deseaba, humillaba.

Traducción limpia: Y a causa de la grandeza que le dio, todos los pueblos, naciones y lenguas temblaban y le temían ante su presencia; a quien quería, mataba; a quien quería, golpeaba; a quien quería, elevaba; y a quien quería, humillaba.

Versículo 5:20

Hebreo: וְכִדְיִ רַם לְבָבָהּ וְרוּחָהּ תִּקְפַּת לְהַזְדָּחָה מִן־כָּרְסָא מַלְכוּתָהּ וְיִקְרָהּ הָעֵצִי מִנָּה:

Transliteración: U-khedi rim libbeh ve-rucheh tiqefat lahadadah, hanchat min-karsa malkhuteh, viqareh he’diyu minneh.

Traducción: U-khedi (Y cuando / y al tiempo que) rim (se alzó / se elevó) libbeh (su corazón) ve-rucheh (y su espíritu) tiqefat (se fortaleció / se endureció) lahadadah (para obrar con soberbia / para actuar con insolencia), hanchat (fue bajado / fue depuesto) min-karsa (del trono) malkhuteh (de su

reino), viqareh (y su gloria / su honor) he'diyu (fue quitada / hicieron pasar [apartar]) minneh (de él).

Traducción con hebreo: Y cuando se elevó su corazón y su espíritu tiqefat (se fortaleció / se endureció) para lahadadah (obrar con soberbia / actuar con insolencia), fue depuesto del trono de su reino, y su gloria/honor fue quitada de él.

Traducción limpia: Y cuando se elevó su corazón y su espíritu se endureció para obrar con soberbia, fue depuesto del trono de su reino, y su gloria le fue quitada.

Versículo 5:21

Hebreo: ומן־בְּנֵי אֲנָשָׁא טְרִיד וְלִבְבָהּ | עַם־חַיִּוְתָא שְׁוִי (שְׁוִי) וְעַם־עֲרֻדָּא מְדוּרָה עֲשָׂבָא כְּתוּרִין יִטְעַמְוּנָהּ וּמַטְל שְׁמַיָּא :גִּשְׁמָה יִצְטַבַּע עַד דִּי־יִדַע דִּי־שְׁלִיט אֱלֹהָא עֲלֵיהּ (עֲלֵיהּ) בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וְלִמְדֵי יִצְבָּה יְהֻקִּים עֲלֵיהּ (עֲלֵיהּ):

Transliteración: U-min bene anasha t'rid, ve-libbeh 'im-cheyveta shvi (shavviyv), ve-'im 'aradayya m'doreh; 'isba ketorin yit'amunneh, u-mittal shmayya gishmeh yitztabba', 'ad di yeda di shallit Elaha 'Illaya ('Illa'ah) be-malkhut anasha, u-leman di yitzbeh yehaqim 'alayeh ('alah).

Traducción: U-min (Y de / y desde) bene (los hijos de) anasha (los hombres) t'rid (fue expulsado / fue apartado), ve-libbeh (y su corazón) 'im-cheyveta (con las bestias / con los animales) shvi (shavviyv) (fue puesto / fue hecho), ve-'im (y con) 'aradayya (los asnos salvajes) m'doreh (su morada); 'isba (hierba) ketorin (como bueyes / como toros) yit'amunneh (le daban a comer / le hicieron comer / comía), u-mittal (y por / y desde) shmayya (el cielo) gishmeh (su cuerpo) yitztabba' (se empapó / se humedeció / fue mojado), 'ad di (hasta que) yeda (supo / conoció) di (que) shallit (gobierna / es soberano) Elaha (Dios) 'Illaya ('Illa'ah) (Altísimo / Supremo) be-malkhut (en el reino) anasha (de los hombres), u-leman di (y a quien) yitzbeh (quiere / desea) yehaqim (establece / levanta / pone) 'alayeh ('alah) (sobre él / sobre ella).

Traducción con hebreo: Y fue expulsado de entre los hombres, y su corazón fue shvi (puesto / hecho) con las bestias, y con los asnos salvajes fue su morada; hierba como bueyes le daban a comer / comía, y por el rocío del cielo su cuerpo yitztabba' (se empapó / se humedeció), hasta que supo que Elaha 'Illaya (Dios Altísimo) gobierna en el reino de los hombres, y que a quien quiere lo establece sobre él/ella ('alayeh/'alah).

Traducción limpia: Y fue expulsado de entre los hombres, y su corazón fue hecho como el de las bestias, y con los asnos salvajes fue su morada; le daban a comer hierba como a bueyes, y por el rocío del cielo su cuerpo se empapó, hasta que supo que Elaha 'Illaya (Dios Altísimo) gobierna en el reino de los hombres y que a quien quiere lo establece sobre él.

Versículo 5:22

Hebreo: וְאַנְתָּהּ (וְאַנְתָּהּ) בְּרַהּ בְּלִשְׁאֲצָר לָא הַשְׁפֵּלְתָּ לְבָבְךָ כְּלִקְהָל דִּי כֹל־דְּנָה דְעֵת:

Transliteración: Ve-anta (ve-ant) breh Beltsha'tsar, la hashpelta libavakh, kol-qovel di kol-dena yeda'ta.

Traducción: Ve-anta (ve-ant) (y tú [m.] / y tú [f.]) breh (su hijo) Beltsha'tsar (Beltsha'tsar / Belsasar), la (no) hashpelta (humillaste / abatisté) libavakh (tu corazón), kol-qovel (aun cuando / por cuanto que) di (que) kol-dena (todo esto) yeda'ta (supiste / conociste).

Traducción con hebreo: Y tú, su hijo Beltsha'tsar (Belsasar), no humillaste tu corazón, aun cuando supiste todo esto.

Traducción limpia: Y tú, su hijo Belsasar, no humillaste tu corazón, aunque supiste todo esto.

Versículo 5:23

Hebreo: וְעַל מַרְאֵ-שִׁמְיָא | הַתְרוֹמֵמֶת וְלִמְאֵנִיָּא דִּי-בֵינָה הִיְתִיּוּ קְדָמֶיהָ (קְדָמָה) וְאַנְתָּה (וְאַנְתָּה) וְרַבְרַבְנֵיהָ (וְרַבְרַבְנֵיהָ) שְׂגִילְתָּהּ וְלִחְנַתְךָ סִמְרָא שְׂתִינוּ בְּהוּן וְלֵאלֹהֵי כְסָפָא-וְדִנְהָא גְחָשָׂא פִרְזוּלָא אַעָא וְאַבְנָא דִּי לֹא-תִגְוִו וְלֹא-שְׁמַעִיו וְלֹא יִדְעִיו שְׂבַחְתָּהּ וְלֹא-לֵהָא דִּי-נִשְׁמַתְךָ בִּיגְדָה וְכָל-אַרְחַתְךָ לָהּ לֹא הִגְרַתְּ:

Transliteración: Ve'al mare-shemayya hitromamta ulemana'ya di-vayteh hityu qadamakh/qadamayikh ve'antah/ve'ant veravranakh/veravranayikh shaglatakh ulechenatakh jamra shatayin behon; vele'elahey kaspā vedahava nehasha farzela a'a ve'avna di la jazayin wela sham'in wela yada'in shabbachta; vele'Elaha di nishmethakh bideh wekhol orjathakh leh la hadarta.

Traducción: Ve'al (y contra / y sobre) mare-shemayya (mare-shemayya / Señor del cielo) hitromamta (te elevaste / te exaltaste / te ensalzaste) ulemana'ya (y a los utensilios / y a los vasos) di-vayteh (que [son] de su casa) hityu (trajeron / fueron traídos) qadamakh/qadamayikh (delante de ti) ve'antah/ve'ant (y tú) veravranakh/veravranayikh (y tus grandes / y tus príncipes) shaglatakh (tus esposas / tus mujeres) ulechenatakh (y tus concubinas) jamra (vino) shatayin (bebieron) behon (en ellos / con ellos); vele'elahey (y a los dioses de) kaspā (plata) vedahava (y oro) nehasha (bronce / cobre) farzela (hierro) a'a (madera) ve'avna (y piedra) di (que) la (no) jazayin (ven) wela (y no) sham'in (oyen / escuchan) wela (y no) yada'in (saben / conocen) shabbachta (alabaste); vele'Elaha (y a Elaha [Dios]) di (que) nishmethakh (tu aliento / tu respiración / tu vida) bideh (en su mano) wekhol (y todos) orjathakh (tus caminos / tus sendas) leh (a él) la (no) hadarta (honraste / glorificaste / diste honra).

Traducción con hebreo: Y contra Mare-Shemayya (Señor del cielo) te elevaste, y los utensilios de su casa los trajeron delante de ti, y tú y tus grandes, tus esposas y tus concubinas bebieron vino en ellos; y alabaste a los dioses de plata y de oro, de bronce, de hierro, de madera y de piedra, que no ven ni oyen ni conocen; pero a Elaha (Dios), en cuya mano está tu nishmethakh (aliento/respiración/vida) y todos tus caminos, no honraste.

Traducción limpia: Y contra Mare-Shemayya (Señor del cielo) te elevaste; los utensilios de su casa fueron traídos delante de ti, y tú y tus príncipes, tus esposas y tus concubinas bebieron vino en ellos. Alabaste a los dioses de plata y de oro, de bronce, de hierro, de madera y de piedra, que no ven ni oyen ni saben; pero a Elaha (Dios), en cuya mano está tu aliento y todos tus caminos, no honraste.

Versículo 5:24

Hebreo: בְּאֵדֵינוּן מִן-קְדָמוֹהֵי שְׁלִיַח פָּסָא דִּי-יִגְדָא וְכַתְבָּא דְגָה רִשִׁים:

Transliteración: Be'adayin min-qodamohi sheliach passa di-yada ukhtava dena reshim.

Traducción: Be'adayin (entonces / en aquel momento) min-qodamohi (de delante de él / de su presencia) sheliach (fue enviado / fue mandado) passa (la palma / la parte) di-yada (de [la] mano) ukhtava (y [la] escritura) dena (esta) reshim (fue inscrita / fue trazada / fue grabada).

Traducción con hebreo: Entonces, de delante de él fue enviada la passa (palma/parte) de la mano, y esta escritura fue inscrita.

Traducción limpia: Entonces, de su presencia fue enviada la palma de una mano, y esta escritura fue inscrita.

Versículo 5:25

Hebreo: וְדָגָה כְּתָבָא דִּי רֵשִׁים מְנָא מְנָא תְּקֵל וּפְרָסִין:

Transliteración: Udena khetava di reshim: mene mene teqel u-parsin.

Traducción: Udena (y esta) khetava (escritura / escrito) di (que / el cual) reshim (fue inscrito / fue trazado / fue registrado): mene (contado / numerado) mene (contado / numerado) teqel (pesado) u-parsin (y divisiones / y porciones / y persas).

Traducción con hebreo: Y esta es la escritura que fue inscrita: mene (contado/numerado), mene (contado/numerado), teqel (pesado) y u-parsin (divisiones/porciones/persas).

Traducción limpia: Y esta es la escritura que fue inscrita: mene, mene, teqel y u-parsin.

Versículo 5:26

Hebreo: דְּנָה פֶּשָׁר-מִלְתָּא מְנָא מְנָה-אַלְהָא מַלְכוּתָךְ וְהִשְׁלַמְהָ:

Transliteración: Dena peshar-milta: mene; menah Elaha malkhutakh vehashlemah.

Traducción: Dena (esto) peshar-milta (interpretación de la palabra / interpretación del asunto / interpretación de la cosa): mene (mene): menah (ha contado / ha numerado) Elaha (Dios) malkhutakh (tu reino) vehashlemah (y lo completó / y lo terminó / y lo llevó a término).

Traducción con hebreo: Esto es la interpretación del asunto: mene; Elaha (Dios) ha contado tu reino y lo ha completado/terminado.

Traducción limpia: Esta es la interpretación del asunto: mene; Elaha (Dios) ha contado tu reino y lo ha terminado.

Versículo 5:27

Hebreo: תְּקֵל תְּקִילְתָּהּ בְּמֵאֵזֵינָא וְהִשְׁתַּכַּחַת חַסִּיר:

Transliteración: Teqel, teqilta bemo'zanya vehishtachachat chasir.

Traducción: Teqel (pesado) teqilta (fuiste pesado / has sido pesado) bemo'zanya (en balanzas / en la balanza / en las pesas) vehishtachachat (y fuiste hallado / y has sido hallado) chasir (falto / deficiente / carente).

Traducción con hebreo: Teqel: has sido teqilta (pesado/fuiste pesado) en bemo'zanya (balanzas), y has sido vehishtachachat (hallado) chasir (falto/deficiente).

Traducción limpia: Pesado: has sido pesado en la balanza, y has sido hallado falto.

Versículo 5:28

Hebreo: פָּרַס מְלֻכּוּתְךָ וַיְהִיבַת לְמַדַּי וּפָרַס:

Transliteración: Peres, perisat malkhutakh vihivat le-Maday u-Faras.

Traducción: Peres (dividido) perisat (ha sido dividido / fue dividido) malkhutakh (tu reino) vihivat (y ha sido dado / y será dado) le-Maday (a Maday / a Media) u-Faras (y Faras / y Persia).

Traducción con hebreo: Peres: tu reino ha sido perisat (dividido) y vihivat (ha sido dado/será dado) a Maday (Media) y a Faras (Persia).

Traducción limpia: Dividido: tu reino ha sido dividido y ha sido dado a Media y a Persia.

Versículo 5:29

Hebreo: בְּאֵינָן אָמַר בִּלְשַׁאצָּר וְהַלְבִּישׁוּ לְדַנְיָאֵל אֶרְגָּוָנָא וְהַמּוֹנְכָא (וְהַמְּנִיכָא) דִּי־דַהְבָּא עַל־צְוָאֲרָהּ וְהַכְרִזּוּ עָלֶיהָ דִּי־לְהָנָא שְׁלִיט פִּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא:

Transliteración: Be'adayin amar Belsha'tsar, vehalbishu le-Daniyyel argevana, vehamoncha (vehamnikha) di-dahava al-tsavvareh; vehakhrizu alohi di-leheve shallit talta be-malkhuta.

Traducción: Be'adayin (entonces / en aquel momento) amar (dijo) Belsha'tsar (Belsha'tsar / Belsasar) vehalbishu (y vistieron / y cubrieron) le-Daniyyel (a Daniyyel / a Daniel) argevana (púrpura / manto púrpura) vehamoncha (y el collar / y la cadena) (vehamnikha: y el collar / y la cadena / y el torque) di-dahava (de oro) al-tsavvareh (sobre su cuello) vehakhrizu (y proclamaron / y pregonaron) alohi (sobre él) di-leheve (que fuera / que llegara a ser / ser) shallit (gobernante / señor / dominador) talta (tercero / el tercero) be-malkhuta (en el reino / en la realeza).

Traducción con hebreo: Entonces dijo Belsha'tsar (Belsasar), y vistieron a Daniyyel (Daniel) con púrpura, y pusieron sobre su cuello el hamoncha/hamnikha (collar/cadena) de oro; y proclamaron acerca de él que leheve (fuera/llegara a ser) gobernante tercero en el reino.

Traducción limpia: Entonces dijo Belsasar, y vistieron a Daniel con púrpura y pusieron sobre su cuello un collar de oro; y proclamaron acerca de él que sería el tercero en el reino.

Versículo 5:30

Hebreo: בְּהַ בְּלַיְלָא קָטִיל בִּלְשַׁאצָּר מַלְכָּא כַּשְׂדָּיָא (כַּשְׂדָּאָה): פ

Transliteración: Beh beleilya qetil Belsha'tsar malka kasdaya (kasdaha).

Traducción: Beh (en ella / en ese mismo [momento]) beleilya (en la noche) qetil (fue muerto / fue asesinado) Belsha'tsar (Belsha'tsar / Belsasar) malka (el rey) kasdaya/kasdaha (caldeo / de los caldeos).

Traducción con hebreo: En esa misma noche fue muerto Belsha'tsar (Belsasar), el rey kasdaya/kasdaha (caldeo).

Traducción limpia: En esa misma noche fue asesinado Belsasar, el rey caldeo.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: וְדַרְיָוֶשׁ מְדִיאָה (מְדִיאָה) קָבַל מַלְכוּתָא כְּבָר שְׁנַיִן וְתַיִן וּמֵרְתִין:

Transliteración: Ve-Daryavesh Madaya (Mada'ah) qabbel malkhuta, kevar shnin shittin ve-tartein.

Traducción: Ve- (y) Daryavesh (Daryavesh / Darío) Madaya (medo / de Media) (Mada'ah: medo / de Media) qabbel (recibió / tomó) malkhuta (el reino / la realeza) kevar (como ya / aproximadamente) shnin (años) shittin (sesenta) ve-tartein (y dos).

Traducción con hebreo: Y Daryavesh (Darío), el Madaya/Mada'ah (medo/de Media), recibió el reino, como de unos sesenta y dos años.

Traducción limpia: Y Darío, el medo, recibió el reino, siendo de unos sesenta y dos años.

Versículo 6:2

Hebreo: שֶׁפָּר קָדַם דְּרַיָוֶשׁ וְהָקִים עַל־מַלְכוּתָא לְאַחַשְׁדַּרְפַּנְיָא מֵאַחַ וְעֶשְׂרִין דִּי לְהֵוֹן בְּכָל־מַלְכוּתָא:

Transliteración: Shefar qodam Daryavesh, va-haqim al-malkhuta la'achashdarpnayya me'ah ve'esrin, di lehevon be-khol malkhuta.

Traducción: Shefar (fue bueno / agradó / pareció bien) qodam (delante de / ante) Daryavesh (Daryavesh / Darío) va-haqim (y estableció / y levantó / y nombró) al-malkhuta (sobre el reino / sobre la realeza) la'achashdarpnayya (a los sátrapas / a los gobernadores) me'ah ve'esrin (ciento y veinte) di (que) lehevon (fueran / estuvieran / llegaran a estar) be-khol (en todo) malkhuta (el reino / la realeza).

Traducción con hebreo: Le pareció bien a Daryavesh (Darío), y estableció sobre el reino a ciento veinte la'achashdarpnayya (sátrapas/gobernadores), para que lehevon (fueran/estuvieran) en todo el reino.

Traducción limpia: Le pareció bien a Darío, y estableció sobre el reino a ciento veinte sátrapas, para que estuvieran en todo el reino.

Versículo 6:3

Hebreo: וְעֵלְא מִנְהוֹן סַרְקִין תְּלָתָא דִּי דְנִיָּאל חַד־מִנְנֶהוֹן דִּי־לְהוֹן אַחַשְׁדַּרְפַּנְיָא אֵלִין יְהִבִּין לְהוֹן טַעְמָא וּמִלְכָּא לְאַ־לְהוֹן נֹזֶק:

Transliteración: Ve'ella minnehon sarkin telata di Daniyel chad-minnehon di-lehevôn ajashdarpanayya illen yahavin lehon ta'ema u-malka la leheve naziq.

Traducción: Ve'ella (y sobre / encima) minnehon (de ellos / sobre ellos) sarkin (jefes / presidentes / ministros) telata (tres) di (que / de los cuales) Daniyel (Daniel) chad-minnehon (uno-de-ellos) di-lehevôn (para que sean / para que estén) ajashdarpanayya (sátrapas) illen (estos) yahavin (den / dieran / darán) lehon (a ellos / para ellos) ta'ema (cuenta / informe / explicación) u-malka (y el rey) la (no) leheve (sea / llegue a ser / fuera) naziq (daño / perjuicio / pérdida).

Traducción con hebreo: Y sobre ellos había tres sarkin (jefes/presidentes/ministros), de los cuales Daniyel (Daniel) era uno de ellos, para que estos sátrapas les dieran cuenta, y el rey no sufriera naziq (daño / perjuicio / pérdida).

Traducción limpia: Y sobre ellos había tres presidentes, de los cuales Daniel era uno de ellos, para que estos sátrapas les dieran cuenta y el rey no sufriera daño.

Versículo 6:4

Hebreo: אֲדִין דְּנִינְאֵל דְּנָה תְּנָא מִתְנַצַּח עַל-סַרְכַּיָּא וְאַשְׁדַּרְפְּנַיָּא כָּל-קֹבֵל דִּי רֹחַ וְתִירָא בְּהַ וּמִלְכָּא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל-כָּל- מְלָכֻתָא:

Transliteración: Edayn Daniyel dena hava mitnatzach al-sarkayya va-ajashdarpanayya kol-qobel di ruach yattira beh u-malka ashit la-hakomuteh al-kol-malkuta.

Traducción: Edayn (entonces) Daniyel (Daniel) dena (este) hava (era / estaba / iba estando) mitnatzach (sobresalía / se distinguía / prevalecía) al- (sobre / por encima de) sarkayya (los jefes / los presidentes) va- (y) ajashdarpanayya (los sátrapas) kol-qobel (por causa de / a causa de) di (que / porque) ruach (espíritu / aliento / viento) yattira (superior / excelente / extraordinario) beh (en él) u-malka (y el rey) ashit (puso / determinó / se propuso) la-hakomuteh (establecerlo / levantarlo / ponerlo) al- (sobre) kol-malkuta (todo el reino / todo el dominio).

Traducción con hebreo: Entonces Daniyel (Daniel) estaba sobresaliendo por encima de los sarkin (jefes/presidentes) y de los sátrapas, porque un ruach (espíritu / aliento / viento) superior estaba en él; y el rey se propuso establecerlo sobre todo el reino.

Traducción limpia: Entonces Daniel estaba sobresaliendo por encima de los presidentes y de los sátrapas, porque había en él un espíritu superior; y el rey se propuso establecerlo sobre todo el reino.

Versículo 6:5

Hebreo: אֲדִין סַרְכַּיָּא וְאַשְׁדַּרְפְּנַיָּא הָווּ בְּעִין עַלְהָ לְהַשְׁפִּתָּהּ לְדִנְיָאֵל מִצַּד מְלָכֻתָא וְכָל-עַלְהָ וְשִׁחִיתָהּ לָא-יִכְלִין לְהַשְׁפִּתָּהּ כָּל- קֹבֵל דִּי-מְהִימָן הָוּא וְכָל-שְׁלוֹ וְשִׁחִיתָהּ לָא הַשְׁתַּכַּחַת עָלֵיהּ:

Transliteración: Edayin sarkayya va'ajashdarpanayya havu va'ayin 'illá leháshkakhá leDaniyel mitsad malkhutá; vekhol-'illá ushkhítá la yakhlin leháshkakhá, kol-qobél di-meheymán hu; vekhol-shalú ushkhítá la hishtkakhát 'alóhi.

Traducción: Edayin (entonces) sarkayya (jefes / presidentes / ministros) va'ajashdarpanayya (y sátrapas) havu (eran / estaban / llegaron a estar) va'ayin (buscando / procurando / tratando) 'illá (motivo / pretexto / acusación) leháshkakhá (para hallar / para encontrar) leDaniyel (a Daniyel / a Daniel) mitsad (del lado de / respecto a / en lo relativo a) malkhutá (el reino / el gobierno) ve-khol (y todo / cualquier) 'illá (motivo / acusación) u-shkhítá (y corrupción / daño / perversión) la (no) yakhlin (podían / pudieron / podrán) leháshkakhá (hallar / encontrar) kol-qobél (por causa de / debido a) di (que) meheymán (fiel / digno de confianza / leal) hu (era / es) ve-khol (y toda / cualquier) shalú (negligencia / descuido / falta) u-shkhítá (y corrupción / daño / perversión) la (no) hishtkakhát (fue hallada / se halló / llegó a hallarse) 'alóhi (sobre él / contra él).

Traducción con hebreo: Entonces los sarkayya (jefes/presidentes) y los ajashdarpanayya (sátrapas) estaban buscando un 'illá (motivo / acusación) para hallar contra Daniyel (Daniel) respecto al reino, pero no podían hallar ningún 'illá (motivo) ni shkhítá (corrupción / daño), porque él era meheymán

(fiel / digno de confianza), y no se halló sobre él ninguna shalú (negligencia / falta) ni shkhitá (corrupción / daño).

Traducción limpia: Entonces los presidentes y los sátrapas buscaban un motivo para acusar a Daniel respecto al gobierno del reino, pero no podían hallar ningún motivo ni corrupción, porque él era fiel y no se halló en él ninguna negligencia ni corrupción.

Versículo 6:6

Hebreo: אָמְרִין גּוּבְרָא אִלְכְּ אַמְרִין דִּי לָא נְהַשְׁכַּח לְדַנְיָאֵל דְּנָה כָּל-עֵלְא לְהֵן הַשְׁפַּחְנָה עָלֵיהִי בְּדַת אֱלֹהֵהּ: ס

Transliteración: Edayin gubraya illekh amrín di la nehaskhákhh leDanyiel dená kol-‘illá; lahen hashkakh’ná ‘alóhi be-dát Elahéh. S

Traducción: Edayin (entonces) gubraya (hombres / varones) illekh (estos) amrín (decían / dijeron / dirán) di (que) la (no) nehaskhákhh (hallaremos / encontraremos / podremos hallar) leDanyiel (a Danyiel / a Daniel) dená (este) kol-‘illá (ningún motivo / ninguna acusación) lahen (por eso / por tanto) hashkakh’ná (hallaremos / encontraremos / buscaremos hallar) ‘alóhi (contra él / sobre él) be-dát (en la ley / en el decreto / en la religión) Elahéh (de-su Elah / de-su Dios). S

Traducción con hebreo: Entonces aquellos hombres decían: “No hallaremos contra este Danyiel (Daniel) ningún ‘illá (motivo / acusación); por tanto, hallaremos (algo) contra él en la dát (ley / decreto / religión) de Elahéh (su Elah / su Dios)”.

Traducción limpia: Entonces aquellos hombres dijeron: “No hallaremos contra este Daniel ningún motivo; por tanto, hallaremos algo contra él en la ley de Elahéh (su Dios)”.

Versículo 6:7

Hebreo: אָמְרִין סַרְכַּיָּא וְאַחַשְׁדַּרְפָּנַיָּא אֲלֵן הִרְגִּשׁוּ עַל-מַלְכָּא וְכֹן אָמְרִין לֵה דְרַגְוִשׁ מַלְכָּא לְעַלְמִין חַיִּי:

Transliteración: Edayin sarkayya va’ajashdarpanayya illen hargíshu ‘al-malka; vekhen amrín leh: Daryavesh malka le‘almín chayí.

Traducción: Edayin (entonces) sarkayya (jefes / presidentes / ministros) va’ajashdarpanayya (y sátrapas) illen (estos) hargíshu (se agolparon / se juntaron tumultuosamente / se agitaron) ‘al-malka (sobre el rey / ante el rey / contra el rey) ve-khen (y así / y entonces) amrín (decían / dijeron / dirán) leh (a él / le): Daryavesh (Darío) malka (rey), le‘almín (para siempre / por los siglos) chayí (vive / vivas / vivirás).

Traducción con hebreo: Entonces estos presidentes y sátrapas se agolparon ante el rey y así le dijeron: Daryavesh (Darío), rey, vive para siempre.

Traducción limpia: Entonces estos presidentes y sátrapas se agolparon ante el rey y le dijeron: “Darío, rey, vive para siempre”.

Versículo 6:8

Hebreo: אֲתִיעֲטוּ כָּל ׀ סַרְכַּי מַלְכוּתָא סַגְנַיָּא וְאַחַשְׁדַּרְפָּנַיָּא הַדְּבָרַיָּא וּפְחֻתָּא לְקִיָּמָה קִיָּם מַלְכָּא וּלְתַקְפָּה אֶסְרֵי דִי כְּלִדֵּי-יִבְעָה: כְּעוּ מִן-כָּל-אֱלֹהֵי וְאַנְשֵׁי עַד-יּוֹמִין תְּלַתִּין לְהוּ מִגְּדֵי מַלְכָּא יִתְרָמָא לְגַב אַרְנוּתָּא:

Transliteración: It'ya'atu kol sarkhei malkhutá signayya va'ajashdarpanayya hadabrayya u-fajavata le-qayyamá qyam malka u-letaqqafá esar: di kol-di yiv'éh ba'ú min-kol elah ve'enash 'ad-yomín telatín, lahen minnakh malka, yitremé le-gov aryavata.

Traducción: It'ya'atu (se aconsejaron / consultaron / deliberaron) kol (todos) sarkhei (los jefes / los principales) malkhutá (del reino) signayya (prefectos / delegados / lugartenientes) va'ajashdarpanayya (y sátrapas) hadabrayya (consejeros / administradores / encargados) u-fajavata (y gobernadores) le-qayyamá (para establecer / para levantar / para fijar) qyam (decreto / estatuto / edicto) malka (del rey) u-letaqqafá (y para hacer fuerte / y para reforzar) esar (prohibición / interdicto / veto) di (que) kol-di (todo el que / cualquiera que) yiv'éh (pida / pedirá / pueda pedir) ba'ú (petición / ruego / solicitud) min-kol (a / de parte de cualquier) elah (dios) ve'enash (y hombre / y persona) 'ad-yomín (hasta días / por días / durante días) telatín (treinta) lahen (excepto / salvo / a no ser) minnakh (de ti / de parte de ti) malka (oh rey), yitremé (será arrojado / sea arrojado / vaya a ser arrojado) le-gov (al foso / a la cueva / al hoyo) aryavata (de los leones).

Traducción con hebreo: Se consultaron todos los jefes del reino —prefectos, sátrapas, consejeros y gobernadores— para establecer un qyam (decreto / estatuto) del rey y para reforzar un esar (prohibición / interdicto): que cualquiera que pida una ba'ú (petición / ruego) a cualquier elah (dios) o persona durante treinta días, salvo a ti, oh rey, yitremé (será arrojado / sea arrojado) al gov (foso) de los leones.

Traducción limpia: Se consultaron todos los jefes del reino —prefectos, sátrapas, consejeros y gobernadores— para establecer un decreto real y reforzar una prohibición: que cualquiera que haga una petición a cualquier dios o persona durante treinta días, salvo a ti, oh rey, sea arrojado al foso de los leones.

Versículo 6:9

Hebreo: קָעַן מַלְכָּא תְּקִים אֶסְרָא וְתִרְשֻׁם כְּתָבָא דִּי לָא לְהַשְׁנַיָּא כְּדַת-מַדַּי וּפְרָס דִּי-לָא תַעֲדָא:

Transliteración: Ke'an malká teqim esará ve-tirshúm ketavá di la lehashnayá ke-dat Maday u-Pharas di la te'de.

Traducción: Ke'an (ahora / pues / por tanto) malká (oh rey / el rey) teqim (establezcas / establece / establecerás) esará (prohibición / interdicto / decreto) ve-tirshúm (y firmes / y firma / y firmarás) ketavá (escrito / documento / edicto) di (que / el cual) la (no) lehashnayá (para cambiar / para ser cambiado / para alterar) ke-dat (según la ley / conforme a la norma) Maday (Media) u-Pharas (y Persia) di-la (que no) te'de (pase / sea revocado / sea transgredido).

Traducción con hebreo: Ahora, oh rey, establece el esará (prohibición/decreto) y firma el ketavá (escrito/documento), para que no sea cambiado, conforme a la dát (ley) de Maday (Media) y Paras (Persia), que no pasa / no es revocada.

Traducción limpia: Ahora, oh rey, establece la prohibición y firma el documento, para que no sea cambiado, conforme a la ley de Media y Persia, que no puede ser revocada.

Versículo 6:10

Hebreo: כָּל-קֹבֵל דְּנָה מַלְכָּא דְרִיּוּשׁ רִשָּׁם כְּתָבָא וְאַסְרָא:

Transliteración: Kol-qobél dená malká Daryávesh resham ketavá ve'esará.

Traducción: Kol-qobél (por causa de / por tanto / en consecuencia) dená (esto) malká (el rey) Daryávesh (Darío) resham (firmó / registró / dejó consignado) ketavá (el escrito / el documento) ve-(y) esará (la prohibición / el interdicto / el decreto).

Traducción con hebreo: Por tanto, el rey Daryávesh (Darío) firmó el ketavá (escrito/documento) y el esará (prohibición/decreto).

Traducción limpia: Por tanto, el rey Darío firmó el documento y la prohibición.

Versículo 6:11

Hebreo: וַדַּנְיֵאל פָּדַי יָדַע דְּיִרְשִׁים כְּתָבָא עַל לְבַיְתָהּ וְכוּיִן פְּתִיתָו לֵהּ בְּעֵלְיָתָהּ נִגְדַד יְרוּשָׁלַם וְזָמְנִין תְּלִתָּהּ בְּיוֹמָא הַזֶּה אִ בְּרַךְ עַל-בִּרְכוּהִי וּמְצַלָּא וּמוֹדָא קָדָם אֱלֹהֵהּ כָּל-קַבְלֵי דְיִתְגַּנָּא עֲבָד מִן-קַדְמַת דְגָהּ: ס

Transliteración: VeDaniyel kedi yeda di-reshim ketavá ‘al levaytéh; ve-khavvín petichán leh be‘illitéh neged Yerushlem; ve-zimnín telatá be-yomá hu barékh ‘al-birkóhiy u-metsallé u-modé qodám Elahéh, kol-qobél di-havá ‘avéd min-qadmát dená. S

Traducción: VeDaniyel (y Daniyel / y Daniel) kedi (cuando / en cuanto) yeda (supo / llegó a saber) di- (que) reshim (estaba firmado / fue firmado / quedó firmado) ketavá (el escrito / el documento / el edicto), ‘al (subió / entró) levaytéh (a-su casa); ve-khavvín (y ventanas) petichán (abiertas) leh (para él / a él) be‘illitéh (en-su aposento alto / en-su habitación superior) neged (hacia / enfrente de) Yerushlem (Yerushlem / Jerusalén); ve-zimnín (y veces) telatá (tres) be-yomá (en el día / al día) hu (él) barékh (se arrodillaba / se postraba) ‘al-birkóhiy (sobre-sus rodillas) u-metsallé (y oraba / y estaba orando) u-modé (y daba gracias / y confesaba) qodám (delante de / ante) Elahéh (su Elah / su Dios), kol-qobél (según / tal como) di-havá (que estaba / que había) ‘avéd (haciendo / hecho / solía hacer) min-qadmát (desde antes / anteriormente) dená (esto / esto mismo). S

Traducción con hebreo: Y Daniyel (Daniel), cuando supo que el ketavá (escrito/documento) había quedado reshim (firmado / registrado), entró en su casa; y tenía las ventanas abiertas en su aposento alto, hacia Yerushlem (Jerusalén); y tres veces al día se barékh (arrodillaba / postraba) sobre sus rodillas, oraba y daba gracias delante de Elahéh (su Elah / su Dios), tal como lo había estado haciendo desde antes de esto.

Traducción limpia: Y Daniel, cuando supo que el documento había quedado firmado, entró en su casa; y tenía las ventanas abiertas en su aposento alto, hacia Jerusalén; y tres veces al día se arrodillaba sobre sus rodillas, oraba y daba gracias delante de su Dios, tal como lo había estado haciendo desde antes de esto.

Versículo 6:12

Hebreo: אָדַיִן גּוּבְרַיָּא אֵלֶיךָ הִרְגִּישׁוּ וְהִשְׁכַּחוּ לְדַנְיֵאל בְּעַא וּמִתְחַנְּנִין קָדָם אֱלֹהֵהּ:

Transliteración: Edayin gubraya illekh hargíshu ve-hashkakhú leDaniyel ba‘é u-mithannán qodám Elahéh.

Traducción: Edayin (entonces) gubraya (hombres / varones) illekh (estos) hargíshu (se agolparon / se juntaron tumultuosamente) ve-hashkakhú (y hallaron / y encontraron) leDaniyel (a Daniyel / a Daniel) ba‘é (pidiendo / haciendo petición / suplicando) u-mithannán (y rogando / e implorando) qodám (delante de / ante) Elahéh (su Elah / su Dios).

Traducción con hebreo: Entonces estos hombres se agolparon y hallaron a Daniyel (Daniel) ba'é (pidiendo / suplicando) y mithannán (rogando / implorando) delante de Elahéh (su Elah / su Dios).

Traducción limpia: Entonces estos hombres se agolparon y hallaron a Daniel pidiendo y rogando delante de su Dios.

Versículo 6:13

Hebreo: בָּאֲדָיִן קְרִיבוּ וְאִמְרִין קְדָם־מַלְכָּא עַל־אֲסָר מַלְכָּא הַלָּא אֲסָר רִשְׁמַתְתָּ דִּי כְּלִיאָנָשׁ דִּי־יִבְעֵהּ מִן־כּוֹל־אֱלֹהִי וְאִנָּשׁ עַד־: יוֹמִין תִּלְתִּין לְהוֹ מַגְדָּא מַלְכָּא יִתְרַמָּא לְגֹב אַרְיֹתָא עֲנָה מַלְכָּא וְאָמַר יְצִיבָא מִלְתָּא כְּדַת־מְדַי וּפְרַס דִּי־לָא תַעֲדָא:

Transliteración: Be'edayin qerivu ve'amrin qodam-malkā al-'esar malkā: halā 'esar reshamtā di kol-'enāsh di yiv'eh min-kol 'elāh ve'enāsh 'ad yomin telatin, lahēn minnākh malkā, yitremē le-gov 'aryāvātā? 'anē malkā ve'amar: yatsivā miltā ke-dat Madai u-Paras di-lā te'edā.

Traducción: Be'edayin (Entonces / en ese momento) qerivu (se acercaron / vinieron cerca) ve'amrin (y dicen / y dijeron) qodam-malkā (delante de / ante el rey) al-'esar (acerca del decreto / prohibición) malkā (del rey): halā (¿acaso no? / ¿no?) 'esar (un decreto / una prohibición) reshamtā (registraste / firmaste) di (que) kol-'enāsh (todo hombre / toda persona) di-yiv'eh (que pida / que solicite) min-kol (de cualquier) 'elāh (dios / deidad) ve'enāsh (y [de] hombre / persona) 'ad (hasta / durante) yomin (días) telatin (treinta), lahēn (sino / excepto) minnākh (de ti) malkā (oh rey), yitremē (será arrojado / sea arrojado) le-gov (al foso / a la cueva) 'aryāvātā (de los leones)? 'anē (respondió) malkā (el rey) ve'amar (y dijo): yatsivā (firme / estable) miltā (la palabra / el asunto) ke-dat (según la ley / conforme al estatuto) Madai (Media) u-Paras (y Persia) di-lā (que no) te'edā (pasa / se cambia / se revoca).

Traducción con hebreo: Entonces se acercaron y dijeron delante del rey acerca del 'esar (decreto/prohibición) del rey: «¿Acaso no reshamtā (registraste/firmaste) un 'esar (decreto/prohibición), que todo hombre que pida a cualquier dios o a hombre durante treinta días, excepto de ti, oh rey, yitremē (será arrojado/sea arrojado) al foso de los leones?». El rey respondió y dijo: «Firme es la palabra, conforme a la ley de Madai (Media) y Paras (Persia), que no te'edā (pasa/se cambia/se revoca)».

Traducción limpia: Entonces se acercaron y hablaron ante el rey acerca del decreto del rey: «¿Acaso no firmaste un decreto: que cualquiera que pida a cualquier dios o a cualquier hombre durante treinta días, excepto a ti, oh rey, será arrojado al foso de los leones?». El rey respondió y dijo: «La orden es firme, conforme a la ley de Media y Persia, que no puede ser cambiada».

Versículo 6:14

Hebreo: בָּאֲדָיִן עָנּוּ וְאִמְרִין קְדָם מַלְכָּא דִּי דְנָאֵל דִּי מִן־בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּד לְא־שְׁמֵי עֲלִיָּד (עֲלָדָּ) מַלְכָּא טַעֲמָ וְעַל־אֲסָרָא דִּי: רִשְׁמַתְתָּ וְזִמְנִין תִּלְתֵּי בְּיוֹמָא בְּעוֹתָהּ:

Transliteración: Be'edayin 'anu ve'amrin qodam malkā di Daniy'el di min-benei galutā di Yehud, lā-sām 'alayikh ('alakh) malkā te'em; ve'al-'esārā di reshamtā; ve-zimnin telātā be-yomā bā'ē ba'utēh.

Traducción: Be'edayin (Entonces / en ese momento) 'anu (respondieron) ve'amrin (y dicen / y dijeron) qodam (delante de / ante) malkā (el rey) di (que) Daniy'el (Daniy'el / Daniel) di (que) min-benei (de los hijos) galutā (deportación / exilio / cautiverio) di (de) Yehud (Yehud / Judá), lā-sām

(no pone / no ha puesto) ‘alayikh (‘alakh) (sobre ti / hacia ti / en cuanto a ti) malkā (oh rey) te‘ēm (atención / consideración / caso / miramiento); ve‘al-‘esārā (y sobre el decreto / y sobre la prohibición) di (que) reshamtā (registraste / firmaste); ve-zimnin (y veces / y tiempos) telātā (tres) be-yomā (en el día / al día) bā‘ē (pide / está pidiendo / pide habitualmente) ba‘utēh (su petición / su súplica / su oración).

Traducción con hebreo: Entonces respondieron y dijeron delante del rey: «Daniy’el (Daniel), que es de los hijos de la galutā (deportación/exilio/cautiverio) de Yehud (Judá), no pone ‘alayikh (‘alakh) te‘ēm (atención/consideración/caso), oh rey, ni [pone] sobre el ‘esārā (decreto/prohibición) que reshamtā (registraste/firmaste); y tres veces al día bā‘ē (pide/está pidiendo/pide habitualmente) su ba‘utēh (petición/súplica/oración)».

Traducción limpia: Entonces respondieron y dijeron ante el rey: «Daniel, que es de los desterrados de Judá, no te hace caso, oh rey, ni al decreto que firmaste; y tres veces al día presenta su petición».

Versículo 6:15

Hebreo: אָדַיִן מִלְפָּאָה כְּדִי מִלְתָּא שְׁמַע שְׂגִיָּא בְּאַשׁ עֲלוֹהֵי וְעַל דְּנִיָּאֵל שָׁם כָּל לְשִׁיבוּתָהּ וְעַד מְעַלֵּי שְׁמִשָּׁא הִנָּא מִשְׁתַּדָּר לְהַצִּילוּתָהּ:

Transliteración: Edáin malkā kedi miltā shma‘, saggí be’esh ‘alóhí; ve‘al Daniy’el sām bāl le-sheizavutēh; ve‘ad me‘alē shímshā havā mishtaddar le-hatsalutēh.

Traducción: Edáin (Entonces / en ese momento) malkā (el rey) kedi (cuando / al oír que) miltā (la palabra / el asunto) shma‘ (oyó / escuchó), saggí (mucho / en gran manera) be’esh (en fuego / en ira) ‘alóhí (sobre él / sobre sí mismo); ve‘al (y acerca de / y sobre) Daniy’el (Daniy’el / Daniel) sām (puso / estableció) bāl (corazón / mente / atención) le-sheizavutēh (para librarlo / para salvarlo / para rescatarlo); ve‘ad (y hasta) me‘alē (subida / elevación / puesta) shímshā (del sol) havā (estaba / fue / llegó a estar) mishtaddar (esforzándose / procurando / empeñándose) le-hatsalutēh (para salvarlo / para librarlo / para rescatarlo).

Traducción con hebreo: Entonces el rey, cuando oyó el asunto, se afligió mucho be’esh (en fuego / en ira) ‘alóhí (sobre sí mismo / sobre él); y acerca de Daniy’el (Daniel) puso su bāl (corazón / mente) para sheizavutēh (librarlo / salvarlo / rescatarlo), y hasta la me‘alē shímshā (subida / puesta del sol) estaba mishtaddar (esforzándose / procurando / empeñándose) para hatsalutēh (salvarlo / librarlo / rescatarlo).

Traducción limpia: Entonces el rey, al oír el asunto, se afligió mucho y se empeñó en librar a Daniel; y hasta la puesta del sol estuvo esforzándose por rescatarlo.

Versículo 6:16

Hebreo: בְּאֵדַיִן גּוּבְרַיָּא אֵלֶּךְ הַרְגִּישׁוּ עַל־מִלְכָּא וְאַמְרִין לְמִלְכָּא דְּעַ מִלְכָּא דְּיִדְתָּ לְמַדְי וּפְרָס דְּיִכְל־אַסְר וּקְנִים דְּיִמְלָא יְתַקִּים לָא לְהַשְׁנִיָּה:

Transliteración: Be’edayin gubrayyā illēkh hargishū ‘al-malkā, ve’amrín le-malkā: da‘ malkā di dat le-Madai u-Paras, di kol-‘esar u-qeyām di malkā yehaqím, lā le-hashnayāh.

Traducción: Be’edayin (Entonces / en ese momento) gubrayyā (los hombres / varones) illēkh (estos) hargishū (se precipitaron / se juntaron con alboroto / se amotinaron) ‘al-malkā (contra / sobre / hacia

el rey), ve'amrín (y dicen / y dijeron) le-malkā (al rey): da' (sabe / conoce) malkā (oh rey) di (que) dat (ley) le-Madai (de Media) u-Paras (y Persia), di (que) kol-'esar (todo decreto / toda prohibición) u-qeyām (y firmeza / y edicto / y orden establecida) di (que) malkā (el rey) yehaqím (establece / establece firmemente / hace levantar), lā (no) le-hashnayāh (para cambiar / alterar / revocar).

Traducción con hebreo: Entonces aquellos gubrayyā (hombres / varones) se hargishū (se amotinaron / se precipitaron / se juntaron con alboroto) contra el rey, y dijeron al rey: «Da' (sabe), oh rey, que la dat (ley) de Madai (Media) y Paras (Persia) [es] que todo 'esar (decreto / prohibición) y qeyām (edicto / orden establecida) que el rey yehaqím (establezca / establezca firmemente) no [es] le-hashnayāh (para cambiar / alterar / revocar)».

Traducción limpia: Entonces aquellos hombres se amotinaron contra el rey y le dijeron: «Sabe, oh rey, que la ley de Media y Persia es que ningún decreto ni edicto que el rey establezca puede ser cambiado».

Versículo 6:17

Hebreo: באדוין מלכא אמר ויהי תיו לנגיאל ורמו לגבא די ארינתא עגה מלכא ואמר לנגיאל אלקה די אנתה (אנתה) פלח-להל בתדירא הוא ישירבגוד:

Transliteración: Be'edayin malkā amar vehaytiv le-Daniy'el uremō le-gubbā di 'aryāvātā; 'anē malkā ve'amar le-Daniy'el: 'elāhakh di 'antāh ('ant) pālach-leh bitdirā, hu yeshēzvinnākh.

Traducción: Be'edayin (Entonces / en ese momento) malkā (el rey) amar (dijo) vehaytiv (e hizo traer / trajo) le-Daniy'el (a Daniy'el / Daniel) uremō (y arrojaron / y echaron) le-gubbā (al foso / a la fosa / a la cueva) di (de) 'aryāvātā (los leones); 'anē (respondió) malkā (el rey) ve'amar (y dijo) le-Daniy'el (a Daniy'el / Daniel): 'elāhakh (tu dios) di (a quien / que) 'antāh ('ant) (tú) pālach-leh (sirves / rindes culto / adoras a él) bitdirā (continuamente / constantemente / sin cesar), hu (él) yeshēzvinnākh (te libraré / te salvaré / te rescataré).

Traducción con hebreo: Entonces el rey dijo, e hizo traer a Daniy'el (Daniel) y lo arrojaron al gubbā (foso / cueva) de los leones; el rey respondió y dijo a Daniy'el (Daniel): «Tu 'elāhakh (dios), a quien tú pālach-leh (sirves / adoras) bitdirā (continuamente / sin cesar), él yeshēzvinnākh (te libraré / te salvaré / te rescataré)».

Traducción limpia: Entonces el rey ordenó que trajeran a Daniel, y lo arrojaron al foso de los leones. El rey dijo a Daniel: «Tu Dios, a quien sirves sin cesar, él te libraré».

Versículo 6:18

Hebreo: והיית אבו חנה ושמת על-פם גבא וסתמה מלכא בעזקתה ובעזקת רברבניה די לא-תשגא צבו בנגיאל:

Transliteración: Veheitāyit 'even chadāh vesumat 'al-pum gubbā; vechatemah malkā be'izqetēh uve'izqat ravrevanōhī, di lā tishnē tsevu be-Daniy'el.

Traducción: Veheitāyit (Y fue traída / y se trajo) 'even (una piedra) chadāh (una / única) vesumat (y fue puesta / y fue colocada) 'al-pum (sobre la boca / sobre la abertura) gubbā (del foso / de la cueva); vechatemah (y la selló) malkā (el rey) be'izqetēh (con su anillo-sello / con su sello) uve'izqat (y con el anillo-sello / y con el sello) ravrevanōhī (de sus grandes / de sus nobles / de sus

principales), di (para que / a fin de que) lā (no) tishnē (sea cambiado / sea alterado / sea revocado) tsevu (el asunto / la cosa / la decisión) be-Daniy'el (respecto a Daniy'el / respecto a Daniel).

Traducción con hebreo: Y fue traída una 'even chadāh (piedra única), y fue puesta sobre la boca del gubbā (foso / cueva), y el rey la selló con su 'izqetā (anillo-sello) y con el sello de sus ravrevañin (nobles / grandes), para que no se cambiara el tsevu (asunto / decisión) respecto a Daniy'el (Daniel).

Traducción limpia: Se trajo una piedra única y se colocó sobre la abertura del foso, y el rey la selló con su anillo y con el sello de sus nobles, para que no se cambiara la decisión respecto a Daniel.

Versículo 6:19

Hebreo: אָזַל מֶלֶךְ אֶל מַלְכָּא לְהִיכְלֵהּ וּבֵית טוֹת וּדְחַנּוּן לְאִ-הַנְּעֵל קַדְמוֹהִי וְשִׁנְתָּהּ גִּבְתָּ עֲלוֹהֵי:

Transliteración: Edáin azal malkā le-heykhleh uvat tevāt; vedachavān lā-han'el qadamōhī; veshintēh nadat 'alōhī.

Traducción: Edáin (Entonces / en ese momento) azal (fue / se fue) malkā (el rey) le-heykhleh (a su palacio / a su sala real) uvat (y pasó la noche / y pernoctó) tevāt (en ayuno / ayunando); vedachavān (y diversiones / entretenimientos) lā-han'el (no fueron introducidos / no fueron traídos) qadamōhī (delante de él / ante él); veshintēh (y su sueño) nadat (huyó / se apartó / se alejó) 'alōhī (de él / sobre él).

Traducción con hebreo: Entonces el rey fue a su palacio y pasó la noche en ayuno; y no le fueron traídas diversiones delante de él, y su sueño huyó de él.

Traducción limpia: Entonces el rey fue a su palacio y pasó la noche en ayuno; no le trajeron diversiones, y el sueño huyó de él.

Versículo 6:20

Hebreo: בְּאֵינּוּ מֶלֶךְ אֶל בְּשַׁפְּרָפְרָא יְקוּם בְּנִגְהָא וּבְהַתְּבַהֲלָהּ לְגַבְּא דִּי-אַרְיֹוֹתָא אֲזַל:

Transliteración: Be'edayin malkā bishparparā yqum benaghā; uvehitbehālā le-gubbā di-'aryāvātā azal.

Traducción: Be'edayin (Entonces / en ese momento) malkā (el rey) bishparparā (al alba / al amanecer / muy de mañana) yqum (se levantó / se puso en pie) benaghā (en la luz / en el resplandor [del amanecer]); uvehitbehālā (y con prisa / con sobresalto / con ansiedad) le-gubbā (al foso / a la fosa) di-'aryāvātā (de los leones) azal (fue / se fue).

Traducción con hebreo: Entonces el rey, al alba, se levantó en la luz [del amanecer] y, con prisa, fue al foso de los leones.

Traducción limpia: Entonces el rey, al alba, se levantó y, con prisa, fue al foso de los leones.

Versículo 6:21

Hebreo: וּכְמִקְרָבָהּ לְגַבְּא לְדִנְיָאֵל בְּקַל עֲצִיב זַעַק עֲנָה מֶלֶךְ אֶלְמָר לְדִנְיָאֵל דְּנִיָּאֵל עֲבַד אֶלְהָא סִיָּא אֶלְהָא דִּי אַנְתָּהּ (אַנְתָּ): פְּלַח-לָהּ בְּתַדִּיָּא הִיכְלָל לְשִׁיבוֹתָהּ מִן-אַרְיֹוֹתָא:

Transliteración: U-khemikrevēh le-gubbā le-Daniy'el, be-qāl 'atsiv ze'iq. 'anē malkā ve'amar le-Daniy'el: Daniy'el, 'aved Elahā chayyā, Elahākh di 'antāh ('ant) pālach-leh bitdirā, haykhil le-sheizābutākh min-'aryāvātā?

Traducción: U- (Y) khemikrevēh (cuando se acercó / al acercarse) le-gubbā (al foso / a la fosa / a la cueva) le-Daniy'el (a Daniy'el / a Daniel), be-qāl (con voz / en voz) 'atsiv (triste / afligida / dolorida) ze'iq (gritó / clamó). 'anē (respondió) malkā (el rey) ve'amar (y dijo) le-Daniy'el (a Daniy'el / a Daniel): Daniy'el (Daniy'el / Daniel), 'aved (siervo / servidor) Elahā (Dios) chayyā (vivo), Elahākh (tu Elahā / tu Dios) di (a quien / que) 'antāh ('ant) (tú) pālach-leh (sirves / rindes culto / adoras a él) bitdirā (continuamente / constantemente / sin cesar), haykhil (¿pudo / ha podido / puede?) le-sheizābutākh (para salvarte / para librarte / para rescatarte) min- (de) 'aryāvātā (los leones).

Traducción con hebreo: Y cuando se acercó al foso, a Daniy'el (Daniel), con voz triste clamó. El rey respondió y dijo a Daniy'el (Daniel): «Daniy'el, siervo de Elahā (Dios) chayyā (vivo), ¿tu Elahākh (tu Dios), a quien sirves sin cesar, pudo/ha podido salvarte de los leones?»

Traducción limpia: Y cuando se acercó al foso, clamó con voz triste. El rey dijo a Daniel: «Daniel, siervo del Dios vivo, ¿tu Dios, a quien sirves sin cesar, pudo salvarte de los leones?»

Versículo 6:22

Hebreo: אָדַיִן דַּנְיֵאֵל עִם־מַלְכָּא מַלְלִיל מַלְכָּא לְעַלְמֵינָן חַיִּי:

Transliteración: Edáin Daniy'el 'im-malkā mallil: malkā le-'almin cheyī.

Traducción: Edáin (Entonces / en ese momento) Daniy'el (Daniy'el / Daniel) 'im-malkā (con el rey) mallil (habló / dijo). malkā (oh rey) le-'almin (por los siglos / para siempre) cheyī (vive / vivas / vivirá / vivirás).

Traducción con hebreo: Entonces Daniy'el (Daniel) habló con el rey: «Oh rey, vive por los siglos».

Traducción limpia: Entonces Daniel habló con el rey: «Oh rey, vive para siempre».

Versículo 6:23

Hebreo: אֱלֹהֵי שְׁלַח מַלְאָכָה וְסָגַר פֶּם אַרְיָוָטָא וְלָא חַבְבֵּלֵנִי כְּלִי־קֹבֵל דִּי קַדְמוֹהִי זְכוּ הַשְׁתַּכַּחַת לִי וְאַף קַדְמֵיךְ (קַדְמוֹךְ) מַלְכָּא :חַבּוּלָה לָא עֲבַדְתָּ:

Transliteración: Elahi shelach mal'akheh u-segar pum aryavata ve-la chabbeluni kol-qobel di qadamohi zakhu hishtəkhachat li ve'af qadamayikh (qadamakh) malka chavula la avdet.

Traducción: Elahi (mi Elah / mi Dios) shelach (envió / ha enviado) mal'akheh (su mensajero / su ángel) u-segar (y cerró / y ha cerrado) pum (la boca) aryavata (de los leones) ve-la (y no) chabbeluni (me dañaron / me destruyeron / me hirieron) kol-qobel (por causa de / porque / en vista de) di (que / porque) qadamohi (delante de él / ante él) zakhu (inocencia / pureza / limpieza) hishtəkhachat (fue hallada / se halló) li (para mí / en mí) ve'af (y también / incluso) qadamayikh (qadamakh) (delante de ti / ante ti) malka (oh rey) chavula (daño / lesión / perjuicio) la (no) avdet (hice / he hecho).

Traducción con hebreo: Elahí (mi Dios) envió su mal'akheh (mensajero/ángel) y cerró la boca de los leones, y no me dañaron, porque ante Él se halló para mí zakhu (inocencia/pureza), y también ante ti, oh rey, no hice chavula (daño/lesión).

Traducción limpia: Elahí (mi Dios) envió a su ángel y cerró la boca de los leones; no me hicieron daño, porque ante Él se halló mi inocencia, y también ante ti, oh rey, no hice daño.

Versículo 6:24

Hebreo: באֲדִין מַלְכָּא שָׂגִיא טָאָב עָלוּהִי וּלְדַנְיָאֵל אָמַר לְהַנְסִיקָהּ מִן־גִּבְבָּא וְהִסֵּק דְּנִיָּאֵל מִן־גִּבְבָּא וְכָל־חַבְלֵי לְאִי־הַשְׁתַּכַּח בְּהָ דֵּי הֵימֵן בְּאַלְהָהּ:

Transliteración: Be'edin malka saggi te'ev 'alohi u-ledaniyyel amar lehanseqah min-gubba vehussaq Daniyyel min-gubba ve-khol chaval la-hishtəkhachat beh di heimin be'elaheh.

Traducción: Be'edin (entonces) malka (el rey) saggi (mucho / grandemente) te'ev (se alegró / se complació / se gozó) 'alohi (sobre él / por él) u-ledaniyyel (y a Daniyyel / y para Daniyyel) amar (dijo) lehanseqah (para hacerlo subir / para sacarlo) min-gubba (del foso / de la fosa) vehussaq (y fue sacado / y fue hecho subir) Daniyyel (Daniel) min-gubba (del foso / de la fosa) ve-khol (y toda / y cualquier) chaval (lesión / daño / herida) la-hishtəkhachat (no fue hallada / no se halló) beh (en él) di (porque / ya que) heimin (creyó / confió) be'elaheh (en su Elah / en su Dios).

Traducción con hebreo: Entonces el rey se alegró grandemente por él, y dijo que sacaran a Daniyyel (Daniel) del gubba (foso); y fue sacado Daniyyel del gubba, y no se halló en él ninguna chaval (lesión/daño), porque heimin (creyó/confió) en Elahéh (su Dios).

Traducción limpia: Entonces el rey se alegró muchísimo por él y mandó sacar a Daniel del foso. Sacaron a Daniel del foso, y no se halló en él ninguna lesión, porque creyó en Elahéh (su Dios).

Versículo 6:25

Hebreo: וְאָמַר מַלְכָּא וְהִתְיִי גְבַרְיָא אֱלֹהֵי דִּי־אַבְלֹו קַרְצֵהִי דֵּי דְּנִיָּאֵל וּלְגַב אַרְגִּנְתָּא רְמֹו אַנְוֹן בְּנִיָּהוֹן וּנְשִׂיָּהוֹן וְלֹא־מָטֹו לְאַרְעֵית גִּבְבָּא עַד דִּי־שְׁלִטֹו בְּהוֹן אַרְגִּנְתָּא וְכָל־גַּרְמִיָּהוֹן סַדְקֹו:

Transliteración: Va'amar malká vehaytív gubrayyá illékh di akhalú qaršóhi di Daniyyel ulegóv aryavátá remó innún benéhon uneshéhon; velá metó le'ar'ít gubbá 'ad di shlitú behón aryavátá, vekhol garméhon haddiqú.

Traducción: Va'amar (y dijo) malká (el rey) ve-haytív (y trajo / y hizo venir / y mandó traer) gubrayyá (a los hombres) illékh (estos) di (que) akhalú (comieron / devoraron) qaršóhi (sus "bocados" / sus "trozos" → acusación / calumnia) di (de / contra) Daniyyel (Daniel) u-legóv (y al foso / y hacia el foso) aryavátá (de los leones) remó (arrojaron / echaron) innún (a ellos) benéhon (sus hijos) u-neshéhon (y sus mujeres / y sus esposas) ve-lá (y no) metó (llegaron / alcanzaron) le-ar'ít (al fondo / a la parte inferior) gubbá (del foso) 'ad (hasta) di (que) shlitú (dominaron / prevalecieron / tuvieron poder) behón (sobre ellos) aryavátá (los leones) ve-khol (y todos) garméhon (sus huesos) haddiqú (aplastaron / quebraron / desmenuzaron).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo, e hizo traer a aquellos hombres que habían comido la qaršóhi (acusación/calumnia) contra Daniyyel (Daniel), y los arrojaron al foso de los leones, a ellos, a sus hijos y a sus esposas; y no llegaron al fondo del foso antes de que los leones prevalecieran sobre ellos, y les aplastaron todos los huesos.

Traducción limpia: Y el rey dijo, e hizo traer a aquellos hombres que habían acusado a Daniel, y los arrojaron al foso de los leones, a ellos, a sus hijos y a sus esposas; y no llegaron al fondo del foso antes de que los leones se apoderaran de ellos y les aplastaran todos los huesos.

Versículo 6:26

Hebreo: באדיו דרניגוש מלפא קתב לכל עממא אמא ולשניא די דאריו (דיריו) בכל ארצא ש למכון ישגא:

Transliteración: Be'edáyin Daryavésh malká ketáv le-khol 'ammayyá umayyá velishanayyá di da'arín (dayrín) be-khol ar'á; shlamkhón yisgé.

Traducción: Be'edáyin (entonces) Daryavésh (Darío) malká (el rey) ketáv (escribió) le-khol (a todos) 'ammayyá (los pueblos / las gentes) umayyá (las naciones) ve-lishanayyá (y las lenguas / y los idiomas) di (que) da'arín (dayrín) (habitan / moran / residen) be-khol (en toda) ar'á (la tierra) shlamkhón (vuestra paz / vuestro bienestar) yisgé (sea aumentado / sea multiplicado / aumentará).

Traducción con hebreo: Entonces Daryavésh (Darío) el rey escribió a todos los pueblos, naciones y lenguas que habitan en toda la tierra: vuestra paz sea multiplicada.

Traducción limpia: Entonces Darío el rey escribió a todos los pueblos, naciones y lenguas que habitan en toda la tierra: que vuestra paz se multiplique.

Versículo 6:27

Hebreo: מוקדמי שים טעם די | בכל שלטון מלכותי להון זאעיו (זיעיו) ודחליו מוקדמ אלהה די דניאל די יהוא | אלהה חיא וקיים לעלמין ומלכותה די לא תתחבל ושלטנה עד סופא:

Transliteración: Min-qodamay sim te'em di be-khol sholtan malkhuti lehêvon za'ainin (zay'inin) ve-dachalin min-qodam Elaheh di Daniyyel, di hu Elaha chayya ve-qayyam le'almin, u-malkhuteh di la tithabbel, ve-sholtaneh 'ad sofa.

Traducción: Min-qodamay (de delante de mí / de mi parte) sim (pongo / he puesto / establezco) te'em (decreto / edicto / decisión) di (que) be-khol (en todo) sholtan (dominio / poder / jurisdicción) malkhuti (de mi reino) lehêvon (sean / sean de ser / vayan a ser) za'ainin (zay'inin) (temblando / que tiemblen / temblarán) ve-dachalin (y temiendo / y que teman / y temerán) min-qodam (de delante de / ante) Elaheh (su Elaha / su Dios) di (de) Daniyyel (Daniel), di (porque / que) hu (él) Elaha (Dios) chayya (vivo / viviente) ve-qayyam (y permanente / y permanece / y firme) le'almin (por los siglos / para eternidades) u-malkhuteh (y su reino) di (que) la (no) tithabbel (será destruido / será corrompido / quedará arruinado) ve-sholtaneh (y su dominio / y su soberanía) 'ad (hasta) sofa (el fin / el término).

Traducción con hebreo: De mi parte establezco un te'em (decreto/edicto): que en todo el sholtan (dominio/poder) de mi reino sean za'ainin (temblen/temblarán) y dachalin (teman/temerán) ante Elahéh (su Elaha / su Dios) de Daniyyel (Daniel), porque Él es Elaha (Dios) vivo y permanece por los siglos; y su reino no tithabbel (será destruido/será corrompido), y su dominio hasta el fin.

Traducción limpia: De mi parte decreto que, en todo el dominio de mi reino, se tiemble y se tema ante Elahéh (su Elaha / su Dios) de Daniel, porque Él es Elaha (Dios) vivo y permanece por los siglos; su reino no será destruido y su dominio será hasta el fin.

Versículo 6:28

Hebreo: מְשִׁיבִים וּמְצִילִים אֶת־יָדָיו וְתִמְחִין בְּשֵׁמַיָּא וּבְאַרְצָא דִּי שִׁיזִיב לְדַנְיָאֵל מִיַּד אַרְיָוָתָא:

Transliteración: Meshêziv u-matsil ve-‘aved atin ve-timhin bishmayya u-ve’ar‘a, di sheziv le-Daniyyel min-yad aryavata.

Traducción: Meshêziv (librando / librador / el que libra) u-matsil (y rescatando / y salvando / y el que rescata) ve-‘aved (y haciendo / y obra) atin (señales / señales prodigiosas) ve-timhin (y maravillas / y portentos) bishmayya (en los cielos) u-ve’ar‘a (y en la tierra) di (que / el cual) sheziv (libró / ha librado) le-Daniyyel (a Daniel) min-yad (de la mano / del poder) aryavata (de los leones).

Traducción con hebreo: Él es meshêziv (el que libra) y matsil (el que rescata), y hace señales y maravillas en los cielos y en la tierra; Él sheziv (libró/ha librado) a Daniyyel (Daniel) de la mano de los leones.

Traducción limpia: Él libra y rescata, y hace señales y maravillas en los cielos y en la tierra; Él libró a Daniel de la mano de los leones.

Versículo 6:29

Hebreo: וַדַּנְיָאֵל דְּנָה הִצְלַח בְּמַלְכוּת דְּרַיָּוֶשׁ וּבְמַלְכוּת כּוֹרֶשׁ פָּרְסָא (פְּרָסָא): פ

Transliteración: VeDaniyyel dená hatslach be-malkhut Daryavesh u-ve-malkhut Koresh parsayá (parsá’ah). Pe.

Traducción: VeDaniyyel (Y Daniel) dená (este / éste) hatslach (prosperó / tuvo éxito / salió adelante) be-malkhut (en el reino / en el reinado) Daryavesh (Darío) u-ve-malkhut (y en el reino / y en el reinado) Koresh (Ciro) parsayá (el persa / de Persia) (parsá’ah (el persa / de Persia)). Pe (sección / parashá).

Traducción con hebreo: Y Daniyyel (Daniel), éste, prosperó en el reinado de Daryavesh (Darío) y en el reinado de Koresh (Ciro) el parsayá (persa / de Persia).

Traducción limpia: Y Daniel prosperó en el reinado de Darío y en el reinado de Ciró el persa.

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: בְּשַׁנַּת חֲדָה לְבִלְאִשְׁצַר מְלַךְ בְּכָל דְּנִיָּאֵל חֵלֶם חֲזָה וְחֻזְנֵי רַאשָׁה עַל־מִשְׁכַּבָּהּ בְּאֵדְוִין חֵלְמָא כְּתָב רֵישׁ מִלִּין אָמַר:

Transliteración: Bishnat chadah leVeilshatsar melek Bavel, Daniyyel chelem chazah ve-chezvei reishch ‘al-mishk’veh; be’edáyin chelmá ketav, reish millin amar.

Traducción: Bishnat (en el año) chadah (uno / primero) leVeilshatsar (de Veilshatsar / Belsasar) melek (rey) Bavel (Babilonia) Daniyyel (Daniel) chelem (un sueño) chazah (vio / contempló) ve-chezvei (y visiones) reishch (de su cabeza) ‘al-mishk’veh (sobre su lecho / sobre su cama) be’edáyin (entonces) chelmá (el sueño) ketav (escribió / puso por escrito) reish (cabeza / suma / principio) millin (de palabras / de asuntos / de cosas) amar (dijo / relató).

Traducción con hebreo: En el año primero de Veilshatsar (Belsasar), rey de Bavel (Babilonia), Daniyyel (Daniel) vio un sueño y visiones de su cabeza sobre su lecho; entonces escribió el sueño y dijo la reish (cabeza/suma) de las millin (palabras/asuntos).

Traducción limpia: En el primer año de Belsasar, rey de Babilonia, Daniel vio un sueño y visiones en su mente mientras estaba en su lecho; entonces escribió el sueño y relató el resumen del asunto.

Versículo 7:2

Hebreo: עָנָה דָּנִיֵּאל וְאָמַר חֲזַחַח הַבַּיִת בְּחֻזֵּי עַם־לַיְלָא וְאָרוּ אַרְבַּע רֻחֵי שְׁמַיָּא מְגִיחָן לְיַמָּא רַבָּא:

Transliteración: ‘Aneh Daniyyel ve’amar: chazeh havêit be-chezvi ‘im-leilya; va’aru arba ruchê shemayya megichan le-yamma rabba.

Traducción: ‘Aneh (respondió / tomó la palabra) Daniyyel (Daniel) ve’amar (y dijo) chazeh (viendo / vi / estaba viendo) havêit (yo era / yo estaba / yo llegué a estar → estaba viendo / vi) be-chezvi (en mi visión) ‘im-leilya (con la noche / de noche) va’aru (y he aquí / y mira) arba (cuatro) ruchê (vientos / espíritus / soplos) shemayya (del cielo / de los cielos) megichan (irrupcionaban / se abalanzaban / acometían / agitaban) le-yamma (hacia el mar / sobre el mar) rabba (grande).

Traducción con hebreo: Daniyyel (Daniel) respondió y dijo: yo estaba viendo (havêit) en mi visión de noche; y he aquí, cuatro ruchê (vientos/soplos/espíritus) de los cielos megichan (se abalanzaban/agitaban/acometían) sobre el mar grande.

Traducción limpia: Daniel respondió y dijo: Yo estaba contemplando en mi visión, de noche; y he aquí, los cuatro vientos de los cielos se abalanzaban y agitaban el gran mar.

Versículo 7:3

Hebreo: וְאַרְבַּע חַיּוֹן רַב־רָבּוֹן סָלְקוּן מִן־יַמָּא שְׁנַגְוּ דָּא מִן־דָּא:

Transliteración: Ve’arba‘ cheiván ravreván salqán min-yammá shanyán da min-da.

Traducción: Ve’arba‘ (Y cuatro) cheiván (bestias / animales) ravreván (grandes / enormes) salqán (subieron / subían) min-yammá (del mar) shanyán (diferentes / distintas) da (esta) min-da (de aquella / una de otra).

Traducción con hebreo: Y cuatro cheiván (bestias/animales) grandes salqán (subieron/subían) del mar; eran shanyán (diferentes/distintas) ésta de aquélla.

Traducción limpia: Y cuatro grandes bestias subieron del mar, diferentes unas de otras.

Versículo 7:4

Hebreo: קַדְמַיְתָא כְּאַרְיֵה וְגַפֵּיּוֹן דִּי־נֶשְׁחַר לָהּ חֲזַחַח הַבַּיִת עַד דִּי־מְרִיטוֹ גַּפֵּיהּ וְנִטְוִילַת מִן־אַרְעָא וְעַל־רַגְלֵיוֹן כְּאַנְשׁ הַקִּימַת וּלְבַב: אַנְשׁ יְהִיב לָהּ:

Transliteración: Qadmaytá ke’aryéh vegappín di-neshár lah; chazéh havêit ‘ad di-merítu gappáyih; u-ntilát min-ar’á; ve’al-ragláyin ke’enásh hoqímat; u-leváv enásh yehív lah.

Traducción: Qadmaytá (la primera) ke’aryéh (como león) ve-gappín (y alas) di (de / que) neshár (águila / buitre) lah (a ella / para ella); chazéh (veía / contemplaba) havêit (yo era / estaba / iba

estando) ‘ad (hasta) di (que) merítu (fueron arrancadas / arrancaron) gappáyih (sus alas); u-ntilát (y fue alzada / levantada) min-ar‘á (de la tierra) ve‘al-ragláyin (y sobre pies / y sobre las piernas) ke‘enásh (como hombre / como ser humano) hoqímat (fue puesta en pie / se puso en pie / fue levantada) u-leváv (y corazón / mente / ánimo) enásh (de hombre / humano) yehív (fue dado / se dio) lah (a ella).

Traducción con hebreo: La primera era como un león, y tenía alas de neshár (águila/buitre). Yo miraba hasta que merítu (fueron arrancadas/arrancaron) sus alas; fue alzada de la tierra y hoqímat (fue puesta en pie/se puso en pie/fue levantada) sobre pies como un hombre, y se le dio leváv (corazón/mente/ánimo) de hombre.

Traducción limpia: La primera era como un león y tenía alas de águila; yo miraba hasta que le fueron arrancadas sus alas. Fue alzada de la tierra y puesta en pie sobre dos pies como un hombre, y se le dio corazón de hombre.

Versículo 7:5

Hebreo: וְאָרוּ חַיָּוִה אֲחֵרֵי תַנְיָנָה דְמִנְיָהּ לְדָב וּלְשִׁטְרֵי-חַד הַקָּמַת וַתִּלַּת עַלְעֵין בְּפִמָּה בֵּין שְׁנַיִה (שְׁנָה) וְכֵן אֲמָרְיוֹ לֵהּ קוּמִי אֲכֻלִּי בְּשֵׁר שְׂגִיָּא:

Transliteración: Va’aru cheiváh aḥorí tinyánah damyáh ledóv; velistár-ḥad hoqímat; u-telát il‘ín be-fummáh bein shinnayyáh (shinnáh); ve-khen amrín lah: qumí akhulí besar saggí.

Traducción: Va’aru (Y he aquí / y mira) cheiváh (bestia / animal) aḥorí (otra / posterior) tinyánah (segunda) damyáh (se parecía / era semejante) le-dóv (a un oso) ve-listár-ḥad (y a un lado / hacia un lado) hoqímat (fue alzada / fue levantada / fue puesta en alto) u-telát (y tres) il‘ín (costillas) be-fummáh (en su boca) bein (entre) shinnayyáh (sus dientes / su diente) ve-khen (y así) amrín (decían / dijeron) lah (a ella): qumí (levántate / álzate) akhulí (come) besar (carne) saggí (mucho / abundante).

Traducción con hebreo: Y he aquí una segunda bestia, semejante a un oso; estaba alzada hacia un lado, y tenía tres costillas en su boca entre sus dientes; y así le decían: qumí (levántate/álzate), akhulí (come) mucha carne.

Traducción limpia: Y he aquí una segunda bestia, semejante a un oso; estaba alzada hacia un lado, y tenía tres costillas en su boca entre sus dientes; y así le decían: “Levántate, come mucha carne”.

Versículo 7:6

Hebreo: בְּאַתַּר דְּנָהּ תַנְיָנָה הַזֵּית וְאָרוּ אֲחֵרֵי כַנְמָר וְלֵה גַפִּין אַרְבַּע דִּי-עוֹף עַל-גַּבְיָהּ (גַּבָּהּ) וְאַרְבַּעָה רֵאשִׁין לְחַיָּוִתָּא וְשִׁלְטָן יְהִיב לֵהּ:

Transliteración: Ba’atar denáh chazéh havéit, va’aru aḥorí kinmár; velah gappín arba‘ di-‘óf ‘al-gabbayyáh (gabbáh); ve’arba‘áh reshin le-cheivtá; ve-sholtán yehív lah.

Traducción: Ba’atar (Después / después de) denáh (esto) chazéh (veía / contemplaba) havéit (yo estaba / yo iba estando) va’aru (y he aquí / y mira) aḥorí (otra / posterior) kinmár (leopardo / pantera) ve-lah (y a ella / y tenía) gappín (alas) arba‘ (cuatro) di-‘óf (de ave / de pájaro) ‘al (sobre) gabbayyáh (su espalda / su lomo) ve-arba‘áh (y cuatro) reshin (cabezas) le-cheivtá (a la bestia / para la bestia) ve-sholtán (dominio / autoridad) yehív (fue dado / se dio) lah (a ella).

Traducción con hebreo: Después de esto yo estaba mirando, y he aquí otra, como un kinmár (leopardo/pantera); tenía cuatro alas de ave sobre su espalda, y cuatro cabezas tenía la bestia; y sholtán (dominio/autoridad) le fue dado.

Traducción limpia: Después de esto yo estaba mirando, y he aquí otra, como un leopardo; tenía cuatro alas de ave sobre su espalda, y la bestia tenía cuatro cabezas; y le fue dado dominio.

Versículo 7:7

Hebreo: בְּאַתֵּר דְּנֵהָ חֲזֵהָ הָיִיתָ בְּחֻזְנֵי לַיְלָא נֶאֱרָו חֲנִה רְבִיעָה (רְבִיעָה) דְּחִלָּה וְאִימְתָנִי וְתִקִּיפָא נְתִירָא וְשִׁנֵּי דִּי־פְרָגְלָה לָהּ: רְבָרְבָן אֶכְלָה וּמִדְּקָה וּשְׂאֲרָא בְּרַגְלָהּ (בְּרַגְלָהּ) רַפְסָה וְהִיא מְשַׁנְיָה מִן־כָּל־חִיּוֹתָא דִּי קִדְמֶיהָ וְקִרְגִּין עֶשְׂרָה לָהּ:

Transliteración: Ba'atar denáh chazéh havéit be-hezvé leilyá; va'aru cheiváh revii'áyáh (revii'á'ah) dehiláh ve'émtani ve-taqipá yattirá; ve-shinnáyin di-farzel lah ravreván; akhláh u-maddeqáh; u-she'ar'á be-raglayyáh (be-ragláh) rafsáh; ve-hí meshannyáh min-kol cheivtá di-qadamáyih; ve-qarnáyin 'asar lah.

Traducción: Ba'atar (Después / después de) denáh (esto) chazéh (veía / contemplaba) havéit (yo estaba / iba estando) be-hezvé (en visión / en visiones) leilyá (de noche / nocturnas) va'aru (y he aquí / y mira) cheiváh (bestia / animal) revii'áyáh (cuarta) dehiláh (temible / aterradora) ve'émtani (y espantosa / y pavorosa) ve-taqipá (y fuerte / y poderosa) yattirá (en exceso / sobremanera); ve-shinnáyin (y dientes) di-farzel (de hierro) lah (a ella / tenía) ravreván (grandes / enormes) akhláh (devoraba / devoró) u-maddeqáh (y trituraba / y desmenuzaba) u-she'ar'á (y el resto / lo restante) be-raglayyáh (con sus pies) rafsáh (pisoteaba / pisoteó) ve-hí (y ella) meshannyáh (era diferente / se diferenciaba) min-kol (de toda) cheivtá (bestia) di-qadamáyih (que estaban antes de ella / anteriores) ve-qarnáyin (y cuernos) 'asar (diez) lah (a ella / tenía).

Traducción con hebreo: Después de esto yo estaba mirando en visiones de la noche, y he aquí una cuarta bestia, temible, espantosa y sobremanera fuerte; tenía grandes dientes de hierro: devoraba y trituraba, y lo restante lo pisoteaba con sus pies; y era diferente de todas las bestias anteriores, y tenía diez cuernos.

Traducción limpia: Después de esto, en las visiones de la noche, vi una cuarta bestia, temible, espantosa y extremadamente fuerte. Tenía grandes dientes de hierro: devoraba y trituraba, y lo que quedaba lo pisoteaba con sus pies. Era diferente de todas las bestias anteriores y tenía diez cuernos.

Versículo 7:8

Hebreo: מְשַׁמְלֵל הָיִיתָ בְּקִרְנָיָא וְאַלּוּ קִרְנוֹ אַחֲרֵי זְעִירָה סִלְקָת בֵּינֵיהוֹן (בֵּינֵיהוֹן) וְתֵלַת מִן־קִרְנָיָא קִדְמֵיָא אֶתְעַקְרוּ (אֶתְעַקְרוּ) מִן־קִדְמֵיהָ (קִדְמָה) וְאַלּוּ עֵינֵי כְּעֵינֵי אֲנָשָׁא בְּקִרְנָאֵי וְפִם מְמַלֵּל רְבָרְבָן:

Transliteración: Mistakkál havéit be-qarnayyá; va'alu qéren aħorí ze'iráh silqát beinéhon (beinehén); u-telát min-qarnayyá qadmayátá et'aqarú (et'aqaráh) min-qodamayyyáh (qodamáh); va'alu 'aynín ke-'ayné anashá be-qarná-da; u-fum memallél ravreván.

Traducción: Mistakkál (yo miraba atentamente / consideraba) havéit (yo estaba / iba estando) be-qarnayyá (en los cuernos) va'alu (y he aquí / y surgió / y subió) qéren (un cuerno) aħorí (otro / posterior) ze'iráh (pequeño / menor) silqát (subió / surgió / iba subiendo) beinéhon (entre ellos) u-telát (y tres) min-qarnayyá (de los cuernos) qadmayátá (primeros / anteriores) et'aqarú (fueron arrancados / fueron desarraigados) min-qodamayyyáh (de delante de ella / de su presencia); va'alu (y he aquí) 'aynín (ojos) ke-'ayné (como ojos de) anashá (hombre / ser humano) be-qarná-da (en

este cuerno) u-fum (y una boca) memallél (hablando / que hablaba) ravreván (grandes cosas / grandezas).

Traducción con hebreo: Yo estaba observando los cuernos, y he aquí que surgió entre ellos otro cuerno pequeño; y tres de los primeros cuernos fueron arrancados de delante de él. Y he aquí que en este cuerno había ojos como ojos de hombre, y una boca que hablaba grandes cosas.

Traducción limpia: Yo observaba los cuernos, y he aquí que surgió entre ellos otro cuerno pequeño; y tres de los primeros cuernos fueron arrancados delante de él. En ese cuerno había ojos como ojos de hombre y una boca que hablaba grandes cosas.

Versículo 7:9

Hebreo: תָּנָה הָיִית עַד דֵּי כְרִסְוֹן רָמְיוֹ וְעַתִּיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה | כְּתִלַּג חֲזָר וּשְׁעָר רֵאשָׁה כְּעֵמָר נָקָא פְּרִסְיָה שְׁבִיבִין דֵּי-נֹר :גַּלְגְּלוּהִי נוֹר דְּלִק:

Transliteración: Chazéh havéit ‘ad di karsevan remívu, ve-‘Atiq Yomín yetív; levushéh kitlag hivvár, u-se‘ar reshéh ka-‘amár neqé; karseyéh shevivín di-núr; galgillóhi núr dalíq.

Traducción: Chazéh (veía / contemplaba) havéit (yo estaba / iba estando) ‘ad (hasta) di (que) karsevan (tronos) remívu (fueron puestos / fueron colocados / fueron arrojados) ve-‘Atiq (y Antiguo / Anciano) Yomín (de días) yetív (se sentó / estaba sentado / se sentaba); levushéh (su vestidura / su vestido) kitlag (como nieve) hivvár (blanca) u-se‘ar (y cabello / pelo) reshéh (de su cabeza) ka-‘amár (como lana) neqé (limpia / pura); karseyéh (su trono) shevivín (llamas / resplandores / chispas) di-núr (de fuego); galgillóhi (sus ruedas) núr (fuego) dalíq (ardiente / encendido).

Traducción con hebreo: Yo miraba hasta que fueron puestos unos tronos, y ‘Atiq Yomín (Antiguo de Días) se sentó. Su vestidura era como nieve blanca, y el cabello de su cabeza como lana limpia; su trono, llamas de fuego; sus ruedas, fuego ardiente.

Traducción limpia: Yo miraba hasta que fueron puestos unos tronos, y el Antiguo de Días se sentó. Su vestidura era como nieve blanca, y el cabello de su cabeza como lana limpia; su trono, llamas de fuego; sus ruedas, fuego ardiente.

Versículo 7:10

Hebreo: נִהַר דֵּי-נֹר נָגַד וְנַפְקַל מִן-קְדָמוֹהִי אֵלֶף אֲלָפִים (אַלְפִּין) יִשְׁמָשׁוּנְהָ וְרַבּוֹ רַבּוֹן (רַבָּבּוֹן) קְדָמוֹהִי יְקוּמִין דִּינָא יִתֵּב :וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Transliteración: Nehár di-núr nagéd ve-nafáq min-qodamóhi; éléf alfáyim (alfin) yeshameshúnneh; ve-ribbó ravván (ribbaván) qodamóhi yequmún; diná yetív, ve-sifrín petíhu.

Traducción: Nehár (río / torrente) di-núr (de fuego) nagéd (fluía / corría / iba fluyendo) ve-nafáq (y salía / y estaba saliendo / iba saliendo) min-qodamóhi (de delante de él / de su presencia); éléf (mil) alfáyim (millares / miles / mil-miles) yeshameshúnneh (le servían / le sirven / le servirán); ve-ribbó (diez mil / miriada) ravván (miriadas / diez-miriadas) qodamóhi (delante de él / ante él) yequmún (estaban en pie / se mantenían en pie / estarán en pie); diná (juicio / sentencia) yetív (se sentó / se instaló / estaba sentado) ve-sifrín (y libros) petíhu (fueron abiertos / se abrieron).

Traducción con hebreo: Un río de fuego fluía y salía de delante de él; mil alfin (millares) le servían, y ribbó ravván (diez mil miriadas) estaban en pie delante de él; el juicio se sentó, y los libros fueron abiertos.

Traducción limpia: Un río de fuego fluía y salía de delante de él; mil millares le servían, y diez mil miríadas estaban en pie delante de él; el juicio se sentó, y los libros fueron abiertos.

Versículo 7:11

Hebreo: תָּזַח הָיִית בְּאֵלֵינוּ מִזֶּקֶל מְלִינָא רַבְרַבָּתָא דִּי קַרְנָא מְמַלְלָה תָּזַח הָיִית עַד דִּי קִטִּילַת חֵיוֹתָא וְהוּבַד גִּשְׁמָה וִיהִיבַת לִיקְדַת אֶשָׁא:

Transliteración: Chazéh havéit be'edáyin min-qál milayyá ravrevátá di-qarná memallélá; chazéh havéit 'ad di-qetílat cheivtá, ve-hubád gishmáh, vi-yehívat liqedát eshá.

Traducción: Chazéh (veía / contemplaba) havéit (yo estaba / iba estando / seguía) be'edáyin (entonces / en aquel tiempo) min-qál (por la voz / desde la voz / a causa de la voz) milayyá (de las palabras) ravrevátá (grandes / enormes) di (que / las cuales) qarná (el cuerno) memallélá (hablaba / estaba hablando); chazéh (veía / contemplaba) havéit (yo estaba / iba estando / seguía) 'ad (hasta) di (que) qetílat (fue muerta / fue asesinada / fue abatida) cheivtá (la bestia) ve-hubád (y fue destruido / y fue aniquilado) gishmáh (su cuerpo) vi-yehívat (y fue dada / y fue entregada) liqedát (a la quema / al quemar / a la combustión) eshá (de fuego).

Traducción con hebreo: Yo chazéh havéit (miraba/seguía mirando) entonces, por la voz de las palabras grandes que el cuerno estaba hablando; yo chazéh havéit (miraba) hasta que la bestia qetílat (fue muerta/abatida), y su gishmáh (cuerpo) fue hubád (destruido/aniquilado), y fue dada a la liqedát (quema/combustión) de eshá (fuego).

Traducción limpia: Yo miraba entonces, por la voz de las grandes palabras que el cuerno estaba hablando; yo miraba hasta que la bestia fue muerta, y su cuerpo fue destruido, y fue entregada a la quema del fuego.

Versículo 7:12

Hebreo: וּשְׂאֵר חֵיוֹתָא הָעֲדִיו שְׁלֹטְנָהוֹן וְאַרְכָּה בְּחַיִּין יְהִיבַת לְהוֹן עַד־זְמָן וְעֵדָן:

Transliteración: U-she'ár cheivátá he'díyu sholtanhón; ve-arkhá be-ḥayyín yehívat lehón 'ad-zemán ve-'iddán.

Traducción: U-she'ár (y el resto / y los demás) cheivátá (de las bestias) he'díyu (fueron quitados / les quitaron / removieron) sholtanhón (su dominio / su autoridad) ve-arkhá (y prolongación / y extensión) be-ḥayyín (de vida / en vida) yehívat (fue dada / se dio) lehón (a ellos) 'ad-zemán (hasta tiempo / hasta un tiempo) ve-'iddán (y estación / y sazón / y período).

Traducción con hebreo: Y a las demás bestias les he'díyu (fue quitado/les quitaron) su sholtanhón (dominio/autoridad); pero una arkhá (prolongación/extensión) de ḥayyín (vida) les fue yehívat (dada), hasta zemán (tiempo) y 'iddán (estación/período).

Traducción limpia: Y a las demás bestias les fue quitado su dominio; pero se les dio una prolongación de vida, hasta un tiempo y un período.

Versículo 7:13

Hebreo: תָּזַח הָיִית בְּחַזְנוֹי גִּילְיָא וְאָרוֹ עִם־עֲנָנֵי שְׁמַיָּא כְּבַר אֲנָשׁ אֲתָה הֲגַה וְעַד־עֲתִיק יוֹמֵיָא מְטָה וּקְדָמוּהִי הַקְּרֻבוּהִי:

Transliteración: Chazéh havéit bechezvé leilyá, va'arú 'im-'anané shmayyá, kevar enásh atéh havá; ve'ad-Atiq Yomayyá metā, uqdámohi haqrevúhi.

Traducción: Chazéh (veía / contemplaba) havéit (era / estaba) bechezvé (en visiones / en las visiones) leilyá (de noche / de la noche), va'arú (y vi / y he aquí) 'im-'anané (con nubes) shmayyá (del cielo / de los cielos): kevar (como / semejante a) enásh (hombre / humano / mortal) atéh (venía / viniendo) havá (era / estaba / iba siendo); ve'ad (y hasta / y hacia) Atiq (Antiguo / Anciano) Yomayyá (de días) metā (llegó / alcanzó / se acercó), uqdámohi (y delante de él / y ante él) haqrevúhi (lo acercaron / lo presentaron / lo hicieron aproximar).

Traducción con hebreo: Estaba mirando en visiones de noche, y he aquí: con las nubes de los cielos venía uno como kevar enásh (como un hijo de hombre / como un ser humano), y hasta Atiq Yomayyá (Anciano de Días) llegó, y delante de él lo hicieron acercar.

Traducción limpia: Estaba mirando en visiones de noche, y he aquí: con las nubes de los cielos venía uno como un hijo de hombre, y llegó hasta Atiq Yomayyá (Anciano de Días), y lo hicieron acercar delante de él.

Versículo 7:14

Hebreo: וְלֵאמֹר יְהִיב שְׁלוֹטָן וְיִקָּר וּמַלְכוֹ וְכָל עַמְמָא אֲמַנָּא וְלִשְׁנַיָּא לָהּ יִפְלְחוּן שְׁלוֹטָנָא שְׁלוֹטָן עָלֵם דִּי-לָא יַעֲדָה וּמַלְכוּתָהּ דִּי-לָא תִתְחַבָּל: פ

Transliteración: Veleh yehív sholtán viqár umalkú, vekhol 'ammayyá umayyá velishshanayyá leh yiflechún; sholtanéh sholtán 'alám di-lá ye'déh, umalkhutéh di-lá tit'chabbál.

Traducción: Veleh (y a él / y para él) yehív (dio / otorgó) sholtán (dominio / autoridad / soberanía) viqár (gloria / honor / esplendor) umalkú (y reino / y realeza); vekhol (y todos / y todo) 'ammayyá (pueblos) umayyá (naciones / gentes) velishshanayyá (lenguas / idiomas) leh (a él) yiflechún (servirán / rendirán servicio / rendirán culto). Sholtanéh (su dominio) sholtán 'alám (dominio eterno / dominio perpetuo) di-lá (que no) ye'déh (pasará / cesará / se quitará), umalkhutéh (y su reino) di-lá (que no) tit'chabbál (será destruido / será arruinado / será corrompido).

Traducción con hebreo: Y a él le dio dominio, gloria y reino; y todos los pueblos, naciones y lenguas le servirán. Su dominio es dominio 'alám (eterno / perpetuo) que no pasará, y su reino no será destruido.

Traducción limpia: Y a él le dio dominio, gloria y reino; y todos los pueblos, naciones y lenguas le servirán. Su dominio es eterno y no pasará, y su reino no será destruido.

Versículo 7:15

Hebreo: אֶתְכְּרִיַּת רֻחִי אֲנָהּ דְנִיָּאֵל בְּגֹאֵל נִדְנָה וְחֻנְיָ רֵאשִׁי בְּהַלְנָנִי:

Transliteración: Etkheriyyat ruchi aná Daniyyél begó nidneh, vechezvé reshí yebahalunnaní.

Traducción: Etkheriyyat (fue afligido / se afligió / fue perturbado) ruchi (mi espíritu / mi aliento) aná (yo) Daniyyél (Daniel) begó (en el interior / en medio de) nidneh (mi vaina / mi envoltura / mi cuerpo), vechezvé (y las visiones) reshí (de mi cabeza) yebahalunnaní (me alarmaban / me aterraban / me perturbaban).

Traducción con hebreo: Mi espíritu, Etkheriyat (fue afligido / se perturbó), yo Daniyyél (Daniel), en el interior de nidneh (mi vaina / mi cuerpo), y las visiones de mi cabeza me alarmaban.

Traducción limpia: Mi espíritu se afligió dentro de mi cuerpo, yo Daniel, y las visiones de mi cabeza me alarmaban.

Versículo 7:16

Hebreo: קִרְוֵת עַל־חַד מִן־קָא־אַמַּיָּא וְיַצִּיבָא אֲבַעְא־מִנָּה עַל־כָּל־דְּגָה וְאָמַר־לִי וּפְשָׁר מִלְּיָא יְהוּדָעִנְנִי:

Transliteración: Qirvét ‘al-chad min-qa’ammayyá, veyatsivá eb‘é-minnéh ‘al kol-dená; va’amar-lí, ufeshár millayyá yehod‘innánni.

Traducción: Qirvét (me acerqué / me aproximé) ‘al-chad (a uno) min-qa’ammayyá (de los que estaban de pie / de los presentes), veyatsivá (y la verdad / y la certeza) eb‘é-minnéh (pregunté / busqué de él) ‘al (sobre / acerca de) kol-dená (todo esto); va’amar-lí (y me dijo) ufeshár (y la interpretación / y la explicación) millayyá (de las palabras / de los asuntos) yehod‘innánni (me hizo saber / me dio a conocer / me informó).

Traducción con hebreo: Me acerqué a uno de los presentes, y sobre todo esto le pedí yatsivá (la verdad / la certeza); y me dijo, y el peshár (interpretación / explicación) de millayyá (las palabras / los asuntos) me hizo saber.

Traducción limpia: Me acerqué a uno de los presentes y le pedí la verdad acerca de todo esto; y me habló y me dio a conocer la interpretación de las cosas.

Versículo 7:17

Hebreo: אֵלֶיךָ חַיִּוְתָא רַבְרַבְתָּא דִּי אַרְבַּע אַרְבָּעָה מַלְכִין יְקוּמוּן מִן־אַרְעָא:

Transliteración: Illein cheyvata ravrevata di innin arba; arba‘ah malkhín yequmún min-ar‘á.

Traducción: Illein (estos) cheyvata (animales / bestias) ravrevata (grandes / enormes) di (que) innin (son) arba (cuatro); arba‘ah (cuatro) malkhín (reyes) yequmún (se levantarán / surgirán) min-ar‘á (de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: Estos grandes animales, que son cuatro: cuatro reyes se levantarán/surgirán de ar‘á (tierra / país).

Traducción limpia: Estos grandes animales, que son cuatro: cuatro reyes se levantarán de la tierra.

Versículo 7:18

Hebreo: וַיִּקְבְּלוּן מַלְכוּתָא קַדִּישִׁי עֲלֵיוֹנִין וַיַּחֲסִיבוּן מַלְכוּתָא עַד־עֲלָמָא וְעַד עֲלָמִיָּא:

Transliteración: Viqabbelún malkhutá qaddishé ‘elyonín; veyachs’nún malkhutá ‘ad-‘almá, ve‘ad ‘alám ‘almayyá.

Traducción: Viqabbelún (y recibirán / aceptarán) malkhutá (el reino / la realeza) qaddishé (los santos / consagrados) ‘elyonín (del Altísimo / de los Altísimos); veyachs’nún (y poseerán / heredarán) malkhutá (el reino) ‘ad-‘almá (hasta la eternidad / por siempre) ve‘ad (y hasta) ‘alám (eternidad) ‘almayyá (de eternidades / por los siglos).

Traducción con hebreo: Y recibirán el reino los qaddishé ‘elyonín (santos del Altísimo), y poseerán/heredarán el reino por siempre, hasta ‘alám ‘almayyá (eternidad de eternidades / por los siglos).

Traducción limpia: Y recibirán el reino los santos del Altísimo, y poseerán el reino por siempre, por los siglos de los siglos.

Versículo 7:19

Hebreo: אָדִין צְבִית לִנְצָחַ עַל־חַיּוֹתָא רְבִיעִיתָא דִּיהֶנָּת שְׁנִיָּה מִן־כֹּלְהוֹן (פְּלִגְיוֹן) דְּחִילָה גְּמִירָה שְׁנִיָּה (שְׁנָה) דִּי־פְרִזְלֵי : וְטַפְרִיָּה דִּי־נְחָשׁ אֶכְלָה מִדְּקָה וְשִׁאֲרָא בְּרַגְלֵיהּ רַפְסָה:

Transliteración: Edáyin tsevít leyatsavá ‘al-cheyvtá revii‘aytá, di-havát shanyá min-kolhón (kolhéin), dechilá yattirá; shinnayyáh (shinnáh) di-parzél, vetifráyah di-nechāsh; akhelá maddaqá, ush’ará beragláyah rafsáh.

Traducción: Edáyin (entonces) tsevít (deseé / quise) leyatsavá (saber con certeza / conocer la verdad / conocer lo cierto) ‘al (acerca de) cheyvtá (la bestia / el animal) revii‘aytá (cuarta), di-havát (que era / que estaba / que llegó a ser) shanyá (diferente / distinta) min-kolhón/kolhéin (de todos ellos / de todas ellas), dechilá (temible / aterradora) yattirá (en exceso / sobremanera); shinnayyáh/shinnáh (sus dientes / su diente) di-parzél (de hierro) vetifráyah (y sus garras / y sus uñas) di-nechāsh (de bronce / de cobre); akhelá (devoraba / comía) maddaqá (trituyendo / desmenuzando / quebrantando), ush’ará (y lo restante / y el resto) beragláyah (con sus pies) rafsáh (pisoteaba / hollaba / aplastaba).

Traducción con hebreo: Entonces deseé conocer con certeza la verdad acerca de la cuarta bestia, que era distinta de todas las demás, sobremanera temible: con dientes de hierro y garras de nechāsh (bronce / cobre); devoraba y trituraba, y el resto lo pisoteaba con sus pies.

Traducción limpia: Entonces quise conocer la verdad acerca de la cuarta bestia, que era distinta de todas las demás, sobremanera temible: tenía dientes de hierro y garras de bronce; devoraba y trituraba, y lo restante lo pisoteaba con sus pies.

Versículo 7:20

Hebreo: וְעַל־קַרְנֵיָא עֶשֶׂר דִּי בְּרֵאשֵׁיהּ וְאַחֲרֵי דִּי סִלְקָת וְנִפְלוּ (וְנִפְלָה) מִן־קַדְמִיָּה (קַדְמָה) תְּלַת וְקַרְנָא דְכֹן וְעִנְיִן לֵיהּ וְפִם : מִמְּלַל בְּרַבְרָן וְחֻזָּה רַב מִן־חֲבַרְתָּה:

Transliteración: Ve‘al-qarnayyá ‘asar di-veresháh, ve’achorí di-silqát; uneffalú (uneffaláh) min-qodamayyáh (qodamáh) telāt; veqarná dikhén, ve‘aynīn lah, u-fūm memallel ravrevān, vechezvāh rav min-chavratáh.

Traducción: Ve‘al (y acerca de) qarnayyá (los cuernos) ‘asar (diez) di-veresháh (que [estaban] en su cabeza), ve’achorí (y el otro / y el posterior) di-silqát (que subía / que surgió), uneffalú/uneffaláh (y cayeron / y cayó) min-qodamayyáh/qodamáh (de delante de él / de delante de ella) telāt (tres);

veqarná (y [ese] cuerno) dikhén (aquel / ese), ve‘aynīn (y ojos) lah (para él / en él), u-fūm (y boca) memallel (hablando / que habla) ravrevān (grandes cosas / grandezas), vechezvāh (y su apariencia / y su aspecto) rav (grande / mayor) min-chavratáh (que sus compañeras / que sus pares).

Traducción con hebreo: Y acerca de los diez cuernos que estaban en su cabeza, y del otro que surgió, y tres que cayeron delante de él; y de ese cuerno, que tenía ojos y una boca que hablaba grandes cosas, y cuyo aspecto era mayor que el de sus compañeras.

Traducción limpia: Y acerca de los diez cuernos que estaban en su cabeza, y del otro que surgió, y de los tres que cayeron delante de él; y de ese cuerno, que tenía ojos y una boca que hablaba grandezas, y cuyo aspecto era mayor que el de los otros.

Versículo 7:21

Hebreo: חָזַח הָיִית וְקָרָא דָּלוּ עֲבָדָה קָרַב עִם־קַדְיִשִׁין וַיִּכְלָה לְהוֹן:

Transliteración: Chazéh havéit veqarná dikhén ‘avdá qeráv ‘im-qaddishín veyakhlá lehón.

Traducción: Chazéh (veía / contemplaba) havéit (era / estaba / estaba viendo) veqarná (y [el] cuerno) dikhén (aquel / ese) ‘avdá (hacía / estaba haciendo) qeráv (batalla / combate / guerra) ‘im (con) qaddishín (los santos / los consagrados) veyakhlá (podía / prevalecía / vencía) lehón (a ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: Yo estaba mirando, y aquel cuerno hacía combate con los santos y yakhlá (podía / prevalecía / vencía) contra ellos.

Traducción limpia: Yo estaba mirando, y aquel cuerno hacía guerra contra los santos y prevalecía sobre ellos.

Versículo 7:22

Hebreo: עַד דִּיאֲמָה עֲתִיק יוֹמָיָא וְדִינָא יְהִיב לְקַדְיִשִׁין עֲלִיוּגִין וְזַמְנָא מְטָה וּמַלְכוּתָא הֶחֱסִינוּ קַדְיִשִׁין:

Transliteración: ‘Ad di-’atá Atiq Yomayyá, vediná yehív leqaddishé ‘elyonín; vezimná metā, umalkhutá hechesínú qaddishín.

Traducción: ‘Ad (hasta / hasta que) di- (que) ’atá (vino / llegó) Atiq Yomayyá (Anciano de Días), vediná (y juicio / y sentencia) yehív (fue dado / dio / concedió) leqaddishé (a los santos) ‘elyonín (del Altísimo / de los Altísimos); vezimná (y [el] tiempo) metā (llegó / alcanzó / se acercó), umalkhutá (y [el] reino) hechesínú (poseyeron / heredaron / tomaron posesión) qaddishín (los santos).

Traducción con hebreo: Hasta que vino Atiq Yomayyá (Anciano de Días), y el diná (juicio / sentencia) yehív (fue dado / dio) a los santos del ‘elyonín (Altísimo / Altísimos); y el tiempo llegó, y los santos hechesínú (poseyeron / heredaron) el reino.

Traducción limpia: Hasta que vino Atiq Yomayyá (Anciano de Días), y se dio el juicio a los santos del Altísimo; llegó el tiempo, y los santos poseyeron el reino.

Versículo 7:23

Hebreo: פֶּן אָמַרְתָּ חִיּוֹתָא רְבִיעִיתָא מַלְכוּ רְבִיעִיא (רְבִיעִיאָה) תִּהְיֶה בְּאַרְעָא דִּי תִשְׁנָא מִן־כָּל־מַלְכוּתָא וְתֵאכֵל כָּל־אַרְעָא
:וְתִדְוֹשֵׁנָהּ וְתִדְקִנָּהּ

Transliteración: Ken amar cheyvetá reviaitá malkú reviaiyá/revia'áh tehevê be'ar'á di tishnê min kol-malkhvatá ve-te'khul kol-ar'á u-tedushinnáh ve-taddeqinnáh.

Traducción: Ken (Así) amar (dijo / declaró) cheyvetá (bestia / animal) reviaitá (cuarta) malkú (reino) reviaiyá/revia'áh (cuarto) tehevê (será / llegará a ser) be'ar'á (en la tierra / en el territorio) di (que / el cual) tishnê (será diferente / se diferenciará / cambiará) min (de) kol (todos) malkhvatá (reinos) ve-te'khul (y devorará / y comerá) kol (toda) ar'á (la tierra / el territorio) u-tedushinnáh (y la pisoteará / la trillaré) ve-taddeqinnáh (y la aplastará / la pulverizaré).

Traducción con hebreo: Así dijo la cuarta bestia: Un cuarto reino será en la ar'á (tierra / territorio), que tishnê (será diferente / cambiará) respecto de todos los reinos; devorará toda la ar'á (tierra / territorio), y la tedushinnáh (pisoteará / trillaré) y la taddeqinnáh (aplastará / pulverizaré).

Traducción limpia: Así dijo la cuarta bestia: Un cuarto reino será en la tierra, diferente de todos los reinos; devorará toda la tierra, la pisoteará y la pulverizará.

Versículo 7:24

Hebreo: וְקַרְנַיָּא עֶשְׂרִי מִנְהּ מַלְכוּתָהּ עֶשְׂרִי מַלְכוּיָּו יִקְמוּ וְאַחֲרָיו יָקוּם אַחֲרֵיהוֹן וְהוּא יִשְׁנָא מִן־קַדְמָיָא וְתִלְתָּהּ מַלְכוּיָּו יִהְיֶה שְׁפִיל:
:וְהוּא יִשְׁנָא מִן־קַדְמָיָא וְתִלְתָּהּ מַלְכוּיָּו יִהְיֶה שְׁפִיל:

Transliteración: Ve-qarnayyá asár minnāh malkutá asará malkín yequmún ve-ajarán yeqúm ajaréhon ve-hú yishnê min-qadmáyê u-telatā malkín yehashpíl.

Traducción: Ve- (Y) qarnayyá (cuernos) asár (diez) minnāh (de ella / de él) malkutá (reino) asará (diez) malkín (reyes) yequmún (se levantarán / surgirán) ve-ajarán (y otro / y uno posterior) yeqúm (se levantará / surgirá) ajaréhon (después de ellos) ve-hú (y él) yishnê (será diferente / se diferenciará / cambiará) min (de) qadmáyê (los primeros / los anteriores) u-telatā (y tres) malkín (reyes) yehashpíl (humillará / abatirá / derribará).

Traducción con hebreo: Y los cuernos: diez; de ese reino, diez reyes se levantarán, y otro (ajarán) se levantará después de ellos; y él yishnê (será diferente / cambiará) respecto de los primeros, y a tres reyes yehashpíl (humillará / abatirá / derribará).

Traducción limpia: Y los cuernos son diez: de ese reino se levantarán diez reyes, y otro se levantará después de ellos; será diferente de los primeros y humillará a tres reyes.

Versículo 7:25

Hebreo: וּמַלְיֵין לְצַד עֲלִיָּא (עֲלִיָּאָה) יְמַלְלֵל וּלְקַדְדִישֵׁי עֲלִיּוֹנִין יְבַלְלָא וְיִסְפֹּר לְהַשְׁנִיָּהּ זְמַנֵּין וְדָת וְיִתְיַבְּבוּן בִּידָהּ עַד־עֲגוֹן וְעַד־עֲגוֹן:
:וְיַפְלֵג עֲגוֹן:

Transliteración: U-millín le-tzad Illayá (Illa'á) yemallél u-le-qaddishé 'elyonín yevallé; ve-yisbar le-hashnayá zimmín ve-dát; ve-yityahavún bi-yedéh 'ad-'iddán ve-'iddanín u-pelag 'iddán.

Traducción: U-millín (Y palabras) le-tzad (contra / hacia el lado de) Illayá (El Altísimo) yemallél (hablará / dirá) u-le-qaddishé (y a los santos) 'elyonín (del Altísimo / de los altísimos) yevallé

(gastará / consumirá / afligirá) ve-yisbar (y pensará / intentará) le-hashnayá (cambiar) zimmín (tiempos / momentos señalados) ve-dát (ley / decreto) ve-yityahavún (y serán dados / serán entregados) bi-yedéh (en su mano) ‘ad-‘iddán (hasta un tiempo) ve-‘iddanín (y tiempos) u-pelag ‘iddán (y medio tiempo / y mitad de un tiempo).

Traducción con hebreo: Hablará palabras contra Ilayá (El Altísimo), y afligirá a los santos de ‘elyonín (del Altísimo / de los altísimos); pensará en cambiar los zimmín (tiempos / momentos señalados) y la dát (ley / decreto), y serán entregados en su mano hasta un ‘iddán (tiempo), y ‘iddanín (tiempos), y pelag ‘iddán (medio tiempo / mitad de un tiempo).

Traducción limpia: Hablará palabras contra Ilayá (El Altísimo), y afligirá a los santos del Altísimo; pensará en cambiar los tiempos señalados y la ley, y serán entregados en su mano hasta un tiempo, y tiempos, y medio tiempo.

Versículo 7:26

Hebreo: וְדִינָא יִתֵּב וְשִׁלְטָנָה יְהֵעָדוּן לְהַשְׁמָדָה וּלְהוֹבָדָה עַד־סוֹפָא:

Transliteración: Ve-diná yittív ve-sholtanéh yeha‘dón le-hashmadá u-le-hovadá ‘ad-sofá.

Traducción: Ve-diná (Y el juicio / la sentencia) yittív (se sentará / quedará establecido) ve-sholtanéh (y su dominio / su señorío) yeha‘dón (quitarán / removerán) le-hashmadá (para destrucción / para exterminio) u-le-hovadá (y para aniquilación / para perdición) ‘ad-sofá (hasta el fin / hasta el final).

Traducción con hebreo: Y el juicio yittív (se sentará / quedará establecido), y su dominio lo quitarán para hashmadá (destrucción / exterminio) y para hovadá (aniquilación / perdición) hasta el sofá (fin / final).

Traducción limpia: Y el juicio se establecerá, y le quitarán su dominio para destrucción y aniquilación, hasta el fin.

Versículo 7:27

Hebreo: וּמַלְכוּתָהּ וְשִׁלְטָנָא וְרַבּוּתָא דִּי מַלְכוּתָהּ תְּחוֹת כְּלִי־שְׁמַיָּא יְהֵיבָת לְעַם קַדִּישֵׁי עֲלִיּוּגִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עָלְמָא וְכָל־שְׁלֵטָנָא לְהַשְׁמָדָה וְלְהוֹבָדָה עַד־סוֹפָא:

Transliteración: U-malkutá ve-sholtaná u-revutá di malkhvat techót kol-shemayyá yehívat le-‘am qaddishé ‘elyonín; malkutéh malkút ‘alám, ve-khol sholtanayyá leh yiflechún ve-yishtamme‘ún.

Traducción: U- (Y) malkutá (reino) ve-sholtaná (y dominio / y autoridad) u-revutá (y grandeza) di (de / que es de) malkhvat (reinos) techót (debajo de / bajo) kol (todo) shemayyá (cielos) yehívat (será dada / fue dada) le-‘am (al pueblo) qaddishé (santos / consagrados) ‘elyonín (del Altísimo / de los altísimos); malkutéh (su reino) malkút (reino) ‘alám (eterno / por siempre), ve-khol (y todo) sholtanayyá (dominios / potestades) leh (a él / para él) yiflechún (servirán / rendirán servicio / rendirán culto) ve-yishtamme‘ún (y obedecerán / y escucharán / y se someterán).

Traducción con hebreo: Y el reino, y el dominio, y la grandeza de los reinos bajo todos los cielos será dada (yehívat) al pueblo de los santos del ‘elyonín (Altísimo / altísimos): su reino es un reino eterno, y todos los dominios le servirán (yiflechún) y le obedecerán (yishtamme‘ún).

Traducción limpia: Y el reino, el dominio y la grandeza de los reinos bajo todos los cielos serán dados al pueblo de los santos del Altísimo; su reino es un reino eterno, y todos los dominios le servirán y obedecerán.

Versículo 7:28

Hebreo: עֲד־כָּה סוּפָא דִּי־מִלְתָּא אָנָּה דְנִיָּאֵל שְׂגִיָּא | רַעֲיוֹנֵי יְבִהָלָנִי וְיוֹלֵ יִשְׁתַּנּוֹן עָלַי וּמִלְתָּא בְּלִבֵּי נַטְרֵת: פ

Transliteración: ‘Ad-ká sofá di-miltá; aná Daniyyél saggí ra‘yonái yevahalunnánni, ve-zivái yishtannón ‘alái, u-miltá be-libbí nitrét.

Traducción: ‘Ad-ká (Hasta aquí) sofá (fin / término) di- (del / de la) miltá (palabra / asunto / cosa); aná (yo) Daniyyél (Daniel) saggí (mucho / en gran manera) ra‘yonái (mis pensamientos / mis reflexiones) yevahalunnánni (me turbarán / me aterraron / me alarmarán), ve-zivái (y mi aspecto / mi semblante / mi brillo) yishtannón (cambiará / cambió / se cambiaba) ‘alái (sobre mí / en mí), u-miltá (y el asunto / la palabra) be-libbí (en mi corazón) nitrét (guardé / he guardado / mantenía guardado).

Traducción con hebreo: Hasta aquí es el fin del miltá (asunto / palabra). Yo, Daniyyél (Daniel), mis pensamientos me alarmaron mucho, y mi zivái (aspecto / semblante) cambió sobre mí; y el miltá (asunto / palabra) guardé en mi corazón.

Traducción limpia: Hasta aquí llega el fin del asunto. Yo, Daniel, quedé muy alarmado por mis pensamientos, y mi semblante cambió; pero guardé el asunto en mi corazón.

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: בְּשָׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בִּלְאִשְׁצָר הַמֶּלֶךְ חָזוֹן נִרְאָה אֵלַי אֲנִי דְנִיָּאֵל אַחֲרַי הַנִּרְאָה אֵלַי בְּתַחֲלָה:

Transliteración: Bishnat shalósh le-malkút Belashatsár hamélej, jazón nir’á elái, aní Daniyyél, ajaré hanir’á elái batjilá.

Traducción: Bishnat (En el año de) shalósh (tres / tercero) le-malkút (para el reino / para el reinado) Belashatsár (Belsasar) hamélej (el rey), jazón (visión) nir’á (fue visto / apareció) elái (a mí / para mí), aní (yo) Daniyyél (Daniel), ajaré (después de) hanir’á (lo visto / lo que apareció) elái (a mí) batjilá (al principio / al comienzo).

Traducción con hebreo: En el año tercero del malkút (reino / reinado) de Belashatsár (Belsasar) el rey, una jazón (visión) nir’á (fue vista / apareció) a mí, yo Daniyyél (Daniel), después de lo que nir’á (fue visto / apareció) a mí al comienzo.

Traducción limpia: En el año tercero del reinado de Belsasar el rey, se me apareció una visión a mí, Daniel, después de la que se me apareció al comienzo.

Versículo 8:2

Hebreo: וְאֶרְאֶה בְּחִזּוֹן וַיְהִי בְּרֵאֲתִי נֹאנִי בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעֵלְמַם הַמְּדִינָה וְאֶרְאֶה בְּחִזּוֹן וְאֲנִי הָיִיתִי עַל-אוּבָל אוּלָי:

Transliteración: Va'er'é be-jazón; va-yehí bir'otí; va-aní be-Shushán habirá, asher be-'Elám hammediná; va'er'é be-jazón; va-aní hayití 'al-Uvál Uláy.

Traducción: Va'er'é (Y vi) be-jazón (en la visión / en visión); va-yehí (y fue / y sucedió) bir'otí (en mi ver / cuando vi); va-aní (y yo) be-Shushán (en Shushán / Susa) habirá (la ciudadela / la fortaleza), asher (que / la cual) be-'Elám ('Elám / Elam) hammediná (la provincia / la región); va'er'é (y vi) be-jazón (en la visión / en visión); va-aní (y yo) hayití (era / estaba / había estado) 'al- (sobre / junto a) Uvál (canal / cauce) Uláy (Ulai).

Traducción con hebreo: Y vi en la jazón (visión); y sucedió cuando vi, que yo estaba en Shushán (Susa), la birá (ciudadela / fortaleza), la cual está en 'Elám (Elam), la mediná (provincia / región); y vi en la jazón (visión), y yo hayití (era / estaba / había estado) junto al Uvál (canal / cauce) Uláy (Ulai).

Traducción limpia: Vi en la visión; y sucedió cuando vi que yo estaba en Susa, la ciudadela que está en Elam, la provincia. Vi de nuevo en la visión que yo estaba junto al canal Ulai.

Versículo 8:3

Hebreo: וְאֶשָּׂא עֵינַי וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה | אַיִל עֹמֵד לְפָנַי הָאֲבָל וְלוֹ קְרָנַיִם וְהַקְּרָנִים גְּבוּהוֹת וְהָאֶחָת גְּבוּהָ מִן-הַשְּׁנִיַּת וְהַגְּבוּהָ | עֲלֶה בְּאַחֲרֶיהָ:

Transliteración: Va'esá 'einái va'er'é; ve-hinnéh, ayil ejád 'oméd lifné ha'uvál, ve-ló qeranáyim; ve-haqeranáyim gevohót, ve-ha'aját gevohá min-hasheniit; ve-hagevohá 'olá ba'ajaroná.

Traducción: Va'esá (Y alcé / levanté) 'einái (mis ojos) va'er'é (y vi) ve-hinnéh (y he aquí), ayil (carnero / macho de carnero) ejád (uno) 'oméd (estando de pie / estaba de pie) lifné (delante de / en frente de) ha'uvál (el canal / el cauce), ve-ló (y a él / y tenía) qeranáyim (dos cuernos); ve-haqeranáyim (y los cuernos) gevohót (altos / elevados), ve-ha'aját (y la una) gevohá (alta / elevada) min-hasheniit (más que la segunda / que la otra), ve-hagevohá (y la más alta) 'olá (subía / subió / iba subiendo) ba'ajaroná (al final / en último lugar / después).

Traducción con hebreo: Alcé mis ojos y vi; y he aquí un ayil (carnero / macho de carnero) estaba de pie delante del Uval (canal / cauce), y tenía dos cuernos; y los cuernos eran altos, y uno era más alto que el otro, y el más alto subía / subió al final / después.

Traducción limpia: Alcé mis ojos y vi; y he aquí un carnero estaba de pie delante del canal, y tenía dos cuernos; los cuernos eran altos, pero uno era más alto que el otro, y el más alto salió al final.

Versículo 8:4

Hebreo: רָאִיתִי אֶת-הָאֵיל מִנֶּגֶחַ יָמָה וְצִפּוֹנָה וְנִגְבָּה וְכָל-חַיֹּת לֹא-יַעֲמָדוּ לְפָנָיו וְאִין מִצִּיל מִיָּדוֹ וְעָשָׂה כְּרָצוֹנוֹ וְהִגְדִּיל:

Transliteración: Ra'ití et-ha'ayil menaggéaj yámmá ve-tsafóná va-negvá; ve-khol chayyót lo-ya'amdú lefanáv, ve-'ein matzíl miyadó; ve-'asá khirtsonó ve-higdíl.

Traducción: Ra'ití (Vi / he visto) et- (a) ha'ayil (el carnero / el macho de carnero) menaggéaj (embistiendo / corneando / acometiendo) yámmá (hacia el mar / hacia el oeste), ve-tsafóná (y hacia

el norte) va-negvá (y hacia el sur); ve-khol (y toda) chayyót (bestias / animales) lo-ya'amdú (no se mantendrán en pie / no podían mantenerse en pie / no se sostendrán) lefanáv (delante de él), ve-'ein (y no hay) matzíl (libertador / rescatador) miyadó (de su mano); ve-'asá (e hizo / hacía / haría) khirtsonó (según su voluntad / conforme a su querer) ve-higdíl (y se engrandeció / y se hizo grande).

Traducción con hebreo: Vi al ayil (carnero / macho de carnero) embistiendo hacia el oeste, y hacia el norte, y hacia el sur; y ninguna bestia no se mantenía en pie / no podía mantenerse en pie / no se mantendrá en pie delante de él, y no había quien rescatara de su mano; e hizo según su voluntad y se engrandeció.

Traducción limpia: Vi al carnero embistiendo hacia el oeste, hacia el norte y hacia el sur; ninguna bestia podía mantenerse en pie delante de él, y no había quien rescatara de su mano. Hacía según su voluntad y se engrandeció.

Versículo 8:5

Hebreo: וַאֲנִי הָיִיתִי מִבֵּין וְהִגָּה צְפִיר־הָעִזִּים בָּא מִן־הַמְּעַרְבַּל עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאִין נוֹגַע בְּאָרֶץ וְהַצִּפִּיר קָרַן קְחוֹת בֵּין עֵינָיו:

Transliteración: Va'ani hayiti mevin vehinneha tsefir-ha'izzim ba min-hamma'arav al-penei kol-ha'aretz ve'ein noge'a ba'aretz vehatsafir qeren chazut bein einav.

Traducción: Va'ani (Y yo) hayiti (era / estaba / llegué a estar) mevin (entendiendo / comprendiendo / discerniendo), vehinneha (y he aquí / y mira): tsefir-ha'izzim (macho cabrío / cabrío de las cabras) ba (vino / venía / llegó) min-hamma'arav (desde el oeste / de occidente) al-penei (sobre la faz de / sobre la superficie de / por encima de) kol-ha'aretz (toda la tierra / todo el país), ve'ein (y no) noge'a (tocando / tocaba / llegando a tocar) ba'aretz (la tierra / el suelo); vehatsafir (y el macho cabrío) qeren (un cuerno) chazut (visible / conspicuo / llamativo) bein (entre) einav (sus ojos).

Traducción con hebreo: Y yo estaba entendiendo, y he aquí: el tsefir-ha'izzim (macho cabrío) venía desde el oeste sobre la superficie de toda la tierra, y no tocaba la tierra; y el macho cabrío tenía un qeren chazut (cuerno visible / notable) entre sus ojos.

Traducción limpia: Yo estaba entendiendo, y he aquí: un macho cabrío venía desde el oeste sobre la superficie de toda la tierra, sin tocar el suelo; y el macho cabrío tenía un cuerno visible y notable entre sus ojos.

Versículo 8:6

Hebreo: וַיָּבֹא עַד־הָאֵילִל בְּעַל הַקַּרְנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לִפְנֵי הָאֵבֶל וַיִּרְץ אֵלָיו בַּחֲמַת כּוֹחוֹ:

Transliteración: Vayyavo ad-ha'ayil ba'al haqqarnayim asher ra'iti 'omed lifnei ha'uval vayyarts elav bachamat kocho.

Traducción: Vayyavo (Y vino / y llegó) ad (hasta / hacia) ha'ayil (el carnero) ba'al (dueño de / poseedor de) haqqarnayim (los cuernos / las astas), asher (que / el cual) ra'iti (vi / he visto) 'omed (estando de pie / permaneciendo) lifnei (delante de / frente a) ha'uval (el canal / el cauce / el arroyo); vayyarts (y corrió / y se lanzó corriendo) elav (hacia él / contra él) bachamat (con la ira de / en el furor de) kocho (su fuerza / su poder / su vigor).

Traducción con hebreo: Y llegó hasta el carnero, poseedor de los cuernos, que yo había visto de pie frente al ha' uval (canal / cauce), y corrió contra él con el furor de su fuerza.

Traducción limpia: Llegó hasta el carnero de los dos cuernos, que yo había visto de pie frente al canal, y corrió contra él con el furor de su fuerza.

Versículo 8:7

Hebreo: וַיִּשְׁחַבְּרֵנִי אֶת־שְׁתֵּי קַרְנָיו וְלֹא־הָיָה לִּי כַּח בְּאֵיִל לַעֲמֹד לְפָנָיו | אֶצֶּל הָאֵיִל וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו בְּיָד אֶת־הָאֵיִל וַיִּשְׁבֹּר אֶת־שְׁתֵּי קַרְנָיו וְלֹא־הָיָה מִצֵּיל לְאֵיִל מִיָּדוֹ: וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָהּ וַיִּרְמָסֵהוּ וְלֹא־הָיָה מִצֵּיל לְאֵיִל מִיָּדוֹ:

Transliteración: Ure'itiv maggia etsel ha'ayil vayyitmarmer elav vayyakh et-ha'ayil vayeshabber et-shtei qarnav velo-hayah koach ba'ayil la'amod lefanav vayyashlikhehu artzah vayyirmesehu velo-hayah matsil la'ayil miyado.

Traducción: Ure'itiv (Y lo vi) maggia (llegando / acercándose) etsel (junto a / hacia) ha'ayil (el carnero), vayyitmarmer (y se amargó / se enfureció / se irritó) elav (contra él / hacia él), vayyakh (y golpeó / hirió) et-ha'ayil (al carnero), vayeshabber (y quebró / rompió) et-shtei (las dos) qarnav (sus cuernos); velo-hayah (y no había / no hubo) koach (fuerza) ba'ayil (en el carnero) la'amod (para estar en pie / para mantenerse / para resistir) lefanav (delante de él / ante él); vayyashlikhehu (y lo arrojó) artzah (a tierra / al suelo), vayyirmesehu (y lo pisoteó / lo aplastó), velo-hayah (y no había / no hubo) matsil (liberador / rescatador) la'ayil (para el carnero) miyado (de su mano / de su poder).

Traducción con hebreo: Y lo vi acercándose junto al carnero; vayyitmarmer (se amargó / se enfureció) contra él, golpeó al carnero y rompió sus dos cuernos; y no había fuerza en el carnero para resistir ante él: lo arrojó al suelo, lo pisoteó, y no hubo matsil (liberador / rescatador) para el carnero de su mano.

Traducción limpia: Y lo vi acercarse junto al carnero; se enfureció contra él, golpeó al carnero y le rompió sus dos cuernos. El carnero no tuvo fuerza para resistir ante él: lo arrojó al suelo, lo pisoteó, y no hubo quien librara al carnero de su mano.

Versículo 8:8

Hebreo: וַיִּצְפֹּר הָעַיִם הַגְּדִיל עַד־מְאֹד וַיְכַעֲצְמוּ וַיִּשְׁבְּרָהּ הַקָּרֵן הַגְּדוֹלָה וַתַּעֲלֶנָּה חֲזוֹת אַרְבַּע תַּחְתֵּיהָ לְאַרְבַּע רוּחֹת הַשָּׁמַיִם:

Transliteración: Utsfir ha'izzim higdil ad-me'od ukh'atmo nishberah haqqeren haggdolah vatta'alengah chazut arba' tachteha le'arba' ruchot hashamayim.

Traducción: Utsfir (Y el macho cabrío) ha'izzim (de las cabras) higdil (se engrandeció / se hizo grande) ad-me'od (en gran manera / muchísimo); ukh'atmo (y cuando se hizo fuerte / en su fuerza / al fortalecerse), nishberah (fue quebrada / se quebró) haqqeren haggdolah (el cuerno grande), vatta'alengah (y subieron / y brotaron / y se alzaron) chazut (visibles / conspicuas / notables) arba' (cuatro) tachteha (debajo de ella / en su lugar), le'arba' (hacia cuatro) ruchot (vientos / direcciones) hashamayim (de los cielos).

Traducción con hebreo: Y el macho cabrío se engrandeció muchísimo; y al fortalecerse, se quebró el cuerno grande, y vatta'alengah (brotaron / se alzaron) cuatro chazut (notables) debajo de ella, hacia los cuatro vientos de los cielos.

Traducción limpia: Y el macho cabrío se engrandeció muchísimo; y cuando se hizo fuerte, se quebró el cuerno grande, y en su lugar brotaron cuatro cuernos notables, orientados hacia los cuatro vientos de los cielos.

Versículo 8:9

Hebreo: וּמִן־הָאֶחָת מֵהֶם יָצָא קֶרֶן־אֶחָת מִצְעִירָהּ וַתִּגְדַּל־יֵתֶר אֶל־הַנֶּגֶב וְאֶל־הַמִּזְרָח וְאֶל־הַצָּבִי:

Transliteración: Umin-ha'achat mehem yatsa qeren-achat mits'irah vattigdal-yeter el-hannegev ve'el-hammizrach ve'el-hatsevi.

Traducción: Umin (Y de) ha'achat (la una) mehem (de ellos) yatsa (salió / salió hacia afuera) qeren-achat (un cuerno) mits'irah (pequeño / desde pequeñez), vattigdal-yeter (y creció más / y se engrandeció en exceso / y se hizo grande sobremanera) el-hannegev (hacia el sur / el Néguev) ve'el-hammizrach (y hacia el este / el oriente) ve'el-hatsevi (y hacia la belleza / el esplendor / la tierra deseable).

Traducción con hebreo: Y de una de ellas salió un cuerno pequeño, y se engrandeció en exceso hacia el sur, hacia el oriente y hacia hatsevi (la belleza / el esplendor / la tierra deseable).

Traducción limpia: Y de una de ellas salió un cuerno pequeño, y se engrandeció en exceso hacia el sur, hacia el oriente y hacia la tierra hermosa.

Versículo 8:10

Hebreo: וַתִּגְדַּל עַד־צָבָא הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אֶרְצָהּ מִן־הַצָּבָא וּמִן־הַכּוֹכָבִים וַתִּרְמָסֵם:

Transliteración: Vattigdal ad-tseva hashamayim vattappel artzah min-hatsava umin-hakkokhavim vattirmesem.

Traducción: Vattigdal (Y creció / se engrandeció) ad (hasta) tseva (ejército / hueste / host) hashamayim (de los cielos), vattappel (y hizo caer / y derribó) artzah (a tierra / al suelo) min-hatsava (de parte del ejército / de la hueste) umin-hakkokhavim (y de las estrellas), vattirmesem (y los pisoteó / los aplastó).

Traducción con hebreo: Y se engrandeció hasta el tseva (ejército / hueste) de los cielos, e hizo caer a tierra parte del ejército y de las estrellas, y los pisoteó.

Traducción limpia: Y se engrandeció hasta el ejército de los cielos, e hizo caer a tierra parte del ejército y de las estrellas, y los pisoteó.

Versículo 8:11

Hebreo: וַעַד שָׂר־הַצָּבָא הִגְדִּיל וּמִמֶּנּוּ הֵרִים (הוֹרָם) הַתָּמִיד וְהַשְּׁלַח מִכּוֹן מִקְדָּשׁוֹ:

Transliteración: Ve'ad sar-hatsava higdil umimmennu herim (huras) hatamid vehushlakh mekhon miqdasho.

Traducción: Ve'ad (y hasta) sar-hatsava (príncipe / jefe de la hueste / del ejército) higdil (se engrandeció / se hizo grande), umimmennu (y de él / y desde él) herim (levantó / alzó / quitó / removió) / huras (fue levantado / fue alzado / fue quitado / fue removido) hatamid (el continuo / lo

continuo / el regular / el diario), vehushlakh (y fue arrojado / fue lanzado / fue echado) mekhon (asiento / lugar establecido / base / fundamento) miqdasho (su santuario / su lugar sagrado).

Traducción con hebreo: Y se engrandeció hasta el sar-hatsava (príncipe/jefe de la hueste), y de él quitó (herim) / fue quitado (huras) el hatamid (continuo / regular / diario), y fue arrojado el mekhon (asiento / base / fundamento) de su miqdash (santuario).

Traducción limpia: Y se engrandeció hasta el príncipe de la hueste, y de él fue quitado el continuo, y fue arrojada la base de su santuario.

Versículo 8:12

Hebreo: וְצָבָא תִּנַּתֵּן עַל־הַתְּמִיד בְּפֶשַׁע וְתִשְׁלַךְ אֱמֶת אֶרְצָה וְעִשְׂתָּהּ וְהִצְלִיחָהּ:

Transliteración: Vetsava tinnaten al-hatamid befashe'a vetashlekh emet artzah ve'asetah vehitslichah.

Traducción: Vetsava (y una hueste / y un ejército) tinnaten (será dada / se dará / será entregada) al-hatamid (sobre el continuo / contra el continuo) befashe'a (por transgresión / en transgresión / mediante transgresión), vetashlekh (y arrojará / arroja / echará) emet (verdad / fidelidad) artzah (a tierra / al suelo), ve'asetah (y hizo / y actuó / y hará), vehitslichah (y prosperó / y tuvo éxito / y logró / y hará prosperar).

Traducción con hebreo: Y una hueste será dada sobre el hatamid (continuo) por transgresión, y arrojará la verdad a tierra; y actuó e hizo prosperar (vehitslichah / prosperó).

Traducción limpia: Y una hueste será dada sobre el continuo por transgresión, y arrojará la verdad a tierra; y actuó y prosperó.

Versículo 8:13

Hebreo: וְאִשְׁמַעְיָה אֶחָד־קָדוֹשׁ מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶחָד קָדוֹשׁ לְפָלְמוֹנִי הַמְדַבֵּר עַד־מַתִּי הַחַיִּים הַתְּמִיד וְהַפֶּשַׁע שְׁמֵם תֵּת וְקָדֵשׁ וְצָבָא מִרְמָס:

Transliteración: Va'eshme'ah echad-qadosh medabber; vayyomer echad qadosh lappalmoni hammedabber: 'ad-matay hechazon hatamid vehappesha shomem tet, veqodesh vetsava mirmas?

Traducción: Va'eshme'ah (Y oí / y escuché) echad-qadosh (uno santo) medabber (hablando), vayyomer (y dijo) echad (uno) qadosh (santo) lappalmoni (al Palmoni / al tal / al cierto) hammedabber (el que hablaba): 'ad-matay (¿hasta cuándo?) hechazon (la visión) hatamid (el continuo / lo continuo / lo regular) vehappesha (y la transgresión / y el quebrantamiento) shomem (desolador / desolante / que desola) tet (dar / ser dado / sea dado), veqodesh (y santuario / y cosa santa) vetsava (y hueste / ejército) mirmas (pisoteo / ser pisoteados / ser hollados).

Traducción con hebreo: Y oí a uno santo hablando, y uno santo dijo al Palmoni (al tal / al cierto) que hablaba: “¿Hasta cuándo la visión: el hatamid (continuo / regular) y la transgresión shomem (desoladora / que desola), para dar / ser dado, y el qodesh (santuario) y la hueste, para pisoteo?”

Traducción limpia: Y oí a uno santo hablando, y otro santo dijo al que hablaba: “¿Hasta cuándo durará la visión: el continuo y la transgresión desoladora, y el santuario y la hueste entregados para ser pisoteados?”

Versículo 8:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עָרֵב בֹּקֶר אֲלַפִּים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וּנְצַדֵּק קֹדֶשׁ:

Transliteración: Vayyomer elay: ‘ad ‘erev-boqer alpayim ushlosh me’ot; venitsdaq qodesh.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) elay (a mí): ‘ad (hasta) ‘erev-boqer (tarde-mañana / tarde y mañana / anochecer-mañana) alpayim (dos mil) ushlosh (y tres) me’ot (cientos / trescientos); venitsdaq (y será justificado / será vindicado / será puesto en lo recto / será restaurado) qodesh (santuario / cosa santa).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “Hasta ‘erev-boqer (tarde-mañana / tarde y mañana), dos mil y trescientos; y el qodesh (santuario) será venitsdaq (justificado / vindicado / restaurado).”

Traducción limpia: Y me dijo: “Hasta dos mil trescientas tardes y mañanas; entonces el santuario será vindicado y restaurado.”

Versículo 8:15

Hebreo: וַיְהִי בִּרְאִתִּי אֲנִי דָנִיֵּאל אֶת־הַחִזְיוֹן וְאֶבְקֶשְׁהָ בֵּינָהּ וְהִגֵּה עִמָּד לְנִגְדִי כַּמְרֵאֵה גְבוּר:

Transliteración: Vayehi bir’oti ani Daniyyel et-hechazon va’avqeshah binah vehinneh ‘omed lenegdi kemar’eh-gaver.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bir’oti (al ver yo / cuando vi yo) ani (yo) Daniyyel (Daniyyel / Daniel) et (a) hechazon (la visión) va’avqeshah (y busqué / y procuré) binah (entendimiento / comprensión) vehinneh (y he aquí) ‘omed (estaba de pie / se hallaba en pie) lenegdi (frente a mí / delante de mí) kemar’eh (como apariencia de / como visión de) gaver (varón / hombre).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al ver yo, Daniyyel (Daniel), la visión, busqué entendimiento; y he aquí, estaba de pie frente a mí como apariencia de varón.

Traducción limpia: Y sucedió que, al ver yo la visión, busqué entendimiento; y he aquí, estaba de pie frente a mí alguien con apariencia de varón.

Versículo 8:16

Hebreo: וַאֲשַׁמַּע קוֹל־אָדָם בֵּין אוּלַי וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר גְּבַר יֵאֵל הֲבֵן לְהִלֹּז אֶת־הַמְרָאָה:

Transliteración: Va’eshma qol-’adam bein Ulai vayiqra vayomar Gavri’el haven lehalaz et-hammar’eh.

Traducción: Va’eshma (y oí / y escuché) qol (voz) ’adam (de hombre / humana) bein (entre / en medio de) Ulai (Ulai) vayiqra (y llamó / y clamó) vayomar (y dijo) Gavri’el (Gavri’el / Gabriel) haven (haz entender / haz comprender) lehalaz (a este / a aquel) et (a) hammar’eh (la visión / la apariencia).

Traducción con hebreo: Y oí voz humana entre Ulai, y llamó y dijo: Gavri’el (Gabriel), haz entender a éste la visión.

Traducción limpia: Y oí una voz humana entre Ulai, y llamó y dijo: Gabriel, hazle entender a éste la visión.

Versículo 8:17

Hebreo: וַיִּבֹא אֶצֶל עַמְדִי וַיִּבְבְּאוּ נִבְעוֹתַי וַאֲפֹלָה עַל־פְּנֵי וַיֹּאמֶר אֵלַי הִבֵּן בְּוֶ-אָדָם כִּי לַעֲת־קֵץ הֵקְחֹן:

Transliteración: Vayyavo etsel ‘amdi uvevo’o niv’atti va’epelah ‘al-panai vayomer elai havén ben-’adam ki le’et-qetz hekhazon.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) etsel (junto a / cerca de) ‘amdi (mi estar de pie / mi posición) uvevo’o (y en su venir / y cuando vino) niv’atti (fui aterrorizado / me sobresalté / me turbé) va’epelah (y caí / y me dejé caer) ‘al-panai (sobre mi rostro / sobre mi cara) vayomer (y dijo) elai (a mí) havén (entiende / comprende) ben-’adam (hijo de hombre / hijo de humano) ki (porque / pues) le’et-qetz (para la hora del fin / para el tiempo del fin) hekhazon (la visión).

Traducción con hebreo: Y vino junto a donde yo estaba; y cuando vino, niv’atti (fui aterrorizado/me sobresalté) y caí sobre mi rostro. Y me dijo: havén (entiende), hijo de hombre, porque para la hora del fin es la visión.

Traducción limpia: Y vino junto a donde yo estaba; y cuando llegó, me aterroricé y caí rostro en tierra. Y me dijo: Entiende, hijo de hombre, porque la visión es para el tiempo del fin.

Versículo 8:18

Hebreo: וַיִּדְבְּרוּ עִמִּי נִרְדַּמְתִּי עַל־פְּנֵי אֶרְצָה וַיִּגַּע־בִּי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל־עַמְדִּי:

Transliteración: Uvedabbero ‘immi nirdamti ‘al-panai artzah vayyiga’-bi vayya’amideni ‘al-’amdi.

Traducción: Uvedabbero (y en su hablar / y mientras hablaba) ‘immi (conmigo) nirdamti (me adormecí / caí dormido / quedé aturdido) ‘al-panai (sobre mi rostro / sobre mi cara) artzah (a tierra / al suelo) vayyiga’ (y tocó / y rozó) -bi (en mí / a mí) vayya’amideni (y me hizo estar de pie / y me puso en pie / y me levantó) ‘al-’amdi (sobre mi estar de pie / en mi posición / en mi lugar).

Traducción con hebreo: Y mientras hablaba conmigo, nirdamti (me adormecí/caí dormido/quedé aturdido) sobre mi rostro, a tierra; y me tocó, y me puso en pie en mi lugar.

Traducción limpia: Y mientras hablaba conmigo, me quedé adormecido rostro en tierra; pero él me tocó y me puso en pie en mi lugar.

Versículo 8:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר הִנְנִי מוֹדִיעַךָ אֵת אֲשֶׁר־יְהִיֶה בְּאַחֲרֵית הַיָּעַם כִּי לְמוֹעֵד קֵץ:

Transliteración: Vayómer hinnení modi‘akha et asher-yihyéh be’ajarít hazza’am ki lemo‘éd qéetz.

Traducción: Vayómer (y dijo) hinnení (heme aquí / aquí estoy) modi‘akha (te hago saber / te doy a conocer / te informo) et (a) asher (lo que) yihyéh (será / acontecerá / llegará a ser) be’ajarít (en la postrimería / en el final / en el último tramo de) hazza’am (la indignación / el furor / la ira) ki (porque / pues) lemo‘éd (para tiempo señalado / para plazo fijado / para cita) qéetz (fin / término / extremo).

Traducción con hebreo: Y dijo: Hinnení (heme aquí / aquí estoy), te hago saber lo que yihyéh (será / acontecerá) en la postrimería de la indignación, porque para tiempo señalado es el fin.

Traducción limpia: Y dijo: Aquí estoy; te daré a conocer lo que sucederá al final de la indignación, porque el fin es para un tiempo señalado.

Versículo 8:20

Hebreo: האיל אשר־ראית בעל הקרניים מלכי מדי ופרס:

Transliteración: Ha'ayil asher-ra'íta ba'al haqqeranáyim malkhéi Madái uFará s.

Traducción: Ha'ayil (el carnero) asher (que) ra'íta (viste / has visto) ba'al (dueño / poseedor / señor de) haqqeranáyim (los dos cuernos) malkhéi (reyes de) Madái (Madái / Media) uFará s (y Fará s / Persia).

Traducción con hebreo: El carnero que viste, dueño de los dos cuernos: los reyes de Madái (Media) y Fará s (Persia).

Traducción limpia: El carnero que viste, el que tenía los dos cuernos, representa a los reyes de Media y de Persia.

Versículo 8:21

Hebreo: והצפיר השפיר מלך יגון והקרן הגדולה אשר בין־עיניו הוא המלך הראשון:

Transliteración: Vehatsafir hassa'ír mélej Yaván veháqqéren haggdoló asher bein-'eináv hu hamélej harishón.

Traducción: Ve- (y) ha-tsafir (el macho cabrío / el cabrío) ha-sa'ír (peludo / macho cabrío) mélej (rey) Yaván (Yaván / Grecia) ve- (y) ha-qqéren (el cuerno) ha-ggdoló (la grande / la gran) asher (que) bein- (entre) 'eináv (sus ojos) hu (él / es) ha-mélej (el rey) ha-rishón (el primero / el primer).

Traducción con hebreo: Y el tsafir (macho cabrío) peludo es el rey de Yaván (Grecia), y el gran cuerno que está entre sus ojos es el primer rey.

Traducción limpia: Y el macho cabrío peludo es el rey de Grecia, y el gran cuerno que está entre sus ojos es el primer rey.

Versículo 8:22

Hebreo: והנשברת ומעמדנה ארבע תחתיה ארבע מלכות מגוי יעמדנה ולא בכחו:

Transliteración: Vehannishbéret vatta'amódnah arbá' tachtéha arbá' malkhuyót miggóy ya'amódnah veló bejokhó.

Traducción: Ve- (y) ha-nishbéret (la quebrada / la rota) va-tta'amódnah (y se levantaron / y quedaron en pie / y se pusieron en pie) arbá' (cuatro) tachtéha (debajo de ella / en lugar de ella) arbá' (cuatro) malkhuyót (reinos / reinados) mi-ggóy (de una nación / de un pueblo) ya'amódnah (se levantarán / se pondrán en pie / estarán en pie) ve-ló (y no) be-jokhó (con su fuerza / con su poder).

Traducción con hebreo: Y la nishbéret (quebrada) —y se levantaron cuatro en su lugar—: cuatro reinos, de (mi)ggóy (nación/pueblo) se levantarán, pero no con su fuerza.

Traducción limpia: Y la que fue quebrada —y se levantaron cuatro en su lugar—: cuatro reinos se levantarán de una nación, pero no con su fuerza.

Versículo 8:23

Hebreo: ובאחרית מלכותם כהתם הפושעים יעמד מלך עז־פנים ומבין חידות:

Transliteración: Uve'ajarít malkhutám kehátém happosh'ím ya'amód mélekh 'az-paním umevín chidót.

Traducción: Uve'ajarít (y en la postrimería / y al final) malkhutám (de su reino / de su reinado) kehátém (cuando se complete / cuando llegue a su colmo) happosh'ím (los transgresores / los rebeldes) ya'amód (se levantará / se alzaré / estará en pie) mélekh (un rey) 'az-paním (de rostro fuerte / de rostro feroz / de rostro impúdico) umevín (y entendido / y que entiende) chidót (enigmas / acertijos / cosas ocultas).

Traducción con hebreo: Y en la postrimería de su reino, cuando se complete la transgresión, se levantará un rey 'az-paním (de rostro fuerte/feroz/impúdico) y entendido en chidót (enigmas/acertijos).

Traducción limpia: Y al final de su reino, cuando la transgresión llegue a su colmo, se levantará un rey de rostro feroz e inteligente en enigmas.

Versículo 8:24

Hebreo: ועצם פהו ולא כחיו ונפלאות ישחית והצלים ועשה והשחית עצומים ועם־קדשים:

Transliteración: Ve'atzám kochó veló vekhochó venifla'ót yashchít vehitzlíaj ve'asá vehishchít 'atsumím ve'am-qedoshím.

Traducción: Ve'atzám (y será fuerte / y se hará fuerte) kochó (su fuerza / su poder) veló (y no) vekhochó (con su fuerza / por su poder) venifla'ót (y cosas maravillosas / y cosas asombrosas / y de modo extraordinario) yashchít (destruirá / arruinará) vehitzlíaj (y prosperará / y tendrá éxito) ve'asá (y hará / y actuará) vehishchít (y destruirá / y arruinará) 'atsumím (a poderosos / a fuertes) ve'am-qedoshím (y [al] pueblo santo / y [al] pueblo de santos).

Traducción con hebreo: Y su poder se hará fuerte, pero no por su propio poder; y de modo venifla'ót (asombroso/extraordinario) destruirá, y prosperará y actuará; y destruirá a los poderosos y al 'am-qedoshím (pueblo santo/pueblo de santos).

Traducción limpia: Su poder se hará fuerte, pero no por su propio poder; destruirá de manera extraordinaria, prosperará y actuará; destruirá a los poderosos y al pueblo santo.

Versículo 8:25

Hebreo: ועל־שכלו והצלים מרמה בידו ובלבבו יגדיל ובשלונה ישחית רבים ועל־שר־שרים יעמד ובאפס יד ישבר:

Transliteración: Ve'al-sikhλό vehitzlíaj mirmáh beyadó uvilvavó yagdíl uveshalváh yashjít rabbím ve'al-sar-sarím ya'amód uve'éfes yad yishavér.

Traducción: Ve'al (y sobre / y por / y mediante) sikhló (su entendimiento / su discernimiento / su inteligencia) vehitzlíaj (y hará prosperar / y hará tener éxito / y logrará) mirmáh (engaño / fraude / falsedad) beyadó (en su mano / por su mano / bajo su poder) uvilvavó (y en su corazón) yagdíl (engrandece / engrandecerá / se hará grande) uveshalváh (y en calma / en seguridad / en prosperidad) yashjít (destruye / destruirá / corromperá) rabbím (a muchos / a numerosos) ve'al (y contra / y sobre) sar-sarím (príncipe de príncipes / jefe de jefes) ya'amód (se pondrá en pie / se levantará / se mantendrá) uve'éfes (y en nada / sin / sin intervención) yad (mano / poder) yishavér (será quebrado / será destrozado / será hecho pedazos).

Traducción con hebreo: Y por su sikhló (entendimiento / discernimiento) hará prosperar la mirmáh (engaño / fraude) en su mano; y en su corazón se engrandecerá; y en shalváh (calma / seguridad) destruirá a muchos; y contra el sar-sarím (príncipe de príncipes / jefe de jefes) se levantará; y sin éfes-yad (mano / poder) será quebrantado.

Traducción limpia: Y por su entendimiento hará prosperar el engaño en su mano; y en su corazón se engrandecerá; y en calma destruirá a muchos; y contra el príncipe de príncipes se levantará; y sin mano será quebrantado.

Versículo 8:26

Hebreo: וּמַרְאֵה הָעֶרֶב וְהַבֹּקֶר אֲשֶׁר נִאְמַר אֵמֶת הוּא וְאִתָּהּ סֵתֶם הַחַזוֹן כִּי לַיָּמִים רַבִּים:

Transliteración: Umar'éh ha'érev vehabbóqer asher ne'emár emét hu, ve'attá setóm hekhazón, ki leyamím rabbím.

Traducción: Umar'éh (y visión / y apariencia) ha'érev (del atardecer / de la tarde) vehabbóqer (y de la mañana / y del amanecer) asher (que / la cual) ne'emár (fue dicho / se dijo / fue declarado) emét (verdad / fidelidad) hu (es / ello es), ve'attá (y tú) setóm (cierra / sella / tapa) hekhazón (la visión) ki (porque / pues / ya que) leyamím (para días / por días) rabbím (muchos / numerosos).

Traducción con hebreo: Y la mar'éh (visión / apariencia) del 'érev (atardecer / tarde) y del bóqer (mañana / amanecer), que fue dicha, es verdad; y tú, setóm (cierra / sella) la khazón (visión), porque es para muchos días.

Traducción limpia: Y la visión del atardecer y de la mañana, que fue dicha, es verdad; y tú, sella la visión, porque es para muchos días.

Versículo 8:27

Hebreo: וְאַנִּי דָנִיֵּאל נִהְיֵיתִי יָמִים וְאֶקֻּם וְאֶעֱשֶׂה אֶת־מְלָאכֶת הַמְּלָךְ וְאֶשְׂתַּוְּמַם עַל־הַמַּרְאֵה וְאִין מִבֵּין: פ

Transliteración: Va'aní Daniyyel nihyéiti venejléiti yamím va'aqúm va'e'eséh et-meléket hamélekh va'eshtomé al-hammar'éh ve'én mevin.

Traducción: Va'aní (Y yo) Daniyyel (Daniel) nihyéiti (fui / estaba / llegué a estar) venejléiti (me enfermé / enfermé / estuve enfermo) yamím (días / por días) va'aqúm (y me levanté / y me puse en pie) va'e'eséh (y hice / y realicé / y llevé a cabo) et ([marca de objeto directo] / a) meléket (la labor / el trabajo / el servicio) hamélekh (del rey) va'eshtomé (y quedé atónito / y quedé pasmado / y quedé sobrecogido) al (sobre / acerca de / por) hammar'éh (la visión / la apariencia [de visión]) ve'én (y no hay / y no había) mevin (quien entienda / que entienda / que entendiera).

Traducción con hebreo: Y yo, Daniyyel (Daniel), nihyéiti (fui / estaba / llegué a estar) y venejléiti (me enfermé / estuve enfermo) por días; y me levanté y llevé a cabo la labor del rey; y quedé atónito por la visión, y no había quien entendiera.

Traducción limpia: Y yo, Daniel, estuve enfermo por días; luego me levanté y llevé a cabo la labor del rey; pero quedé atónito por la visión, y no había quien entendiera.

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: בִּשְׁנַת אַחַת לְדַרְיָוֶשׁ בֶּן־אַחַשְׁוֵרוֹשׁ מִזְרַע מְדַי אֲשֶׁר הִמְלִיךְ עַל מַלְכוּת כַּשְׂדִּים:

Transliteración: Bishnát aját ledaryávesh ben-Ajashverósh mizzéra‘ Madái asher homlákh ‘al malkhút Kasdím.

Traducción: Bishnát (en año de) aját (uno / primera) ledaryávesh (de Daryavesh / Darío) ben (hijo de) Ajashverósh (Ajashverosh / Asuero) mizzéra‘ (de simiente / de linaje) Madái (Madai / Media) asher (el cual / que) homlákh (fue hecho rey / fue entronizado / reinó) ‘al (sobre) malkhút (reino / realeza / reinado) Kasdím (Kasdim / Caldeos).

Traducción con hebreo: En el año uno, de Daryavesh (Darío), hijo de Ajashverosh (Asuero), de la simiente de Madai (Media), el cual fue hecho rey sobre el reino de Kasdim (Caldeos).

Traducción limpia: En el año primero de Darío, hijo de Asuero, del linaje de los medos, el cual fue hecho rey sobre el reino de los caldeos.

Versículo 9:2

Hebreo: בִּשְׁנַת אַחַת לְמֶלְכוֹ אֲנִי דְּנִיָּאל בִּינְתִי בְּסַפְרִים מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי־יְרֵמְיָהּ הַנְּבִיא לְמַלְאוֹת לְתַרְבּוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁבַעִים שָׁנָה:

Transliteración: Bishnát aját lemolkó aní Daniyyél binóti bassfarím mispár hashaním asher hayáh devar-YHWH el-Yirmiyáh hannaví lemallót leiorvót Yerushaláyim shiv‘ím shanáh.

Traducción: Bishnát (en año de) aját (uno / primera) lemolkó (de su reinar / de su reinado) aní (yo) Daniyyél (Daniyyel / Daniel) binóti (entendí / discerní / comprendí) bassfarím (en los libros / en los escritos) mispár (número / cuenta) hashaním (de los años) asher (que / los cuales) hayáh (era / estaba / llegó a ser) devar (palabra / asunto / mensaje)-YHWH (YHWH) el (a / hacia)-Yirmiyáh (Yirmiyah / Jeremías) hannaví (el profeta) lemallót (para completar / para cumplir / para colmar) leiorvót (para las ruinas / para las devastaciones / para las desolaciones) Yerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén) shiv‘ím (setenta) shanáh (año / años).

Traducción con hebreo: En el año uno de su reinado, yo, Daniyyel (Daniel), entendí en los libros el número de los años que era la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Yirmiyah (Jeremías) el profeta, para cumplir las ruinas de Yerushalayim (Jerusalén): setenta años.

Traducción limpia: En el primer año de su reinado, yo, Daniel, entendí en los libros el número de los años del que fue la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Jeremías el profeta, para cumplirse las ruinas de Jerusalén: setenta años.

Versículo 9:3

Hebreo: וְאַתְּנָה אֶת־פְּנֵי אֶל־אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים בְּצוּם וְשֶׁק וְאַפֵּר:

Transliteración: Va'etnáh et-panái el-Adonay haElohim levakkésh tefilláh vetachanuním betzóm vesaq va'éfer.

Traducción: Va'etnáh (y di / y puse / y dirigí) et ([marca de objeto directo] / a) panái (mi rostro / mi cara) el (a / hacia) Adonay (Adonay / El Señor) ha (el) Elohim (Dios / Dioses) levakkésh (para buscar / para pedir) tefilláh (oración) vetachanuním (y súplicas / y ruegos) betzóm (en ayuno / con ayuno) vesaq (y cilicio / y saco) va'éfer (y ceniza / y polvo).

Traducción con hebreo: Y puse mi rostro hacia Adonay (YHWH/El Señor), haElohim (el Elohim / el Dios), para buscar oración y súplicas, con ayuno, y con cilicio, y con ceniza.

Traducción limpia: Y dirigí mi rostro hacia Adonay (YHWH/El Señor), el Elohim (Dios/Dioses), para buscar oración y súplicas, con ayuno, cilicio y ceniza.

Versículo 9:4

Hebreo: וְאַתְּפַלְלָה לִיהוָה אֱלֹהֵי וְאַתְּוַדָּה וְאַמַּרְהָ אָנָּה אֲדֹנָי הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֹסֵד לֹא־הִבְיֹו וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָיו:

Transliteración: Va'etpallélah laYHWH Eloháí va'etvadéh va'omráh: anná Adonay haEl haggadól vehannorá, shomér habberít vehajésed le'ohaváv uleshomeré mitsvotáv.

Traducción: Va'etpallélah (y oré / y recé) la (a / para) YHWH (YHWH / El Señor) Eloháí (mi Elohim / mi Dios) va'etvadéh (y confesé / y me confesé) va'omráh (y dije / y declaré): anná (por favor / te ruego) Adonay (Adonay / El Señor), ha (el) El (Dios) haggadól (grande / inmenso) vehannorá (y temible / y sobrecogedor), shomér (que guarda / guardando / guardador de) habberít (el pacto / la alianza) vehajésed (y la bondad / la misericordia / el amor leal) le'ohaváv (a sus amadores / a los que le aman) uleshomeré (y a los que guardan / y a los guardadores de) mitsvotáv (sus mandamientos / sus preceptos).

Traducción con hebreo: Y oré a YHWH (YHWH/El Señor), Eloháí (mi Elohim), y confesé, y dije: “Por favor, Adonay (YHWH/El Señor), haEl (el El / el Dios) grande y temible, que guardas el pacto y la jésed (bondad / misericordia / amor leal) para los que te aman y para los que guardan tus mandamientos”.

Traducción limpia: Y oré a YHWH (YHWH/El Señor), Eloháí (mi Elohim), y confesé, y dije: “Por favor, Adonay (YHWH/El Señor), el El (Dios) grande y temible, que guardas el pacto y la bondad para los que te aman y para los que guardan tus mandamientos”.

Versículo 9:5

Hebreo: הִטָּאֵנוּ וְעָרִינוּ וְהִרְשָׁעֵנוּ (הִרְשָׁעֵנוּ) וּמַרְדָּנוּ וְסוּר מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ:

Transliteración: Jatánu ve'avínu vehirsha'nú (hirsha'nú) umarádnu vesór mimmitsvotéja umimmishpatéja.

Traducción: Jatánu (pecamos) ve'avínu (e hicimos iniquidad / e hicimos perversión) vehirsha'nú (e hicimos mal / e hicimos impiedad / actuamos impíamente) umarádnu (y nos rebelamos) vesór (y apartarse / y apartándonos / y nos apartamos) mimmitsvotéja (de tus mandamientos) umimmishpatéja (y de tus juicios / y de tus decretos).

Traducción con hebreo: Pecamos y cometimos iniquidad; hirsha'nu (hicimos mal / actuamos impiamente) y nos rebelamos, apartándonos de tus mandamientos y de tus mishpatéja (juicios / decretos).

Traducción limpia: Pecamos y cometimos iniquidad; hicimos mal y nos rebelamos, apartándonos de tus mandamientos y de tus juicios.

Versículo 9:6

Hebreo: וְלֹא שָׁמַעְנוּ אֶל-עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּשִׁמְךָ אֶל-מְלָכֵינוּ שְׂרֵינֵנוּ וְאַבְתָּיֵנוּ וְאֵל כָּל-עַם הָאָרֶץ:

Transliteración: Veló shama'nú el-'avadejá hannevi'im asher dibberú bishimjá el-melakhéinu saréinu va'avotéinu ve'el kol-'am ha'áretz.

Traducción: Veló (y no) shama'nú (escuchamos / obedecemos) el (a / hacia) 'avadejá (tus siervos) hannevi'im (los profetas) asher (que / los cuales) dibberú (hablaron / dijeron) bishimjá (en tu nombre) el (a) melakhéinu (nuestros reyes) saréinu (nuestros príncipes / nuestros jefes) va'avotéinu (y nuestros padres) ve'el (y a) kol-'am (todo el pueblo) ha'áretz (de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: Y no shama'nu (escuchamos / obedecemos) a tus siervos, los profetas, que hablaron en tu nombre a nuestros reyes, a nuestros príncipes, a nuestros padres y a todo el pueblo de la tierra.

Traducción limpia: Y no escuchamos ni obedecemos a tus siervos, los profetas, que hablaron en tu nombre a nuestros reyes, a nuestros príncipes, a nuestros padres y a todo el pueblo de la tierra.

Versículo 9:7

Hebreo: לָךְ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה וְלָנוּ בְּשֵׁת הַפְּגָמִים כִּי־וַיִּהְיֶה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִיּוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְלְכָל-יִשְׂרָאֵל הַקְּרֹבִים וְהַרְחֹקִים בְּכָל-: הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתָּם שָׁם בְּמַעַלְמֵם אֲשֶׁר מֵעַל-וֶ:בָּךְ:

Transliteración: Lekha Adonay hatsedaqah velanu boshet hapanim kayom hazeh le'ish Yehudah uleyoshvei Yerushalayim ulekhoh-Yisra'el haqqerovim veharechoqim bekhoh-ha'aratsot asher hidachtam sham bema'alam asher ma'alu-vakh.

Traducción: Lekha (A ti / para ti) Adonay (YHWH/El Señor) hatsedaqah (la justicia / la rectitud) velanu (y a nosotros) boshet (vergüenza / confusión) hapanim (del rostro / de la cara) kayom (como el día / como hoy) hazeh (este) le'ish (al hombre / a la gente) Yehudah (Judá) uleyoshvei (y a los habitantes de) Yerushalayim (Jerusalén) ulekhoh (y a todo) Yisra'el (Israel) haqqerovim (los cercanos / los próximos) veharechoqim (y los lejanos) bekhoh (en todas / por todas) ha'aratsot (las tierras / los países) asher (que) hidachtam (los expulsaste / los desterraste / los dispersaste) sham (allí) bema'alam (por su infidelidad / por su traición) asher (que) ma'alu-vakh (fueron infieles a ti / te traicionaron / actuaron deslealmente contra ti).

Traducción con hebreo: A ti, Adonay (YHWH/El Señor), [pertenece] tsedaqah (justicia/rectitud); y a nosotros, vergüenza de rostro, como en este día: a la gente de Yehudah (Judá), y a los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén), y a todo Yisra'el (Israel), los cercanos y los lejanos, en todas las tierras adonde los desterraste, por su ma'al (infidelidad/traición) con que fueron infieles contra ti.

Traducción limpia: A ti, Adonay (YHWH/El Señor), pertenece la justicia; y a nosotros, la vergüenza del rostro, como en este día: a la gente de Judá, a los habitantes de Jerusalén y a todo Israel, los

cercanos y los lejanos, en todas las tierras adonde los desterraste, por la infidelidad con que te fueron infieles.

Versículo 9:8

Hebreo: הֲיָה לָנוּ בִּשְׁתַּת הַפָּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלְאַבְתָּנוּ אֲשֶׁר חָטְאוּנוּ לָךְ:

Transliteración: YHWH lanu boshet hapanim limlakhenu lesarenu vela'avoteinu asher chatanu lakh.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) lanu (a nosotros) boshet (vergüenza / confusión) hapanim (del rostro / de la cara) limlakhenu (a nuestros reyes) lesarenu (a nuestros príncipes / jefes) vela'avoteinu (y a nuestros padres) asher (porque / que) chatanu (pecamos / hemos pecado) lakh (contra ti / a ti).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), a nosotros [es] vergüenza de rostro; a nuestros reyes, a nuestros príncipes y a nuestros padres, porque hemos pecado contra ti.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), para nosotros hay vergüenza de rostro: para nuestros reyes, nuestros príncipes y nuestros padres, porque hemos pecado contra ti.

Versículo 9:9

Hebreo: לֹא לָנוּ אֱלֹהֵינוּ הַרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת כִּי מָרַדְנוּ בּוֹ:

Transliteración: La'adonay Elohéinu harachamim vehasselichot ki maradnu bo.

Traducción: La' (A / para) Adonay (YHWH/El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim) ha-rachamim (las misericordias / las compasiones) vecha-selichot (y los perdones / y las absoluciones) ki (porque / pues) maradnu (nos rebelamos / nos sublevamos) bo (en él / contra él).

Traducción con hebreo: A Adonay (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (nuestro Elohim), [pertenecen] harachamim (misericordias/compasiones) y hasselichot (perdones), porque nos rebelamos bo (en él/contra él).

Traducción limpia: A Adonay (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (Nuestro Elohim), pertenecen las misericordias y los perdones, porque nos rebelamos contra él.

Versículo 9:10

Hebreo: וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל הַתְּהִי אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ כִּי עָבְדָנוּ הַנְּבִיאִים:

Transliteración: Velo shama'nu beqol YHWH Elohéinu lalekhet betorotav asher natan lefanenu beyad 'avadav hannevi'im.

Traducción: Ve-lo (Y no) shama'nu (escuchamos / obedecemos) beqol (en la voz de / a la voz de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim) lalekhet (para andar / para caminar) betorotav (en sus torot / en sus leyes / instrucciones) asher (que) natan (dio / puso) lefanenu (delante de nosotros / ante nosotros) beyad (por mano de) 'avadav (sus siervos) hannevi'im (los profetas).

Traducción con hebreo: Y no escuchamos/obedecemos la voz de YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (nuestro Elohim), para andar en sus torot (leyes/instrucciones) que puso delante de nosotros por mano de sus siervos, los profetas.

Traducción limpia: Y no escuchamos ni obedecemos la voz de YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (Nuestro Elohim), para andar en sus leyes que puso delante de nosotros por medio de sus siervos, los profetas.

Versículo 9:11

Hebreo: וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־תּוֹרַתְךָ וְסוּר לְבַלְתִּי שְׁמוּעַ בְּקוֹלְךָ וַתִּתֵּן עָלֵינוּ הָאֲלֹהִים וְהַשְׁבַּעְתָּ אֶשְׁרֵךְ כְּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבַד־הָאֱלֹהִים כִּי חָטְאוּנוּ לָךְ:

Transliteración: Vekhol-Yisra'el avru et-toratekha vesor levilti shemoa beqolekha; vatittakh aleinu ha'alalah vehashvu'ah asher ketuvah betorat Mosheh 'eved-ha'Elohim, ki chatanu lo.

Traducción: Ve-khol (Y todo) Yisra'el (Israel) avru (transgredieron / traspasaron) et (a) toratekha (tu torá / tu instrucción / tu ley) ve-sor (y apartándose / y desviándose) le-vilti (para no / a fin de no) shemoa (escuchar / obedecer) be-qolekha (en tu voz / a tu voz); va-tittakh (y se derramó / y fue vertida) aleinu (sobre nosotros) ha-alalah (la maldición / la imprecación) ve-ha-shvu'ah (y el juramento) asher (que) ketuvah (está escrita) be-torat (en la torá de / en la ley de / en la instrucción de) Mosheh (Moisés) 'eved (siervo) ha-Elohim (del Elohim / de Dios) ki (porque / pues) chatanu (pecamos / hemos pecado) lo (contra él / a él).

Traducción con hebreo: Y todo Israel transgredió tu Toratekha (tu torá / tu instrucción / tu ley), apartándose para no escuchar/obedecer tu voz; y se derramó sobre nosotros la alah (maldición / imprecación) y el juramento que está escrito en la torá de Mosheh (Moisés), siervo de ha'Elohim (el Elohim / Dios), porque pecamos contra él.

Traducción limpia: Y todo Israel transgredió tu ley, apartándose para no escuchar ni obedecer tu voz; y se derramaron sobre nosotros la maldición y el juramento escritos en la ley de Moisés, siervo de Elohim (Dios/Dioses), porque pecamos contra él.

Versículo 9:12

Hebreo: וַיִּקָּם אֶת־דְּבָרָיו (דְּבָרוֹ 1) אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל שְׁפֹטֵינוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ לְהַבִּיאַ עָלֵינוּ רָעָה גְדוֹלָה אֲשֶׁר לֹא־נִעְשִׂתָהּ: תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נִעְשִׂתָהּ בִּירוּשָׁלַם:

Transliteración: Vayyaqem et-devarav (devarav) asher dibber aleinu ve'al shoifteinu asher shefatunu, lehavi aleinu ra'ah gedolah; asher lo ne'esetah tachat kol-hashamayim ka'asher ne'esetah biYerushalayim.

Traducción: Va-yyaqem (Y confirmó / y estableció / y cumplió) et (a) devarav (sus palabras / sus asuntos) (devarav: su palabra / su asunto) asher (que) dibber (habló / dijo) aleinu (sobre nosotros / contra nosotros) ve-'al (y sobre / y contra) shoifteinu (nuestros jueces) asher (que) shefatunu (nos juzgaron) le-havi (para traer / para hacer venir) aleinu (sobre nosotros) ra'ah (mal / calamidad / desgracia) gedolah (grande); asher (que) lo (no) ne'esetah (fue hecha / se hizo) tachat (debajo de) kol (todo) ha-shamayim (los cielos); ka'asher (como / tal como) ne'esetah (fue hecha / se hizo) bi-Yerushalayim (en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y él confirmó/cumplió sus Devarav (sus palabras) / Devarav (su palabra) que habló contra nosotros y contra nuestros jueces que nos juzgaron, trayendo sobre nosotros un mal grande, que no fue hecho debajo de todos los cielos, como fue hecho en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y él confirmó sus palabras, las que habló contra nosotros y contra nuestros jueces que nos juzgaron, trayendo sobre nosotros un gran mal, cual no se ha hecho debajo de todos los cielos, como se hizo en Jerusalén.

Versículo 9:13

Hebreo: כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה עָלֵינוּ וְלֹא-חִלִּינוּ אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשׁוּב מִעֲוֹנֵנוּ וְלִהְשִׁיב בָּאֱמֶתָהּ:

Transliteración: Ka'asher katuv betorat Mosheh et kol-hara'ah hazzot ba'ah aleinu velo hillinu et-penei YHWH Elohéinu lashuv me'avonenu ulehaskil ba'amitekha.

Traducción: Ka'asher (Como / tal como) katuv (está escrito) be-torat (en la torá de / en la ley de / en la instrucción de) Mosheh (Moisés) et (a) kol (toda) ha-ra'ah (la calamidad / el mal / la desgracia) ha-zot (esta) ba'ah (vino / ha venido / llegó) aleinu (sobre nosotros) ve-lo (y no) hillinu (imploramos / suplicamos / buscamos el favor) et-penei (el rostro de / la presencia de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim) la-shuv (para volver / para retornar) me-'avonenu (de nuestra iniquidad / de nuestra culpa) u-lehaskil (y para entender / para comprender / para discernir / para actuar con prudencia) ba-amitekha (en tu verdad / en tu fidelidad).

Traducción con hebreo: Como está escrito en la torá de Mosheh (Moisés), toda esta calamidad vino sobre nosotros, y no hillinu (imploramos/suplicamos) el rostro de YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (nuestro Elohim), para volver de nuestra iniquidad y para entender en amitekha (tu verdad/tu fidelidad).

Traducción limpia: Tal como está escrito en la ley de Moisés, toda esta calamidad vino sobre nosotros, y no imploramos el favor de YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim, para volver de nuestra iniquidad y entender tu verdad.

Versículo 9:14

Hebreo: וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עַל-הָרָעָה וַיְבִיאָהּ עָלֵינוּ כִּי-צַדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל-כָּל-מַעֲשָׂיוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹלוֹ:

Transliteración: Vayyishqod YHWH al-hara'ah vayvi'eha aleinu ki-tsaddiq YHWH Elohéinu al-khol-ma'asav asher 'asah velo shama'nu beqolo.

Traducción: Va-yishqod (Y veló / y estuvo vigilante / y se mantuvo atento) YHWH (YHWH/El Señor) al (sobre / respecto a) ha-ra'ah (la calamidad / el mal / la desgracia) va-yvi'eha (y la trajo / y la hizo venir) aleinu (sobre nosotros), ki (porque / pues) tsaddiq (justo / recto) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim) al (en / respecto a) kol (todas) ma'asav (sus obras / sus hechos) asher (que) 'asah (hizo / ha hecho), ve-lo (y no) shama'nu (escuchamos / obedecemos) be-qolo (a su voz / en su voz).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) veló sobre la calamidad y la trajo sobre nosotros, porque justo es YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (nuestro Elohim), en todas sus obras que hizo, y no escuchamos/obedecemos su voz.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) veló sobre la calamidad y la trajo sobre nosotros, porque YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim, es justo en todas las obras que hizo, y no escuchamos ni obedecemos su voz.

Versículo 9:15

Hebreo: ועתה | אֲדַנִּי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבְעֹז לֶךְ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה הִטָּאנוּ רָשָׁעִינוּ:

Transliteración: Ve'attah | Adonay Elohéinu asher hotse'ta et-'ammekha me'erets Mitsrayim beyad chazaqah vatta'as-lekha shem kayom hazeh; chatanu rasha'nu.

Traducción: Ve'attah (Y ahora) | Adonay (YHWH/El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim) asher (que) hotse'ta (sacaste / hiciste salir) et- (a) 'ammekha (tu pueblo) me- (de) 'erets (tierra / país) Mitsrayim (Egipto) be-yad (con mano / por mano) chazaqah (fuerte / poderosa) va-tta'as-lekha (y hiciste para ti / y te hiciste) shem (nombre) ka-yom (como el día / como hoy) ha-zeh (este); chatanu (pecamos / hemos pecado) rasha'nu (fuimos malvados / actuamos impíamente / obramos perversamente).

Traducción con hebreo: Y ahora, Adonay (YHWH/El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim), que sacaste a tu pueblo de la 'erets Mitsrayim (tierra de Egipto) con mano fuerte, y te hiciste un shem (nombre) como en este día: pecamos, actuamos impíamente.

Traducción limpia: Y ahora, Adonay (YHWH/El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim), que sacaste a tu pueblo de la tierra de Egipto con mano fuerte y te hiciste un nombre como en este día: pecamos, actuamos impíamente.

Versículo 9:16

Hebreo: אֲדַנִּי כְּכֹל־צַדִּיקְתֶּךָ יִשְׁבֶּנָּא אַפֶּיךָ וַחֲמַתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הַר־קֹדֶשְׁךָ כִּי בְחַטָּאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמֶּיךָ לְחֶרְפָּה לְכָל־סְבִיבֵתֵינוּ:

Transliteración: Adonay kekhol-tsidqotekha yashav-na appekha vachamatecha me'irekha Yerushalayim har-qodshekha, ki vechatte'inu uva'avonot avoteinu Yerushalayim ve'ammekha lecherpah lekhol-sevivoteinu.

Traducción: Adonay (YHWH/El Señor) ke-khol (conforme a todo / según todo) tsidqotekha (tus justicias / tus actos de justicia / tu rectitud) yashav-na (que vuelva / vuelva, por favor / se vuelva) appekha (tu nariz / tu ira) va-chamatecha (y tu calor / tu furor / tu ira) me-'irekha (de tu ciudad) Yerushalayim (Jerusalén) har- (monte de) qodshekha (tu santidad / tu santuario / lo santo tuyo); ki (porque / pues) ve- (por) chatte'inu (nuestros pecados) u-va'avonot (y por las iniquidades / culpas) avoteinu (de nuestros padres) Yerushalayim (Jerusalén) ve-'ammekha (y tu pueblo) le-cherpah (para oprobio / para afrenta / para vergüenza) le-khol (para todos / a todos) sevivoteinu (nuestros alrededores / los que están alrededor de nosotros).

Traducción con hebreo: Adonay (YHWH/El Señor), conforme a todas tus tsidqot (justicias/actos de justicia), que vuelva / se vuelva, por favor, tu af (nariz/ira) y tu chemah (calor/furor/ira) de tu ciudad Yerushalayim (Jerusalén), tu monte santo; porque por nuestros pecados y por las iniquidades de nuestros padres, Yerushalayim (Jerusalén) y tu pueblo son para oprobio de todos nuestros alrededores.

Traducción limpia: Adonay (YHWH/El Señor), conforme a todas tus justicias, que se aparte, por favor, tu ira y tu furor de tu ciudad Jerusalén, tu monte santo; porque por nuestros pecados y por las iniquidades de nuestros padres, Jerusalén y tu pueblo son oprobio para todos nuestros alrededores.

Versículo 9:17

Hebreo: ועתה | שָׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנּוֹתָיו וְהָאָר פְּנֵיךָ עַל־מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדַנִּי:

Transliteración: Ve'attah shema' Elohéinu el-tefilat 'avdekha ve'el-tachanunav vеха'er panekha 'al-mikdashkha hashshamem lema'an Adonay.

Traducción: Ve'attah (Y ahora) shema' (oye / escucha) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) el-(a / hacia) tefilat (la oración / la plegaria) 'avdekha (tu siervo) ve'el (y a / y hacia) tachanunav (sus súplicas / sus ruegos) vеха'er (y haz brillar / e ilumina) panekha (tu rostro / tu faz) 'al- (sobre) mikdashkha (tu santuario / tu lugar sagrado) hashshamem (el desolado / el devastado) lema'an (por causa de / por amor de / en favor de) Adonay (Adonay / el Señor).

Traducción con hebreo: Y ahora, oye a Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)) la oración de tu siervo y sus súplicas, y haz brillar tu rostro sobre tu santuario desolado, por causa de Adonay (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y ahora, escucha a Elohéinu (Nuestro Elohim) la oración de tu siervo y sus súplicas, y haz brillar tu rostro sobre tu santuario desolado, por causa de Adonay (YHWH/El Señor).

Versículo 9:18

Hebreo: הִטָּה אֵלַי | אֲזַנְךָ וְשָׁמַעַתְּ פִּקְחָה (פִּקְחָה) עֵינֶיךָ וְרָאָה שְׁמִמֹּתַי וְהִעִיר אֶשְׁרֵי-נִקְרָא שְׁמָךְ עָלַי כִּי | לֹא עַל-צָדִיקַי חָבִיבִים: אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תִּחְנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:

Transliteración: Hatteh Elohay oznekha ushama' piqchah (peqach) 'eynekha ure'eh shomemotenu vеха'ir asher-niqra' shimkha 'aleha ki lo' 'al-tsidqotenu anakhnu mappilim tachanunenu lefanekha ki 'al-rahamekha harabbim.

Traducción: Hatteh (inclina / tiende) Elohay (mi Eloah / mi Dios) oznekha (tu oído) ushama' (y oye / y escucha) piqchah (abre) / peqach (abre) 'eynekha (tus ojos) ure'eh (y ve / y mira) shomemotenu (nuestras desolaciones / nuestras ruinas) vеха'ir (y la ciudad) asher- (que / la cual) niqra' (ha sido llamada / es llamada) shimkha (tu nombre) 'aleha (sobre ella) ki (porque) lo' (no) 'al- (sobre) tsidqotenu (nuestras justicias / nuestras obras de justicia) anakhnu (nosotros) mappilim (hacemos caer / arrojamos / presentamos) tachanunenu (nuestras súplicas / nuestros ruegos) lefanekha (delante de ti / ante ti) ki (sino / más bien) 'al- (sobre) rahamekha (tus misericordias / tus compasiones) harabbim (las muchas / las abundantes).

Traducción con hebreo: Inclina, Elohay (mi Eloah/mi Dios), tu oído y oye; abre tus ojos y mira shomemotenu (desolaciones / ruinas) y la ciudad sobre la cual ha sido llamado tu nombre; porque no sobre nuestras justicias hacemos caer nuestras súplicas delante de ti, sino sobre tus muchas misericordias.

Traducción limpia: Inclina, Elohay (mi Eloah/mi Dios), tu oído y oye; abre tus ojos y mira nuestras desolaciones y la ciudad sobre la cual ha sido llamado tu nombre; porque no sobre nuestras justicias hacemos caer nuestras súplicas delante de ti, sino sobre tus muchas misericordias.

Versículo 9:19

Hebreo: אֲדַנִּי | שְׁמָעָה אֲדַנִּי | סִלְחָה אֲדַנִּי הַקְּשִׁיבָה וְעֲשֵׂה אֶל-תְּאֵתֵךְ לְמַעַן אֵלֹהֵי כִּי-שָׁמַךְ נִקְרָא עַל-עֵירָךְ וְעַל-עַמֶּךָ:

Transliteración: Adonai shema'ah; Adonai selachah; Adonai haqshivah va'aseh; al-te'achar; lema'ankha, Elohay; ki shimkha niqra' 'al-'irkha ve'al-'ammecha.

Traducción: Adonai (Adonay / YHWH / el Señor) shema'ah (oye / escucha) Adonai (Adonay / YHWH / el Señor) selachah (perdona) Adonai (Adonay / YHWH / el Señor) haqshivah (atiende / presta oído / escucha atentamente) va'aseh (y haz / y actúa) al-te'achar (no retrases / no demores) lema'anekha (por tu causa / por amor de ti / por tu sake) Elohay (mi Eloah / mi Dios) ki (porque) shimkha (tu nombre) niqra' (ha sido llamado / es llamado / es invocado) 'al-'irkha (sobre tu ciudad) ve'al-'ammecha (y sobre tu pueblo).

Traducción con hebreo: Adonai (YHWH/El Señor), oye; Adonai (YHWH/El Señor), perdona; Adonai (YHWH/El Señor), atiende y actúa; no demores, por tu causa, Elohay (mi Eloah/mi Dios), porque tu nombre es invocado sobre tu ciudad y sobre tu pueblo.

Traducción limpia: Adonai (YHWH/El Señor), oye; Adonai (YHWH/El Señor), perdona; Adonai (YHWH/El Señor), atiende y actúa; no demores, por tu causa, Elohay (mi Eloah/mi Dios), porque tu nombre es invocado sobre tu ciudad y sobre tu pueblo.

Versículo 9:20

Hebreo: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְנַדֵּד חֲטָאתִי וְחַטָּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּיל תְּחִנָּתִי לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי עַל הַר־קֹדֶשׁ אֱלֹהֵי:

Transliteración: Ve'od ani medabber umitpallel umitvadeh chatati vechatat 'ammi Yisra'el, umappil techinnati lifnei YHWH Elohay, 'al har-qodesh Elohay.

Traducción: Ve'od (y aún / y todavía) ani (yo) medabber (hablando) umitpallel (y orando / y rezando) umitvadeh (y confesando) chatati (mi pecado) vechatat (y el pecado) 'ammi (de mi pueblo) Yisra'el (Israel) umappil (y haciendo caer / y presentando) techinnati (mi súplica / mi ruego) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) Elohay (mi Eloah / mi Dios) 'al (sobre / acerca de) har-qodesh (el monte santo) Elohay (de mi Eloah / de mi Dios).

Traducción con hebreo: Y aún yo, hablando y orando y confesando mi pecado y el pecado de mi pueblo Yisra'el (Israel), presentaba mi súplica delante de YHWH y de Elohay (mi Eloah/mi Dios), acerca del monte santo de Elohay (mi Eloah/mi Dios).

Traducción limpia: Y aún yo, mientras hablaba, oraba y confesaba mi pecado y el pecado de mi pueblo Israel, presentaba mi súplica delante de YHWH y de Elohay (mi Eloah/mi Dios), acerca del monte santo de Elohay (mi Eloah/mi Dios).

Versículo 9:21

Hebreo: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר בַּתְּפִלָּה וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּחֹזֶן בַּתְּחִלָּה מַעֲרָף בִּיעוֹף נֹגַע אֵלַי כַּעַת מִנְחַת־עֶרֶב:

Transliteración: Ve'od ani medabber battefillah, veva'ish Gavri'el asher ra'iti behazon battehillah, mu'af bi'af, noge'a elay ke'et minhat-'arev.

Traducción: Ve'od (y aún / y todavía) ani (yo) medabber (hablando) battefillah (en la oración / en la plegaria) veva'ish (y el varón / y el hombre) Gavri'el (Gavri'el / Gabriel) asher (que / el cual) ra'iti (vi / había visto) behazon (en visión / en la visión) battehillah (al comienzo / al principio) mu'af (volado / llevado en vuelo / agotado) bi'af (con vuelo / con fatiga) noge'a (tocando / alcanzando / llegando a) elay (a mí / hacia mí) ke'et (al tiempo de / a la hora de) minhat-'arev (la ofrenda de la tarde / la oblación vespertina).

Traducción con hebreo: Y aún yo hablaba en la oración, y el varón Gavri'el (Gabriel), a quien había visto en visión al comienzo, mu'af bi'af (llevado en vuelo / agotado con fatiga), llegaba/tocaba hacia mí a la hora de la ofrenda de la tarde.

Traducción limpia: Y aún yo hablaba en oración, y el varón Gabriel, a quien había visto en visión al comienzo, llegó hasta mí en rápido vuelo, a la hora de la ofrenda de la tarde.

Versículo 9:22

Hebreo: וַיְבֹרֵךְ עָמִי וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל עֲתָה יֵצְאָתִי לְהַשְׁכִּילְךָ בִּינְהָ:

Transliteración: Vayyaven vayedabber 'immi vayomer: Daníyel, 'attah yatzati lehaskilcha vinah.

Traducción: Vayyaven (y hizo entender / y dio entendimiento) vayedabber (y habló) 'immi (conmigo) vayomer (y dijo): Daníyel (Daníyel / Daniel), 'attah (ahora) yatzati (he salido / salí) lehaskilcha (para hacerte entender / para instruirte) vinah (entendimiento / discernimiento).

Traducción con hebreo: Y me hizo entender (vayyaven) y habló conmigo, y dijo: Daníyel (Daniel), ahora he salido para hacerte entender vinah (entendimiento / discernimiento).

Traducción limpia: Y me dio entendimiento, habló conmigo y dijo: Daniel, ahora he salido para hacerte entender discernimiento.

Versículo 9:23

Hebreo: בְּתַחֲלִית תַּחֲנוּנַיִךְ יֵצֵא דָבָר וְאֲנִי בָּאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אֶתָּה וּבִיךָ בְּדָבָר וְהָבֹן בְּמַרְאֵה:

Transliteración: Bithillat taħanunéyja yatsá davar, va'aní batí lehaggíd, kí ħamudót attá; uvin baddavár vehavén bammar'éh.

Traducción: Bithillat (al comienzo / en el inicio) taħanunéyja (tus súplicas / tus ruegos) yatsá (salió / salió adelante) davar (palabra / asunto / decreto) va'aní (y yo) batí (he venido / vine) lehaggíd (para declarar / para hacer saber) kí (porque) ħamudót (deseable / precioso / muy amado) attá (tú eres) uvin (y entiende / y considera) baddavár (en el asunto / en la palabra) vehavén (y comprende / y entiende) bammar'éh (en la visión / en lo visto).

Traducción con hebreo: Al comienzo de tus súplicas salió un davar (palabra/asunto/decreto), y yo he venido para declararlo, porque tú eres ħamudót (deseable / precioso / muy amado); entiende el asunto y comprende la visión.

Traducción limpia: Al comienzo de tus súplicas salió una palabra (asunto/decreto), y yo he venido para declararlo, porque tú eres muy amado; entiende el asunto y comprende la visión.

Versículo 9:24

Hebreo: וְעַל־עֵמֶן | וְעַל־עֵיר קְדֻשָּׁה לְכֹלֵא הַשָּׁשַׁע וְלַחֲתָם (וְלַחֲתָם) חֲטָאוֹת (חֲטָאוֹת) וְלַכֹּפֵר עֹן | וְלַחֲבִיא צָדֵק עֲלֵמִים וְלַחֲתָם חֲזוֹן וְנִבְיָא וְלַמְשֵׁם קְדֻשׁ קְדָשִׁים:

Transliteración: Shavu'ím shiv'ím nehtákh 'al-'amméja ve'al-'ír qodshejja, lekhallé' happésa', ulelakhtóm (ulehatém) hatta'ót (hattát), ulekappér 'avón, ulehavî tsédeq 'olamím, velakhtóm hazón venavî, velimshóah qódesht qodashím.

Traducción: Shavu'ím (semanas / sietes) shiv'ím (setenta) nehtákh (ha sido cortado / ha sido decretado / ha sido determinado) 'al-'amméja (sobre tu pueblo) ve'al-'ír (y sobre la ciudad) qodshejja (tu santa / tu santidad) lekhallé' (para restringir / para acabar / para cerrar) happésa' (la transgresión / la rebelión) ulelakhtóm (y para sellar / y para cerrar) / ulehátém (y para terminar / y para completar) hatta'ót (pecados) / hattát (pecado) ulekappér (y para expiar / y para cubrir) 'avón (iniquidad / culpa) ulehavî (y para traer / y para hacer venir) tsédeq (justicia / rectitud) 'olamím (de eternidades / perpetua) velakhtóm (y para sellar / y para cerrar) hazón (visión) venavî (y profeta / y profecía) velimshóah (y para ungir) qódesht qodashím (santo de santos / santísimo).

Traducción con hebreo: Setenta shavu'ím (semanas / sietes) han sido decretados sobre tu pueblo y sobre tu ciudad santa: para restringir/acabar la transgresión, y para sellar (o terminar) pecado(s), y para expiar la iniquidad, y para traer justicia perpetua, y para sellar visión y profecía (o profeta), y para ungir el santo de santos (el santísimo).

Traducción limpia: Setenta semanas (sietes) han sido decretadas sobre tu pueblo y sobre tu ciudad santa: para acabar la transgresión, para sellar (o terminar) el pecado (los pecados), para expiar la iniquidad, para traer justicia perpetua, para sellar visión y profecía, y para ungir el Lugar Santísimo.

Versículo 9:25

Hebreo: וַתֵּדַע וְתִשְׁפָּל מִן־מִצָּא דָבָר לְהַשִּׁיב וּלְבָנוֹת יְרוּשָׁלַם עַד־מִשְׁיַח נָגִיד שְׁבַע־עִים שְׁבַעַה וְשִׁבְעִים וְשָׁנִים תְּשׁוּב׃
וַנְּבַנְתָּהּ רְחֹב וְחָרוֹץ וּבְצֹק הָעֵתִים׃

Transliteración: Vetedá ve-taskél min-motsá davar leháshiv velivnót Yerushaláyim 'ad-Mashíaj nagíd; shavu'ím shiv'á; veshevu'ím shishím ushnáyim; tashúv venivnetá rechóv vejarúts uvetzóq ha'ítím.

Traducción: Vetedá (y sabrás / y conoce) ve-taskél (y entenderás / y discierne) min- (desde) motsá (la salida / la emisión) davar (de palabra / de decreto / de asunto) leháshiv (para hacer volver / para restaurar) velivnót (y para edificar / y para construir) Yerushaláyim (Jerusalén) 'ad- (hasta) Mashíaj (ungido / Mesías) nagíd (príncipe / líder / gobernante); shavu'ím (semanas / sietes) shiv'á (siete); veshevu'ím (y semanas / y sietes) shishím (sesenta) ushnáyim (y dos); tashúv (volverá / será restaurada) venivnetá (y será edificada / y será reconstruida) rechóv (plaza / calle ancha) vejarúts (y foso / y zanja / y trinchera) uvetzóq (y en estrechez / y en angustia) ha'ítím (de los tiempos).

Traducción con hebreo: Y sabrás y entenderás: desde la motsá (salida / emisión) de un davar (palabra / decreto / asunto) para restaurar y edificar Yerushaláyim (Jerusalén) hasta Mashíaj (ungido / Mesías), un nagíd (príncipe / líder / gobernante): siete shavu'ím (semanas / sietes) y sesenta y dos shavu'ím (semanas / sietes); volverá a ser restaurada y será edificada plaza y jarúts (foso / zanja / trinchera), y en angustia de los tiempos.

Traducción limpia: Y sabrás y entenderás: desde la salida de una palabra (decreto/asunto) para restaurar y edificar Jerusalén hasta un ungido, un príncipe, habrá siete semanas (sietes) y sesenta y dos semanas (sietes); será restaurada y será edificada plaza y foso, y en tiempos de angustia.

Versículo 9:26

Hebreo: וְאַחֲרֵי הַשְּׁבָעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם יִכָּרֵת מְשִׁיחַ וְאֵין לוֹ וְהָעִיר וְהַקֹּדֶשׁ שְׁשִׁית עִם נָגִיד הַבָּא וְקָצוּ בַשְּׁטָף וְעַד קֵץ מַלְחָמָה
נְחָרְצֵת שְׁמָמוֹת:

Transliteración: Ve'ajarei hashavu'im shishim ushnayim yikkarét Mashíaj ve'én lo; vecha'ir vehakódesh yashjít 'am nagid habbá; vekitzó bashetéf; ve'ad qéts miljamá nejerétset shomemót.

Traducción: Ve'ajarei (y después de) hashavu'im (las semanas / los setes) shishim (sesenta) ushnayim (y dos) yikkarét (será cortado / será eliminado) Mashíaj (ungido / Mesías) ve'én (y no hay / y no habrá) lo (para él / para él mismo / de él) vecha'ir (y la ciudad) vehakódesh (y el santuario / y lo santo) yashjít (destruirá / corromperá / arrasará) 'am (un pueblo / el pueblo de) nagid (un príncipe / un líder) habbá (el que viene / venidero) vekitzó (y su fin / y el fin de él / de ello) bashetéf (con la inundación / con el torrente) ve'ad (y hasta) qéts (fin) miljamá (guerra) nejerétset (determinada / decretada) shomemót (desolaciones / devastaciones).

Traducción con hebreo: Y después de las sesenta y dos shavu'im (semanas / setes) será cortado Mashíaj (ungido / Mesías) y ve'én lo (y no habrá para él / y no tendrá nada); y la ciudad y el santuario destruirá el pueblo de un nagid (príncipe / líder) venidero; y su fin será con bashetéf (inundación / torrente); y hasta el fin habrá guerra: desolaciones nejerétset (determinadas / decretadas).

Traducción limpia: Y después de las sesenta y dos semanas (setes) será cortado un ungido y no tendrá nada; y el pueblo de un príncipe venidero destruirá la ciudad y el santuario; y su fin será con inundación, y hasta el fin habrá guerra: desolaciones decretadas.

Versículo 9:27

Hebreo: וְהִגְבִּיר בְּרִית לְרַבִּים שְׁבוּעַ אֶחָד וְחָצִי הַשְּׁבִיעַ יִשְׁבֵּית | זֶבַח וּמִנְחָה וְעַל כְּנָף שִׁקּוּצִים מְשֹׁמֵם וְעַד-כֹּלָה וְנִחְרָצָה:
פ תתן על-שָׁמֵם:

Transliteración: Ve-higbir berit la-rabbim shavua echad; va-chatsi ha-shavua yashbit | zevach u-minchah; ve'al kenaf shiqtsim meshomem; ve'ad-kalah ve-necheratsah tittakh 'al-shomem.

Traducción: Ve-higbir (y hará fuerte / fortalecerá / hará prevalecer / confirmará) berit (pacto / alianza) la-rabbim (para los רַבִּים: muchos / los numerosos) shavua (semana / siete [período de siete]) echad (uno / una); va-chatsi (y mitad / y la mitad) ha-shavua (de la semana / del siete) yashbit (hará cesar / hará detener / hará descansar) | zevach (sacrificio) u-minchah (y ofrenda / oblación); ve'al (y sobre / y por) kenaf (ala / borde / extremo) shiqtsim (abominaciones / cosas detestables) meshomem (desolador / desolante / que desola); ve'ad-kalah (y hasta fin / y hasta consumación) ve-necheratsah (y decretada / y determinada) tittakh (se derramará / será vertida / será derramada) 'al-shomem (sobre el desolador / sobre el desolado).

Traducción con hebreo: Y hará fuerte/fortalecerá un berit (pacto/alianza) para los rabbim (muchos / los numerosos) por un shavua (semana / siete [período de siete]); y a la mitad del shavua hará cesar el sacrificio y la ofrenda; y sobre el kenaf (ala/borde/extremo) de shiqtsim (abominaciones/cosas detestables), meshomem (desolador/desolante/que desola); y hasta la consumación/fin, y lo decretado se derramará/será vertido sobre el shomem (desolador/desolado).

Traducción limpia: Y fortalecerá un pacto para muchos por una semana; y a la mitad de la semana hará cesar el sacrificio y la ofrenda; y sobre el ala/borde de abominaciones, un desolador; y hasta el fin/la consumación, lo decretado se derramará sobre el desolador.

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דָּבַר נִגְלָה לְדַנְיָאֵל אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ בֵּלְטַשְׂאָצָר וְאֵמֶת הַדָּבָר וְצָבָא גָדוֹל וּבִין אֶת- הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ בַּמְרָאָה:

Transliteración: Bishnat shalosh le-Koresh melek Paras, davar niglah le-Daniyyel asher-niqra shemo Beltsha'tsar; ve'emet ha-davar ve-tsava gadol; u-vin et ha-davar u-vinah lo ba-mar'eh.

Traducción: Bishnat (en año de) shalosh (tres / tercero) le-Koresh (de Koresh) melek (rey) Paras (de Paras); davar (palabra / asunto / mensaje) niglah (fue revelado / se reveló / fue manifestado) le-Daniyyel (a Daniyyel) asher-niqra (que fue llamado / que se llamó) shemo (su nombre) Beltsha'tsar (Beltsha'tsar); ve'emet (y verdad / y veraz / y verdadero) ha-davar (el asunto / la palabra) ve-tsava (y ejército / y guerra / y servicio) gadol (grande); u-vin (y [él] entendió / comprenderá / entiende) et (a) ha-davar (el asunto / la palabra) u-vinah (y entendimiento / y comprensión) lo (para él) ba-mar'eh (en la visión / en la apariencia).

Traducción con hebreo: En el año tercero de Koresh (Ciro), rey de Paras (Persia), fue revelado un davar (palabra/asunto/mensaje) a Daniyyel (Daniel), cuyo nombre fue llamado Beltsha'tsar (Beltsasar); y el davar (asunto/palabra) era verdad/verdadero, y (había) tsava (ejército / guerra) grande; y él entendió el davar (asunto/palabra), y hubo vinah (entendimiento/comprensión) para él en la mar'eh (visión/apariencia).

Traducción limpia: En el año tercero de Ciro, rey de Persia, fue revelado un mensaje a Daniel, cuyo nombre era Beltsasar; y el mensaje era verdadero, y (había) gran guerra; y él entendió el mensaje, y tuvo comprensión en la visión.

Versículo 10:2

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵם אָנִי דָּנְיָאֵל הֵיטִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים:

Transliteración: Bayamim hahem, ani Daniyyel hayiti mit'abel sheloshah shavu'im yamim.

Traducción: Bayamim (en los días) hahem (aquellos); ani (yo) Daniyyel (Daniyyel) hayiti (era / estaba / llegué a estar) mit'abel (entristeciéndome / estando de duelo / lamentándome) sheloshah (tres) shavu'im (semanas / sietes [períodos de siete]) yamim (de días).

Traducción con hebreo: En aquellos días, yo Daniyyel (Daniel) hayiti (era / estaba / llegué a estar) mit'abel (de duelo / lamentándome) tres shavu'im (semanas / períodos de siete) de días.

Traducción limpia: En aquellos días, yo, Daniel, estaba de duelo durante tres semanas completas.

Versículo 10:3

Hebreo: לֶחֶם חַמֻּדוֹת לֹא אָכַלְתִּי וּבָשָׂר נִינֵן לֹא-בָא אֵל-פִּי וְכוּף לֹא-סָכַחְתִּי עַד-מְלֵאֹת שְׁלֹשֶׁת שָׁבָעִים יָמִים: פ

Transliteración: Lechem chamudot lo akhalti; u-vasar va-yayin lo-va el-pi; ve-sokh lo-sakhti, admelo't sheloshet shavu'im yamim.

Traducción: Lechem (pan) chamudot (deseable / precioso / de delicias) lo (no) akhalti (comí); u-vasar (y carne) va-yayin (y vino) lo-va (no vino / no entró / no llegó) el-pi (a mi boca); ve-sokh (y

ungüento / y aceite / y perfume) lo (no) sakhti (me unguí / unguí), ad-melo't (hasta completar / hasta llenarse / hasta cumplirse) sheloshet (tres) shavu'im (semanas / siete [períodos de siete]) yamim (de días).

Traducción con hebreo: Pan lechem chamudot (deseable / precioso / de delicias) no comí; ni carne ni vino entraron a mi boca; y no me unguí con sokh (ungüento/aceite/perfume), hasta que se cumplieron tres semanas de días.

Traducción limpia: No comí pan apetecible; ni carne ni vino entraron en mi boca; ni me unguí con ungüento, hasta que se cumplieron tres semanas completas.

Versículo 10:4

Hebreo: וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָרִשׁוֹן וָאֲנִי הָיִיתִי עַל יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא חִידְדֵּקֵל:

Transliteración: U-veyom esrim ve-arba'ah la-chodesh ha-rishon, va-ani hayiti 'al-yad ha-nahar ha-gadol, hu Chiddeqel.

Traducción: U-veyom (y en [el] día) esrim (veinte) ve-arba'ah (y cuatro) la-chodesh (del mes) ha-rishon (el primero); va-ani (y yo) hayiti (era / estaba / llegué a estar) 'al-yad (junto a / al lado de / a la orilla de) ha-nahar (el río) ha-gadol (el grande) hu (él es / es) Chiddeqel (Chiddeqel).

Traducción con hebreo: Y en el día veinticuatro del primer mes, yo estaba junto a la orilla del gran río; es Chiddeqel (Tigris).

Traducción limpia: El día veinticuatro del primer mes, yo estaba junto a la orilla del gran río, el Tigris.

Versículo 10:5

Hebreo: וָאֲשָׂא אֶת-עֵינַי וָאֲרָא וְהִנֵּה אִישׁ-אֶחָד לְבוּשׁ בָּדִים וּמִתְנַטֵּו חַגְרִים בְּכֶתֶם אוּפָז:

Transliteración: Va'essa et-'einai va'ere' ve-hinneh ish-echad lavush badim, u-motnav chagurim be-ketem Uphaz.

Traducción: Va'essa (y alcé / levanté) et- ('a / a) 'einai (mis ojos) va'ere' (y vi) ve-hinneh (y he aquí / y mira) ish-echad (un hombre / un varón) lavush (vestido / revestido) badim (de lino / lienzos) u-motnav (y sus lomos / y su cintura) chagurim (ceñidos / fajados) be- (con / en) ketem (oro fino / oro puro) Uphaz (Ufaz [lugar]).

Traducción con hebreo: Y alcé mis ojos y vi, y he aquí un hombre vestido de badim (lino), y sus lomos ceñidos con ketem (oro fino / oro puro) de Uphaz (Ufaz).

Traducción limpia: Alcé mis ojos y vi: he aquí un hombre vestido de lino, con la cintura ceñida con oro fino de Ufaz.

Versículo 10:6

Hebreo: וּגְוִיָּתוֹ כְּתַרְשִׁישׁ וּפָנָיו כְּמַרְאֵה בָרָק וְעֵינָיו כְּלַפְיֵי אֵשׁ וּזְרָעוֹתָיו וּמַרְגֵּלוֹתָיו כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הָמוֹן:

Transliteración: U-geviyyato ke-tarshish, u-fanav ke-mar'eh baraq, ve-'einav ke-lappidéi esh; u-zero'otav u-margelotav ke-'ein nechoshet qalal; ve-qol devarav ke-qol hamon.

Traducción: U-geviyyato (y su cuerpo / y su torso) ke- (como) tarshish (tarshish / berilo / piedra preciosa) u-fanav (y su rostro) ke-mar'eh (como apariencia / como visión de) baraq (relámpago) ve-'einav (y sus ojos) ke-lappidéi (como antorchas / como teas) esh (de fuego); u-zero'otav (y sus brazos) u-margelotav (y sus pies / y sus piernas) ke-'ein (como aspecto / como apariencia de) nechoshet (bronce / cobre) qalal (pulido / bruñido / reluciente); ve-qol (y la voz) devarav (de sus palabras) ke-qol (como voz de / como sonido de) hamon (multitud / estruendo / tumulto).

Traducción con hebreo: Y su cuerpo era como tarshish (tarshish / berilo / piedra preciosa), y su rostro como apariencia de relámpago, y sus ojos como antorchas de fuego; y sus brazos y sus margelotav (pies / piernas) como apariencia de nechoshet qalal (bronce pulido / bronce bruñido / cobre reluciente); y la voz de sus palabras como la voz de hamon (multitud / estruendo / tumulto).

Traducción limpia: Su cuerpo era como el berilo, su rostro como el resplandor del relámpago, y sus ojos como antorchas de fuego; sus brazos y sus pies como bronce bruñido; y la voz de sus palabras como el estruendo de una multitud.

Versículo 10:7

Hebreo: וְרֵאִיתִי אֲנִי דְנִגְאֵל לְבַדִּי אֶת־הַמַּרְאֶה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ אֶת־הַמַּרְאֶה אֲבָל חֲרָדָה גְדוֹלָה נָפְלָה עָלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בְהִתְחַבֵּא׃

Transliteración: Ve-ra'iti ani Daniyyel levado et-hammar'eh; vеха'anashim asher hayu 'immi lo ra'u et-hammar'eh; aval charadah gedolah naf'lah 'aleihem, vayivrechú behechave'.

Traducción: Ve-ra'iti (y vi) ani (yo) Daniyyel (Daniyyel) levado (solo / aparte / por mí mismo) et- (a) ha-mar'eh (la visión / la aparición); vеха-anashim (y los hombres) asher (que) hayu (eran / estaban) 'immi (conmigo) lo (no) ra'u (vieron) et- (a) ha-mar'eh (la visión / la aparición); aval (pero) charadah (temblor / terror / sobresalto) gedolah (grande) naf'lah (cayó / cayó sobre / vino) 'aleihem (sobre ellos) vayivrechú (y huyeron / y se escaparon) behechave' (en esconderse / para esconderse / a ocultarse).

Traducción con hebreo: Y vi yo, Daniyyel (Daniel), solo, la mar'eh (visión/aparición); pero los hombres que estaban conmigo no vieron la mar'eh (visión/aparición); sin embargo, charadah (temblor/terror/sobresalto) grande cayó sobre ellos, y huyeron para esconderse.

Traducción limpia: Yo, Daniel, vi solo la visión; pero los hombres que estaban conmigo no vieron la visión; sin embargo, un gran terror cayó sobre ellos, y huyeron a esconderse.

Versículo 10:8

Hebreo: וְאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי וְאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאֶה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְלֹא נִשְׂאָר־בִּי כֹחַ וְהוֹדִי נְהַפְךָ עָלַי לְמַשְׁחִית וְלֹא עֲצָרְתִּי כָח׃

Transliteración: Va'ani nish'arti levado, va'ere' et-hammar'eh hagg'dolah hazot; ve-lo nish'ar-bi koach; ve-hodi nehpak 'alai le-mashchit, ve-lo 'atsarti koach.

Traducción: Va'ani (y yo) nish'arti (quedé / permanecí) levado (solo / aparte) va'ere' (y vi) et- (a) ha-mar'eh (la visión / la aparición) ha-gedolah (la grande) ha-zot (esta); ve-lo (y no) nish'ar-bi (quedó en mí / permaneció en mí) koach (fuerza / poder); ve-hodi (y mi esplendor / mi majestad / mi dignidad) nehpak (fue vuelto / se volvió / se transformó) 'alai (sobre mí / en mí) le-mashchit (a corrupción / a ruina / a destrucción); ve-lo (y no) 'atsarti (retuve / conservé / mantuve) koach (fuerza / poder).

Traducción con hebreo: Y yo quedé solo, y vi esta gran mar'eh (visión/aparición); y no quedó en mí koach (fuerza/poder), y mi hodi (esplendor/majestad/dignidad) se volvió en mí para mashchit (corrupción/ruina/destrucción), y no retuve koach (fuerza/poder).

Traducción limpia: Y yo quedé solo y vi esta gran visión; y no quedó fuerza en mí, y mi vigor se convirtió en desfallecimiento, y no pude conservar fuerzas.

Versículo 10:9

Hebreo: וַאֲשַׁמַּע אֶת-קוֹל דְּבַרְיֹו וּכְשָׁמַעְלִי אֶת-קוֹל דְּבַרְיֹו וְאָנֹכִי הָיִיתִי נִרְדָּם עַל-פְּנֵי וּפְנֵי אֲרָצָה:

Transliteración: Va'eshma et-qol devarav ukeshom'i et-qol devarav va'ani hayiti nirdam al-panai ufanai artzah.

Traducción: Va'eshma (Y oí / y escuché) et (a) qol (la voz / el sonido) devarav (de sus palabras) ukeshom'i (y al oír yo / y cuando oí yo) et (a) qol (la voz / el sonido) devarav (de sus palabras) va'ani (y yo) hayiti (era / estaba / llegué a estar) nirdam (adormecido / dormido / aturdido) al-panai (sobre mi rostro / sobre mi cara) ufanai (y mi rostro / y mi cara) artzah (hacia la tierra / al suelo).

Traducción con hebreo: Y oí la voz/el sonido de sus palabras; y al oír la voz/el sonido de sus palabras, yo estaba / llegué a estar nirdam (adormecido / dormido / aturdido) sobre mi rostro, y mi rostro hacia la tierra / al suelo.

Traducción limpia: Y oí el sonido de sus palabras; y al oír el sonido de sus palabras, quedé adormecido sobre mi rostro, con el rostro hacia el suelo.

Versículo 10:10

Hebreo: וְהִנֵּה-יָד נֹגַעַה בִּי וְהִנֵּי עָנִי עַל-בְּרָכַי וְכַפּוֹת יָדַי:

Transliteración: Vehineh-yad naga'ah bi vattani'eni al-birkai vekappot yadai.

Traducción: Vehineh (Y he aquí) yad (una mano) naga'ah (tocó / alcanzó / rozó) bi (en mí / a mí) vattani'eni (y me sacudió / me hizo estremecer / me hizo temblar / me movió) al-birkai (sobre mis rodillas) vekappot (y las palmas de) yadai (mis manos).

Traducción con hebreo: Y he aquí, una mano me tocó, y vattani'eni (me sacudió / me hizo estremecer / me hizo temblar / me movió) sobre mis rodillas y las palmas de mis manos.

Traducción limpia: Y he aquí, una mano me tocó y me sacudió, poniéndome sobre mis rodillas y sobre las palmas de mis manos.

Versículo 10:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי דָּנִיֵּאל אִישׁ-חַמּוּדוֹת הָבֵן בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וְעַמְדָּה עַל-עַמְדָּה כִּי עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ וּבַדְּבָרֹו: עָמִי אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה עֲמַדְתִּי מִרְעִיד:

Transliteración: Vayyomer elai Dani'el ish-chamudot havēn baddevarim asher anokhi dover eleykha va'amod al-'omdekha ki 'attah shullachti eleykha uvedabbro 'immi et-haddavar hazzeh 'amadi mar'id.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) elai (a mí) Dani'el (Daniel) ish-chamudot (hombre de deseos / hombre muy amado / hombre precioso) havēn (entiende / considera) baddevarim (en las palabras / en los asuntos) asher (que / los cuales) anokhi (yo) dover (hablo / estoy hablando) eleykha (a ti) va'amod (y ponte de pie / y permanece) al-'omdekha (en tu puesto / en tu posición / en tu lugar) ki (porque) 'attah (ahora) shullachti (he sido enviado / fui enviado) eleykha (a ti) uvedabbro (y mientras él hablaba / y al hablar él) 'immi (conmigo) et (a) haddavar (la palabra / el asunto) hazzeh (este) 'amadti (me puse de pie / permanecí de pie) mar'id (temblando / estremecido).

Traducción con hebreo: Y dijo a mí: Dani'el (Daniel), ish-chamudot (hombre muy amado / precioso / deseado), entiende las palabras que yo te hablo, y ponte en tu puesto, porque ahora he sido enviado a ti. Y mientras él hablaba conmigo esta palabra, me puse de pie, mar'id (temblando / estremecido).

Traducción limpia: Y me dijo: Daniel, hombre muy amado, entiende las palabras que te hablo y ponte en tu puesto, porque ahora he sido enviado a ti. Y mientras él me decía estas palabras, me puse de pie temblando.

Versículo 10:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶל־תִּירָא דְנִיאֵלִי כִּי | מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר נָתַתְּ אֶת־לִבְךָ לְהִקְיִן וּלְהַתְּעֹזוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵיךָ נִשְׁמְעוּ דְבָרֵיךָ | וְאֲנִי־בָאתִי בְּדָבָרֵיךָ:

Transliteración: Vayyomer elai al-tira Dani'el ki min-hayyom harishon asher natatta et-libbekha lehavin ulehit'annot lifnei Elohekha nishme'u devarekha va'ani bati bidvarekha.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) elai (a mí) al-tira (no temas / no tengas miedo) Dani'el (Daniel) ki (porque) min-hayyom (desde el día) harishon (el primero) asher (que / en que) natatta (diste / pusiste) et (a) libbekha (tu corazón) lehavin (para entender / para comprender) ulehit'annot (y para afligirte / humillarte / mortificarte) lifnei (delante de / ante) Elohekha (tu Elohim) nishme'u (fueron oídas / se oyeron) devarekha (tus palabras) va'ani (y yo) bati (vine / he venido) bidvarekha (por tus palabras / a causa de tus palabras).

Traducción con hebreo: Y me dijo: no temas, Dani'el (Daniel), porque desde el primer día en que diste tu corazón para entender y para hit'annot (afligirte / humillarte / mortificarte) delante de Elohekha (tu Elohim), fueron oídas tus palabras, y yo vine / he venido a causa de tus palabras.

Traducción limpia: Y me dijo: no temas, Daniel, porque desde el primer día en que dispusiste tu corazón para entender y para humillarte ante Elohekha (tu Elohim), fueron escuchadas tus palabras, y yo vine por causa de tus palabras.

Versículo 10:13

Hebreo: וְשָׂר | מַלְכוּת פָּרְס עָמַד לְנִגְדִי עֶשְׂרִים וְאֶחָד יוֹם וְהִנֵּה מִיְכָאֵל אַחַד הַשָּׂרִים הָרִאשׁוֹנִים בָּא לְעֹרְנִי וְאֲנִי נֹתַרְתִּי שָׁם | אֶצֶל מַלְכֵי פָּרְס:

Transliteración: Ve-sar malkhut Paras omed lenegdi esrim ve'echad yom vehineh Mikha'el achad hassarim harishonim ba le'ozreni va'ani notarti sham etsel malkhei Paras.

Traducción: Ve-sar (Y el príncipe / jefe) malkhut (del reino) Paras (de Paras / Persia) omed (está de pie / permanece) lenegdi (frente a mí / contra mí) esrim (veinte) ve'echad (y uno) yom (día / días) vehineh (y he aquí) Mikha'el (Mikha'el / Miguel) achad (uno) hassarim (de los príncipes / de los jefes) harishonim (los primeros / principales) ba (vino / ha venido) le'ozreni (a ayudarme / para

socorrerme) va'ani (y yo) notarti (quedé / permanecí) sham (allí) etsel (junto a / al lado de) malkhei (los reyes de) Paras (Paras / Persia).

Traducción con hebreo: Y el sar (príncipe / jefe) del reino de Paras (Persia) estuvo de pie / se mantuvo frente a mí (en contra de mí) veintiún días; y he aquí Mikha'el (Miguel), uno de los sarim (príncipes / jefes) principales, vino a ayudarme, y yo quedé allí junto a los reyes de Paras (Persia).

Traducción limpia: Y el príncipe del reino de Persia se mantuvo frente a mí veintiún días; y he aquí Miguel, uno de los principales príncipes, vino a ayudarme, y yo quedé allí junto a los reyes de Persia.

Versículo 10:14

Hebreo: וּבֵאתִי לְהַבִּינְךָ אֶת אֲשֶׁר-יִקְרָה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי-עוֹד חֲזוֹן לַיָּמִים:

Transliteración: Uva'ti lehavinkha et asher yiqreh le'amkha be'acharít hayyamim ki-'od chazon layyamim.

Traducción: Uva'ti (Y he venido / y vine) lehavinkha (para hacerte entender / para darte entendimiento) et (a) asher (lo que) yiqreh (acontecerá / sucederá) le'amkha (a tu pueblo) be'acharít (en la postrimería / en el fin / en lo último) hayyamim (de los días) ki-'od (porque aún / todavía) chazon (visión / revelación) layyamim (para los días / para [esos] días).

Traducción con hebreo: Y he venido para hacerte entender lo que acontecerá a tu pueblo en la acharít (postrimería / lo último) de los días, porque aún hay chazon (visión / revelación) para los días.

Traducción limpia: Y he venido para hacerte entender lo que acontecerá a tu pueblo en la postrimería de los días, porque aún hay visión para esos días.

Versículo 10:15

Hebreo: וּבְדַבְּרוֹ עָמִי בְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פְּנֵי אֶרְצָהּ וְנֶאֱלַמְתִּי:

Transliteración: Uvedabbro 'immi kaddevarim ha'eleh natatti fanai artzah vene'elamti.

Traducción: Uvedabbro (Y al hablar él / y mientras él hablaba) 'immi (conmigo) kaddevarim (como las palabras / según las palabras) ha'eleh (estas) natatti (puse / di / volví) fanai (mi rostro / mi cara) artzah (hacia la tierra / al suelo) vene'elamti (y quedé mudo / y fui enmudecido / y quedé en silencio).

Traducción con hebreo: Y mientras él hablaba conmigo estas palabras, puse mi rostro hacia la tierra y quedé en silencio.

Traducción limpia: Mientras él hablaba conmigo estas palabras, puse mi rostro hacia la tierra y quedé en silencio.

Versículo 10:16

Hebreo: וְהָיָה כְּדַמוּת בְּגֵי אֲדָם נִגַּע עַל-שִׁפְתַי וְאֶפְתַּח-פִּי וְאִדְבַּרְתִּי וְאָמַרְתָּ אֱלֹהֵי-הָעַמֹּד לְנַגְדִי אֲדֹנָי בְּמַרְאֵה נְהַפְכוֹ צִירֵי עָלַי וְלֹא עֲצַרְתִּי כָּח:

Transliteración: Vehineh kidmut benei adam noge'a al-sefatai va'eftach-pi va'adabberah va'omerah el-ha'omed lenegdi adoni bammar'ah nehepchu tsirai 'alai velo 'atzarti koach.

Traducción: Vehineh (Y he aquí) kidmut (como semejanza / como figura) benei (de hijos) adam (de hombre / de humano) noge'a (tocando / tocó) al-sefatai (sobre mis labios) va'eftach-pi (y abrí mi boca) va'adabberah (y hablé / y hablaré / y quise hablar) va'omerah (y dije / y diré / y quise decir) el (a) ha'omed (el que está de pie / el que estaba) lenegdi (frente a mí / contra mí) adoni (mi señor / señor mío) bammar'ah (en la visión / por la visión / en la apariencia) nehepchu (se volvieron / se cambiaron / se trastornaron) tsirai (mis dolores / mis angustias / mis convulsiones) 'alai (sobre mí / en mí) velo (y no) 'atzarti (retuve / contuve / conservé) koach (fuerza / vigor).

Traducción con hebreo: Y he aquí, como figura de humano tocó mis labios; abrí mi boca y hablé, y dije al que estaba frente a mí: Señor mío, por la visión se trastornaron sobre mí mis dolores, y no retuve fuerza.

Traducción limpia: Y he aquí, alguien con apariencia humana tocó mis labios; abrí mi boca y hablé, y dije al que estaba frente a mí: Señor mío, por la visión me sobrevinieron dolores, y no me quedó fuerza.

Versículo 10:17

Hebreo: וְהִיךְ יִכְלֵ עֶבֶד אֲדֹנָי זֶה לְדַבֵּר עִם־אֲדֹנָי וְהוֹאֲגִי מֵעַתָּה לֹא־יִשְׁמַד־כִּי כֹחַ וְנִשְׁמָה לֹא נִשְׁאַרְה־בִּי:

Transliteración: Veheikh yukhal 'eved adoni zeh ledabber 'im-adoni zeh va'ani me'attah lo-ya'amad bi koach u-neshamah lo nish'arah bi.

Traducción: Veheikh (¿y cómo?) yukhal (podrá / puede / podrá llegar a) 'eved (siervo) adoni (de mi señor) zeh (este) ledabber (hablar) 'im (con) adoni (mi señor) zeh (este)? Va'ani (y yo) me'attah (desde ahora / de ahora en adelante) lo-ya'amad (no se mantendrá / no permanecerá / no se sostendrá) bi (en mí) koach (fuerza / vigor) u-neshamah (y aliento / respiración / soplo) lo (no) nish'arah (ha quedado / quedó / permaneció) bi (en mí).

Traducción con hebreo: ¿Y cómo podrá este siervo de mi señor hablar con mi señor? Y yo, desde ahora, no se mantiene en mí fuerza, y neshamah (aliento / respiración / soplo) no ha quedado en mí.

Traducción limpia: ¿Y cómo podrá este siervo de mi señor hablar con mi señor? Pues desde ahora no se sostiene en mí fuerza, y no me ha quedado aliento.

Versículo 10:18

Hebreo: וַיִּסָּרֵף וַיִּגַּע־בִּי כְּמַרְאֵה אָדָם וַיִּחַזְקֵנִי:

Transliteración: Vayyosef vayigga-bi kemar'eh adam vayechezqeni.

Traducción: Vayyosef (Y añadió / y volvió [otra vez]) vayigga-bi (y tocó en mí / y me tocó) kemar'eh (como apariencia / como visión) adam (de hombre / de humano) vayechezqeni (y me fortaleció / y me dio fuerza / y me reforzó).

Traducción con hebreo: Y volvió y me tocó alguien como apariencia de humano, y me fortaleció.

Traducción limpia: Y volvió y me tocó alguien con apariencia humana, y me fortaleció.

Versículo 10:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא אִישׁ־חַמְדוֹת שְׁלוֹם לְךָ חֲזַק וְחַזַּק וְכַדְבְּרוּ עִמִּי הַתְּחַזְּקֵתִי וְאַמְרָה יִדְבַר אֲדֹנָי כִּי חוֹקְתָנִי:

Transliteración: Va'yomer al-tira ish-chamudot shalom lakh, chazaq vachazaq; u-khedabbero immi hitchazaqti, va'omrah: yedabber adoní, ki chizaktani.

Traducción: Va'yomer (Y dijo) al-tira (no temas) ish-chamudot (hombre muy amado / hombre de deleites / hombre deseable) shalom (paz / bienestar) lakh (para ti / a ti), chazaq (sé fuerte / fortalece) vachazaq (y sé fuerte / y fortalécete); u-khedabbero (y al hablar él / y cuando él hablaba) immi (conmigo) hitchazaqti (me fortalecí / cobré fuerzas) va'omrah (y dije): yedabber (que hable / hablará / hable) adoní (mi señor) ki (porque) chizaktani (me fortaleciste / me has fortalecido).

Traducción con hebreo: Y dijo: No temas, ish chamudot (hombre muy amado / hombre de deleites / hombre deseable); paz para ti. Sé fuerte y fortalécete. Y mientras hablaba conmigo, me fortalecí, y dije: Que hable Adoní (mi señor), porque me has fortalecido.

Traducción limpia: Y dijo: No temas, hombre muy amado; paz para ti. Sé fuerte y fortalécete. Y mientras hablaba conmigo, cobré fuerzas y dije: Que hable mi señor, porque me has fortalecido.

Versículo 10:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר הִנְדַעְתָּ לְמַה־בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם־שָׂר פָּרַס וְאַנִּי יוֹצֵא וְהִגַּה שַׂר־יָוָן בָּא:

Transliteración: Va'yomer ha-yada'ta lamah-bati eleykha; ve'atah ashuv lehillachem 'im-sar Paras; va'ani yotze, vehinneh sar-Yavan ba.

Traducción: Va'yomer (Y dijo) ha-yada'ta (¿has sabido / sabes) lamah (por qué) bati (he venido / vine) eleykha (a ti); ve'atah (y ahora) ashuv (volveré / regresaré) lehillachem (para luchar / para pelear) 'im-sar (con el sar: príncipe / jefe) Paras (Persia); va'ani (y yo) yotze (salgo / estoy saliendo) vehinneh (y he aquí / y mira) sar-Yavan (el sar de Yavan: Grecia / Jonia) ba (viene / está viniendo).

Traducción con hebreo: Y dijo: ¿Has sabido por qué he venido a ti? Y ahora volveré para luchar con el sar (príncipe/jefe) de Paras (Persia); y yo salgo, y he aquí: el sar de Yavan (Grecia/Jonia) viene.

Traducción limpia: Y dijo: ¿Sabes por qué he venido a ti? Ahora volveré para luchar con el príncipe de Persia; yo salgo, y he aquí: el príncipe de Grecia viene.

Versículo 10:21

Hebreo: אָבֵל־אֲגִיד לְךָ אֶת־הַרְשׁוּם בְּכַתָּב אֱמֶת וְאִין אֶחָד מִתְּחַזֵּק עִמִּי עַל־אֱלֹהֵי כִּי אִם־מִיכָאֵל שָׂרְכֶם: פ

Transliteración: Aval aggid lekha et-harashum bikhtav emet; ve'ein echad mitchazzeq immi al-elleh ki im-Mikha'el sar'khem.

Traducción: Aval (Pero / sin embargo) aggid (haré saber / declararé) lekha (a ti) et (a / [marcador de objeto]) ha-rashum (lo escrito / lo registrado) bikhtav (en escrito / por escrito) emet (verdad) ve'ein (y no hay) echad (uno / alguien) mitchazzeq (fortaleciéndose / manteniéndose firme / afianzándose) immi (conmigo) al-elleh (sobre estos / contra estos / respecto a esto) ki im (excepto / sino) Mikha'el (Mikha'el / Miguel) sar'khem (vuestro príncipe / vuestro jefe / vuestro comandante).

Traducción con hebreo: Pero te haré saber lo ha-rashum (lo escrito / lo registrado) en el bikhtav emet (escrito de verdad); y no hay nadie que se mitchazzeq (se mantenga firme / se fortalezca / se afiance) conmigo contra estos, excepto Mikha'el (Miguel), vuestro sar (príncipe / jefe / comandante).

Traducción limpia: Pero te haré saber lo que está escrito en el escrito de verdad; y no hay nadie que se mantenga firme conmigo contra estos, sino Miguel, vuestro príncipe.

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: ואני בשנת אחת לדרךגוש המדי עמדי למחזיק ולמזוז לו:

Transliteración: Va'ani bishnat achat leDaryavesh haMadi, 'amdi le-machaziq u-lemma'oz lo.

Traducción: Va'ani (y yo) bishnat (en año de) achat (uno / primero) leDaryavesh (de Daríavesh / para Daríavesh) haMadi (el miedo) 'amdi (me puse en pie / permanecí / estuve en pie) le-machaziq (para sostener / para fortalecer / para afianzar) u-lemma'oz (y para fortaleza / y para baluarte / y para refugio) lo (para él / a él).

Traducción con hebreo: Y yo, en el año primero de Daryavesh (Darío) haMadi (el miedo), me puse en pie para sostenerlo y para serle fortaleza.

Traducción limpia: Y yo, en el primer año de Darío el miedo, me puse en pie para sostenerlo y serle fortaleza.

Versículo 11:2

Hebreo: ועתה אמת אגיד לך הנה-עוד שלשה מלכים עומדים לפני ויהרביעו עשר-גדול מכל וכחזקתו בעשרו יעיר: הכל את מלכות יון:

Transliteración: Ve'atah emet aggid lakh; hinneh-'od shloshah melakhim 'omdim leParas, veva-revi'i ya'ashir 'osher gadol mikkol; u-khechezqato be'oshro ya'ir hakol et malkhut Yavan.

Traducción: Ve'atah (y ahora) emet (verdad / fidelidad) aggid (declararé / diré) lakh (a ti); hinneh-'od (he aquí / mira: aún / todavía) shloshah (tres) melakhim (reyes) 'omdim (están en pie / se levantarán / quedan en pie) leParas (para Paras / en Paras) veva-revi'i (y el cuarto) ya'ashir (se enriquecerá / enriquecerá) 'osher (riqueza) gadol (grande) mikkol (más que todos / de todo); u-khechezqato (y como/cuando su fortalecerse / su fuerza) be'oshro (en su riqueza / con su riqueza) ya'ir (despertará / incitará / hará levantarse) hakol (a todos / todo) et (a / [marcador de objeto]) malkhut (reino) Yavan (Yavan / Grecia).

Traducción con hebreo: Y ahora, verdad declararé a ti: he aquí, aún tres reyes se levantarán para Paras (Persia), y el cuarto se enriquecerá con gran riqueza más que todos; y cuando se fortalezca con su riqueza, incitará a todos contra el reino de Yavan (Grecia).

Traducción limpia: Y ahora te diré la verdad: he aquí, aún se levantarán tres reyes en Persia, y el cuarto se enriquecerá con gran riqueza más que todos; y cuando se fortalezca con su riqueza, incitará a todos contra el reino de Grecia.

Versículo 11:3

Hebreo: וְעָמַד מֶלֶךְ גִּבּוֹר וּמָשַׁל מִמְּשָׁל רָב וְעָשָׂה כְּרִצּוֹנוֹ:

Transliteración: Ve'amad melekhh gibbor, u-mashal mimshal rav, ve'asah kirtsóno.

Traducción: Ve'amad (y se levantará / y se levantó) melekhh (un rey) gibbor (poderoso / fuerte), u-mashal (y gobernará / y dominó) mimshal (dominio / gobierno) rav (grande / amplio), ve'asah (y hará / e hizo) kirtsóno (según su voluntad / según su deseo).

Traducción con hebreo: Y ve'amad (se levantará / se levantó) un rey poderoso, y gobernará un gran dominio, y hará según su voluntad.

Traducción limpia: Se levantará un rey poderoso, y gobernará un gran dominio, y hará según su voluntad.

Versículo 11:4

Hebreo: וְכַעֲמֹדוֹ תִשְׁבֵּר מַלְכוּתוֹ וְתִחַץ לְאַרְבַּע רוּחֹת הַשָּׁמַיִם וְלֹא לְאַחֲרֵיתוֹ וְלֹא כְּמַשְׁלוֹ אֲשֶׁר מִשָּׁל כִּי תִנְתַּשׁ מַלְכוּתוֹ וְלְאַחֲרֵימ מִלְּבַד־אֵלָּה:

Transliteración: U-khe'amdo tishshaver malkhuto, ve-techatse le-arba' ruchot hashamayim; ve-lo le-acharito, ve-lo khe-mashlo asher mashal; ki tinnatesh malkhuto, ve-la'acherim milvad-elleh.

Traducción: U-khe'amdo (y al levantarse él / y cuando se haya levantado) tishshaver (se quebrará / será quebrantado) malkhuto (su reino), ve-techatse (y será dividida / y se dividirá) le-arba' (a cuatro) ruchot (vientos / soplos) hashamayim (de los cielos); ve-lo (y no) le-acharito (para su posteridad / para su descendencia / para su fin), ve-lo (y no) khe-mashlo (como su dominio / como su gobierno) asher (que) mashal (gobernó / dominó), ki (porque) tinnatesh (será arrancado / será desarraigado) malkhuto (su reino), ve-la'acherim (y para otros) milvad-elleh (aparte de estos / además de estos).

Traducción con hebreo: Y u-khe'amdo (al levantarse / cuando se haya levantado), su reino tishshaver (se quebrará / será quebrantado) y se dividirá hacia los cuatro vientos de los cielos; y no será para su le-acharito (posteridad / descendencia), ni será como el dominio con que dominó, porque su reino tinnatesh (será arrancado / desarraigado) y será para otros, aparte de estos.

Traducción limpia: Y cuando se haya levantado, su reino se quebrará y se dividirá hacia los cuatro vientos de los cielos; no será para su descendencia, ni será como el dominio con que dominó, porque su reino será arrancado y será para otros, aparte de estos.

Versículo 11:5

Hebreo: וַיִּתְּנֵם מֶלֶךְ־הַנֶּגֶב וּמִן־סָרָב עָלָיו וּמָשַׁל מִמְּשָׁל רָב מְמַשְׁלָתוֹ:

Transliteración: Ve-yechezaq melekhh-hannegev, u-min-sarav; ve-yechezaq 'alav, u-mashal; mimshal rav memshalto.

Traducción: Ve-yechezaq (y se fortalecerá / y se hará fuerte) melekhh (el rey) hannegev (del Neguev / del sur), u-min (y de) sarav (sus príncipes / sus jefes); ve-yechezaq (y se fortalecerá / y se hará fuerte) 'alav (sobre él / contra él / más que él), u-mashal (y gobernará / y dominará); mimshal (dominio / gobierno) rav (grande) memshalto (su dominio / su gobierno).

Traducción con hebreo: Y se fortalecerá el rey del hannegev (Neguev / sur), y uno de sus príncipes; y se fortalecerá sobre él, y gobernará: grande será su dominio.

Traducción limpia: Y se fortalecerá el rey del sur, y uno de sus príncipes; y se hará más fuerte que él, y gobernará: grande será su dominio.

Versículo 11:6

Hebreo: וְלִקְצֵי שָׁנִים יִתְחַבְּרוּ וּבֵת מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב תָּבוֹא אֶל-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מִישָׁרִים וְלֹא-תֵעָצֵר כּוֹס הַיָּרֵוֶעַ וְלֹא יַעֲמֹל וְיִרְעוּ וְתִנָּתֵן הִיא וּמִבִּיאֵיהָ וְהַיְלָדָהּ וּמִתְנַחֶה בְּעַתְּמֵם:

Transliteración: U-leqets shanim yitchabberu; u-vat melekh-hannegev tavo el-melekh hatsafon la'asot meisharim; ve-lo ta'tsor koach hazzeroa; ve-lo ya'amod u-zero'o; ve-tinnaten hi u-mevi'eha ve-hayoldah u-machaziqah ba'ittim.

Traducción: U-leqets (y al fin de / y hacia el fin de) shanim (años) yitchabberu (se unirán / se aliarán), u-vat (y la hija de) melekh (el rey) hannegev (del Neguev / del sur) tavo (vendrá / llegará) el (a) melekh (el rey) hatsafon (del norte) la'asot (para hacer) meisharim (rectitudes / acuerdos / arreglos), ve-lo (y no) ta'tsor (retendrá / se mantendrá / prevalecerá) koach (fuerza / poder) hazzeroa (del brazo / del poder), ve-lo (y no) ya'amod (se mantendrá en pie / permanecerá / prevalecerá) u-zero'o (y su brazo / y su fuerza); ve-tinnaten (y será entregada / y será dada) hi (ella) u-mevi'eha (y los que la traen / y sus conductores), ve-hayoldah (y el que la engendró / y el que la dio a luz), u-machaziqah (y el que la sostuvo / la apoyó / la fortaleció) ba'ittim (en los tiempos / en aquel tiempo).

Traducción con hebreo: Y hacia el fin de años se yitchabberu (unirán / aliarán), y la hija del rey del hannegev (sur) vendrá al rey del norte para hacer meisharim (rectitudes / acuerdos); pero no retendrá la fuerza del hazzeroa (brazo / poder), y no permanecerá él ni su brazo; y será entregada ella, y los que la traen, y el que la engendró, y el que la sostuvo en aquellos tiempos.

Traducción limpia: Y al cabo de años se aliarán, y la hija del rey del sur vendrá al rey del norte para hacer acuerdos; pero no conservará su poder, ni él ni su fuerza permanecerán; y ella será entregada, junto con los que la trajeron, el que la engendró y el que la sostuvo en aquellos tiempos.

Versículo 11:7

Hebreo: וְעָמַד מִנְצָר שְׂרָשֵׁיהָ כִּגְוֹ וְיָבֹא אֶל-הַסִּיל וְיָבֹא בְּמַעוֹז מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְעָשָׂה בָהֶם וְהִתְחַזְּקוּ:

Transliteración: Ve'amad min-nétser sharashéha kannó; veyavó el-hajáil; veyavó bema'óz mélekh hatsafón; ve'asá bahem; vehejezík.

Traducción: Ve'amad (y se levantará / y se pondrá en pie) min-nétser (de un retoño / brote) sharashéha (de sus raíces) kannó (en su lugar / en su puesto); veyavó (y vendrá / y entrará) el-hajáil (a la fuerza / al ejército); veyavó (y vendrá / y entrará) bema'óz (en/contra la fortaleza / el baluarte) mélekh (del rey) hatsafón (del norte); ve'asá (y hará / y actuará) bahem (en ellos / contra ellos); vehejezík (y se aferrará / y se hará fuerte / y prevalecerá).

Traducción con hebreo: Y se levantará desde un nétser (retoño/brote) de sus raíces, en su lugar; y vendrá contra el hajáil (fuerza/ejército), y entrará en la ma'óz (fortaleza/baluarte) del rey del norte; y actuará contra ellos, y prevalecerá.

Traducción limpia: Se levantará en su lugar un retoño de sus raíces; vendrá contra el ejército y entrará en la fortaleza del rey del norte; actuará contra ellos y prevalecerá.

Versículo 11:8

Hebreo: וגם אלהיהם עם-נסכיהם עם-כלי המדחם כסף וזהב בשבי יבא מצרים והוא שנים יעמד ממלך הצפון:

Transliteración: Vegam Elohéhem 'im-nesikhéhem, 'im-kelé jemdatám, késef vezaháv; bashví yaví Mitsráyim; vehú shaním ya'amód mimmélekh hatsafón.

Traducción: Vegam (y también / incluso) Elohéhem (sus Elohim) 'im (con) nesikhéhem (sus príncipes / sus imágenes fundidas / sus libaciones) 'im (con) kelé (utensilios / vasos / objetos) jemdatám (de su deseo / de su deleite / preciosos) késef (plata) vezaháv (y oro); bashví (en el cautiverio / en el botín) yaví (traerá / llevará) Mitsráyim (Egipto); vehú (y él) shaním (años) ya'amód (se mantendrá / permanecerá / se quedará en pie) mimmélekh (de/ante el rey) hatsafón (del norte).

Traducción con hebreo: Y también sus Elohéhem (sus Elohim), con sus nesikhéhem (príncipes/imágenes fundidas), con los kelé jemdatám (objetos preciosos), plata y oro, en el botín llevará a Mitsráyim (Egipto); y él, por años, se mantendrá apartado del rey del norte.

Traducción limpia: También se llevará sus dioses, con sus príncipes o sus imágenes fundidas, y sus objetos preciosos de plata y oro; los llevará como botín a Egipto, y durante años se mantendrá apartado del rey del norte.

Versículo 11:9

Hebreo: וְבָא בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשָׁב אֶל-אֲדָמָתוֹ:

Transliteración: Uvá bemalkhút mélekh hanégev, vesháv el-admató.

Traducción: Uvá (y vendrá / y entrará) bemalkhút (en el reino / en la realeza) mélekh (del rey) hanégev (del négev / del sur); vesháv (y volverá / y regresará) el (a / hacia) admató (su tierra / su suelo).

Traducción con hebreo: Y vendrá al malkhút (reino/realeza) del rey del hanégev (négev/sur), y volverá a su tierra.

Traducción limpia: Vendrá al reino del rey del sur y volverá a su tierra.

Versículo 11:10

Hebreo: וּבְנוּ (וּבְנָיו) יִתְגָּרוּ וְאֶסְפֹּל הַמֶּוֹן תִּגְלִים רַבִּים וְבָא בּוֹא וְשָׁטַף וְעָבַר וְיָשַׁב וְיִתְגָּרוּ (וְיִתְגָּרָה) עַד-מַעֲזָה (מַעֲזָו): 10

Transliteración: Uvnó (uvanáiv) yitgarú, ve'asfú hamón hayalím rabbím; uvá bó, veshatáf ve'avár; veyashóv veyitgarú (veyitgaréh) 'ad-ma'uzá (ma'uzó).

Traducción: Uvnó (y su hijo / y sus hijos) yitgarú (se incitarán / se provocarán / se agitarán) ve'asfú (y reunirán / y recogerán) hamón (multitud / muchedumbre) hayalím (soldados / fuerzas) rabbím (muchos / grandes); uvá bó (y vendrá, viniendo / y vendrá con ímpetu) veshatáf (y inundará / y arrollará) ve'avár (y pasará / y atravesará); veyashóv (y volverá / y regresará) veyitgarú (y se incitarán / y se provocarán) (veyitgaréh: y se incitará / y se provocará) 'ad (hasta) ma'uzá (su fortaleza / su baluarte) (ma'uzó: su fortaleza / la fortaleza de él).

Traducción con hebreo: Y su uvnó (hijo) / uvanáiv (hijos) se incitarán y reunirán una multitud grande de soldados; y vendrá, viniendo, e inundará y pasará; y volverá y se incitarán / se incitará hasta la ma'uzá (fortaleza/baluarte) / ma'uzó (su fortaleza).

Traducción limpia: Su hijo —o sus hijos— se incitarán y reunirán una gran multitud de soldados; uno vendrá con ímpetu, inundará y pasará; luego volverá y seguirá atacando hasta la fortaleza.

Versículo 11:11

Hebreo: וַיְהִי־מַרְמֵר מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וַיִּצָּא וַיִּלָּחֶם עִמּוֹ עִם־מֶלֶךְ הַצֶּפֶן וְהַעֲמִיד הָמוֹן רַב וַתֵּן הָהָמוֹן בְּיָדוֹ:

Transliteración: Veyitmarmer mélekh hanégev; veyatsá; venilchám 'immó 'im-mélekh hatsafón; vehe'emíd hamón rav; venittán hehamón beyadó.

Traducción: Veyitmarmer (y se amargará / y se enfurecerá / y se irritará) mélekh (el rey) hanégev (del négev / del sur); veyatsá (y saldrá); venilchám (y peleará / y combatirá) 'immó (con él) 'im-mélekh (con el rey) hatsafón (del norte); vehe'emíd (y pondrá en pie / y levantará / y hará estar) hamón (multitud) rav (grande / numerosa); venittán (será dada / fue dada / quedará entregada) hehamón (la multitud) beyadó (en su mano / en su poder).

Traducción con hebreo: Y el rey del hanégev (négev/sur) se enfurecerá, y saldrá, y combatirá con él, con el rey del norte; y levantará una multitud grande, y la multitud será dada / fue dada en su mano.

Traducción limpia: El rey del sur se enfurecerá, saldrá y combatirá con el rey del norte; levantará una gran multitud, y la multitud será entregada en su mano.

Versículo 11:12

Hebreo: וַיִּשָּׂא הָהָמוֹן יָרוּם (וַיָּרֶם) לְבָבוֹ וְהִפִּיל רַבָּאוֹת וְלֹא יָעוֹז:

Transliteración: Venissá hehamón; yarúm (verám) levavó; vehippíl ribbo'ót; veló ya'óz.

Traducción: Venissá (y será alzado / y será levantado) hehamón (la multitud / el gentío); yarúm (será exaltado / se elevará) (verám: y elevado / y exaltado) levavó (su corazón); vehippíl (y hará caer / y derribará) ribbo'ót (decenas de millares / miríadas); veló (y no) ya'óz (será fuerte / prevalecerá / se fortalecerá).

Traducción con hebreo: Y la hehamón (multitud/gentío) será levantada; su corazón será yarúm (exaltado/elevado); derribará ribbo'ót (decenas de millares/miríadas), pero no ya'óz (será fuerte/prevalecerá).

Traducción limpia: Y la multitud será levantada; su corazón se exaltará; derribará miríadas, pero no prevalecerá.

Versículo 11:13

Hebreo: וְשָׁב מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהֶעֱמִיד הַמֶּלֶךְ רַב מִן־הָרִאשׁוֹן וּלְקִץ הַעֲתִים שָׁנִים יָבֹא בֹא בְתֵּיל גָּדוֹל וּבְרִכּוּשׁ רַב:

Transliteración: Vesháv mélekh hatsafón; vehe'emíd hamón rav min-harishón; ulekéts ha'ittím shaním, yavó bó, becháil gadól uvirchúsh rav.

Traducción: Vesháv (y volverá / y regresará) mélekh (el rey) hatsafón (del norte); vehe'emíd (y pondrá en pie / y levantará / y hará estar) hamón (multitud) rav (grande / numerosa) min-harishón (más que la primera / que la anterior); ulekéts (y al fin / y al término) ha'ittím (de los tiempos / de las ocasiones señaladas) shaním (años), yavó bó (vendrá, viniendo / vendrá de nuevo), becháil (con fuerza / con ejército) gadól (grande) uvirchúsh (y con riquezas / y con botín) rav (mucho / abundante).

Traducción con hebreo: Y volverá el rey del hatsafón (norte), y levantará una multitud mayor que la primera; y al kéts (fin/término) de los 'ittím (tiempos/ocasiones señaladas), al cabo de años, vendrá de nuevo con un gran ejército y con mucho botín.

Traducción limpia: Y volverá el rey del norte y levantará una multitud mayor que la anterior; y al cabo de años, al fin de los tiempos señalados, vendrá de nuevo con un gran ejército y con abundante botín.

Versículo 11:14

Hebreo: וּבַעֲתֵים הָהֵם רַבִּים יַעֲמְדוּ עַל־מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵי | פָּרִיצֵי עֲמָךְ יִנְשְׂאוּ לְהַעֲמִיד חַזוֹן וְנִכְשְׁלוּ:

Transliteración: Uva'ittím hahem rabbím ya'amdú 'al-mélekh hanégev; uvnéi faritséi 'ammekhá yinnas'ú leha'amíd jazón venikhshalú.

Traducción: Uva'ittím (y en los tiempos / y en las ocasiones) hahem (aquellos) rabbím (muchos) ya'amdú (se levantarán / estarán en pie) 'al (contra / sobre) mélekh (el rey) hanégev (del négev / del sur); uvnéi (y los hijos de) faritséi (violentos / insolentes / transgresores) 'ammekhá (tu pueblo / de tu pueblo) yinnas'ú (se alzarán / se elevarán / se ensoberbecerán) leha'amíd (para hacer estar / para establecer / para levantar) jazón (visión) venikhshalú (y tropezarán / y caerán / y fracasarán).

Traducción con hebreo: Y en aquellos tiempos muchos se levantarán contra el rey del hanégev (négev/sur); y los hijos de los faritséi (violentos/insolentes) de tu pueblo se alzarán para establecer una jazón (visión), pero tropezarán y caerán.

Traducción limpia: En aquellos tiempos muchos se levantarán contra el rey del sur; y los violentos de tu pueblo se alzarán para establecer una visión, pero tropezarán y caerán.

Versículo 11:15

Hebreo: וַיְבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַיִּשְׁפֹּךְ סוּלָלָה וְלָכַד עִיר מִבְּצֻרוֹת וּזְרָעוֹת הַנֶּגֶב לֹא יַעֲמְדוּ וְעַם מִבְּחָרְיֵי וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד:

Transliteración: Veyavó mélekh hatsafón; veyishpókh solalá; velakhád 'ír mivtsarót; uzro'ót hanégev ló ya'amódú; ve'am mivkharáv; ve'en kóaj la'amód.

Traducción: Veyavó (y vendrá) mélekh (el rey) hatsafón (del norte); veyishpókh (y derramará / y echará / y amontonará) solalá (rampa / terraplén / rampa de asedio); velakhád (y capturará / y tomará) 'ír (ciudad) mivtsarót (fortificada(s) / de fortificaciones / de fortalezas); uzro'ót (y los brazos / las fuerzas) hanégev (del sur) ló (no) ya'amódú (se mantendrán en pie / resistirán /

permanecerán); ve'am (y el pueblo / la tropa) mivkharáv (de sus escogidos / de sus mejores); ve'én (y no hay) kój (fuerza / poder) la'amód (para mantenerse en pie / para resistir).

Traducción con hebreo: Y vendrá el rey del hatsafón (norte) y levantará una solalá (rampa/terraplén de asedio), y tomará una ciudad fortificada; y las fuerzas del hanégev (sur) no resistirán, ni siquiera su tropa escogida, y no habrá fuerza para mantenerse en pie.

Traducción limpia: Vendrá el rey del norte y levantará una rampa de asedio, y tomará una ciudad fortificada; las fuerzas del sur no resistirán, ni siquiera su tropa escogida, y no habrá fuerza para mantenerse en pie.

Versículo 11:16

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כְּרִצּוֹנוֹ וְאֵין עֹמֵד לְפָנָיו וַיַּעֲמֵד בְּאַרְצֵי-הַצָּבִי וְכָל־הַיָּד: .

Transliteración: Veya'ás habbá eláv kirtsonó, ve'én 'oméd lefanáv; veyamód be'érets-hatsví, vekhalá beyadó.

Traducción: Veya'ás (y hará) habbá (el que viene) eláv (a él / contra él) kirtsonó (según su voluntad / conforme a su querer); ve'én (y no hay) 'oméd (quien se mantenga en pie / quien permanezca) lefanáv (delante de él / ante su rostro); veyamód (y se mantendrá en pie / y se plantará) be'érets-hatsví (en la tierra del hatsví: el ciervo / la hermosura / el esplendor / la gloria); vekhalá (y consumación / acabamiento / destrucción) beyadó (en su mano / por su mano).

Traducción con hebreo: Y el que viene contra él hará según su voluntad, y no habrá quien permanezca delante de él; se plantará en la érets-hatsví (tierra del ciervo / de la hermosura / del esplendor), y la khalá (consumación/acabamiento/destrucción) estará en su mano.

Traducción limpia: El que venga contra él hará según su voluntad; no habrá quien resista delante de él. Se plantará en la tierra del esplendor, y el desenlace quedará en su mano.

Versículo 11:17

Hebreo: וַיִּשֶׁם אֶל-לְבָאוֹ בְּתַקְרָף כָּל-מַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁרִים עַמּוֹ וַעֲשָׂה וּבַת הַנְּשִׁים יִתּוֹ-לָו לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא תַעֲמֵד וְלֹא-לָו תִּהְיֶה: .

Transliteración: Veyasém panáv lavó betóqef kol-malkhutó, viysharím 'immó; ve'asá; uvat hanashím yittén-ló lehashchitáh; veló ta'amód, veló-ló tihyéh.

Traducción: Veyasém (y pondrá / fijará) panáv (su rostro / su cara) lavó (para venir / a venir) betóqef (con fuerza / con ímpetu / con poder) kol-malkhutó (de toda su realeza / de todo su reino); viysharím (y rectos / y justos / y cosas rectas) 'immó (con él); ve'asá (y hará); uvat (y la hija) hanashím (de las mujeres) yittén-ló (dará a él / le dará) lehashchitáh (para destruirla / para corromperla / para arruinarla); veló (y no) ta'amód (se mantendrá en pie / prevalecerá), veló-ló (y no para él) tihyéh (será / llegará a ser).

Traducción con hebreo: Pondrá su rostro para venir con la fuerza de todo su reino, y con él irán yesharím (rectos/justos/cosas rectas), y actuará; y la bat hanashím (hija de las mujeres) se la dará para destruirla/corromperla, pero ella no prevalecerá, y no será para él.

Traducción limpia: Pondrá su rostro para venir con la fuerza de todo su reino; con él irán los rectos, y actuará. Le dará la hija de las mujeres para arruinarla, pero ella no prevalecerá ni será para él.

Versículo 11:18

Hebreo: וַיָּשָׁב (וַיָּשָׁם א) פָּנָיו לְאֵיִם וְלִקְדֵי רַבִּים וְהִשְׁבִּית קִצְיוֹ חֶרְפָּתוֹ לֹא בְלִתֵּי חֶרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ:

Transliteración: Veyashév (veyasém) panáv le'iyým, velakhád rabbím; vehishbít qatsín cherpató ló; bilti cherpató yashív ló.

Traducción: Veyashév (y volverá / y hará volver / y tornará) (veyasém: y pondrá / fijará) panáv (su rostro) le'iyým (a las islas / a las costas / a las tierras costeras); velakhád (y capturará / y tomará) rabbím (muchos); vehishbít (y hará cesar / y hará parar) qatsín (un capitán / comandante / oficial) cherpató (su afrenta / su oprobio / su insulto) ló (a él / contra él); bilti (sin / aparte de / más bien) cherpató (su afrenta) yashív (devolverá / hará volver) ló (a él / sobre él).

Traducción con hebreo: Volverá (o pondrá) su rostro hacia los 'iyým (islas/costas) y tomará muchos; pero un qatsín (comandante/oficial) hará cesar su cherpá (afrenta/insulto) contra él; y sin/aparte de esa cherpá, se la devolverá sobre él.

Traducción limpia: Volverá su atención hacia las costas y tomará muchas. Pero un comandante hará cesar la afrenta contra él, y le devolverá su afrenta sobre sí.

Versículo 11:19

Hebreo: וַיָּשָׁב פָּנָיו לְמַעוֹזֵי אֶרְצוֹ וְנִכְשָׁל וְנָפַל וְלֹא יִמָּצֵא:

Transliteración: Veyashév panáv lema'uzéi artzó venikhshál venafál veló yimmatsé.

Traducción: Veyashév (y volverá / y dirigirá) panáv (su rostro / su cara) lema'uzéi (hacia las fortalezas / hacia los bastiones / hacia las plazas fuertes de) artzó (su tierra) venikhshál (y tropezará / y será derribado) venafál (y caerá) veló (y no) yimmatsé (será hallado / será encontrado).

Traducción con hebreo: Y volverá su rostro hacia las fortalezas de su tierra, y tropezará y caerá, y no será hallado.

Traducción limpia: Volverá su rostro hacia las fortalezas de su tierra, tropezará, caerá y no será hallado.

Versículo 11:20

Hebreo: וְעָמַד עַל־כַּוֵּנוֹ מֵעַבִּיר נֹגֵשׁ הֶדֶר מַלְכוּת וּבְיָמִים אֶהְדִּים יִשְׁבֵּר וְלֹא בְאֶפְסִים וְלֹא בְמַלְחָמָה:

Transliteración: Ve'amád al-kannó ma'avír nogés héder malkhút uveyamím ajadím yishavér veló ve'appáyim veló vemiljamáh.

Traducción: Ve'amád (y se levantará / y se alzaré / y estará en pie) al-kannó (sobre su lugar / en su lugar / en su puesto) ma'avír (haciendo pasar / que hace pasar / haciendo transitar) nogés (opresor / exactor / recaudador) héder (esplendor / gloria / magnificencia de) malkhút (reino / realeza) uveyamím (y en días / y dentro de días) ajadím (pocos / unos / contados) yishavér (será quebrado / será roto / será destruido) veló (y no) ve'appáyim (con ira / en ira / con furor) veló (y no) vemiljamáh (con guerra / en guerra).

Traducción con hebreo: Y se levantará en su lugar uno que hará pasar un nogés (opresor / exactor / recaudador) por el héder (esplendor / gloria) del reino; pero en pocos días será quebrado, y no con ira ni con guerra.

Traducción limpia: Y se levantará en su lugar uno que hará pasar a un recaudador por el esplendor del reino; pero en pocos días será quebrado, y no con ira ni con guerra.

Versículo 11:21

Hebreo: וְעָמַד עַל-כַּנּוֹ נִבְזֶה וְלֹא-נִתְּנָו עָלָיו הוֹד מַלְכוּת יִבְא בְּשִׁלְזָה וְהַחֲזִיק מַלְכוּת בְּחִלְקֵלְקוֹת:

Transliteración: Ve'amád al-kannó nivzéh veló-natnú aláv hód malkhút uva veshálvah vehejezík malkhút bajaláklakót.

Traducción: Ve'amád (y se levantará / y se alzará / y estará en pie) al-kannó (sobre su lugar / en su lugar / en su puesto) nivzéh (despreciado / vil) veló-natnú (y no darán / y no dieron) aláv (sobre él / a él) hód (esplendor / majestad) malkhút (de reino / de realeza) uva (y vendrá / y vino) veshálvah (en tranquilidad / en quietud / en calma) vehejezík (y afianzará / y se apoderará / y sostendrá) malkhút (el reino / la realeza) bajaláklakót (con suavidades / con lisonjas / con halagos).

Traducción con hebreo: Y se levantará en su lugar un despreciado, y no le darán la majestad del reino; y vendrá en tranquilidad, y se apoderará del reino bajaláklakót (con suavidades / con lisonjas / con halagos).

Traducción limpia: Y se levantará en su lugar un despreciado, y no le darán la majestad del reino; vendrá en tranquilidad y se apoderará del reino con lisonjas.

Versículo 11:22

Hebreo: וּזְרוֹ'וֹת הַשֶּׁטֶף יִשְׁטְפוּ מִלְּפָנָיו וְיִשְׁבְּרוּ וְגַם נְגִיד בְּרִית:

Transliteración: Uzro'ót hashetéf yishatfú millefanáv veyishavéru vegam negíd berít.

Traducción: Uzro'ót (y brazos / y fuerzas) hashetéf (del torrente / de la inundación / del desbordamiento) yishatfú (inundarán / arrasarán / barrerán) millefanáv (de delante de él / de su presencia) veyishavéru (y serán quebradas / y se quebrarán / y serán rotas) vegam (y también / e incluso) negíd (príncipe / caudillo / jefe) berít (de pacto / de alianza).

Traducción con hebreo: Y zro'ót hashetéf (brazos / fuerzas del torrente / de la inundación) inundarán / arrasarán de delante de él, y serán quebradas; y también el negíd (príncipe / caudillo) del berít (pacto / alianza).

Traducción limpia: Y las fuerzas del torrente arrasarán delante de él, pero serán quebradas; y también el príncipe del pacto.

Versículo 11:23

Hebreo: וּמִן-הִתְחַבְּרוֹת אֶלָּיו יַעֲשֶׂה מִרְמָה וְעָלָה וְעָצַם בְּמַעֲטָ-גוֹי:

Transliteración: Umin-hitjabberút eláv ya'aséh mirmáh ve'aláh ve'atsám bim'at-góy.

Traducción: Umin (y de / y desde) hitjabberút (alianza / asociación / adhesión) eláv (a él / hacia él) ya'aséh (hará / actuará) mirmáh (engaño / fraude / traición) ve'aláh (y subirá / y ascenderá / y se alzaré) ve'atsám (y será fuerte / y se hará fuerte / y se fortalecerá) bim'at-góy (con poco pueblo / con una pequeña nación / con pocos de una nación).

Traducción con hebreo: Y desde la hitjabberút (alianza/asociación/adhesión) a él, haré engaño; subirá y se hará fuerte con poco pueblo.

Traducción limpia: Y desde la alianza con él, actuaré con engaño; subirá y se hará fuerte con poco pueblo.

Versículo 11:24

Hebreo: בְּשֵׁלְוָה וּבְמִשְׁמַנֵּי מְדִינָה יְבוֹאָה וְעָשָׂה אֲשֶׁר לֹא-עָשׂוּ אֲבֹתָיו וְאַזְבוֹת אֲבֹתָיו בְּהָהָה וְשָׁלַל וּרְכֹשׁ לָהֶם יִבְזֹר וְעַל מְבַצְרֵים יִחָשֵׁב מִחֻשְׁבוֹתָיו וְעַד-עֵת:

Transliteración: Beshálvah uvmishmanéi medináh yavó ve'asáh asher ló-asú avotáv va'avót avotáv bizáh veshálál urekhúsh lahem yivzór ve'al mivtsarím yejashév majashvotáv ve'ad-ét.

Traducción: Beshálvah (en tranquilidad / en calma / en seguridad) uvmishmanéi (y en los lugares grasos / fértiles / ricos de) medináh (provincia / estado) yavó (vendrá / llegará) ve'asáh (y haré) asher (lo que / aquello que) ló-asú (no hicieron / no han hecho) avotáv (sus padres / sus antepasados) va'avót avotáv (y los padres de sus padres / y sus antepasados) bizáh (botín / despojo) veshálál (y saqueo / y botín) urekhúsh (y riqueza / y bienes / y posesiones) lahem (para ellos / a ellos) yivzór (esparcirá / repartirá / dispersará) ve'al (y contra / y sobre) mivtsarím (fortalezas / bastiones) yejashév (pensará / planeará / considerará) majashvotáv (sus planes / sus pensamientos / sus designios) ve'ad-ét (y hasta [un] tiempo / y hasta el tiempo).

Traducción con hebreo: En tranquilidad, y en los mishmanéi (lugares grasos/fértiles/ricos) de una provincia vendrá; y haré lo que no hicieron sus padres ni los padres de sus padres: botín, saqueo y bienes repartirá para ellos; y contra fortalezas planeará sus planes, y hasta un tiempo.

Traducción limpia: En tranquilidad, y en los lugares fértiles de una provincia vendrá; haré lo que no hicieron sus padres ni sus antepasados: repartirá para ellos botín, saqueo y riquezas; y contra fortalezas planeará sus planes, hasta un tiempo.

Versículo 11:25

Hebreo: וַיַּעַר כָּחוֹ וּלְכָבוֹ עַל-מֶלֶךְ הַנֶּגֶב בְּתֵיל גָּדוֹל וּמֶלֶךְ הַנֶּגֶב יתְגַרְהָ לְמִלְחָמָה בְּתֵיל-גָּדוֹל וְעָצוֹם עַד-מֵאֵד וְלֹא יַעֲמֵד כִּי- יִחָשְׁבוּ עָלָיו מִחֻשְׁבוֹת:

Transliteración: Veya'ér kochó ulevavó al-melekh hanégev becháil gadól; umelekh hanégev yitgaréh lamiljamáh becháil-gadól ve'atsúm ad-me'ód; veló ya'amód ki-yajshevú aláv machashavót.

Traducción: Veya'ér (y despertará / y agitará / y estimulará) kochó (su fuerza / su poder) ulevavó (y su corazón / y su ánimo / y su mente) al-melekh (contra el rey / sobre el rey) hanégev (del sur) becháil (con ejército / con fuerza militar) gadól (grande) umelekh (y el rey) hanégev (del sur) yitgaréh (se provocará / se enardecerá / se incitará) lamiljamáh (a la guerra / para la guerra) becháil-gadól (con ejército grande) ve'atsúm (y poderoso / y fuerte) ad-me'ód (hasta mucho / en gran manera / muchísimo) veló (y no) ya'amód (se mantendrá en pie / resistirá / permanecerá) ki (porque) yajshevú (pensarán / tramarán / calcularán) aláv (contra él / sobre él) machashavót (planes / pensamientos / designios).

Traducción con hebreo: Y agitará su fuerza y su corazón contra el rey del sur con un gran ejército; y el rey del sur yitgaréh (se provocará / se enardecerá / se incitará) para la guerra con un ejército grande y poderosísimo; pero no resistirá, porque tramarán contra él planes.

Traducción limpia: Y agitará su fuerza y su ánimo contra el rey del sur con un gran ejército; y el rey del sur se enardecerá para la guerra con un ejército grande y poderosísimo; pero no resistirá, porque tramarán contra él planes.

Versículo 11:26

Hebreo: וְאֶכְלֵי פַת־בָּגוֹ יִשְׁבְּרוּהוּ וְחֵילוֹ יִשְׁטֹף וְנִפְלֵי חַלְלִים רַבִּים:

Transliteración: Ve'okhléi pat-bagó yishberúhu vecheiló yishtóf venaflú chalalím rabím.

Traducción: Ve'okhléi (y los que comen / y comedores) pat-bagó (pan de su porción / pan de su manjar / pan de su mesa) yishberúhu (lo quebrarán / lo romperán / lo destrozarán) vecheiló (y su ejército / y su fuerza) yishtóf (será barrido / será arrasado / será inundado) venaflú (y caerán) chalalím (muertos / heridos de muerte / atravesados) rabím (muchos).

Traducción con hebreo: Y los comedores de su pat-bagó (pan de su porción / de su mesa) lo quebrarán; y su ejército yishtóf (será barrido / será arrasado), y caerán muchos muertos.

Traducción limpia: Y los que comían de su mesa lo quebrarán; su ejército será arrasado, y caerán muchos muertos.

Versículo 11:27

Hebreo: וְשֵׁנֵיהֶם הַמְּלָכִים לְכַבֵּם לְמַרְעַע וְעַל־שֻׁלְחָן אֶחָד כָּנַב וְדִבְרוּ וְלֹא תִצְלַח כִּי־עוֹד קֵץ לַמּוֹעֵד:

Transliteración: Ushnéihem hamelakhím levavám leméra ve'al-shulchán ejád kazáv yedabberú veló titsláj ki-'ód qéts lamo'éd.

Traducción: Ushnéihem (y ambos de ellos) hamelakhím (los reyes) levavám (su corazón) leméra (para mal / hacia mal / para lo malo) ve'al-shulchán (y sobre / y en una mesa) ejád (una / misma) kazáv (mentira / falsedad) yedabberú (hablarán / hablarían / suelen hablar) veló (y no) titsláj (prosperará / tendrá éxito / saldrá bien) ki-'ód (porque aún / todavía) qéts (fin / término) lamo'éd (para el tiempo señalado / para la cita señalada).

Traducción con hebreo: Y ambos reyes, su corazón para mal; y sobre una misma mesa hablarán mentira, pero no prosperará, porque aún hay fin para el tiempo señalado.

Traducción limpia: Y ambos reyes, con el corazón inclinado al mal, hablarán mentira sobre una misma mesa; pero no prosperará, porque aún queda el fin para el tiempo señalado.

Versículo 11:28

Hebreo: וַיֵּשֶׁב אֶרְצוֹ בִּרְכוּשׁ גָּדוֹל וּלְכָבוֹ עַל־בְּרִית קָדֵשׁ וְעֵשָׂה וְשָׁב לְאֶרְצוֹ:

Transliteración: Veyashóv artzó birkúsh gadól ulevavó al-berít qódeshe ve'asá vesháv le'artzó.

Traducción: Veyashóv (y volverá / y regresará) artzó (a su tierra / su tierra) birkúsh (con posesión / con bienes / con riqueza) gadól (grande) ulevavó (y su corazón) al-berít (sobre / contra / hacia el pacto) qódesch (santo / de santidad) ve'asá (y hará / y actuará) vesháv (y volverá / y regresará) le'artzó (a su tierra).

Traducción con hebreo: Y volverá a su tierra con gran riqueza, y su corazón al (sobre / contra) berít qódesch (pacto santo); y actuará, y volverá a su tierra.

Traducción limpia: Y volverá a su tierra con gran riqueza; su corazón estará contra el pacto santo; actuará, y volverá a su tierra.

Versículo 11:29

Hebreo: לְמוֹעֵד יָשׁוּב וְיָבֵא בְּנֶגֶב וְלֹא־תִהְיֶה כְּרֵאשֹׁנָה וְכֵאֲחֶרֶת:

Transliteración: Lammóed yashúv uva banégev velo tihyé karishoná vekha'ajaroná.

Traducción: Lammóed (Al tiempo señalado / en el tiempo señalado) yashúv (volverá / vuelve) uva (y vendrá / y vino) banégev (al Négev / al sur) velo (y no) tihyé (será / estará / llegará a ser) karishoná (como la primera / como la anterior) vekha'ajaroná (y como la última / y como la posterior).

Traducción con hebreo: Al tiempo señalado volverá y vendrá a Negev (Néguev / el sur), y no será como la primera ni como la última.

Traducción limpia: Al tiempo señalado volverá y vendrá al sur, y no será como la primera ni como la última.

Versículo 11:30

Hebreo: וְיָבֵאוּ בָּו צִיִּים כְּתִים וְנִקְּאָה וְשָׁב וְזָעַם עַל־בְּרִית־קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב וַיָּבֵן עַל־עֲזָבֵי בְּרִית קֹדֶשׁ:

Transliteración: Uva'ú vo tsiyyím kittím venikh'á vesháv vezá'am al-berít qódesch ve'asá vesháv veyavén al-ozvé berít qódesch.

Traducción: Uva'ú (y vendrán / y vinieron) vo (contra él / en ello) tsiyyím (naves / fuerzas navales) kittím (Kittim / Quitim) venikh'á (y será abatido / y se desanimará / y será quebrantado) vesháv (y volverá / y volvió) vezá'am (y se indignará / y se enfurecerá) al-berít (contra el pacto / sobre el pacto) qódesch (santo / de santidad) ve'asá (y hará / y hizo) vesháv (y volverá / y volvió) veyavén (y entenderá / y prestará atención / y considerará) al-ozvé (a los que abandonan / sobre los que abandonan) berít (pacto) qódesch (santo / de santidad).

Traducción con hebreo: Y vendrán contra él naves de Kittim (Quitim), y será abatido; y volverá, y se indignará contra el pacto santo; y hará, y volverá, y prestará atención a los que abandonan el pacto santo.

Traducción limpia: Y vendrán contra él naves de Quitim, y quedará abatido; volverá y se indignará contra el pacto santo; actuará, volverá y prestará atención a los que abandonan el pacto santo.

Versículo 11:31

Hebreo: וַיִּרְעִים מִמֶּנּוּ יַעֲמָדוּ וְחִלְלוּ הַמִּקְדָּשׁ הַמְּעוֹז וְהִסְרִיּוּ הַתְּמִיד וַנִּתְּנוּ הַשְּׁקוּיִם מִשׁוֹמְמִים:

Transliteración: Uzero'ím mimménnu ya'amódu veḥillélú hammikdash hamma'óz vehesíru hattamíd venatnú hashíqquts meshomém.

Traducción: Uzero'ím (Y brazos / y fuerzas) mimménnu (de él / desde él) ya'amódu (se pondrán en pie / se alzarán / se levantarán) veḥillélú (y profanarán / y desacralizarán) hammikdash (el santuario / el lugar santo) hamma'óz (de la fortaleza / del baluarte) vehesíru (y quitarán / y apartarán / y removerán) hattamíd (el continuo / lo continuo / el sacrificio continuo) venatnú (y pondrán / y colocarán) hashíqquts (la abominación / el ídolo abominable) meshomém (que desola / desolador / devastador).

Traducción con hebreo: Y fuerzas de él se alzarán, y profanarán el santuario de la fortaleza; quitarán el tamíd (el continuo / el sacrificio continuo) y pondrán el shíqquts meshomém (la abominación que desola / el ídolo desolador).

Traducción limpia: Y fuerzas de él se alzarán, profanarán el santuario de la fortaleza, quitarán el sacrificio continuo y pondrán la abominación desoladora.

Versículo 11:32

Hebreo: ומרשיעי ברית יתגברו בחלקות ועם ידעי אלהיו יתקרו ועשו:

Transliteración: Umarshi'é berít yaḥaníf baḥalaqqót ve'am yod'é Eloháv yaḥazíqú ve'asú.

Traducción: Umarshi'é (Y los que obran impíamente / y los malvados) berít (del pacto / respecto al pacto) yaḥaníf (hará impíos / corromperá / seducirá) baḥalaqqót (con lisonjas / con cosas suaves / con halagos) ve'am (pero el pueblo) yod'é (que conoce / que conoce bien) Eloháv (su Elohim) yaḥazíqú (se fortalecerán / se harán fuertes / se aferrarán) ve'asú (y harán / y actuarán / y obrarán).

Traducción con hebreo: Y a los que obran impíamente respecto al pacto los corromperá con lisonjas; pero el pueblo que conoce a Eloháv (su Elohim) se fortalecerá y actuará.

Traducción limpia: Y a los que obran impíamente contra el pacto los corromperá con lisonjas; pero el pueblo que conoce a Eloháv (su Elohim) se fortalecerá y actuará.

Versículo 11:33

Hebreo: ומשקילי עם יבינו לרבים ונקשלו בחרב ובקנה בשבי ובבזה ימים:

Transliteración: Umaskiléi 'am yavínu larabbím venikhshlú beḥérev uvelehavá bishví uvevizzá yamím.

Traducción: Umaskiléi (Y los entendidos / y los prudentes) 'am (del pueblo) yavínu (harán entender / entenderán) larabbím (a muchos / a los muchos) venikhshlú (y tropezarán / y caerán / y serán derribados) beḥérev (por espada / con espada) uvelehavá (y por llama / y por fuego) bishví (en cautiverio / en captura) uvevizzá (y en despojo / y en botín) yamím (días / por días / durante días).

Traducción con hebreo: Y los maskiléi (los entendidos / los prudentes) del pueblo harán entender a muchos; pero caerán por espada y por llama, en cautiverio y en despojo, durante días.

Traducción limpia: Y los entendidos del pueblo harán entender a muchos; pero caerán por espada y por fuego, en cautiverio y en despojo, durante días.

Versículo 11:34

Hebreo: וּבְהִיָּשָׁלָם יֵעָזְרוּ עִזָּר מְעַט וְנָלוּ עֲלֵיהֶם רַבִּים בְּחִלְקָקוֹת:

Transliteración: Uvehikkashlám ye‘azrú ‘ézer me‘át venilvú ‘aléhem rabbím baḥalaqlaqót.

Traducción: Uvehikkashlám (Y al tropezar ellos / y en su caer) ye‘azrú (serán ayudados / recibirán ayuda) ‘ézer (auxilio / ayuda) me‘át (poco / pequeño) venilvú (y se unirán / y se adherirán) ‘aléhem (a ellos / sobre ellos) rabbím (muchos) baḥalaqlaqót (con halagos / con lisonjas / con suavidades).

Traducción con hebreo: Y al caer, serán ayudados con un auxilio pequeño; y se les unirán muchos con halagos.

Traducción limpia: Y al caer, recibirán un auxilio pequeño; y muchos se les unirán con halagos.

Versículo 11:35

Hebreo: וּמִן־הַמְּשִׁכִּילִים יִבְשְׁלוּ לְצָרוֹף בָּהֶם וּלְבָרֵךְ וּלְלַבֵּן עַד־עֵת קֵץ כִּי־עוֹד לַמּוֹעֵד:

Transliteración: Umin-hamaskilím yikkashlú litsróf bahém ulevarér ulelbén ad-et qéts ki-‘ód lammóed.

Traducción: Umin (Y de / y desde) hamaskilím (los entendidos / los prudentes) yikkashlú (tropezarán / caerán / serán hechos tropezar) litsróf (para refinar / para fundir / para acrisolar) bahém (en ellos / por medio de ellos) ulevarér (y para purificar / y para esclarecer) ulelbén (y para blanquear / y para emblanquecer / y para limpiar) ad-et (hasta tiempo de / hasta el momento de) qéts (fin / término) ki-‘ód (porque aún / porque todavía) lammóed (para el tiempo señalado / para la cita).

Traducción con hebreo: Y de los hamaskilím (entendidos / prudentes) tropezarán / caerán, para refinar en ellos / por medio de ellos, y para purificar y para blanquear, hasta el tiempo del fin; porque aún es para el tiempo señalado.

Traducción limpia: Y de los entendidos algunos tropezarán, para refinarlos, purificarlos y blanquearlos, hasta el tiempo del fin; porque aún es para el tiempo señalado.

Versículo 11:36

Hebreo: וְעָשָׂה כְּרִצּוֹנוֹ הַמֶּלֶךְ וַיְתְּרוּמָם וַיַּתְּגַדֵּל עַל־כָּל־אֵל וְעַל אֵלִים יִדְבַר נִפְלְאוֹת וְהִצְלִיחַ עַד־כְּלָה אֲעִם כִּי נִתְרַצָּה נִעְשָׂתָה:

Transliteración: Ve‘asá kirtzónó hamélekh veyitromém veyitgadél ‘al-kol-él ve‘al El elím yedabbér nifla’ót vehitzlíaj ‘ad-kalá za‘am ki neḥeratsá ne‘esatá.

Traducción: Ve‘asá (Y hará / y hizo) kirtzónó (según su voluntad / conforme a su querer) hamélekh (el rey) veyitromém (y se exaltará / y se elevará) veyitgadél (y se engrandecerá / y se magnificarán) ‘al-kol-él (sobre todo dios / sobre todo el / sobre todo poderoso) ve‘al (y contra / y sobre) El (El / Dios) elím (dioses) yedabbér (hablará / dirá / hablaría) nifla’ót (cosas maravillosas / cosas extraordinarias / cosas asombrosas) vehitzlíaj (y prosperará / y tendrá éxito) ‘ad-kalá (hasta consumación / hasta fin) za‘am (indignación / ira) ki (porque) neḥeratsá (está decretado / fue decretado / quedará decretado) ne‘esatá (se hará / fue hecho / será realizado).

Traducción con hebreo: Y el rey hará conforme a su voluntad; se exaltará y se engrandecerá sobre todo él / todo dios, y contra El (Dios) elím (dioses) hablará cosas extraordinarias; y prosperará hasta que se consuma la indignación, porque lo decretado se hará / se cumple.

Traducción limpia: Y el rey hará conforme a su voluntad; se exaltará y se engrandecerá sobre todo dios, y contra El (Dios) de dioses hablará cosas extraordinarias; y prosperará hasta que se consuma la indignación, porque lo decretado se cumplirá.

Versículo 11:37

Hebreo: וְעַל־אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו לֹא יָבִין וְעַל־חֲמֻדַּת נָשִׁים וְעַל־כָּל־אֱלֹהִים לֹא יָבִין כִּי עַל־כֹּל יִתְגַּדַּל:

Transliteración: Ve'al-elohéi avotáv lo yavín ve'al-ḥemdat nashím ve'al-kol eloáh lo yavín ki 'al-kol yitgadál.

Traducción: Ve'al (y sobre) elohéi (dioses de / dioses) avotáv (sus padres) lo (no) yavín (entenderá / considerará / prestará atención) ve'al (y sobre) ḥemdat (deseo / deleite / cosa preciosa) nashím (de mujeres) ve'al (y sobre) kol (todo / cualquier) eloáh (dios) lo (no) yavín (entenderá / considerará / prestará atención) ki (porque) 'al-kol (sobre todo) yitgadál (se engrandecerá / se hará grande / se exaltará).

Traducción con hebreo: Y sobre los dioses de sus padres no tendrá consideración, ni sobre el ḥemdat nashím (deseo / deleite / cosa preciosa de mujeres), ni sobre ningún dios tendrá consideración, porque sobre todo se engrandecerá.

Traducción limpia: No hará caso de los dioses de sus padres, ni del deseo de las mujeres, ni de ningún dios, porque se engrandecerá sobre todos.

Versículo 11:38

Hebreo: וְלֵאמֹר מַעֲזִים עַל־כְּנוֹ יִכְבֵּד וְלֵאמֹר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּהוּ אֲבֹתָיו יִכְבֵּד בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְאַבְנֵי יָקָרָה וּבַחֲמֻדוֹת:

Transliteración: Vele'eloáh ma'uzzím 'al-kannó yekhabbéd vele'eloáh asher lo-yeda'úhu avotáv yekhabbéd bezaháv uvekhésef uve'éven yekaráh uvachamudót.

Traducción: Vele'eloáh (y a un dios) ma'uzzím (fortalezas / bastiones) 'al-kannó (en su lugar / sobre su base / sobre su pedestal) yekhabbéd (honrará / dará honor / glorificará) vele'eloáh (y a un dios) asher (que) lo (no) yeda'úhu (conocieron / llegaron a conocer) avotáv (sus padres) yekhabbéd (honrará / dará honor / glorificará) bezaháv (con oro) uvekhésef (y con plata) uve'éven (y con piedra) yekaráh (preciosa / valiosa) uvachamudót (y con cosas preciosas / objetos deseables).

Traducción con hebreo: Y en lugar de ello honrará a un dios de fortalezas; honrará a un dios que sus padres no conocieron, con oro y con plata, y con piedra preciosa, y con chamudót (cosas preciosas / objetos deseables).

Traducción limpia: En su lugar honrará al dios de las fortalezas; honrará a un dios que sus padres no conocieron, con oro y plata, con piedras preciosas y con objetos valiosos.

Versículo 11:39

Hebreo: וְעָשָׂה לְמַבְצָרֵי מַעֲזִים עִם־אֱלֹהֵי נֹכַח אֲשֶׁר הִפִּיר (יִפִּיר) יִרְבֶּה כְּבוֹד וְהִמְשִׁילֵם בְּרַבִּים וְאֲדָמָה יִחַלֵּק בְּמַחִיר:

Transliteración: Ve'asah le-mivtsrei ma'uzzim 'im-Eloah nekhar asher hikkir (yakkir) yarbeh kavod vehimshilam ba-rabbim va'adamah yechalleq bimchir.

Traducción: Ve'asah (y hará / y actuará) le-mivtsrei (a/para las fortalezas de) ma'uzzim (baluartes / plazas fuertes) 'im (con) Eloah (Dios) nekhar (extraño / ajeno) asher (a quien / el cual) hikkir (ha reconocido / reconoció) (yakkir: reconocerá / hará reconocer) yarbeh (aumentará / hará abundar) kavod (honor / gloria) vehimshilam (y los hará gobernar / y los hará señorear) ba-rabbim (sobre los muchos / sobre muchos) va'adamah (y tierra / y suelo) yechalleq (repartirá / dividirá / asignará) bimchir (por precio / a cambio de pago / por recompensa).

Traducción con hebreo: Y actuará para las fortalezas de baluartes con Eloah (Dios) extraño; a quien hikkir (ha reconocido/reconoció) / yakkir (reconocerá / hará reconocer), aumentará kavod (honor/gloria), y los hará gobernar sobre muchos, y repartirá la tierra bimchir (por precio / a cambio de pago).

Traducción limpia: Y actuará contra las fortalezas más fuertes con un Eloah (Dios) extraño; a quien reconozca, lo colmará de honor, y los hará gobernar sobre muchos, y repartirá la tierra a cambio de precio.

Versículo 11:40

Hebreo: וְבַעַת לָזֶה יִתְנַגַּח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְיִשְׁתַּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בְּרֶכֶב וּבַיָּרֵשִׁים וּבְאֲנִיּוֹת רַבּוֹת וּבָא בְּאֲרָצוֹת וְשָׁמָּה יַעֲבֹר:

Transliteración: Uve'et qets yitnaggach 'immo melek hannegev veyishta'er 'alav melek hatsafon berekhev uvefarashim uva'oniyot rabbot uva ba'aratsot veshataf ve'avar.

Traducción: Uve'et (y en tiempo de / y en el momento de) qets (fin / término) yitnaggach (embestirá / atacará) 'immo (con él / contra él) melek (rey) hannegev (del Néguev / del sur) veyishta'er (y se lanzará con ímpetu / y se arremolinará / y arremeterá) 'alav (contra él / sobre él) melek (rey) hatsafon (del norte) berekhev (con carro(s) / con carros de guerra) uvefarashim (y con jinetes / caballería) uva'oniyot (y con naves / barcos) rabbot (muchas) uva (y vendrá / y entrará) ba'aratsot (en las tierras / en los países) veshataf (y inundará / y arrasará) ve'avar (y pasará / y atravesará).

Traducción con hebreo: Y en el tiempo de qets (fin/término) embestirá 'immo (con él / contra él) el rey del hannegev (Néguev/sur), y el rey del hatsafon (norte) se lanzará contra él con carros y con jinetes y con muchas naves; y entrará en las tierras, y arrasará, y pasará.

Traducción limpia: Y en el tiempo del fin, el rey del sur embestirá contra él, y el rey del norte se lanzará sobre él con carros, con jinetes y con muchas naves; entrará en las tierras, arrasará y pasará.

Versículo 11:41

Hebreo: וּבָא בְּאֶרֶץ הַצִּבִּי וְרַבּוֹת יִכְשְׁלוּ וְאֵלֶּה יִמְלִטוּ מִיָּדוֹ אֶדוֹם וּמוֹאָב וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן:

Transliteración: Uva be'erets hatsvi verabbot yikkashelu ve'elleh yimmaltu miyado Edom uMoav vereshit bnei 'Ammon.

Traducción: Uva (y vendrá / y entrará) be'erets (en la tierra de) hatsvi (la gacela / el esplendor / la hermosura) verabbot (y muchas) yikkashelu (tropezarán / caerán / serán derribadas) ve'elleh (pero estos) yimmaltu (escaparán / serán librados) miyado (de su mano / de su poder): Edom (Edom)

uMoav (y Moab) vereshit (lo primero / lo principal / la primicia) bnei (de los hijos de) ‘Ammon (Amón).

Traducción con hebreo: Y entrará en la tierra de hatsvi (la gacela / el esplendor / la hermosura), y muchos tropezarán/caerán; pero estos escapan de su mano: Edom (Edom), Moav (Moab) y lo principal de los hijos de ‘Ammon (Amón).

Traducción limpia: Y entrará en la tierra gloriosa, y muchos caerán; pero estos escapan de su mano: Edom, Moab y lo principal de los amonitas.

Versículo 11:42

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יָדוֹ בְּאַרְצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לְפָלִיטָה:

Transliteración: Veyishlach yado ba’aratsot ve’erets Mitsrayim lo tihyeh lifleitah.

Traducción: Veyishlach (y enviará / y extenderá / y echará) yado (su mano) ba’aratsot (sobre/contra las tierras / los países) ve’erets (y la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim) lo (no) tihyeh (será / llegará a ser) lifleitah (para escape / como escapatoria / por refugio).

Traducción con hebreo: Y extenderá su mano contra las tierras, y la tierra de Mitsrayim (Egipto) no será para escape (no servirá de escapatoria/refugio).

Traducción limpia: Y extenderá su mano contra los países, y la tierra de Egipto no servirá de escape.

Versículo 11:43

Hebreo: וּמַשָּׁל בְּמִכְמַנֵּי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכָל חֲמֻדוֹת מִצְרַיִם וְלִבִּים וְכֻשִׁים בְּמִצְעָדָיו:

Transliteración: Umashal bemikhmannei hazahav vehakkesef uvekhol chamudot Mitsrayim veluvim vekushim bemits‘adav.

Traducción: Umashal (y dominará / y gobernará) be-mikhmannei (en los tesoros ocultos / en las reservas) ha-zahav (del oro) vecha-kesef (y de la plata) uve-khol (y en/con todo) chamudot (cosas preciosas / cosas deseables) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto), veluvim (y Lubim / libios) vekushim (y Kushim / cushitas) be-mits‘adav (en sus pasos / tras él / en su comitiva).

Traducción con hebreo: Y dominará los tesoros del oro y de la plata, y todas las cosas preciosas de Mitsrayim (Egipto); y los Lubim (libios) y los Kushim (cushitas) [irán/estarán] en sus pasos (tras él / en su comitiva).

Traducción limpia: Y dominará los tesoros de oro y de plata, y todas las cosas preciosas de Egipto; y los libios y los cushitas irán tras él.

Versículo 11:44

Hebreo: וּשְׂמֻעוֹת יִבְהַלְּהוּ מִמִּצְרַח וּמִצְפּוֹן וַיֵּצֵא בְּחֵמָא גְדוֹלָה לְהַשְׁמִיד וְלַהֲחַרֵּם רַבִּים:

Transliteración: Ushmu‘ot yevahaluhu mimmizrach umitsafon veyatsa bechema gedolah lehashmid ulehacharim rabbim.

Traducción: Ushmu'ot (y noticias / rumores / reportes) yevahaluhu (lo alarmarán / lo aterrarán) mi-mizrach (desde el oriente / desde el este) umi-tsafon (y desde el norte), veyatsa (y saldrá / y partirá) be-chema (con furor / con ira) gedolah (grande) le-hashmid (para destruir / para arruinar / para exterminar) u-lehacharim (y para consagrar al exterminio / y para poner bajo anatema / y para aniquilar) rabbim (a muchos / muchos).

Traducción con hebreo: Y shemu'ot (noticias / rumores / reportes) lo alarmarán desde el oriente y desde el norte; y saldrá con gran furor para destruir y le-hacharim (consagrar al exterminio / poner bajo anatema / aniquilar) a muchos.

Traducción limpia: Pero noticias del oriente y del norte lo alarmarán; y saldrá con gran furia para destruir y aniquilar a muchos.

Versículo 11:45

Hebreo: וַיִּטַע אֶהְלֵי אֶפְדֹנֹו בֵּין יַמִּים לְהַר־צְבִי־קָדֵשׁ וּבֵא עַד־קִצְוֹ וְאֵין עֹזֵר לוֹ:

Transliteración: Veyitta' aholi appadno beyn yammim lehar-tsevi-qodesh uva 'ad-qitsó ve'ein 'ozér ló.

Traducción: Veyitta' (y plantará / plantó / puede plantar) aholi (las tiendas / los pabellones) appadno (de su palacio / de su pabellón real) beyn (entre) yammim (mares) lehar (hacia/al monte de) tsevi (esplendor / hermosura / gloria) qodesh (santo / santidad); uva (y vendrá / y llegará) 'ad (hasta) qitsó (su fin / su término / su límite) ve'ein (y no hay) 'ozér (auxiliador / ayudador) ló (para él / a él).

Traducción con hebreo: Y plantará las tiendas de su appadno (palacio / pabellón real) entre mares, hacia el monte tsevi-qodesh (esplendor santo / hermosura santa / gloria santa); y llegará hasta su fin, y no habrá auxiliador para él.

Traducción limpia: Plantará las tiendas de su palacio entre los mares, hacia el monte santo y glorioso; llegará hasta su fin, y nadie lo auxiliará.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: וּבָעֵת הַהִיא יַעֲמֵד מִיכָאֵל הַשָּׂר הַגָּדוֹל הַעֲמִיד עַל־בְּנֵי עַמּוֹ וְהִיתָה עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־נִהְיֶתָה מִהְיוֹת לְאֵין עַד הַעֵת הַהִיא וּבָעֵת הַהִיא יִמְלֹט עַמּוֹ כְּלִי־הַנְּמִצָּא פְתוּב בְּסַפֵּר:

Transliteración: Uva'et hahi ya'amod Mikha'el hasar haggadol ha'omed 'al-bnei 'ammekha vehayetah 'et tsarah asher lo nihyetah mihyot goy 'ad ha'et hahi uva'et hahi yimmalet 'ammekha kol-hannimtsa katuv bassefer.

Traducción: Uva'et (y en el tiempo de) hahi (esa / aquella) ya'amod (se levantará / estará en pie / se pondrá en pie) Mikha'el (Mikha'el / Miguel) hasar (el príncipe / el jefe) haggadol (el grande) ha'omed (el que está en pie / el que se mantiene) 'al-bnei (sobre los hijos de) 'ammekha (tu pueblo), vehayetah (y será / llegará a ser) 'et (un tiempo) tsarah (angustia / aflicción / tribulación) asher (que) lo (no) nihyetah (fue / ha sido / llegó a ser) mihyot (desde ser / desde existir) goy (nación / pueblo) 'ad (hasta) ha'et (el tiempo) hahi (ese); uva'et (y en el tiempo de) hahi (esa) yimmalet (escapará / será librado / se librará) 'ammekha (tu pueblo), kol (todo) hannimtsa (el que se halle / sea hallado) katuv (escrito) bassefer (en el libro).

Traducción con hebreo: Y en aquel tiempo se levantará Mikha'el (Miguel), el gran sar (príncipe/jefe), el que está en pie sobre los hijos de tu pueblo; y será un tiempo de tsarah (angustia/aflicción/tribulación) que no fue / no ha sido desde que existió nación hasta aquel tiempo; y en aquel tiempo escapará / será librado tu pueblo: todo el que se halle escrito en el libro.

Traducción limpia: Y en aquel tiempo se levantará Miguel, el gran príncipe que está en pie sobre los hijos de tu pueblo; y será un tiempo de angustia cual no ha habido desde que existió nación hasta aquel tiempo. Y en aquel tiempo será librado tu pueblo: todo el que se halle escrito en el libro.

Versículo 12:2

Hebreo: וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אֲדָמַת־עָפָר יִקְיִצּוּ אֶלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאֶלֶּה לְחַרְפּוֹת לְדַרְאָוֶן עוֹלָם: ס

Transliteración: Verabbim miyesheney 'admat-'afar yaqitsu 'elleh lechayye 'olam ve'elleh lachafarot ledir'on 'olam.

Traducción: Verabbim (y muchos) mi-yesheney (de los que duermen) 'admat-'afar (tierra de polvo / suelo de polvo) yaqitsu (despertarán / se despertarán); 'elleh (estos) lechayye (para vida / para vidas) 'olam (de eternidad / perpetuidad), ve'elleh (y estos) la-chafarot (para afrentas / para oprobios) ledir'on (para horror / para aversión) 'olam (eterno / perpetuo).

Traducción con hebreo: Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra despertarán: estos para vida 'olam (eterna/perpetua), y estos para chafarot (afrentas/opro-bios), para dir'on (horror/aversión) 'olam (eterno/perpetuo).

Traducción limpia: Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra despertarán: unos para vida eterna, y otros para vergüenza y horror eterno.

Versículo 12:3

Hebreo: וְהַמַּשְׁכִּלִים יִזְהָרוּ כְּזֹהַר הָרָקִיעַ וּמִצְדִּיקֵי הָרַבִּים כְּכּוֹכָבִים לְעוֹלָם וָעֶד: פ

Transliteración: Veha-maskilim yazhiru kezohar haraqlia umatsdiqei harabbim kakkokhavim le'olam va'ed.

Traducción: Veha-maskilim (Y los entendidos / los prudentes / los que tienen entendimiento) yazhiru (resplandecerán / harán brillar) kezohar (como el resplandor / brillo) haraqlia (del firmamento / de la expansión) umatsdiqei (y los que justifican / y los que hacen justos) harabbim (a los muchos / a la multitud) kakkokhavim (como las estrellas) le'olam (por eternidad / para siempre) va'ed (y perpetuamente / y para siempre).

Traducción con hebreo: Y los maskilim (entendidos / prudentes) resplandecerán como el resplandor del firmamento, y los que hacen justos a los muchos, como las estrellas, por eternidad y perpetuamente.

Traducción limpia: Los entendidos resplandecerán como el fulgor del firmamento, y los que hacen justos a muchos, como las estrellas, por toda la eternidad.

Versículo 12:4

Hebreo: וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה הוֹרֵתָם הַדְּבָרִים וְהָתָם הַסֵּפֶר עַד־עֵת קָץ יִשְׁטְטוּ רַבִּים וְתַרְבֵּה הַדְּעוֹת:

Transliteración: Ve'atah Daniyel setom hadevarim vachatom hasefer 'ad-'et qets yeshotetu rabbim vetirbeh hadda'at.

Traducción: Ve'atah (Y tú) Daniyel (Daniel) setom (cierra / oculta / tapa) hadevarim (las palabras / las cosas) vachatom (y sella / y cierra con sello) hasefer (el libro / el rollo) 'ad-'et (hasta el tiempo / hasta el momento) qets (fin / término) yeshotetu (recorrerán / vagarán / irán de un lado a otro) rabbim (muchos / multitud) vetirbeh (y aumentará / y aumente) hadda'at (el conocimiento / el saber / la ciencia).

Traducción con hebreo: Y tú, Daniyel (Daniel), cierra las palabras y sella el libro hasta el tiempo del fin; muchos irán de un lado a otro y aumentará / aumente el conocimiento.

Traducción limpia: Y tú, Daniel, cierra las palabras y sella el libro hasta el tiempo del fin; muchos irán de un lado a otro y el conocimiento aumentará.

Versículo 12:5

Hebreo: וַרְאִיתִי אֲנִי דַנְיָאֵל וְהֵגַה שְׁנַיִם אַחֵרִים עֹמְדִים אֶתְד הַנָּה לְשִׁפְת הַיָּאֵר וְאֶתְד הַנָּה לְשִׁפְת הַיָּאֵר:

Transliteración: Vera'iti ani Daniyel vehinneh shenayim acherim 'omdim; echad hennah lisfat haye'or, ve'echad hennah lisfat haye'or.

Traducción: Vera'iti (Y vi) ani (yo) Daniyel (Daniel) vehinneh (y he aquí / y mira) shenayim (dos) acherim (otros) 'omdim (estando de pie / parados / en pie) echad (uno) hennah (aquí / acá / allí) lisfat (a la orilla / al borde / al labio) haye'or (del río / del Nilo) ve'echad (y uno) hennah (aquí / acá / allí) lisfat (a la orilla / al borde / al labio) haye'or (del río / del Nilo).

Traducción con hebreo: Y vi yo, Daniyel (Daniel), y he aquí dos otros estaban de pie: uno aquí/aquí-allí a la orilla del río (del Nilo), y otro aquí/aquí-allí a la orilla del río (del Nilo).

Traducción limpia: Yo, Daniel, vi, y he aquí dos más estaban de pie: uno a la orilla del río y el otro a la orilla del río.

Versículo 12:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר לְאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר עַד-מַתַּי קֵץ הַפְּלָאוֹת:

Transliteración: Vayomer la'ish levush habbadim asher mimma'al lemeimei haye'or; 'ad-matai qets hapela'ot?

Traducción: Vayomer (Y dijo) la'ish (al hombre / al varón) levush (vestido / ataviado) habbadim (de lino / de lienzos) asher (que / el cual) mimma'al (por encima / encima) lemeimei (de las aguas de) haye'or (el río / el Nilo) 'ad-matai (¿hasta cuándo? / ¿hasta qué momento?) qets (fin / término) hapela'ot (las maravillas / los prodigios / las cosas asombrosas).

Traducción con hebreo: Y dijo al hombre vestido de lino, que estaba por encima de las aguas del río (del Nilo): ¿hasta cuándo el qets (fin / término) de las pela'ot (maravillas / prodigios)?

Traducción limpia: Y dijo al hombre vestido de lino, que estaba por encima de las aguas del río: «¿Hasta cuándo será el fin de las maravillas?»

Versículo 12:7

Hebreo: וְאֶשְׁמָע אֶת־הָאִישׁ | לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִמִּי הָיָאָרְ וַיָּרֵם יָמִינוֹ וְשִׁמְאֵלוֹ אֶל־הַשָּׁמַיִם וַיִּשָּׁבַע בְּחַי הָעוֹלָם כִּי לְמוֹעֵד קְרוּעֵי־קֶדֶשׁ תִּכְלְיֶנָּה כָּל־אֲלֵהּ:

Transliteración: Va'eshma et-ha'ish levush habbadim asher mimma'al lemeimei haye'or; vayarem yemino usmolo el-hashamayim, vayishava bechei ha'olam: ki lemo'ed mo'adim vachetsi, ukh'khalot nappets yad-'am-qodesh, tikhlenah kol-elleh.

Traducción: Va'eshma (Y oí / y escuché) et (a) ha'ish (el hombre / el varón) levush (vestido / ataviado) habbadim (de lino / de lienzos) asher (que / el cual) mimma'al (por encima / encima) lemeimei (de las aguas de) haye'or (el río / el Nilo); vayarem (y alzó / y levantó) yemino (su derecha / su mano derecha) usmolo (y su izquierda / y su mano izquierda) el (hacia / a) hashamayim (los cielos); vayishava (y juró) bechei (por la vida de / por el Viviente de) ha'olam (la eternidad / el mundo / el siglo) ki (que / pues) lemo'ed (para un tiempo señalado / por un tiempo) mo'adim (tiempos señalados / tiempos) vachetsi (y medio / y mitad), ukh'khalot (y cuando se acabe / y al completarse) nappets (quebrar / romper / dispersar) yad (la mano / el poder) 'am-qodesh (del pueblo santo), tikhlenah (se acabarán / se completarán / se consumirán) kol (todas) elleh (estas cosas / estas).

Traducción con hebreo: Y oí al hombre vestido de lino, que estaba por encima de las aguas del río; y alzó su mano derecha y su mano izquierda hacia los cielos, y juró bechei (por la vida de / por el Viviente de) ha'olam (la eternidad / el mundo / el siglo): que será para un tiempo señalado, tiempos señalados, y medio; y cuando se complete el quebrantamiento/dispersión de la mano (poder) del pueblo santo, se acabarán todas estas cosas.

Traducción limpia: Oí al hombre vestido de lino, que estaba por encima de las aguas del río; alzó su mano derecha y su mano izquierda hacia los cielos, y juró por el Viviente eterno que será por un tiempo señalado, tiempos señalados y medio; y cuando se complete el quebrantamiento del poder del pueblo santo, se acabarán todas estas cosas.

Versículo 12:8

Hebreo: וְאָנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאֶמְרָה אֲדֹנָי מָה אַחֲרֵית אֵלֶּהּ: פ

Transliteración: Va'ani shama'ti velo avin; va'omrah: adoni, mah acharit elleh?

Traducción: Va'ani (Y yo) shama'ti (oí / escuché) velo (y no) avin (entenderé / entiendo / comprendí), va'omrah (y dije / y dije yo) adoni (mi señor) mah (¿qué? / ¿cuál?) acharit (fin / desenlace / término / resultado) elleh (de estas cosas / de estas).

Traducción con hebreo: Y yo oí, y no entendí / no entenderé; y dije: «mi señor, ¿cuál es la acharit (fin / desenlace / resultado) de estas cosas?».

Traducción limpia: Yo oí, pero no entendí; y dije: «Mi señor, ¿cuál es el fin de estas cosas?».

Versículo 12:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר לֵךְ דַּנְיֵאל כִּי־סֻתְמִים וְחֻתְמִים הִדְבְּרִים עַד־עֵת קָץ:

Transliteración: Vayomer lekh Daniyel ki-s'tumim vachatummim hadevarim 'ad-'et qets.

Traducción: Vayomer (Y dijo) lekh (ve / ve tú / anda) Daniyel (Daniel) ki (porque / pues) s'tumim (cerradas / ocultas / tapadas) vachatummim (y selladas / y cerradas con sello) hadevarim (las palabras / las cosas) 'ad-'et (hasta el tiempo / hasta el momento) qets (del fin / del término).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Ve, Daniyel (Daniel), porque las palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo del fin».

Traducción limpia: Y dijo: «Ve, Daniel, porque las palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo del fin».

Versículo 12:10

Hebreo: תְּבַרְרוּ וְיִתְבַּרְנוּ וְיִצְרְפוּ רַבִּים וְהִרְשִׁיעוּ רְשָׁעִים וְלֹא יָבִינוּ כְּלִי-רִשְׁעִים וְהַמְשַׁכְּלִים יָבִינוּ:

Transliteración: Yitbareru veyitlabnu veyitsarfu rabbim; vehirshi'u resha'im; velo yavinu kol-resha'im; veha-maskilim yavinu.

Traducción: Yitbareru (se purificarán / serán purificados / se depurarán) veyitlabnu (y se emblanquecerán / serán emblanquecidos) veyitsarfu (y se refinarán / serán refinados / serán fundidos) rabbim (muchos) vehirshi'u (y obrarán mal / se harán malvados / actuarán con maldad) resha'im (malvados / impíos) velo (y no) yavinu (entenderán / comprenderán) kol-resha'im (todos los malvados / ninguno de los malvados) veha-maskilim (y los entendidos / los prudentes) yavinu (entenderán / comprenderán).

Traducción con hebreo: Muchos yitbareru (se purificarán / serán purificados), yitlabnu (se emblanquecerán / serán emblanquecidos) y yitsarfu (se refinarán / serán refinados); los malvados obrarán mal, y ninguno de los malvados entenderá; pero los maskilim (entendidos / prudentes) entenderán.

Traducción limpia: Muchos se purificarán, se emblanquecerán y serán refinados; los malvados obrarán mal, y ninguno de los malvados entenderá; pero los entendidos entenderán.

Versículo 12:11

Hebreo: וּמַעַת הוּסַר הַתָּמִיד וְלִתֵּת שְׁקוּיָן שְׁמָם יָמִים אֶלֶף מֵאָתַיִם וְתִשְׁעִים:

Transliteración: Ume'et husar hatamid velatet shiquts shomem; yamim elef matayim vetish'im.

Traducción: Ume'et (Y desde el tiempo / desde el momento) husar (fue quitado / fue retirado / fue removido) hatamid (lo continuo / el [sacrificio/servicio] continuo) velatet (y para poner / y para dar/establecer) shiquts (abominación / cosa abominable) shomem (desoladora / que desola / que causa desolación); yamim (días) elef (mil) matayim (doscientos) vetish'im (y noventa).

Traducción con hebreo: Y desde el tiempo en que fue quitado hatamid (lo continuo / el [sacrificio/servicio] continuo) y para poner shiquts shomem (abominación desoladora / abominación que desola), habrá mil doscientos noventa días.

Traducción limpia: Y desde el tiempo en que sea quitado lo continuo y se ponga la abominación desoladora, habrá mil doscientos noventa días.

Versículo 12:12

Hebreo: אֲשֶׁרֵי הַמְּחַכֶּה וְיָגִיעַ לְיָמִים אֶלֶף שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחַמֵּשָׁה:

Transliteración: Ashrei hamchakeh veyaggi'a leyamim elef shalosh me'ot shloshim vachamishah.

Traducción: Ashrei (Dichoso / bienaventurado) hamchakeh (el que espera / el que aguarda) veyaggi'a (y llegará / y alcance / y alcanzará) leyamim (a los días / hasta los días) elef (mil) shalosh (trescientos) me'ot (centenas / cientos) shloshim (treinta) vachamishah (y cinco).

Traducción con hebreo: Dichoso el que espera y llega / alcance a los días: mil trescientos treinta y cinco.

Traducción limpia: Dichoso el que espera y llega hasta los mil trescientos treinta y cinco días.

Versículo 12:13

Hebreo: וְאַתָּה לֵךְ לְקֵץ וְתַנּוּחַם לְגִרְלֶךָ לְקֵץ הַיָּמִין:

Transliteración: Ve'atá lekh laqqéts vetanúaj veta'amód legoralekhá leqéts hayyamín.

Traducción: Ve'atá (Y tú / Pero tú) lekh (ve / anda / camina) laqqéts (al fin / hacia el fin) vetanúaj (y descansarás / y descansas) veta'amód (y estarás en pie / y te levantarás / y permanecerás) legoralekhá (para tu suerte / para tu porción) leqéts (al fin / hasta el fin) hayyamín (la diestra / la derecha / los días).

Traducción con hebreo: Y tú, ve hacia el fin; y descansarás, y estarás en pie para tu goralekhá (suerte / porción), al fin de hayyamín (la diestra / la derecha / los días).

Traducción limpia: Y tú, ve hasta el fin; descansarás y te levantarás para tu porción, al fin de los días.